

ŠTVRTOK 11. FEBRUÁRA 2010

PREDSEDÁ: PÁN McMILLAN-SCOTT

podpredseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)

2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

3. Návrh smernice Rady, ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU (rozprava)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o návrhu uznesenia pani Elizabeth Lynneovej a Pervenche Berèsovej v mene Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci o návrhu smernice Rady, ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU (B7-0063/2010).

Elizabeth Lynne, autorka. – Vážený pán predsedaajúci, každý rok dôjde v celej EÚ k viac než miliónu zbytočných prípadov poranení zdravotného personálu injekčnou ihlou. Mnohí z poranených a ich rodiny musia prekonať mučivé obdobie čakania na výsledky, či boli nakazení infekciou prenášanou krvou, ako je HIV alebo hepatitída C.

Riziká získania infekčného ochorenia po poranení nie sú zanedbateľné. Odborníci hovoria, že riziko získania infekcie je jeden prípad z troch pri hepatitíde B, 1 z 30 pri hepatitíde C a 1 z 300 pri HIV. Zoberme si prípad Juliet Youngovej. Juliet bola zdravotná sestra, ktorá zomrela v roku 2008, sedem rokov po nakazení sa infekciou HIV, ktorú získala pri odbere krvi nakazeného pacienta v londýnskej nemocnici. Juliet sa náhodou pichla do palca injekčnou ihlou, ktorá sa jej pošmykla pri odoberaní vzorky. Alebo prípad zubnej sestry pracujúcej vo väzení, ktorá sa pichla injekčnou ihlou použitou u väzňa, ktorý mal hepatitídu A, B a C a bol HIV pozitívny. Predstavte si jej mučivé čakanie; teraz zistila, že sa nakazila hepatitídou C. Táto sestra sa spolu s mnohými, ktorí majú rovnaký problém, v tejto záležitosti stále angažuje.

Prvý raz som sa v tejto veci angažovala v roku 2004 pri návšteve nemocnice v našom volebnom obvode na podnet aliancie Health First Europe a potom 1. decembra toho istého roku na Svetový deň AIDS som s pánom Stephenom Hughesom usporiadala v tomto Parlamente výstavu. Navštívil nás zdravotný personál z celej Európskej únie, navštívil Parlament so zúfalou prosbou o pomoc. Tí z vás, ktorí ste mali možnosť stretnúť sa s týmito zdravotnými sestrami a ostatným zdravotným personálom, ste nemohli ostať chladní k ich bezútešnej situácii a v roku 2006 sme prijali uznesenie Parlamentu o ochrane zdravotníckeho personálu v Európe pred infekciami prenášanými krvou v dôsledku zranenia injekčnou ihlou. Toto uznesenie vyzvalo Komisiu, aby do troch mesiacov predložila legislatívny návrh na zmenu a doplnenie smernice 2000/54/ES o biologických faktoroch. Tento návrh nikdy neprišiel, ale s pánom Stephenom Hughesom sme boj nevzdali.

Osobne som zmenila a doplnila veľa správ a uznesení vyzývajúcich k činnosti, veľakrát som v pléne hovorila o tejto záležitosti a predložila som nespočetné množstvo parlamentných otázok. Po stretnutiach s pánom komisárom Špidlom nám bolo v roku 2008 povedané, že návrh sa pripravuje a že sme len kúsok od jeho dosiahnutia. Na naše veľké sklamanie sa však v poslednej chvíli všetko pozastavilo, keďže sociálni partneri sľúbili, že sa konečne pokúsia dosiahnuť dohodu.

Sociálni partneri nakoniec dosiahli úplnú dohodu o nevyhnutných požiadavkách v lete 2009. Moje uznesenie v plnej miere podporuje túto dohodu. Rada musí urýchlene prijať navrhovanú smernicu, aby mohla Komisia zabezpečiť jej účinné a bezodkladné vykonávanie. Zdravotný personál v Európe sa na nás spolieha. Náš zdravotný personál už nemôže čakať a nemal by byť naďalej vystavovaný nebezpečenstvu. Teraz je čas na rozhodný čin.

Stephen Hughes, autor. – Vážený pán predsedaajúci, toto je veľmi dôležitý právny predpis o ochrane zdravia a bezpečnosti. Liz načrtla jeho pozadie. Ako už spomenula, vznikol veľmi dlho – šesť rokov od prvých

stretnutí. Je dobré, že je tu dnes ráno pán komisár Andor, ale do istej miery je škoda, že tu nie je pán komisár Špidla. Často sme ho tu v rokovej sále kritizovali, ale dnes ráno by sme mu mohli poďakovať, že sa nakoniec chopil iniciatívy pri predložení návrhu o poraneniach injekčnými ihlami, o poraneniach ostrými predmetmi.

Chvíľu nám trvalo, kým sme ho presvedčili, aby konal. Jeho útvary tvorili v skutočnosti ľudia, ktorí mu stále radili, aby sa neangažoval, že smernica dohodnutá v roku 2000 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením sa biologickým faktorom spolu s prvkami zhodnotenia rizika z rámcovej smernice z roku 1989 postačujú na zabránenie týmto druhom poranením, ale nakoniec sme jeho útvary presvedčili, že pri jednom miliónu poranení ročne niečo určite nie je v poriadku. Na riešenie tohto problému sme potrebovali príslušné právne predpisy, aké majú v Spojených štátoch a v niektorých častiach Španielska, ktoré tam fungujú veľmi účinne.

Pán komisár nakoniec súhlasil, že bude konať, a v roku 2008, ako povedala Liz, navrhol zmenu a doplnenie smernice z roku 2000, potom však HOSPEEM a EPSU, odborové organizácie verejnej správy, vyjadrili svoje želanie uzavrieť dohodu. Túto dohodu uzavreli. Som rád, že to urobili. Je to dobrá dohoda, ale v niektorých častiach je trochu nejednoznačná. Z tohto dôvodu som predložil pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh, ktorý bol odsúhlasený vo Výbore pre zamestnanosť, aby Komisia uverejnila usmernenie týkajúce sa smernice na zabezpečenie hladkej a jednotnej transpozície do právnych predpisov všetkých členských štátov.

V plnej miere podporujeme návrh smernice Komisie a vieme, že nemôžeme narušiť dohodu sociálnych partnerov. Nemôžeme ju zmeniť ani doplniť. Ani Rada ju nemôže zmeniť ani doplniť. Je to ich dohoda. Najdôležitejšou časťou dohody je však ustanovenie 6, ktoré sa týka odstránenia, prevencie a ochrany, a v ktorom sú, bohužiaľ, určité nejasnosti týkajúce sa hodnotenia rizika a presného určenia, aké preventívne opatrenia má zamestnávateľ vykonať a kedy.

Ak sa tieto nejasnosti nevysvetlia, potom riskujeme pomerne nejednotné používanie tejto smernice. Práve z tohto dôvodu požadujeme, aby Komisia vypracovala vykonávacie usmernenia, ktoré pomôžu zamestnávateľom poznať riziká a nevyhnutné preventívne opatrenia, aby sa zabezpečilo jednotné používanie tejto smernice.

Poranenia injekčnou ihlou sú najbežnejšou a najnebezpečnejšou formou poranení ostrými medicínskymi predmetmi. Kedykoľvek sa u pacienta použije dutá injekčná ihla, existuje tu riziko poranenia touto ihlou, ktoré by mohlo viesť k nebezpečnému infikovaniu zdravotného personálu, keďže dutý otvor funguje ako zásobník pacientovej krvi alebo iných telesných tekutín.

Existuje veľké množstvo nezávislých dôkazov, ktoré preukázali, že zavedenie kvalitnejšieho školenia, bezpečnejších pracovných postupov a používania lekárskeho nástroja, ktorých súčasťou sú mechanizmy na ochranu ostrých predmetov, zabráni väčšine poranení injekčnou ihlou. Všetky tieto veci sú potrebné, nielen jedna alebo dve, všetky tieto veci sú potrebné.

Štúdie tiež dokázali, že nevykonávanie jedného z týchto troch prvkov má za následok výrazne znížený účinok. Používanie lekárskeho nástroja s ochrannými mechanizmami len v určitých oblastiach alebo na určitých pacientoch by tiež nebolo praktické ani účinné.

V krajinách, kde existujú účinné právne predpisy, napríklad v Amerike, Kanade a časti Španielska, je jasne stanovené, že sa musia vykonávať všetky tri prvky, aby sa zabránilo poraneniam injekčnou ihlou. Nie náhodou sú z tohto hľadiska všetky rovnocenné. Takže toto je nejasnosť v ustanovení 6, ktorú sa snažíme odstrániť pomocou uverejnenia usmernení.

Liz spomenula traumy, ktorú zažívajú ľudia postihnutí poranením injekčnou ihlou. Počas šiestich rokov, keď sme pracovali na tomto probléme, som spoznal ľudí, ktorí boli poranení injekčnou ihlou, a preto by som chcel zdôrazniť túto traumy. Poznal som doktora, ktorý sa vzdal lekárskej praxe pre poranenie injekčnou ihlou. Poznal som človeka, ktorý sa nakazil infekciou HIV v dôsledku poranenia injekčnou ihlou. Poznal som ľudí, ktorí sa síce nenakazili, ale zistili až po mesiacoch neistoty, či sú, alebo nie sú nakazení. Poznal som aj zberačov odpadkov a väzenských dozorcov, ktorí boli poranení injekčnou ihlou. Táto dohoda ich nezahŕňa. Je to ďalšia oblasť, na ktorú musíme v budúcnosti myslieť.

Napriek tomu je to dobrá dohoda a myslím si, že ak bude spojená s dobrým usmernením na zabezpečenie jednotného používania v Európskej únii, všetci urobíme dobrú prácu a, dúfajme, radikálne znížime číslo milión poranení injekčnou ihlou ročne.

László Andor, člen Komisie. – Vážení páni predsedajúci, chcel by som poďakovať Parlamentu za jeho prácu v tejto záležitosti. Chcem poďakovať najmä spravodajkyňu pani Lynneovej za jej vynikajúcu prácu pri

vypracovaní návrhu uznesenia o návrhu Komisie a za jej dlhoročnú snahu zlepšiť ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci personálu v nemocniciach a zdravotníckom sektore.

Som si vedomý skutočnosti, že je to dlhodobý záujem tohto Parlamentu. Uznesenie Parlamentu z 24. februára 2005 o podpore bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci požadovalo revíziu smernice 2000/54/ES o biologických faktoroch pri práci. V júli 2006 Parlament opäť prijal uznesenie vyzývajúce Komisiu na predloženie návrhu smernice pozmeňujúcej a doplňujúcej túto smernicu.

Ako odpoveď Európskemu parlamentu iniciovala Komisia dvojstupňovú konzultáciu európskych sociálnych partnerov v súlade s ustanoveniami zmluvy. Dvaja európski sociálni partneri pôsobiaci v nemocničnom a zdravotníckom sektore, Európske združenie zamestnávateľov v nemocničnom a zdravotníckom sektore a Európska federácia odborových organizácií verejnej správy, reagovali na túto konzultáciu a v júli 2009 s úspechom prerokovali rámcovú dohodu. Ako viete, návrh Komisie sa snaží vykonávať túto dohodu.

Všetci vieme, že poranenia spôsobené injekčnými ihlami a ďalšími ostrými predmetmi sú jedným z najbežnejších a najvážnejších rizík pre zdravotný personál v Európe, najmä na určitých oddeleniach a pri určitých činnostiach, ako je pohotovosť, intenzívna starostlivosť a chirurgické operácie. Som viac než rád, že vaše uznesenie uznáva, že návrh Komisie zahŕňa hlavné body uznesenia Parlamentu zo 6. júla 2006. Komisia si skutočne želala, aby boli tieto body v dohode.

Tiež s vami súhlasím, že nadobudnutie platnosti tejto dohody bude predstavovať dôležitý prínos k ochrane zamestnancov pracujúcich v nemocničnom a zdravotníckom sektore. S touto dohodou a, dúfajme, blížiacim sa prijatím navrhovanej smernice Radou budú mať pracovníci v nemocničnom a zdravotníckom sektore výhodu z jednotného prístupu, ktorý stanoví stratégie na hodnotenie rizika, prevenciu rizika, školenia, informovanie, zvyšovanie povedomia a tak ďalej. Takéto opatrenia, ktoré sú tiež minimálnymi požiadavkami, nie sú len veľmi vítané, ale predovšetkým absolútne nevyhnutné.

Dovoľte, aby som vám na záver ešte raz poďakoval za podporu návrhu Komisie, ktorý Rada, dúfam, prijme vo veľmi krátkej dobe.

Raffaele Baldassarre, *v mene skupiny PPE.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ako už bolo povedané, poranenia injekčnou ihlou a ďalšími ostrými predmetmi patria medzi najbežnejšie riziká, ktorým je vystavený zdravotný personál v Európe, a z tohto dôvodu predstavujú vážny problém pre zdravotnícky sektor aj spoločnosť vo všeobecnosti.

Snahou návrhu Komisie je umožniť Rade vykonávať rámcovú dohodu podpísanú Európskym združením zamestnávateľov v nemocničnom a zdravotníckom sektore a Európskou federáciou odborových organizácií verejnej správy.

Hlavným cieľom dohody je zabezpečiť väčšiu ochranu pracovníkov pred rizikom poranení spôsobených všetkými ostrými alebo špicatými predmetmi používanými v lekárstve. Táto dohoda preto predstavuje dôležitý krok smerom k zvýšeniu bezpečnosti v nemocničnom sektore. Všetci sa zhodujeme na tom, že následky poranenia ostrými predmetmi môžu byť mimoriadne vážne a môžu spôsobiť šírenie chorôb, ako je vírusová hepatitída a AIDS.

Na tomto základe musím zdôrazniť potrebu jednotného a súčasne realistického prístupu k tomuto problému. V tejto súvislosti si myslím, že správne, finančné a právne obmedzenia vyplývajúce z dohody by nemali byť neprimerané a nemali by preto poškodzovať malé a stredné podniky pôsobiace v zdravotníckom sektore ani spôsobovať týmto podnikom vážne ťažkosti pri dodržiavaní podmienok dohody.

Rovnako chvályhodné je aj očakávané – k „očakávanému“ by som dodal „požadované“ – právo voľby členských štátov prijať účinnejšie ustanovenia a opatrenia než tie, ktoré obsahuje táto dohoda, so snahou chrániť pracovníkov.

Na záver vyzývam Komisiu, aby dohliadala na uplatňovanie tejto dohody a pravidelne informovala Parlament, ktorý sa často zaujíma o tento problém, s cieľom zabezpečiť riadne monitorovanie dohody a dôkladne preskúmať, či sú potrebné ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Alejandro Cercas, *v mene skupiny S&D.* – (ES) Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcel zablahoželať kolegyni pani Lynneovej k vynikajúcej práci, ktorú vykonala v našom výbore, k jej schopnosti zjednotiť všetky názory a k práci, ktorú vykonávala počas takej dlhej doby.

Blahoželám pánovi komisárovi Andorovi. Je to váš druhý deň, pán komisár, a dobrý začiatok vašej práce, za ktorú nesiete zodpovednosť. Okrem toho je tu aj druhá smernica týkajúca sa mikrofinancovania, ktorá už nejakú dobu znepokojuje tento Parlament. Budete mať tú česť vyriešiť za dva dni dva problémy, čo poskytne mnohým Európanom veľa možností. Ďakujem aj pánovi komisárovi Špidlovi za pomoc, ktorú poskytol v tejto záležitosti.

Už viete, a nebudem plytvať čas opakovaním, že rámcová zmluva je dôležitý právny nástroj pre zdravotný personál. Títo pracovníci sú každoročne postihnutí viac než miliónom nehôd, ktoré majú za následok vážne zdravotné riziká, ako sú vírusové infekcie, hepatitída C, AIDS a tak ďalej. Nie je to však dôležité len pre zdravotný personál, ale aj pre hospitalizovaných pacientov a ich rodiny. V podstate poskytne tento nástroj miliónom Európanov lepšiu ochranu.

Dosiahli sme to po zdolaní dlhej cesty, na ktorej sa zúčastnil tento Parlament, keď zaklopal na dvere Komisie a Rady, a musíme si pripomenúť vynikajúcu prácu pána Hughesa, ktorú vykonal počas tohto dlhého procesu.

Možno by som vám mohol stručne vysvetliť, prečo sú dnes poslanci socialisti veľmi spokojní. Myslím si, že práve dnes treba spomenúť niekoľko vecí.

Po prvé, dôležitosť ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci. Je dôležité vytvoriť pracovné prostredie, ktoré je čo možno najbezpečnejšie pre pracovníkov, pre rodiny a občanov. Z ľudského hľadiska sme už poukázali na všetky následky týchto typov infekcií na pracovníkov a občanov, existujú tu však aj následky z hospodárskeho hľadiska. Pred niekoľkými dňami nám v tomto Parlamente hovorila Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci o niekoľkých kampaniach, ktoré uskutočňuje na podporu bezpečnosti a ochrany zdravia, a odhalila nám aj hospodárske štúdie, ktoré ukazujú, že napríklad v Austrálii predstavujú úrazy a choroby viac ako 6 % HDP v národnom hospodárstve. Aká vysoká je cena za nedostatok sociálneho zabezpečenia? Aká vysoká je cena za nedostatok hygieny a bezpečnosti pri práci? Je to teda investícia do ľudského kapitálu, ale aj investícia do civilizácie a hospodárstva.

Po druhé, dôležitosť prevencie, keďže prevencia je lepšia než liečba. Treba podniknúť kroky na zabránenie nehôd skôr, než k nim dôjde. Prevencia, ktorá je komplexnou záležitosťou, zahŕňa zvýšenie povedomia, informovanie, školenie a dohľad nad každou z týchto úloh.

Po tretie, v tomto štádiu je tiež dôležité spomenúť význam sociálnych partnerov, význam odborových organizácií. Bez nich by táto rámcová dohoda určite neexistovala a nebol by tu ani žiadny druh prevencie. Ľudia niekedy kritizujú odborové organizácie a hovoria, že sú pre spoločnosť nákladné, ale zabúdajú na veľké výhody, ktoré ponúkajú, keďže práve ony stoja za uvedením takých dôležitých stratégií na pracovisko, ako sú tie v rámcovej dohode.

Nakoniec musím spomenúť význam tohto Parlamentu, ktorý musí brániť svoju pozíciu pred verejnou mienkou a pred ostatnými inštitúciami Spoločenstva, lebo bez Parlamentu by táto rámcová zmluva neexistovala. Významná je tiež dôležitosť spolupráce Parlamentu s Komisiou a Radou. Oceňujem podporu španielskeho predsedníctva a dúfam, že bude slúžiť ako dobrý precedens pre novú fázu spolupráce medzi inštitúciami.

Elizabeth Lynne, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, nemala som v úmysle využiť svoj rečnícky čas v mene skupiny, ale myslela som, že ho vlastne môžem rozdeliť a zúčastniť sa na rozprave o uznesení neskôr, ale zrejme to tak nebude; dnes ráno som bola informovaná, že vystúpim teraz. Dáva mi to príležitosť poďakovať všetkým tieňovým spravodajcom, ktorým som predtým nepoďakovala, opäť poďakovať pánovi Stephenovi Hughesovi, keďže práve Stephen a ja sme v roku 2004 navštevovali nemocnice aj s pánom Johnom Bowisom, ktorý bol európskym poslancom za konzervatívcov. My traja z politických strán sme chodili do nemocníc, aby sme sami zistili situáciu a myslím si, že práve toto bolo dôležité.

Tu, priamo na mieste, musíme zistiť skutočné potreby ľudí a vypočuť si zdravotné sestry, lekárov a zdravotný personál, keďže je potrebné vziať do úvahy ich názory. Stephen spomenul vykonávacie usmernenia. Chcela by som naozaj zistiť, či viete, či Komisia uvažuje nad predložením vykonávacích usmernení. Myslím si, že je veľmi dôležité, aby sme ich mali. Tiež by ma zaujímalo, či ste vedeli o časovom pláne, nad ktorým Rada uvažuje, lebo je veľmi dôležité, aby sme tento časový plán schválili čo najskôr, keďže tento zdravotný personál čakal už dosť veľa rokov.

Kým budeme čakať, nechceme už ďalšie zbytočné prípady poranení injekčnou ihlou. Za posledných pár rokov ich bolo príliš veľa. Uvedenú skutočnosť, ktorá sa práve teraz týka len zdravotníckeho sektoru, by som chcela rozšíriť aj na ďalšie sektory, najmä na väzenia. Myslím si, že je veľmi dôležité, aby boli chránení aj väzenskí dozorcovia. Pre týchto špecifických pracovníkov existuje veľa dôležitých vecí, ale jednou zo

základných sú injekčné perá. Myslím si, že popri ostatných záležitostiach v uznesení je veľmi dôležité, aby tento zdravotný personál nebol vystavený zbytočným prípadom poranenia injekčnou ihlou.

Jean Lambert, *v mene skupiny Verts/ALE*. – Vážení páni predsedajúci, aj ja by som chcela poďakovať pánovi Stephenovi Hughesovi a pani Liz Lynneovej za ich prácu v tejto záležitosti a chcela by som privítať tieto kroky, hoci by sme ich boli radi uvítali už skôr. Ako už bolo spomenuté, USA má príslušné právne predpisy od roku 2001. Takéto právne predpisy môžeme teraz vidieť v určitých častiach Európskej únie a konečne to dobiehame, ale, samozrejme, ešte veľa ľudí postihne tento problém.

Pokiaľ ide o riziko, Svetová zdravotnícka organizácia odhaduje, že zatiaľ čo 90 % prípadov ohrozenia týmto rizikom je v rozvojovom svete, 90 % hlásení o infekcii získanej pri výkone povolania sa uskutoční v Spojených štátoch a Európskej únii. Vieme, že hlavným problémom je nezverejňovanie skutočných údajov o prípadoch poranení ostrými predmetmi: odhady sa pohybujú medzi 40 % a 75 % a to je dosť veľa. Z tohto dôvodu si myslím, že by sme mali privítať skutočnosť, že v dohode sociálnych partnerov hovorí odsek 11 o povinnosti podávať správy za podmienky „nepripisovať vinu“.

Myslím si však, že sa musíme tiež spýtať, prečo ľudia nepodávajú správy. Pravdepodobným dôvodom je, že nechápu riziká alebo sa po oznámení prípadu poranenia obávajú následkov, v neposlednom rade zrejme na ich zamestnanie v budúcnosti. V skutočnosti máme na niektorých miestach správy s neúčinným následným opatrením, inými slovami, aj keď ľudia oznámia poranenie, skoro nič sa nestane.

Určite nedostávajú lekársku pomoc, ktorú potrebujú, nieto ešte emocionálnu podporu alebo v niektorých prípadoch náhradné zamestnanie, ak sú považovaní za možné riziko pre pacientov, keď sa nakazili niečím ako HIV. Máme výskum, ktorý ukazuje, že u zdravotného personálu pracujúceho mimo nemocnice je väčšia pravdepodobnosť nespokojnosti s reakciou zamestnávateľov.

Hovorilo sa o rozsahu týchto opatrení. Samozrejme sa týkajú zdravotníckeho sektoru a sme veľmi radi, že táto dohoda zahŕňa aj praktikantov a subdodávateľov. Nie som si úplne istá, či začleňuje aj upratovací personál, a vzhľadom na to by som privítala nejaké vysvetlenie. Nezahŕňa však pracovníkov z ostatných rizikových profesií, takže dúfame, že sa tým budú členské štáty zaoberať.

Povinnosť školenia je mimoriadne dôležitá a dúfam, že členské štáty k nej budú pristupovať seriózne. Poskytovanie školenia a účasť na školení by mali byť povinné, mal by sa vyškoliť nový aj dočasný personál, lebo podľa mňa existuje názor, že ak raz vyškolíte ľudí, nebudete sa už tým viac zaoberať. V súčasnosti neprebíha dostatok školení ani tam, kde zamestnávatelia zaviedli stratégie týkajúce sa školení.

Spomenula sa aj otázka nákladov. Odhaduje sa, že školenie a preventívne opatrenia vrátane bezpečnejších nástrojov predstavujú asi tretinu nákladov týkajúcich sa prípadov poranení ostrými predmetmi. Je to dôležitá úspora v období uťahovania opaskov, ako aj dôležitá záležitosť týkajúca sa dotknutých osôb aj zamestnávateľov, ktorí sa skutočne môžu ocitnúť v riziku právneho konania, ak nepodniknú kroky na zabránenie takýmto úrazom.

Oldřich Vlasák, *v mene skupiny ECR*. – (CS) Dámy a páni, dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi je historicky prvou dohodou medzi odvetvovými sociálnymi partnermi. Vzhľadom na to, že sa odhaduje, že poranenia ostrými predmetmi v nemocniciach dosahujú v Európe viac než milión prípadov ročne, nemusíme sa tu presvedčovať, že ide o krok správnym smerom, lebo pri správnom dodržiavaní tejto dohody by sa týmto úrazom malo predísť. V praxi to pomôže vytvoriť bezpečné pracovné prostredie a ochrániť zdravotný personál pred infekciami prenášanými krvou spôsobenými poraneniami ostrými predmetmi.

Hoci vidíme nejaké nejasnosti v príkladoch alebo definíciách, verím, že sa urobí všetko pre to, aby sa od sociálnych partnerov získalo čo najviac informácií, všetky ustanovenia boli vyjasnené a Rada tak mohla dohodu ako celok prijať.

Chcel by som na tomto mieste zdôrazniť, že dohoda medzi zamestnávateľmi a zamestnancami je svojím spôsobom unikátnym európskym právnym nástrojom, ktorý na národnej úrovni nemá vo väčšine členských štátov obdobu. Táto forma samoregulácie, kde sa tí, ktorých sa daný problém týka, sami dohodnú na jeho riešení vo forme právnej normy, je podľa môjho názoru vzorovým príkladom európskej regulácie. Nie je to totiž ako pri regulácii emisií CO₂, harmonizácii daní či standardizácii verejných služieb, keď podniky a ich zamestnanci musia len pasívne a s veľkými nákladmi plniť to, čo sme im my a členské štáty naservírovali.

Jiří Maštálka, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (CS) Dámy a páni, rád by som najprv poďakoval obidvom spravodajkyniam za veľký kus záslužnej práce, ktorú vykonali pri príprave tohto dokumentu. Som rád aj ako lekár, že si tu, na pôde Európskeho parlamentu, uvedomujeme naliehavosť potreby lepšej ochrany

zdravotného personálu pred poraneniami spôsobenými ostrými predmetmi a že tomu zodpovedá aj obsah nariadenia.

Som však veľmi znepokojený pomalým postupom Komisie. Uplynulo už päť rokov od doby, keď bola Európska komisia na túto závažnú otázku po prvý raz upozornená, a takmer štyri roky od doby, keď Európsky parlament prijal uznesenie s požiadavkou legislatívneho riešenia otázky náležitej ochrany zdravotného personálu v Európskej únii pred infekciami prenášanými krvou.

Ako člen Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci som v minulom volebnom období spolupracoval s kolegom Stephenom Hughesom a s kolegyňou Elizabeth Lynneovou a s ďalšími na tomto uznesení a je mi ľúto, že došlo k takému veľkému omeškaniu. Odporúčam, aby opatrenia navrhované smernicou boli v čo najkratšej možnej lehote prijaté. Vyzývam na zabezpečenie čo najväčšej ochrany a prevencie zdravotného personálu v čo najkratšej možnej dobe.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pani Lynneová, dámy a páni, chcela by som vám povedať, aká som dnes ráno nadšená, že sme sa zhodli na tomto návrhu smernice o prevencii poranení ostrými predmetmi. Máme tu skutočný problém týkajúci sa ochrany zdravia, ktorý musíme dať čo najrýchlejšie do poriadku. Všetci si uvedomujeme dôležitosť a dramatické následky tohto typu poranenia. Vážený pán komisár, musím povedať, že som spokojná s tým, ako ste sa postarali o rýchle riešenie tejto dohody, ktorá nás v tejto záležitosti posunie o niekoľko krokov dopredu.

Chcela by som poďakovať pani Lynneovej za jej prácu. Rovnako by som chcela poďakovať pánovi Hughesovi, lebo našou povinnosťou ako európskych poslancov je postarať sa o ochranu našich občanov. Sú to, samozrejme, zdravotnícki pracovníci – už sme o nich veľa hovorili. Je to upratovací personál, spomenuli ste aj väzenských dozorcov, ale chcela by som spomenúť aj ľudí pracujúcich v školstve, vo všetkých oblastiach medicíny na školách. No napriek tomu si myslím, že ide o otázku výchovy všetkých našich občanov, ktorí nesmú dovoliť, aby zdravotný personál alebo tí pracovníci, ktorí následne manipulujú s otupenými predmetmi, brali na seba zbytočné riziká.

Musím povedať, že spolu so spravodajcami, ktorí sa zaoberali týmto problémom, budeme v Európskom parlamente pripravení a ochotní zabezpečiť, aby tieto texty vykonávali všetky členské štáty, a budeme vyžadovať pravidelné informácie o ich vykonávaní. Toto je skutočne náš záväzok, naša povinnosť a je to niečo, čo by naozaj malo byť v strede záujmu a čo by sa malo týkať všetkých.

Sylvana Rapti (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať starším poslancom Parlamentu, keďže toto je moje prvé funkčné obdobie, a kolegom pánovi Hughesovi a pani Lynneovej, pani spravodajkyňu a tieňovým spravodajcom, keďže som sa do práce na tomto probléme, ktorý sa svojím spôsobom týka aj mňa osobne, zapojila až na jej úplnom konci.

Môj manžel je lekár a pred niekoľkými rokmi sa infikoval injekčnou ihlou. Z tohto dôvodu veľmi dobre poznám strach, ktorý prekonáva rodina pracovníka nemocnice poraneného ostrým predmetom. Dni strávené čakaním na výsledky boli mimoriadne náročné.

Chcela by som preto ešte raz vysloviť poďakovanie za prácu, ktorá bola vykonaná, a vyjadriť uspokojenie nad skutočnosťou, že po prvý raz vidíme, ako združenie zamestnávateľov a združenie zamestnancov spojili sily a dohodli sa, čo nám umožní dosiahnuť návrh uznesenia.

Mám pocit, že Európska únia skutočne plní svoje ciele a prijíma rozhodnutia so svojimi občanmi, pre svojich občanov. Spomeniem niečo, čo už opakovali ostatní poslanci, ale podľa mňa je dôležité, aby sme to povedali a stále na to mysleli, a to, že každoročne dôjde k miliónu poranení ostrými predmetmi.

Neviem viac zdôrazniť úlohu Európskeho parlamentu, ktorý od roku 2005 veľmi seriózne pracuje na tomto probléme. Na druhej strane by som vzhľadom na nedostatok personálu, ktorý je akútny najmä v Grécku, rada zdôraznila, že musíme skutočne zabezpečiť, aby toto uznesenie, táto smernica bola prijatá čo najrýchlejšie.

Je to rozhodnutie, ktoré tiež bude praktickým príspevkom k sociálnym cieľom Európskej únie, ktoré zahŕňajú zvýšenie zamestnanosti. Chcela by som Parlamentu pripomenúť, že Európska komisia nedávno prostredníctvom opätovne zvoleného predsedu odkázala Parlamentu, že jedným z odpetí, do ktorých sa usiluje investovať, sú úradnícke miesta.

Takže zachráňme životy, doslova aj metaforicky, vytvorením hodnotných pracovných miest v týchto veľmi ťažkých hospodárskych a sociálnych časoch.

Na záver by som chcela zaželať novému pánovi komisárovi veľa úspechov v jeho práci a ak smiem, poviem nasledovné: náš vážený a skúsený kolega pán Cercas povedal, že dúfa, že vykročíte „pravou“ nohou. Dúfam, že vykročíte „ľavou“ nohou a hovorím to preto, lebo prístup, ktorý bude reprezentovať sociálnu tvár Európy navonok, je veľmi dôležitý.

Musíme sa zamerať na zamestnancov, Európania to potrebujú.

Licia Ronzulli (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja sa chcem s vami podeliť o osobnú skúsenosť. V nemocnici som pracovala 15 rokov a určitú dobu som bola súčasťou zdravotného personálu v kritickej oblasti: na operačnej sále.

Sama som sa poranila potenciálne infikovanými injekčnými ihlami a nástrojmi. Z tohto dôvodu, ako povedala pani Raptiová, si stále pamätám strach, ktorý som prežívala pri čakaní na výsledky testov, ale predovšetkým na to, ako som prechádzala takzvanou inkubačnou dobou medzi prípadnou kontamináciou a hypotetickým prepuknutím choroby.

Na základe tejto skúsenosti som presvedčená, že musíme zahlasovať za toto uznesenie, ktoré nakoniec poskytne právnu silu dohode týkajúcej sa bezpečnosti a ochrany stanovením minimálnych noriem pre celý zdravotný personál.

Zdravotnícky sektor predstavuje 10 % pracovných síl v Európskej únii, a aby som bola presnejšia, odhady uvádzajú 1,2 miliónov prípadov náhodného poranenia ostrým predmetom ročne, čo má za následok, že zdravotný personál postupne stráca motiváciu a veľmi často opúšťa svoju zdravotnícku profesiu. Svetová zdravotnícka organizácia okrem toho odhaduje, že 2,5 % prípadov môže sérokonvertovať na HIV a v 40 % prípadoch na rozličné formy hepatitídy B a hepatitídy C.

Práve z dôvodu veľkého množstva vážnych rizík, ktoré sú až príliš často na dennom poriadku, stráca zdravotnícka profesia na príťažlivosti v takej veľkej miere, že v posledných rokoch ju trápi nedostatok personálu. Navyše, ako sa tu už spomenulo, sú náklady na individuálne zdravotnícke služby týkajúce sa stresových situácií, ktorým je vystavený zdravotný personál počas rôznych monitorovacích období, a na diagnostické testy, ktoré trvajú najmenej šesť mesiacov od úrazu, značné a potom sú tu náklady spojené s pracovníkmi, ktorí sa už, bohužiaľ, nakazili.

S cieľom nepodceňovať tento problém chcem na záver povedať, že je nevyhnutné a správne prijať všetky dostupné preventívne opatrenia, ktorými možno zabrániť riziku úrazu alebo ho znížiť. Je to predovšetkým povinnosť zamestnávateľa, aby zaviedol tieto opatrenia, a povinnosťou zamestnanca je dodržiavať ich.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, hovoríme o probléme, ktorý sa stal v skutočnosti najzávažnejším v oblasti zdravotníctva. Spomeniem štatistiku. V Európskej únii sa ročne stane asi milión týchto nešťastných poranení ostrými predmetmi. V Spojených štátoch sa odhaduje okolo 380 000 prípadov, ale sami Američania hovoria, že toto číslo je príliš nízke. Samozrejme, musíme zdôrazniť, že sa to týka najmä zdravotného personálu, ale existuje tu aj ďalší aspekt: hovoríme aj o pacientoch, ktorí sú tiež vystavení tomuto riziku. V týchto prípadoch, a tu musíme byť úprimní, musíme riešiť problém vysokých súm peňazí, ktoré musia nemocnice zaplatiť ako kompenzáciu. Je samozrejmé, ako už povedali iní rečníci, že prevencia je tu najdôležitejšia, keďže prevencia je vždy podstatne lacnejšia než liečba.

Toto uznesenie si podľa môjho názoru zaslúži plnú podporu. Je to odpoveď na očakávania vyjadrené zdravotníckym sektorom a jeho dôležitosť stúpa, keďže problém narastá. Narastá tiež problém kompenzácie, na ktorú si robí nárok zdravotný personál aj pacienti. V skutočnosti teda nie je bezvýznamný ani finančný aspekt. Naša politická skupina, v ktorej mene hovorím, podporuje návrh uznesenia. Myslíme si, že takto môžeme vyriešiť určitý problém súčasnosti a tiež splniť potreby spotrebiteľov a zamestnancov v zdravotníckom sektore v krajinách Európskej únie.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, ujal som sa dnes slova, aby som poďakoval spravodajkyniam a každému, kto sa zúčastnil tejto rozpravy.

Niekedy hovoríme, že Európa sa musí priblížiť k svojim občanom. Touto rozpravou sme to určite dokázali. Rozprával som sa so známym v mojom veku, čerstvým lekárom, a keď som mu povedal o tejto rozprave, veľmi ho to potešilo a povedal mi, že je to naozaj veľmi dôležité a že sa máme pokúsiť presne vysvetliť, čo robíme pre ľudí v Európe. Dôležitá je prevencia a informovanie o rizikách, ktorým sú vystavení pracovníci v zdravotníctve. Je naozaj dôležité, aby sme každému vysvetlili, že pre týchto ľudí, ktorí pracujú nadčas, niekedy v stiesnených priestoroch a s vysokým počtom pacientov, je dôležitá možnosť prijať aspoň najdôležitejšie a nevyhnutné opatrenia.

Potrebuje zdravý personál v nemocniciach, aby sme raz ako pacienti mohli využívať ich starostlivosť a najlepšiu možnú liečbu.

Karin Kadenbach (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, cieľom našej politiky by malo byť vytvorenie prostredia, ktoré zaručí najvyššiu možnú kvalitu života pre občanov Európskej únie. Jedným z hlavných problémov, ktorým čelíme v týchto časoch, je udržanie a vytváranie pracovných miest. Nemali by sme však zabudnúť, že sme povinní zabezpečiť, aby tieto miesta nemali nepriaznivý vplyv na ich zdravie alebo vystavovali ich zdravie riziku. Z tohto dôvodu je veľmi dôležitá prevencia, zdravotná starostlivosť a bezpečnosť pri práci.

Pevne verím, že vykonávanie tejto dlho očakávanej smernice vytvorí správne podmienky na tvorbu bezpečnejších pracovných miest v každej oblasti zdravotnej starostlivosti, kde je personál denne vystavený týmto rizikám. Myslím si, že je v záujme všetkých európskych občanov, aby sa to čo najskôr stalo realitou.

László Andor, člen Komisie. – Vážený pán predseda, v prvom rade by som chcel povedať, že som rád, že sa tento návrh teší širokej podpore Parlamentu. Utujem, že tento proces trval dlhšie, než mnohí z vás čakali, ale rád by som povedal, že som absolútne presvedčený o potrebe sociálneho dialógu: musíme rešpektovať stanovisko sociálnych partnerov. Nezvyšuje len legitimitu rozhodnutia, ale napomáha jeho plnenie, lebo tí, ktorí sa zúčastňujú na tvorbe nového predpisu, majú väčší záujem o jeho úspech. To je veľmi dôležité.

Už vieme, že existuje pracovný dokument medzi sociálnymi partnermi týkajúci sa objasnenia rámcovej dohody a tiež jej vykonávania, takže dúfame, a podľa mňa môžeme veriť, že vo finálnom štádiu bude hrať v Rade významnú úlohu: bude to odpoveď na niektoré obavy týkajúce sa vykonávania. Inak existuje aj záujem o dlhodobé pokračovanie. Je to veľmi dôležité pre monitorovanie úspešnosti tejto novej smernice.

Chcel by som vás upozorniť na text, ktorý hovorí, že signatárske strany preskúmajú uplatňovanie tejto zmluvy päť rokov od dátumu rozhodnutia Rady, ak o to jedna zo strán dohody požiada. Inými slovami, je veľmi dôležité, aby bolo monitorovanie vykonávania a zmien výskytu takýchto poranení východiskovým bodom, ak by ktorákoľvek strana chcela využiť túto príležitosť.

Nakoniec mi dovoľte povedať niečo o druhom dni novej Komisie, keďže zopár rečníkov vo svojich prejavoch zdôraznilo, že je skutočne veľmi dôležité, aby Komisia venovala viac pozornosti ľuďom v Európe, na ktorých sa zabúda, tým vekovým skupinám alebo profesiám, ktoré jednoducho nemôžu hovoriť za seba: predtým boli buď ignorovaní alebo postavení na vedľajšiu koľaj.

Zdravotnícky sektor je, samozrejme, dôležitý sektor, musíme mu venovať veľa starostlivosti a pozornosti. Pracovníci v nemocnici a v zdravotníckom sektore sú nielen vystavení riziku poranenia ostrými predmetmi a nákazy infekciami, ale všetci vieme, že majú veľmi dlhý pracovný čas. Z tohto dôvodu musíme k posudzovaniu takýchto skupín, ktoré sú veľmi dôležité, pristupovať komplexne najmä v čase krízy, keď očakávaná fiškálna konsolidácia ovplyvní podmienky týchto ľudí v práci. V našom programe by to preto malo byť na poprednom mieste tak, ako je to v mojom osobnom programe.

Predseda. – Ďakujem, pán komisár. Som presvedčený, že sme všetci vďační iniciátorom tejto rozpravy. Dúfajme, že sa veci zlepšia.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

4. Hazardné hry na internete v súvislosti s nedávnymi rozsudkami Európskeho súdneho dvora (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je rozprava k otázke na ústne zodpovedanie o hazardných hrách na internete v súvislosti s nedávnymi rozsudkami Európskeho súdneho dvora, ktorú Komisii predložili Malcolm Harbour, Andreas Schwab, Evelyn Gebhardtová, Cristian Silviu Buşoi a Heide Rühleová v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (O-0141/2009 – B7-0235/2009).

Malcolm Harbour, autor. – Vážený pán predseda, v prvom rade mám tú česť prvýkrát privítať v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa nášho nového komisára Michela Barniera na pôde tohto Parlamentu, kde určite zažije množstvo názorových výmen, zvlášť preto, že sa elegantne presunul zo svojho kresla do tohto kresla vpredu v priebehu dvoch dní. Pán komisár, sme veľmi radi, že ste tu.

V druhom rade ďakujem za príležitosť zaznamenať v mene výboru v súvislosti s touto témou naše znepokojenie z vývoja v oblasti hazardných hier na internete a, pravdaže, celého odvetvia hazardných hier, ako aj niektoré z mnohých nejasností, ktoré sa objavujú v súvislosti s celkovou legislatívnou úpravou tohto odvetvia v rámci vnútorného trhu.

Viem, pán komisár, že vás už teraz čaká plná priehradka nevybavenej pošty, ale dúfame, že práve táto vec bude na jej vrchu, pretože ide o oblasť, ktorá značne znepokojuje náš výbor ostatných päť rokov. Z vlastnej iniciatívy sme pripravili množstvo štúdií a otázok na túto tému a, pravdaže, autorka našej poslednej zásadnej správy, pani Schaldemoseová vystúpi neskôr, a tak náš záujem o túto problematiku pretrváva.

Ako všetci viete, členské štáty sa pravidelne stretávali na úrovni Rady v rôznych diskusných skupinách, ktoré skúmali riešenia nárastu hazardných hier na internete vo vzťahu k aktivitám našich vlastných krajín v oblasti hazardných hier. Myslím, že musím predovšetkým zdôrazniť, že táto otázka v žiadnom prípade vopred nepredpokladá novú liberalizáciu trhu s hazardnými hrami alebo, pravdaže, akúkoľvek iniciatívu v tomto smere. Ako všetci viete, skutočnosťou ostáva, že intenzívna a rastúca popularita hazardných hier na internete určite tlačí aj na mnohé národné monopoly a existujúce systémy, či už vo vlastníctve, alebo pod kontrolou štátu, ktoré prinášajú veľký objem príjmov, ale dotýkajú sa členských štátov.

Snažíme sa vám povedať, že výsledkom tohto úsilia bolo množstvo podnetov na Európsky súdny dvor. S podrobnosťami budete oboznámení a kolegovia o tom asi budú hovoriť neskôr. Nebudem to hlbšie rozoberať, ale z nášho pohľadu nezrovnalosti medzi jednotlivými postojmi Európskeho súdneho dvora v skutočnosti neľahčujú situáciu, ale skôr ju robia zložitejšou a neprehľadnejšou, ako bola v minulosti. Tiež vieme, že vaše úrady iniciovali množstvo konaní vo veci porušenia predpisov v súvislosti s hazardnými hrami. Nie všetky sa týkali internetu, ale mnohé z nich súviseli s otázkou samotnej slobody prevádzkovateľov pôsobiť v iných krajinách.

Všetky tieto záležitosti znamenajú, že je ten najvhodnejší čas, aby Komisia porovnala tieto informácie, zohľadnila priebeh konaní o porušení práva, preskúmala otázky vyplývajúce z rozsudkov Súdneho dvora a predovšetkým vypracovala jasnú stratégiu alebo vysvetlenie, ktorým smerom sa vydáme, a začala riešiť spomínané nezrovnalosti.

Z pohľadu ochrany spotrebiteľa musia regulačné orgány tiež vedieť, aká je ich pozícia pri práci v oblasti hazardných hier na internete. Hazardné hry jednoznačne môžu a musia byť regulované. Existuje skutočne veľa dobrých príkladov prevádzkovateľov hazardných hier na internete, ktorí sú odhodlaní poskytnúť nástroje a dozor pri riešení problému hráčskej závislosti a podobne. A, samozrejme, existujú problémy s podvodmi, ktoré sme tiež podrobne preberali v našom výbore. Ide o otázku ochrany spotrebiteľa a tiež súladu vnútorného trhu.

Napokon si myslím, že musíme rešpektovať aj našich občanov a fakt, že mnohí z nich chcú mať prístup k hazardným hrám na internete. Nemyslím si, že by existoval akýkoľvek zámer zakázať tieto hry, bolo by to skutočne prakticky nemožné, avšak zásadné rozpory tu sú. V niektorých krajinách je napríklad zjavne protizákonné zúčastniť sa na internete hazardnej hry, ktorú organizuje zahraničná spoločnosť. To nemôže byť v poriadku.

Ďalšou nezrovnalosťou, na ktorú upozornil jeden z mojich voličov, je, že ak sa britský občan zúčastní Britskej národnej lotérie cez internet zo Španielska a vyhrá, bolo by pre prevádzkovateľa lotérie nezákonné vyplatiť výhru v Španielsku. Toto sú rozpory, ktoré musíme odstrániť v záujme našich občanov a v záujme spotrebiteľov.

Pán komisár, to je kontext tejto otázky. Vypočujete si množstvo kvalitných príspevkov a zaujímavých názorov od mojich kolegov, ale dúfam, že práve toto bude jedna z hlavných priorít vo vašej novej pozícii.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, určite si viete predstaviť radosť, s akou sa sem vraciam len 48 hodín po hlasovaní o schválení kolégia, za ktoré vám ďakujem. A tiež radosť, že budem pokračovať v práci s vami, pán Harbour, a hovorím to osobitne pre členov Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, že budem pokračovať v práci iným spôsobom a pravdepodobne na inom mieste, ale v rovnakom duchu.

Rád by som v tejto chvíli odpovedal v troch bodoch, skôr ako si pozorne vypočujem vaše pripomienky. Dovoľte mi, aby som začal vašou prvou otázkou. Ako ste uviedli, Komisia začala konanie o porušení práva voči mnohým členským štátom za cezhraničné poskytovanie služieb športového stávkovania. Komisia uvádza, že v štyroch z deviatich prípadov porušenia práva, a to v Dánsku, Francúzsku, Taliansku a Maďarsku, už boli navrhnuté zmeny v právnych predpisoch v nadväznosti na prebiehajúce konania o porušení práva.

Komisia bude pokračovať v spolupráci so všetkými dotknutými členskými štátmi na riešení problémov identifikovaných v týchto konaniach o porušení práva. Vo všeobecnosti tieto konania ostávajú otvorené a je na novej Komisii, aby rozhodla, ako v nich bude ďalej pokračovať.

Druhým bodom, pán Harbour, je aktuálne rozhodnutie Európskeho súdneho dvora v prípade Portugalska, kde tradičný štátny monopol vykonáva striktnú kontrolu nad hazardnými hrami. Podľa analýzy vypracovanej právnymi útvarmi Komisie toto rozhodnutie od základov nezmení ani priebeh, ani posudzovanie konaní o porušení práva v tejto oblasti. Každý prípad bol hodnotený na základe dôkazov predložených jednotlivými členskými štátmi.

Na základe nedávnych rozhodnutí Európskeho súdneho dvora Komisia konštatuje, že Súdny dvor vždy vyžaduje, okrem iného v súlade so zaužívanou judikatúrou, aby všetky obmedzenia prichádzajúce do úvahy boli po prvé posudzované z pohľadu verejného záujmu a po druhé nevyhnutné a primerané. To zahŕňa aj potrebu vhodných, súdržných a systematických obmedzení.

Neriadi sa teda vecou Santa Casa, kde Súdny dvor poskytol členským štátom väčší priestor pri zavádzaní obmedzení. Súd vydal veľmi podrobný komentár k prevádzkovým metódam portugalského monopolu, k jeho veľmi dlhej tradícii a k veľmi špecifickým okolnostiam v tejto krajine.

V treťom bode môjho prvého príhovoru by som chcel zdôrazniť, dámy a páni, že Komisia nevylúčila alternatívy ku konaniam o porušení práva. Pán predsedajúci, dámy a páni, chcem začať konštruktívnu diskusiu na túto tému s Európskym parlamentom, ale tiež s členskými štátmi a dotknutými stranami.

Pripomínam, že na túto tému sa nekonali žiadne konzultácie s členskými štátmi, keďže tieto sa rozhodli v roku 2006 vyňať hazardné hry zo smernice o službách. Preto si vypočujem členské štáty a rozhodol som sa pozorne sledovať konanie pracovnej skupiny Rady. Viem, že Parlament na základe iniciatívy pani Schaldemoseovej 10. marca prijal správu napriek tomu, že mnohí poslanci podporovali protichodné uznesenie.

Pokiaľ mi je známe, doterajšia práca Parlamentu je dobrým štartovacím bodom pre otvorenie novej diskusie o možnom celoeurópskom riešení tejto zložitej problematiky. Dôvody, ktoré vedú členské štáty k obmedzovaniu hazardných hier na internete, musíme podrobiť dôkladnejšej analýze. V tejto súvislosti sa, samozrejme, musíme zaoberať aj sociálnymi zreteľmi, najmä problémom závislosti spojenej s hrami, a ja som sa tak rozhodol aj urobiť.

Dámy a páni, kolégium je v úrade sotva dva dni a ešte sme neprijali pracovný program. Dnešným dňom chcem začať výkon konzultácií pozorným vypočutím všetkých pripomienok, ktoré máte k tejto téme. Toto, myslím tým konzultácie, je konanie, s ktorým sa spája, samozrejme, viacero možností. Jednou z týchto možností, ktorú som osobitne pripravený zvážiť, je zelená kniha k tejto problematike.

Ešte raz by som vám rád poďakoval za váš záujem o túto dôležitú problematiku a za váš príspevok k práci Komisie, ktorej sa ujmem.

Andreas Schwab, v mene skupiny PPE. – (DE) Vážení pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) povedal, ako veľmi som rád, že vy, pán komisár, ste práve jasne povedali, že zvažujete nielen cieľnú analýzu judikatúry vo veci Liga Portuguesa, ale že chcete riešiť aj to, ako by mohli pracovné skupiny Rady primerane reagovať na nárast hazardných hier na internete. V rámci tejto otázky na ústne zodpovedanie sa, samozrejme, zameriavame len na hazardné hry na internete. Ja chápem rozhodnutie vo veci Santa Casa tak, že hoci Európsky súdny dvor pripomenul členským štátom, že trh hazardných hier je úplne odlišný od iných trhov, členské štáty sú napriek tomu povinné dohodnúť sa na pravidlách, ktoré budú rovnaké v celej Európskej únii. Až doteraz sa o to Rada konštruktívne nepokúsila, aj keď tvrdila, že sa vecou bude zaoberať. Komisia a Parlament preto musia pracovať spoločne, aby sa v tejto oblasti pokročilo a aby boli položené zásadné otázky.

Po druhé, rád by som dodal, že argumenty členských štátov v súvislosti so zabezpečením ochrany spotrebiteľa na trhu hazardných hier na internete ma celkom nepresvedčili. Členské štáty tvrdia, že pokiaľ ide o hazardné hry na internete (a platí to aj vo veciach Liga Portuguesa a Santa Casa), sú schopné plniť ciele týkajúce sa ochrany spotrebiteľa a efektívne sa vyrovnáť so súvisiacou kriminalitou bez zásahu Európy. Keď však tento argument otočíme, jeho logickým záverom je, že sme v situácii, keď je Európska únia oveľa menej schopná nájsť vhodné riešenia tých poľutovaniahodnejších foriem kriminálnych aktivít a ďalších vecí, ktoré sa odohrávajú na internete, ako jednotlivé členské štáty. Myslím si, že je to veľmi zvláštny záver, a neverím, že zodpovedá skutočnosti. Môj názor je, že riešenie problémov spojených s hazardnými hrami na internete nájdeme jedine vtedy, keď prijmeme jednotné celoplošné nariadenia, ktoré budú chrániť záujmy členských

štátov, založené na ich sčasti tradičných štruktúrach, ale ktoré zároveň, tak ako upozornil predseda výboru, budú zamerané najmä na záujmy spotrebiteľov.

Evelyn Gebhardt, *v mene skupiny S&D*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, veľmi pekne vám ďakujem za informácie, ktoré ste nám poskytli, ale úprimne povediac, nie som s nimi úplne spokojná. Predchádzajúca Komisia si stanovila jasný cieľ liberalizovať trh s hazardnými hrami. Európsky parlament opakovane zdôrazňoval, že to nie je správny prístup, keďže to bol práve Parlament a nie členské štáty, kto napríklad vyňal hazardné hry spod pôsobnosti smernice o službách. Prijali sme názor, že nejde o službu, ako sú iné, že musíme zaviesť záruky, ktoré ochrania našich občanov pred organizovaným zločinom, a že v tomto smere požadujeme jasné pravidlá.

Napriek tomu Európska komisia naďalej privádza členské štáty pred Európsky súdny dvor. Nastal čas, aby Komisia od tejto praxe upustila, pretože tieto súdne spory prehráva. Tento fakt treba jednoducho prijať. Z tohto dôvodu privítam, ak sa vám, pán Barnier, podarí splniť to, čo ste práve povedali, že je potrebný iný prístup v tejto oblasti, pretože pri súčasnom stave vecí nemôžeme napredovať.

V odpovedi na jednu z vašich pripomienok, pán Harbour, tvrdím, že rozhodnutia Európskeho súdneho dvora sú vo vzájomnom súlade a vôbec si neodporujú. Súdny dvor vo svojich rozhodnutiach opakovane konštatoval, že členské štáty majú právo zaviesť jasné pravidlá, ktoré nám umožnia skutočne overiť, či občania sú, alebo nie sú chránení proti zločinu, a že členské štáty nie sú povinné otvoriť tento trh. Tiež nie sú povinné umožniť prevádzkovateľom z iných členských štátov pôsobiť na svojom území, ak zabezpečia silné a efektívne kontrolné mechanizmy.

Očakávame od Európskej komisie, že sa s týmto prístupom konečne stotožní a začne tak aj konať. Tiež to však znamená, že musíme hazardným hrám na internete venovať osobitnú pozornosť, pretože internet nepozná žiadne obmedzenia alebo hranice a, samozrejme, preto, že naši občania majú prístup k stránkam s hazardnými hrami. Musíme zvážiť, ako dokážeme nastaviť kontrolné mechanizmy a pravidlá v tejto oblasti, aby boli občania chránení.

Jürgen Creutzmann, *v mene skupiny ALDE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ak to, o čo sa zasadzujete, je ďalší vývoj a zosúladzovanie vnútorného trhu, potom musíme zaviesť spoločnú sústavu pravidiel. Hazardné hry na internete majú tri základné črty, ktoré by mali byť v tejto rozprave zohľadnené. Ako môžeme najlepšie ochrániť záujmy našich občanov a spotrebiteľov? Ako môžeme čo najlepšie zabrániť podvodom a kriminálnej činnosti? Ako najlepšie ochránime našich občanov pred ujmou? Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o bezúhonnosti hazardných hier na internete naznačilo metódy a cesty, ako pokračovať v riešení tejto problematiky. Rovnako ako predtým, aj teraz skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu podporuje princípy súvisiace s bezúhonnosťou hazardných hier na internete obsiahnuté v uznesení Parlamentu z 10. marca 2009.

V súlade s rozsudkom Európskeho súdneho dvora je v kompetencii každého členského štátu regulovať si za určitých podmienok hazardné hry na internete a uznesenie z 10. marca 2009 to dôrazne podčiarkuje. Národné pravidlá sú vhodnejšie v boji s podvodmi pri manipulovaní výsledkov zápasov, aj keď nám posledné príklady z Nemecka naznačili, že tento druh podvodu sa nedá úplne eliminovať. Musíme však tiež povedať, že trhy s hazardnými hrami sú oveľa lepšie regulované na národnej úrovni v súlade s tradíciami a kultúrou danej krajiny. Hráči sú lepšie chránení pred závislosťou, podvodmi, praním peňazí a manipulovaním s výsledkami zápasov, ak môžu hrať prostredníctvom hlavných prevádzkovateľov hazardných hier na internete, ktorých pôsobenie nie je z podstaty veci nikdy obmedzené hranicami. Nedokážeme regulovať všetko v súlade s koncepciou vnútorného trhu a najmä nedokážeme zabrániť hazardnému hraniu maloletých ani hráčskej závislosti.

Hazardné hry na internete poskytujú bohatšie možnosti pre nečestné praktiky, akými sú podvody, manipulovanie s výsledkami zápasov a nezákonné stávkové kartely, keďže hry na internete môžu byť spustené a zastavené vo veľmi krátkom čase. Osobitný problém v tomto smere predstavujú nelegálni prevádzkovatelia stávkových služieb z daňových rajov, keďže je v podstate nemožné ich kontrolovať a regulovať. Príjmy z hazardných hier by mali byť primárne použité pre blaho spoločnosti, okrem iného s cieľom propagovať amatérsky šport. Najlepšie je nechať to v kompetencii národných úradov. Nepretržitá finančná podpora napríklad kultúry a profesionálneho a amatérského športu dáva členským štátom určité dôvody na povolenie hazardných hier. Podmienkou však je, aby sa zdôrazňovalo riziko závislosti a aby sa proti nemu aktívne bojovalo.

Keďže úplný dosah jednotlivých foriem hazardných hier ponúkaných na internete na spotrebiteľov ešte nie je známy, musíme urýchlene podniknúť kroky a odstrániť tento nedostatok informácií. V tejto súvislosti je

podstatné, aby členské štáty skutočne splnili svoje úlohy. V prípade hazardných hier na internete je kľúčový aj dohľad nad trhom. Ak my v Európskom parlamente odsúhlasíme na základe princípu subsidiarity členským štátom právo regulovať ich trhy s hazardnými hrami v súlade s ich tradíciami a kultúrou, musíme sa tiež pomocou efektívnej kontroly a dohľadu nad trhom uistiť, že sa tak deje.

Heide Rühle, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, po predchádzajúcich dvoch príspevkoch mi toho neostalo veľa, čo sa dá dodať. Rada by som len opäť zdôraznila, že naša skupina plne podporuje návrh uznesenia, ktorý predložil Parlament, ale radi by sme tiež spochybnili tvrdenie, že rozsudky Európskeho súdneho dvora boli nejednoznačné. Naopak, myslím si, že tieto rozhodnutia boli veľmi jednoznačné. Vitáme aj vaše slová, že by ste radi začali konzultácie s členskými štátmi. Možno by som mala dodať, že konzultácia bude vhodnejšia ako konania o porušení práva. Konzultácie sú správnu cestou, ako riešiť tento problém so zreteľom na národné osobitosti a nájsť vhodné riešenie pre spotrebiteľa.

Timothy Kirkhope, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predseda, hovorím ako bývalý minister Spojeného kráľovstva zodpovedný za kontrolu hazardných hier, takže ak hovoríme o Európe voľného obchodu a o Európe odmietajúcej protekcionizmus, o Európe, ktorá otvára trhy a búra obchodné prekážky, som, samozrejme, rozhodne za. Niektorí z našich kolegov, ktorí tu stoja a volajú po otvorenejšej Európe, súčasne podporujú udržiavanie monopolných štruktúr v odvetví hazardných hier.

Môžem povedať, že monopoly, alebo môžu povedať, že by som mal povedať, že monopoly sú vhodnejšie na kontrolu a riešenie problému hazardných hier, ktorý bol prediskutovaný ráno. To je veľmi zaujímavé, pretože mnohé údaje tento argument určite nepodporujú. Argumenty v prospech protekcionizmu a monopolov v odvetví hazardných hier sú účelové – viac kontroly a potom viac peňazí pre národné vlády. To nie je otvorená Európa alebo transparentná Európa, akú chcem. Je to Európa, ktorá „vodu káže a víno pije“. Neexistuje dôvod, prečo by súkromní prevádzkovatelia hazardných hier pôsobiaci v súlade s vysokými stupňami regulovanej ochrany v niektorom z členských štátov EÚ nesmeli pôsobiť v iných členských štátoch. Neexistuje dôvod, prečo by prísne regulovaný, no otvorený trh nemal poskytovať svojim občanom rovnocenný, ak nie vyšší stupeň ochrany ako akýkoľvek iný prísne kontrolovaný štátny monopol.

Kým na to čakáme, pokračuje vydávanie rozhodnutí Európskeho súdneho dvora. V Luxemburgu už musia byť z tejto témy trochu unavení, alebo rečou právnika, možno nie sú z nej dosť unavení, avšak z ohlušujúceho ticha, ktoré doposiaľ prišlo zo strany Komisie, mám pocit, že nastal čas konať. Miera právnej neistoty sa musí skončiť.

Dovoľte mi len povedať, že si myslím, že je pre Parlament dôležité dať najavo svoju obnovenú vôľu riešiť tento problém a vyslať silný signál Rade a Komisii, že by sme sa pred ním nemali schovávať. S novou Komisiou dúfame v nový stimul. Pevne vo vás verím, pán komisár Barnier. Dúfam, že vezmete na vedomie rady, ktoré ste dostali, a začnete pripravovať stratégiu, ktorá zabezpečí, aby sa hazardné hry mohli stať legitímnou súčasťou vnútorného trhu, samozrejme, s primeranými reguláciami.

Cornelis de Jong, v mene skupiny GUE/NGL. – (NL) Dobré známe porekadlo v Holandsku hovorí *gokken is dokken* (hazardná hra ťa vyžmýka). Znamená to, že hazardní hráči zvyčajne prehrávajú. Navyše sú hazardné hry návykové. Osobitne pre mladých ľudí znamenajú skutočnú hrozbu.

Ak má niekto o hazardných hrách romantickú predstavu, musím ho zarmútiť. V podstate ide o biznis v hodnote miliárd eur, ktorý sa príliš často spája s kriminálnou činnosťou. Preto v Holandsku platia právne predpisy, ktoré bojujú s hazardnými hrami v ľahko prístupných zariadeniach, ktoré často navštevujú veľké množstvá mladých ľudí. Avšak hazardné hry na internete, často vzhľadom na svoju podstatu bez hraníc, to zase oveľa viac sprístupnili.

Viac ako spoliehať sa na slobodný trh musíme preto v tomto osobitnom prípade nielen dovoliť členským štátom, aby prijali reštriktívne opatrenia, ale ich k tomu vlastne povzbudiť. Ústna otázka na zodpovedanie, ktorá podnietila túto diskusiu, sa podľa mňa stále príliš spolieha na sily trhu. Som predovšetkým na pochybách, či je možné hovoriť o „zodpovednom“ hraní na internete. Podľa mňa by mali byť hazardné hry na internete čo najviac obmedzené.

Európsky súdny dvor uznal, že členské štáty musia mať priestor na prijatie opatrení, a tak vyzývam Komisiu, aby sa nepokúšala znížiť úroveň ochrany prostredníctvom európskych legislatívnych návrhov, ale aby radšej povzbudila členské štáty, aby vydali pravidlá poskytujúce vysokú mieru ochrany. Vyzývam tiež Komisiu, aby upustila od posielania členských štátov pred Súdny dvor, ako povedala pani Gebhardtová, ale aby radšej povzbudila dialóg o najlepšej možnej forme ochrany.

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – (SK) V súvislosti s témou hazardných hier na internete by som chcel poukázať na dve oblasti, v ktorých vidím viacero nevyriešených problémov. My sa snažíme o to, aby komunikácia medzi ľuďmi bola čo najotvorenejšia. To obnáša aj otvorený prístup k internetu pre deti a mládež.

Európsky parlament svojím uznesením z 10. marca 2009 v bode 16 konštatuje, že zodpovednosť za ochranu pred hraním hazardných hier na internete neplnoletými deťmi nesú ich rodičia. Vážení, pýtam sa: čo je to za nezmysel? Kto vytvára legislatívny rámec, kto vytvára pravidlá pre takéto podnikanie? Rodičia alebo niekto iný? My sme to, kto nesie zodpovednosť za takéto podnikanie, my vytvárame legislatívny rámec, my vytvárame zákony, takže vlády, parlamenty, tí sú zodpovední za ochranu detí pred hazardom a hrami.

V čase, keď pornografia a hazard prichádzajú do domácností v 3D kvalite, rodičia nemajú žiadnu nádej uchrániť svoje deti pred týmito vplyvmi a brániť im v tom, aby sa zapájali do takýchto aktivít. Preto si myslím, že tu je základná povinnosť Komisie, Európskeho parlamentu, aby vytvorili právny rámec, aby nezastupovali v tomto prípade svojou nečinnosťou tých, ktorí podnikajú, ale aby zastupovali tých, ktorí ich volia a ktorým sú zodpovední.

Ďalší problém, na ktorý by som chcel poukázať, je kontrola toku peňazí. V jednotlivých krajinách sa finančné prostriedky z hazardných hier a z tohto druhu činností dávajú na podporu športu, kultúry, vzdelávania. Ak nám bude finančný tok z jednotlivých krajín utekať na Bahamy a do daňových rajov, tak sa pýtam, či z týchto peňazí sa dostane niečo späť na podporu športu v jednotlivých krajinách. Pretože ak podnikáme a hráme hazardné hry cez internet, tak zisky sa tvoria niekde inde ako v krajinách, odkiaľ pochádzajú hráči. Tento problém rovnako nie je riešený a ustrážený dostatočne a myslím si, že je potrebné naozaj, aby Európska komisia sa zobudila a začala pracovať na rámcových pravidlách pre tento druh podnikania, aby sme vytvorili také podmienky, že jednak neohrozíme zdravie a výchovu detí a súčasne neprídeme o finančné prostriedky, ktoré sa do hazardu dostávajú.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Rozvoj hazardných hier na internete umožňuje takmer nekontrolovateľne obchádzať zákony členských štátov a prať špinavé peniaze. Pre vnútorný trh predstavuje otáznik nad monopolným postavením stávkových kancelárií a ďalšie otázky nad neprehľadným financovaním profesionálneho športu práve pre jeho väzbu na hazardné hry. Zvyšuje riziko závislosti najmä u mladých ľudí.

Európsky súdny dvor uznal so zreteľom na verejný záujem právo vlád zakazovať či obmedzovať hazardné hry na internete. Hoci hazardné hry na internete nemajú hranice, ich regulácia sa v každom členskom štáte líši mierou zdanenia, dostupnosti, kontrolami a mierou právnej zodpovednosti prevádzkovateľov. Navyše nestačí len sledovať kvalitu oficiálnych stávkových a lotériových spoločností. Musíme tiež sledovať pohyb peňazí.

Efektívna kontrola už nie je možná bez dohody o spoločných pravidlách pre všetkých 27 členských štátov. Preto sme už vlni požiadali Komisiu, aby navrhla rámec európskej regulácie hazardných hier na internete. Som pevne presvedčená, že musí existovať zákaz reklamy na hazardné hry na internete orientovanej na mládež. Vystaviť deti vplyvu reklamy na hazardné hry na internete je to isté, ako vystaviť ich neobmedzenej ponuke alkoholu, cigariet, drog a ďalších návykových látok.

Čo sa týka regulácií, Česká republika, žiaľ, v Únii zaostáva najviac. Nielenže neobmedzuje takú reklamu, nezvláda ani odstrániť kombináciu herní a záložní z okolia škôl. Očakávam, že táto správa dá Komisii čerstvý impulz, aby rokovala o opatreniach potrebných na zblíženie regulácie hazardných hier na internete vzhľadom na verejný záujem štátov EÚ.

Christel Schaldemose (S&D). – (DA) Vážení pán predsedajúci, vitajte v Parlamente, pán Barnier, a veľa šťastia vo vašej práci.

Som skutočne veľmi rada, že tu dnes stojím a diskutujem s vami o hazardných hrách na internete, pretože počas vášho vypočutia v Parlamente ste kladli osobitný dôraz na svoj názor, že vnútorný trh by mal byť pre občanov a nie naopak. Teraz máme dobrú príležitosť to ukázať v praxi.

Dovoľte, aby som na úvod povedala, že podporujem iniciatívy, ktoré ste spomenuli. Boli trochu nejasné, ale znie rozumne vypracovať zelenú knihu, začať s prípravou množstva štúdií, zhromažďovať údaje a získať o tejto oblasti informácie, ktoré nám poskytnú prehľad o situácii na európskej úrovni.

Rada by som vám však pripomenula aj politické realie. Aj keď je pravda, že v čase prijatia mojej správy v marci existoval aj menšinový názor, jasná väčšina v Parlamente správu podporila a pre objasnenie poviem,

že správa má veľkú podporu aj v Rade. Zároveň však musíme zaručiť, že zostane na členských štátoch, aby definovali, ako si želajú regulovať celé odvetvie hazardných hier. To, čo potrebujeme v oblasti hazardných hier na internete, je, samozrejme, zistiť, ako môžeme chrániť našich občanov, preskúmať sociálne náklady hazardných hier a tak ďalej.

Rada by som však počula o niečo jasnejšiu odpoveď. Len ste sa ujali svojho postu a ste stále nový, ale rada by som dostala trochu jasnejšiu odpoveď na otázku, či budete postupovať smerom k ukončeniu prípadov týkajúcich sa porušenia zmluvy a začnete oveľa konštruktívnejší dialóg s Parlamentom a Radou tak, aby sme mohli zistiť, ako sa s týmto vyrovnáť. Navrhujem vám preto nečakať v týchto prípadoch na rozhodnutia Európskeho súdneho dvora; prijmime v týchto prípadoch politické rozhodnutia. Je toto smer, ktorým sa chcete vydať alebo nie? Na toto by som rada dostala veľmi jasnú odpoveď.

Liam Aylward (ALDE). – (GA) Vážený pán predsedajúci, vítam túto aktuálnu diskusiu o hazardných hrách na internete a najmä o problémoch týkajúcich sa hrania maloletých a zraniteľných spotrebiteľov. Je v záujme verejnosti, ako aj spotrebiteľov, aby bol pri riešení tohto problému ukázaný vzor a jasné a konečné smerovanie.

Začiatkom minulého novembra som otvoril v Rade tému hazardných hier a odpoveď, ktorú som dostal, uvádzala, že Komisia podporuje program Bezpečnejší internet, informačné centrá a linky pomoci v členských štátoch. Tie rodičom poskytnú informácie o nebezpečenstvách, ktoré môžu deti na internete stretnúť – vrátane hazardných hier.

Hranie hazardných hier na internete je však skrytý problém a je to problém, ktorý rastie.

– Pri hazardných hrách na internete je v porovnaní s klasickými hazardnými hrami jasným problémom nedostatok fyzického dohľadu. Nie je prítomný žiadny kompetentný alebo priamy riadiaci orgán, ktorý by sa presvedčil, či je hráč plnoletý a koná v súlade so zákonom. Bezpečnostné kontroly a bezpečnostné postupy pre hranie hazardných hier na internetových stránkach je možné obísť. Požičané alebo odcudžené kreditné karty môžu byť použité neplnoletými a identity môžu byť falošné. Zraniteľní spotrebiteľia totiž zvyčajne hrajú hazardné hry na internete v izolovanom prostredí a odborníci na túto problematiku poukazujú na zvýšený problém impulzívneho konania a na možnosť nekontrolovane a ľahkomyselne hrať, a pretože pre maloletých hráčov neexistujú ochranné opatrenia bežné pri tradičnom hraní hazardných hier.

Pri hraní hazardných hier na internete je zložitejšie určiť problémového hráča, pretože je potrebný čas, zodpovednosť a zdroje na identifikovanie toho, kto hrá, toho, kto platí, a toho, kto má problém. Je potrebné jasné smerovanie na všetkých úrovniach, aby bolo možné riešiť túto záležitosť s cieľom podniknúť konečné opatrenia riešiace problém neplnoletých hráčov a zabezpečiť ochranu záujmov najzraniteľnejších spotrebiteľov.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Vážený pán predsedajúci, v Holandsku je približne 1 20 000 závislých hráčov, čo predstavuje takmer 1 % našej populácie. Hráčska závislosť vedie k závažným sociálnym problémom, ako sú rozvrátené domácnosti, finančné problémy a trestná činnosť. Preto by členské štáty mali vynaložiť všetko úsilie na boj proti hazardnému hraniu a súvisiacim problémom s maximálnou silou.

Pán predsedajúci, je zarážajúce, že niektoré členské štáty majú úplne legálny trh hazardných hier. Okrem toho nás herný priemysel presvedča, že trh hazardných hier je normálnym odvetvím vnútorného trhu, a teda nie je potrebné, aby podliehal obmedzeniam. Toto je nepochopiteľné. Členské štáty by nemali podporovať trhy, ktoré podporujú sociálnu mizériu.

Bohužiaľ, mnohí ľudia nedokážu odolať vábeniu hazardných hier. Z tohto dôvodu sa holandská vláda rozhodla prevziať trh s hazardnými hrami a povoliť len štátny monopol na ne. Aj keď by som najradšej nevidel vyrastať kasína kdekoľvek v Európskej únii, toto stále považujem za najmenej zlé riešenie.

Pán predsedajúci, Európsky parlament musí veľmi dôrazne vyzvať členské štáty, v ktorých sú hazardné hry povolené, aby dôrazne odstránili tento trh všade, kde je to možné.

Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL). – (EL) Vážený pán predsedajúci, táto otázka nepriamo vyzýva k novým právnym predpisom Spoločenstva. Vzhľadom na to, že aj Európsky súdny dvor stanovil obmedzenia a podmienky, za ktorých môžu členské štáty prostredníctvom svojich národných právnych predpisov stanoviť, ako regulovať hranie hazardných hier na internete, však nie je potrebné volať po európskych právnych predpisoch.

Okrem toho Súdny dvor vo veci Schindler rozhodol, že hazardné hry majú určitý morálny, náboženský a kultúrny podtext, prinášajú však aj vysoké riziko trestnej alebo podvodnej činnosti a môžu mať škodlivé následky na jednotlivca a na spoločnosť. Toto je najdôležitejšia poznámka.

Práve na základe verejného záujmu by mal tento sektor zostať pod kontrolou členských štátov, ktoré vedia viac o jeho osobitostiach a o tom, ako ich zvládať. Okrem toho to podporuje tak štúdia vypracované pre Komisiu Švajčiarskym ústavom porovnávacieho práva, ako aj správa pani Schaldemoseovej z roku 2009 prijatá Parlamentom.

Táto správa dospela k záveru, že prístup výlučne v rámci vnútorného trhu nie je pre toto vysoko citlivé odvetvie vhodný, a vyzýva Komisiu, aby v tejto veci venovala osobitnú pozornosť stanoviskám Európskeho súdneho dvora.

Lara Comi (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcela by som začať rozhodnutím Európskeho súdneho dvora, pretože možnosť členských štátov zakázať súkromným prevádzkovateľom ponúkať hazardné hry na internete zvyrazňuje potrebu štandardizovať tento pre spotrebiteľov vysoko ziskový, ale rovnako aj vysoko rizikový trh.

Preto si v prípade neexistencie európskej harmonizácie v oblasti hazardných hier môže každá krajina slobodne zvoliť svoju vlastnú úroveň ochrany. Je často nemožné zistiť, kde použitie takého obmedzenia začína a kde končí. Faktom je, že zatiaľ čo Komisia začala voči niektorým krajinám – rada by som upozornila, že vrátane Talianska – niekoľko konaní o porušení práva za to, že porušujú zásadu voľného pohybu služieb, Európsky súdny dvor naopak potvrdil obmedzujúce portugalské rozhodnutie.

V tomto kontexte je základnou úlohou európskych inštitúcií previesť odvetvie hazardných hier regulačným procesom, ktorý je plne harmonizovaný medzi členskými štátmi na úrovni EÚ. Je preto nevyhnutné ísť nad rámec individuálnych hospodárskych záujmov a zabezpečiť podstatnú úroveň ochrany spotrebiteľov, najmä detí, ktoré sú v takýchto prípadoch hlavnými obeťami trestnej činnosti a podvodov.

António Fernando Correia De Campos (S&D). – (PT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, sme uprostred konfliktu medzi dvoma prúdmi politiky vyznávanými v Európskej únii: ochranou spotrebiteľa a verejného poriadku na jednej strane a voľným pohybom a poskytovaním služieb na strane druhej.

Podľa judikatúry Súdneho dvora v tejto veci by si členské štáty mali udržať autonómiu a legitimitu pri regulácii činnosti poskytovateľov hazardných hier na internete a hazardných hier. Ide o citlivú oblasť, ktorá má vplyv na spoločenské hodnoty v prípade, že ide o deviantné správanie súvisiace s hazardnými hrami, a tiež na národné tradície smerovania prostriedkov získaných z tohto trhu na financovanie sociálnych prác.

Počas niekoľkých minulých rokov judikatúra z Luxemburgu sformulovala súdržný a jednotný smer súdneho myslenia, ktorý by mal viesť európske inštitúcie a najmä Komisiu k tomu, aby prijali jednoznačnejší postoj. Ten zahŕňa vytvorenie regulačného rámca, ktorý berie do úvahy tak všeobecné požiadavky všetkých členských štátov v oblasti predchádzania cezhraničnej organizovanej trestnej činnosti využívajúcej tieto typy hier ako spôsob svojho rozširovania, ako aj poskytovanie náležitej ochrany spotrebiteľom, ktorí sú týmto typom hazardných hier na internete ohrozovaní.

Pán komisár Barnier, tešíme sa, že nová Komisia, ktorá práve nastupuje do úradu, sa bude touto záležitosťou zaoberať ako jednou z priorít svojho programu.

Oldřich Vlasák (ECR). – (CS) Vážené dámy a páni, ako všetci vieme, hazardné hry sú tradične prísne regulované vo väčšine krajín EÚ. Situácia sa však, samozrejme, zmenila, pretože internet sa stal najväčšou herňou na svete. Je fakt, že technický vývoj súvisiaci s prevádzkou hazardných hier postupuje na celom svete veľmi rýchlo a že príslušné právne úpravy nie sú v súčasnosti schopné dostatočne reagovať.

Európskemu súdnemu dvoru sú často adresované prípady týkajúce sa hrania hazardných hier na internete, čo jasne ukazuje na to, že výklad a uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti hazardných hier sú nejasné. Odvetvie hazardných hier na internete je navyše vnímané ako „sivá oblasť“ práva.

Myslím, že musíme rešpektovať fakt, že každý štát má vydávanie povolení na hazardné hry vo svojej kompetencii. Zároveň sa však vo všeobecnej rovine zhodneme na tom, že vnútroštátna právna úprava nesmie prekročiť zásady EÚ o podnikaní a poskytovaní služieb v rámci EÚ. Toto však, paradoxne, znamená, že české právo napríklad nemusí českým firmám umožniť získať licenciu na prevádzkovanie hazardných hier na internete, ale Česká republika nemôže zakázať zahraničným spoločnostiam prevádzkujúcim hazardné hry pôsobiť na svojom území. Takúto situáciu nemôžeme akceptovať, a to ani nehovorím o sociálnych,

zdravotných alebo bezpečnostných rizikách spojených s hraním hazardných hier na internete alebo daňových súvislostiach.

Sari Essayah (PPE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, ako si dobre pamätáte, pán komisár Barnier, Európsky parlament bol súdržný vo svojej politike, keď sa postavil proti zaradeniu hazardných hier do smernice o službách, keďže hazardné hry nie sú služby ako také: sú spojené s rizikom závislosti a pridruženými sociálnymi nákladmi.

Bezúhonnosť športu je tiež niečo, čo podľa Európskeho parlamentu stojí za ochranu, a to najmä teraz, keď na základe Lisabonskej zmluvy máme právomoc riešiť túto problematiku. Čím menej sú hazardné hry regulované, tým viac sa šport stáva len prostriedkom k hromadeniu zisku a tým aj náchylnejším napríklad k trestnej činnosti v podobe prania špinavých peňazí.

Komisia musí navrhnúť riešenie, ktoré zoberie do úvahy dôslednú politiku Parlamentu ponechať hazardné hry v právomoci členských štátov vzhľadom na ich osobitnú povahu. Pred Súdny dvor Európskej únie prišlo najmenej tucet vecí, poslednou je vec Liga Portuguesa. Napriek tomu nie je správne, že sa tieto prípady môžu vyvíjať len vo forme súdnych rozhodnutí alebo ako výsledok konania o porušení práva. V týchto veciach musíme prijať také politické rozhodnutie, ktoré nebude mať za následok harmonizáciu, pretože členské štáty už aj tak znášajú sociálne náklady a tiež ďalšie nepriaznivé dôsledky hazardných hier.

Potrebujeme logickú a zrozumiteľnú politiku v oblasti hazardných hier, pretože hazardné hry na internete sú len ich časťou a samy osebe neznamenajú, že akákoľvek politika v oblasti hazardných hier bude cezhraničnou politikou. Nárast hazardných hier na internete nie je výsledkom neutíchajúcich prírodných síl. Existuje množstvo výrobkov, ktoré internetové obchody nemôžu predávať cez hranice, takže spoločnosti zaoberajúce sa hazardnými hrami na internete by tiež mali rešpektovať právo platné v jednotlivých členských štátoch.

Pán komisár, chcel by som vás povzbudiť k vypracovaniu zelenej knihy o hazardných hrách. Tá by nám určite poskytla prostriedky na boj proti hazardným hrám na internetových stránkach pochádzajúcich spoza hraníc Európy a s problémami, ktoré hazardné hry spôsobujú.

Catherine Stihler (S&D). – Vážený pán predsedajúci, rada by som poďakovala predchádzajúcim rečníkom za ich príspevky a tiež kolegyni Christel Schaldemoseovej za jej prácu na tejto problematike.

Tak ako uviedli predchádzajúci rečníci, hazardné hry nie sú bežnou službou. Ako povedali mnohí kolegovia dnes ráno, negatívne dôsledky hazardných hier nemôžu byť nikdy dostatočne zdôraznené. Existujú dve medzinárodne uznávané stupnice, ktorými je možné merať problém hrania hazardných hier. Jednou z nich je tzv. Diagnosticko-statistický index závažnosti a druhou Kanadský index závažnosti problémového hazardného hrania. Boli použité v Spojenom kráľovstve a odhaduje sa, že len v Spojenom kráľovstve, a ako povedal holandský kolega, že je postihnuté jedno percento ich populácie, ide približne o 236 000 až 284 000 dospelých, ktorí majú problém s hraním hazardných hier.

Aké by bolo toto číslo pre celú Európsku úniu? Keď sa nad tým zamyslíte, ak je vypracovanie zelenej knihy na dobrej ceste, priala by som si, aby Komisia dostala k dispozícii kvalitné štatistiky, lepšie povedané štúdie o dosahoch hazardných hier a hazardných hier na internete na občanov EÚ. Myslím si, že by bolo veľmi užitočné mať v našej rozprave tieto údaje na dosah ruky.

So zreteľom na poznámku o rozsudkoch Európskeho súdneho dvora, keď sa pozriete na slová „aby sa zabránilo prevádzke hazardných hier na internete na podvodné alebo kriminálne účely“ a na prevahu kartelov v rámci jediného trhu, podčiarknutú správou o hospodárskej súťaži, musíme zabezpečiť, aby spoločnosti prevádzkujúce hazardné hry na internete nepoužívali registráciu v inej krajine ako v tej, v ktorej pôsobia, ako zástierku na skrývanie nelegálnych praktík.

Teším sa na ďalšie slová pána komisára Barniera. Želám vám to najlepšie, pán komisár, vo vašej novej funkcii.

Mairead McGuinness (PPE). – Vážený pán predsedajúci, chcem sa pridať k blahoželaniám pánovi komisárovi Barnierovi. Pán komisár, toto nie je najjednoduchšia problematika na začiatok vašej kariéry v Komisii, ale trúfam si povedať, že váš predchodca pán McCreedy by mi nezazlieval tvrdenie, že si zvláštne stávky užíval. Obľuboval preteky a očividne aj stávkoval.

Je zrejmé, že v tejto otázke existujú dva názorové prúdy. Stanovisko Parlamentu je však úplne zrejmé z jeho uznesenia z 10. marca 2009 a myslím, že stojí za to citovať tri riadky z tohto uznesenia, v ktorom sa uvádza „...majú členské štáty záujem a právo na reguláciu a kontrolu svojich trhov s hazardnými hrami“. Uznesenie

tiež veľmi jasne hovorí, že „prevádzkovatelia hazardných hier na internete musia dodržiavať právne predpisy členských štátov, v ktorých poskytujú svoje služby“, a že „prístup vychádzajúci výlučne z vnútorného trhu nie je v tejto vysoko citlivej oblasti vhodný“.

Problémom pre nás ako zákonodarcov a pre členské štáty je, že trh má pred nami veľký náskok. Vývoj v tejto oblasti predstihol existujúce právne predpisy a bude v tom pokračovať. Či sa nám to páči alebo nie, ľudia sa z hazardných hier tešia. Osobne by som si radšej kúpila topánky, ale iní robia pre svoje potešenie iné veci.

Úplne súhlasím s tými, ktorí veľmi jasne hovorili o problémoch s hazardnými hrami, či už internetovými, alebo inými. Keď závislí ľudia konajú nad rámec toho, ako by mali, vynárajú sa obrovské sociálne otázky. Ale pamätajte tiež na to, že členské štáty podporujú lotérie a že možno aj to je legalizovaná forma podpory možnej závislosti.

Takže v tejto otázke nie úplne jasno, ale opäť je problémom Európskeho parlamentu a EÚ všeobecne nesúlad medzi členskými štátmi, a pritom naši občania chcú využívať a využívajú služby mimo vlastnej krajiny.

Zelená kniha by bola veľmi vítaná: je pre vás veľkou výzvou zhromaždiť o tomto probléme informácie. Myslím, že problémom je veľká priepasť medzi informáciami a poznaním, a je na Komisii, aby predložila riešenie tohto problému.

Mitro Repo (S&D). – (FI) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, vraví sa, že politika je hra, niekedy dokonca aj hazardná hra, ale hazardné hry nie sú v skutočnosti podnikaním alebo službou ako takou. Sú spojené s celým radom spoločenských neduhov, ktoré priťahujú trestnú činnosť.

Hráčska závislosť môže až príliš často a príliš ľahko dostať jednotlivca do finančných ťažkostí, ktoré tiež môžu viesť k veľmi vážnym psychickým problémom. V nadväznosti na obsah prejavu kolegyne pani Stihlerovej by som rád spomenul, že v roku 2008 bolo vo Fínsku približne 40 000 ľudí, ktorí mali problém so závislosťou na hazardných hrách. Ak by sme to prepočítali na úroveň celej EÚ, znamenalo by to, že dnes má viac ako 35 miliónov ľudí v Európe problémy s hazardnými hrami a to je obrovské číslo. Preto si myslím, že členské štáty musia mať v budúcnosti právo samy rozhodovať, ako organizovať hazardné hry tak, aby sa minimalizovali prípadné duševné a finančné škody. Potrebujeme prísne pravidlá, reguláciu trhu a monitorovanie zo strany verejných orgánov.

Na záver by som chcel zdôrazniť, aké je pre nás dôležité brať do úvahy ochranu zvlášť zraniteľných spotrebiteľov a nebezpečenstvá hráčskej závislosti a kompulzívneho správania a vyvíjať skutočné úsilie na boj proti organizovanému zločinu, ktorý sa takto snaží o zisk.

PREDSEDÁ: PANI DURANT

podpredsedníčka

Salvatore Iacolino (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, gratulujem, pán komisár, a vitajte.

Za posledných pár rokov sme boli všetci svedkami veľkého rozmachu trhu s hazardnými hrami na internete, ktorý si vyslúžil hospodársku i mediálnu pozornosť. Ide o jav, ktorý sa týka nových sociálnych skupín a ktorý je charakterizovaný nadmernou spotrebou. Technológie uľahčujú prístup na tento trh a umožňujú zapojiť sa rastúcemu počtu spotrebiteľov, často mladých ľudí, ktorí sú vo všeobecnosti zručnejší v práci s počítačom a internetom.

Sen zmeniť svoj život prostredníctvom hazardných hier má často katastrofálne následky a mnohé rodiny sa dostali do nepriaznivej situácie, z ktorej často niet návratu. Okrem toho nesmieme podceňovať vážnu škodu spôsobenú nedostatkom spoločenského kontaktu a vzájomných prepojení medzi hráčmi hazardných hier na internete. Osamelosť a vlastne neviditeľnosť hráčov hazardných hier predstavuje všeobecne neprijateľnú závislosť. Hranie hazardných hier je neresť, ktorá je ešte aj dnes vo veľkej miere skrytá.

Vo svojej predchádzajúcej funkcii som ako riaditeľ úradu pre verejné zdravie vytvoril špecializované oddelenie pre chorobné hranie hazardných hier. Ukázalo sa, že navrhovaný model opatrení je úspešný, keďže liečba kombinuje terapiu, ako aj prevenciu, výskum a rehabilitáciu.

Musíme zasiahnuť a prijať spoločnú pozíciu a zabezpečiť, aby všetky závislosti podliehali rozsiahlej forme riadenia. Doteraz to tak nebolo. Narážam na závislosť od drog, alkoholu, tabaku, potravín a internetu.

Mrzí ma, že otázka, ktorú som predložil ja a následne 42 poslancov Parlamentu, sa z dôvodu odporu ľavice ešte stále nedostala na program plenárneho zasadnutia. Preto uvažujem nad tým, ako sa Komisia naozaj

zaujíma o ľudí, ktorí majú problém s drogovou závislosťou alebo inou potvrdenou závislosťou, a akú dôležitú úlohu zohráva boj proti obchodovaniu s drogami v programe Komisie.

Sylvana Rapti (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, dôvod, prečo sa cítime v Európe bezpečne, dôvod, prečo Európa už tak dlho napreduje, je ten, že vždy rešpektovala chýlostivé národné otázky. Vzniknutá nekonečná dilema, pokiaľ ide o to, či má prvé a posledné slovo Európska únia, alebo členský štát, je dôležitou problematikou. Perfektným príkladom sú hazardné hry, a to najmä hazardné hry na internete. Internet je vzrušujúce miesto, ale takisto ukrýva nebezpečenstvá, ktoré sa len veľmi ťažko kontrolujú. Zásada konkurencieschopnosti, ktorá je pilierom vnútorného trhu, zároveň nemôže ignorovať základné otázky rešpektovania vnútroštátnych verejných záujmov. Myslím si, že to, čo v tejto rovnováhe potrebujeme, sa jasne uvádza v oboch rozsudkoch Súdu, ktorý na jednej strane chápe a bráni koncepciu verejného záujmu, tak ako ju zachovávajú národné tradície, a na druhej strane formuluje námietky voči neprimeraným opatreniam, ktoré v konečnom dôsledku fungujú v neprospech občana.

Keďže vieme, že sa v súčasnosti v Rade uskutočňujú konzultácie, zaujíma na nás, čo urobí Komisia na zachovanie fungovania vnútroštátnej autonómie a vytvorenie účinnej základne pre spoluprácu, aby sa mohlo bojovať proti problémom návykov a podvodov. Na záver vám gratulujem, pán komisár, a vyhlasujem, že verím všetkému, čo ste v tomto Parlamente povedali. Počuť od vás, že sa rozlišujete v litere, ale nie v duchu, je niečo, čo rada uvidím v praxi. Veľa šťastia.

Othmar Karas (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, predovšetkým vítam pána komisára. Je dobré vidieť vás tu a vidieť vás sedieť na tomto osobitnom mieste. V tejto oblasti skutočne okrem iného riešime aj uplatňovanie regulačného rámca pre sociálne trhové hospodárstvo.

Sme v napätej situácii. Na jednej strane potrebujeme zájsť ďalej, pokiaľ ide o trh, keďže musíme zaviesť zásady vnútorného trhu. Na druhej strane nemôžeme zabúdať na zmysel pre zodpovednosť. Práve preto musíme stanoviť určité obmedzenia trhu s hazardnými hrami. Musíme prijať svoju zodpovednosť. Nemôžeme dovoliť každému na trhu s hazardnými hrami robiť si to, čo chce, o nič viac, ako si môžeme my dovoliť na finančnom trhu, a potom za to nechať zaplatiť spoločnosť. Zaoberáme sa tu otázkami vzdelávania, prania špinavých peňazí, zločinnosti a slobody hrať hazardné hry. Tieto veci musíme vyriešiť spolu.

Nemáme vymedzené ani žiadne jasné definície. Hovoríme tu o hazardných hrách, ale existujú mnohé rozličné druhy hazardných hier, ako aj ich rozličné definície. Preto vítam oznámenie zelenej knihy, pretože nám umožní priblížiť sa k otázkam definície a zároveň k problémom a rozmanitosti jednotlivých vnútroštátnych cieľ.

Prístupom vychádzajúcim výlučne z vnútorného trhu sa v týchto otázkach nikam nedostaneme. Nemali by sme však využiť jeden prístup, aby sme vylúčili druhý. Potrebujeme regulačný rámec na úrovni EÚ, aby sme o tom nemuseli diskutovať každý rok. Sú do toho zapojené členské štáty a rozličné subjekty. Spoluprácou by sme nemali narušiť právo členských štátov, ale zabezpečiť právnu istotu na európskom trhu.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, uvedomujeme si rozdiely, ktoré existujú medzi rozličnými regulačnými rámcami jednotlivých krajín, a takisto vieme, že rozličné interpretácie európskych a vnútroštátnych judikatúr vedú v súčasnosti k veľkému počtu porušovania predpisov a sporov v rámci členských štátov.

Už dlhšie nemôžeme znášať neexistenciu politiky Európskej únie, pokiaľ ide o problémy spôsobené cezhraničnou povahou služieb s hazardnými hrami na internete. Rýchly rozmach internetu a elektronického obchodovania v nedávnych rokoch okrem toho umožnili zvýšenie ponuky hazardných hier na internete a následný vznik cezhraničných problematík, ktoré zostávajú nedoriešené.

Z tohto dôvodu som presvedčený, že európske inštitúcie by mali čeliť spoločným problémom, ako je ochrana spotrebiteľa, najmä detí, ochrana pred zločinnosťou a podvodmi, ale takisto aj problémom týkajúcim sa boja proti nelegálnej a nepovolenej ponuke služieb, ktoré nedokážu vyriešiť vnútroštátne vlády.

Komisia preto musí reagovať na požiadavky Parlamentu a pokúsiť sa dosiahnuť európsky regulačný rámec. Musí tak urobiť s nevyhnutným odhodlaním. Pán komisár, vaša dobrá vôľa sa nespochybňuje, a práve preto vám hovorím, že konzultácia je dobrý nápad a že samotná zelená kniha je takisto dobrý nápad za predpokladu, že sa použije na identifikovanie správneho legislatívneho rámca a nebude samoúčelná. Stará Komisia veľmi často vytvárala príliš veľa zelených a bielych kníh bez toho, aby sa prijalo akékoľvek rozhodnutie. Myslím si však, že ste si, pán komisár, vedomý toho, že potrebujeme rozhodnutia a nie len slová.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – Vážená pani predsedajúca, keď sa pozrieme na postoje, ktoré doteraz zaujali Európsky súdny dvor, Rada, Komisia a Parlament, pokiaľ ide o hazardné hry a stávkovanie, rada by som z toho vyvodila tieto závery. Prakticky všetky členské štáty a Parlament odmietajú uplatňovanie zásady krajiny pôvodu a vzájomného uznávania v tejto mimoriadnej a citlivej oblasti. Súd to akceptuje, ako to znova explicitne vyjadril vo svojom rozsudku minulý september. Pre Komisiu tento rozsudok znamená, že stráca jeden z kľúčových argumentov, ktorý používala vo všetkých prípadoch porušenia práva.

Členské štáty majú právo vytvoriť si vlastné ciele politiky stávkovania a hrania hazardných hier a podrobne zadefinovať úroveň ochrany, ktorú považujú za vhodnú pre svojich občanov. Rada a Parlament už roky pracujú spoločne. V rokoch 2006 a 2007 sa dohodli na vyčlenení hazardných hier a stávkovania zo smernice o službách a smernice o audiovizuálnych mediálnych službách.

Správa pani Schaldemoseovej bola minulý rok vypracovaná na základe práce, ktorú vykonala Rada počas francúzskeho predsedníctva, a rovnaké smerovanie pokračovalo aj počas švédskeho a španielskeho predsedníctva. V správe pani Schaldemoseovej som bola zodpovedná za smerovanie PPE a mám rovnaký názor ako ona.

Vážení páni komisári, rada by som sa vás spýtala, či máte ten istý názor, že Komisia by konečne mala začať pomáhať členským štátom v boji proti všetkým nezákonným, inými slovami nepovoleným ponukám hazardných hier, ako tráviť čas otázkami, ktoré sa už zodpovedali. Ak áno, tak ako?

Bogusław Sonik (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, niet pochyb o tom, že trh s hazardnými hrami na internete v Európe rastie veľmi dynamicky. Skutočne, v Európe je sústredených viac ako 40 % svetového trhu s hazardnými hrami, čo vytvára rastúce zisky. Za posledné štyri roky sa tieto príjmy takmer zdvojnásobili zo 6,5 miliardy EUR na 11 miliárd EUR. Vďaka týmto štatistikám môžeme povedať, že tento jav sa bude stále rozširovať na nadnárodnej aj cezhraničnej úrovni. Rozvoj služieb, internetového trhu, ako aj zmeny postoja spotrebiteľov si vyžadujú reakciu zo strany Európskej únie. Nedostatok regulácie hazardných hier na internete zo strany Spoločenstva je len jeden príklad, kedy sa inštitúcie nedokážu vyrovnávať so sociálnymi zmenami, ale ani s reakciami na potrebu meniaceho sa spoločného európskeho trhu. Dynamicky rastúci trh s hazardnými hrami, ktorý je založený na cezhraničných kontaktoch a transakciách, si vyžaduje spoločné a jasné nariadenia, aby sa minimalizovali riziká spojené s podvodmi, praním špinavých peňazí, manipuláciou s výsledkami zápasov a závislosťou. Jasné a transparentné zásady by mali byť založené na fungovaní jednotného trhu a mali by sme predovšetkým ochrániť európskych spotrebiteľov pred týmito hrozbami.

Mali by sme informovať spotrebiteľov o možných negatívnych následkoch hrania hazardných hier na internete. Ako sme spomenuli v uznesení v marci, mladí ľudia nie sú dostatočne zrelí, aby rozlišovali pojmy ako šťastie, príležitosť a pravdepodobnosť víťazstva. Potrebujeme identifikovať riziko závislosti od hazardných hier, ktoré sa vyvíja u mladých ľudí. Čoraz častejšie, a to nielen v tejto záležitosti, sa Komisii nedarí držať krok s mimoriadne rýchlym vývojom internetu a rozličných druhov činností na internete. Môže za to skutočnosť, že celú Komisiu tvoria ľudia, ktorí vyrastali v dobe, keď bol tento elektronický svet podnikania na internete len predmetom futuristických románov?

Komisia musí začať pracovať na dôkladnej správe, v ktorej analyzuje všetko, čo sa týka problému čestnosti pri hraní hazardných hier a s tým spojenými právnymi a sociálnymi následkami. Potrebujeme jasne vymedzený európsky kódex postupov, ktorým sa stanovia tie najprísnejšie normy a rozlíši to, čo je čestná, férová súťaž pri hraní hier a čo špinavá hazardná hra.

Elena Oana Antonescu (PPE). – (RO) Regulácia trhu s hazardnými hrami v Európskej únii je krehká záležitosť bez ohľadu na to, či hovoríme o tradičných hazardných hrách, alebo o hrách na internete. Odvetvie hazardných hier sa v posledných rokoch rozširovalo a teraz je to oblasť s veľkou tvorbou zisku. Sú tu ľudia, ktorí otvorene hovoria v prospech zakázania hazardných hier, zatiaľ čo iní sú presvedčení, že takýto zákaz by viedol k rastu týchto aktivít bez akejkoľvek možnosti platnej regulácie.

Európska únia aj členské štáty majú spoločné ciele v snahe zlepšovať reguláciu hazardných hier. Chcú chrániť neplnoletých, nájsť riešenie problémov so závislosťami, zaviesť vhodné opatrenia dohľadu, pokiaľ ide o transparentnosť a pravidlá reklamy, nehovoriac o predchádzaní závislostiam a nadmernému hraniu hazardných hier na internete.

Keďže v tejto oblasti chýbajú akékoľvek harmonizované právne predpisy, majú členské štáty právo určiť si vlastné ciele politiky a zadefinovať požadovanú úroveň ochrany. Hoci sa ciele zdajú byť rovnaké, riešenie problematiky regulácie v tejto oblasti nie je vôbec jednoduché. Nemôžeme však popierať podstatu tejto situácie – hazardné hry sú dôležitou hospodárskou činnosťou, ktorá nie je úplne v súlade s pravidlami

vnútorného trhu. Keďže technické prekážky nepredstavujú žiadne obmedzenia, tieto činnosti sú dostupné cez hranice a vytvárajú zisky až vo výške niekoľko miliárd eur.

Rozsudkami Európskeho súdneho dvora sa nepribližujeme k postojom tých, ktorí majú odlišné názory na ten správny spôsob presadzovania regulácie. Komisia stále čelí paradoxnej skutočnosti medzi jurisdikciou členských štátov regulovať túto oblasť a sťažnosťami prevádzkovateľov hazardných hier proti vnútroštátne nastoleným obmedzeniam.

Neobhajujem hazardné hry na internete. Skôr by som povedala, že som proti. Napriek tomu mám pocit, že musíme prijať skutočnosť, že tieto hry existujú. Preto musíme vytvoriť harmonizované právne predpisy, ktoré budú nielen regulovať činnosti hospodárskych prevádzkovateľov, ale čo je najdôležitejšie, poskytovať opatrenia na podporu spotrebiteľov. Musíme zabezpečiť, aby sa s hazardnými hrami zaobchádzalo zodpovedne. Musíme chrániť neplnoletých a zraniteľných. Takisto musíme predchádzať závislostiam a zabráňovať organizovanému zločinu.

Tamás Deutsch (PPE). – (HU) V prvom rade vrele vítam pána komisára Barniera a v jeho snahách mu želim všetko najlepšie. Dámy a páni, dovoľte mi zhrnúť to, čo chcem povedať, do troch hlavných bodov.

Predovšetkým v tejto dobe, keď odborníci tvrdia, že nášmu svetu dominujú masmédiá a internet, nemôžeme diskutovať o hazardných hrách a najmä hazardných hrách na internete a pritom ignorovať príslušné sociálne, kultúrne, zdravotné a mentálne vplyvy. Je takisto jasné, ako naznačuje rozhodnutie prijaté Parlamentom pred rokom, že hazardné hry na internete majú zrejmy škodlivý vplyv na spoločnosť. Stačí spomenúť len vplyvy spojené s rozvojom závislostí, organizovaným zločinom a praním špinavých peňazí. Nemali by sme zabúdať ani na toxické vplyvy športového stávkovania, keďže aj dnes Európa zažíva otrasný škandál s ovplyvňovaním výsledkov zápasov, ktorý je, nanešťastie, spojený s touto problematikou.

Po druhé, podľa môjho názoru, držíme to za zlý koniec, ak si myslíme, že regulovanie hazardných hier na internete je otázkou voľného trhu. Je to hlavne otázkou ochrany spotrebiteľa. Podľa môjho názoru by sa mala regulácia zamerať na otázky ochrany spotrebiteľa.

V neposlednom rade mi dovoľte predložiť dva návrhy. Na európskej úrovni je potrebná spoločná regulácia založená na ochrane spotrebiteľa a zameraná na prevenciu, aby sa predchádzalo vzniku závislostí, spájaniu hazardných hier na internete s organizovaným zločinom a škandalom ovplyvňovania výsledkov zápasov, ktoré ohrozujú pravidlá fair play. V neposlednom rade potrebuje Európska únia uviesť nariadenie, ktoré presahuje hranice Európskej únie, keďže hranie hazardných hier na internete je svetovou problematikou, a verím, že aj to je problém, ktorý musíme riešiť.

Jim Higgins (PPE). – Vážená pani predsedajúca, ako toľko iných oblastí činnosti, aj hazardné hry využívajú moderné technológie. Má to svoje výhody aj nevýhody. Výhodou je, že to stávkárom pomáha a uľahčuje získavanie a podávanie stávk. Je to obrovský zdroj príjmov pre členské štáty, ktorý sa rozšíril do mnohých oblastí. Kedysi to boli iba dostihy a športy, ale dnes už máme veľký počet ďalších oblastí, ako sú napríklad politické predpovede. Ako hovoríme v Írsku, môžete si stavať už aj na dve muchy ležúce po stene. Takže pokiaľ ide o oblasti zahrnuté do hazardných hier, ide o značný pokrok.

Nevýhodou je, že tu máme podvody, ovplyvňovanie výsledkov zápasov, sociálny a domáci chaos, závislosť od hazardných hier a pod. Odhaduje sa, že len v Spojenom kráľovstve je podľa Anonymných hráčov hazardných hier od hazardných hier závislých asi 600 000 ľudí, ktorí sú členmi tejto organizácie. V Írsku máme ten istý problém a aj v celej EÚ ide o bežný problém.

Myslím si, že na rozsudky Súdneho dvora sa musíme pozeráť v tom zmysle, že každý členský štát si musí stanoviť svoje vlastné pravidlá a nariadenia. Potrebujeme však spoločnú politiku, pretože hazardné hry presahujú hranice. Zasahujú celú Európsku úniu. Myslím, že sa musíme vrátiť k vynikajúcim odporúčaniam z 10. marca 2009, ktoré stoja za to, aby sme sa na ne pozreli znova. Napríklad v nich poslanci vyzývajú členské štáty na úzku spoluprácu s cieľom vyriešiť sociálne problémy a problémy verejného poriadku, ktoré vznikajú z dôvodu cezhraničných hazardných hier na internete. Po druhé, musíme chrániť spotrebiteľov pred podvodmi, a preto by mala existovať spoločná pozícia. Po tretie, musí existovať spoločné nariadenie vo vzťahu k podpore reklamy a ustanoveniam hazardných hier na internete. V neposlednom rade by sme mali stanoviť maximálnu sumu poskytovania úverov a, samozrejme, z hľadiska veku by sa mala určiť presná veková hranica.

Ako už povedal pán Panzeri – a má pravdu –, veľa hovoríme o uzneseniach a odporúčaniach, všetky sú veľmi chvályhodné, ale je potrebné ich zaviesť do praxe. Inak by to boli len márne snahy. Hovoríme tu o praxi a hovoríme o časovom pláne. Práve preto sa teším na odpoveď Komisie.

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). – (LT) Pravdepodobne sa nikto nebude hádať, že hranie hazardných hier, ako aj iné formy závislosti, spôsobuje vážne sociálne problémy, ktoré majú vplyv nielen na hazardného hráča, ale aj na celú spoločnosť. Ide o komplexný problém.

Pri rýchlom rozšírení prístupu na internet v našom globalizovanom svete došlo k značnému rastu novej formy závislosti, závislosti od hrania hazardných hier na internete. Trh s hazardnými hrami za štrnásť rokov od roku 1996 dramaticky vzrástol. Ako rastie trh, rastú vo svete aj celkové príjmy z hazardných hier. Pokiaľ nezavedieme spoločný systém Európskej únie na reguláciu hazardných hier na internete, jediní, kto bude profitovať z týchto príjmov, budú zástupcovia podnikov s hazardnými hrami na internete.

Európsky súdny dvor vyhlásil, že služby ponúkajúce hazardné hry môžu využívať slobodu pohybu a že členské štáty by ich mali sami regulovať pri zohľadnení svojich hodnôt a tradícií. Napríklad Litva je stále jednou z tých krajín Európskej únie, v ktorej sú hazardné hry zakázané. Voľný pohyb služieb však poskytuje príležitosť hrať hazardné hry, mať voľný prístup k hrami hazardných hier na internete. Ak dokonca zakážeme hazardné hry v celej Európskej únii, stále nebudeme chránení pred hazardnými hrami registrovanými v ostatných častiach sveta. Preto je nevyhnutné zaviesť spoločný systém Európskej únie na reguláciu hazardných hier na internete, ktorým by sa zohľadnila ochrana rizikových skupín, osobitne ochrana maloletých a kontrola transakcií.

Pokiaľ ide o maloletých, nestávajú sa závislými len od hazardných hier spojených s peniazmi, ale často od hier, ktoré sú agresívne svojou povahou a majú agresívny obsah. Aj to je veľký problém.

Táto situácia je takmer identická s otázkou emisií CO₂, o ktorej sme tak často diskutovali. Internet nemá hranice, takže ak máme rozdielne pravidlá a ustanovenia týkajúce sa hazardných hier na internete, bude to ako s problémom zmeny klímy; príliš veľa rozprávania a, bohužiaľ, žiadne výsledky.

Piotr Borys (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, rád by som Komisii položil otázku v súvislosti s otázkami, ktoré položil môj kolega pán Nitras, ktorý sa dnes nemohol zúčastniť z dôvodu problémov, ktoré sa mu stali na ceste do Štrasburgu. Po prvé, chcel by som Komisiu požiadať, či by sa mohla vyjadriť k nedávnym zmenám právnych predpisov v členských štátoch v súvislosti so spoločnými rozsudkami Európskeho súdneho dvora. Po druhé, zvažuje ešte stále Komisia prijatie právnych opatrení na zavedenie spoločných rámcov, ktorými by sa mohli regulovať transakcie spojené s hazardnými hrami na internete, pri zohľadnení najmä ochrany spotrebiteľa a boja proti závislosti od hazardných hier a takisto aj rastúcej prítomnosti organizovaného zločinu v systéme, ktorý sa náležite neoveruje a nekontroluje?

Pokiaľ ide o to, súhlasí Komisia s tým, že aj napriek dnes platným európskym nariadeniam členské štáty stále nie sú schopné zmierniť hranie hazardných hier svojich občanov aj napriek využívaniu zákazov? V tejto oblasti sa zdá, že právne nariadenia nie sú prispôbosené súčasnej situácii a rozvíjajúcemu sa trhu služieb na internete. V spojitosti s tým chcem položiť túto otázku: aké opatrenia má Európska komisia v pláne prijať v tejto oblasti, aby možno ustanovila spoločné právne rámce, ktoré by boli rovnaké pre všetky členské štáty?

Toine Manders (ALDE). – (NL) Chcel by som zablahoželať pánovi komisárovi Barnierovi k jeho zvoleniu za člena Komisie a takisto ho tu veľmi vrelo privítať, keďže v tomto programe zohráva veľkú úlohu.

V smernici o službách alebo tzv. Bolkesteinovej smernici, o ktorej sme tu diskutovali, sa hazardné hry výslovne vylúčili. Je to poľutovaniahodné, keďže to znamená, že nemáme odvahu uznať, že ide o problém pre spotrebiteľov. Myslím si, že to podnecovali práve vlády, ktoré boli príliš ochotné to stále vnímať ako monopol pre členské štáty. Výsledkom bol legislatívny mišmaš, ktorý v súčasnosti vedie k značnej právnej neistote. Je to poľutovaniahodné a skrýva sa za tým nedostatok odvahy zaoberať sa problémami, a to aj z našej strany. Koniec koncov, mať problém a neriešiť ho je ako vopchať hlavu do piesku ako pštros. Ale predsa sú to skutočné problémy, keďže organizácie poskytujúce služby hazardných hier stále hľadajú nové príležitosti.

Naše súčasné právne predpisy sú založené na fyzických hraniciach, ale vek virtuálnych hraníc sme dosiahli už dávno. Podľa môjho názoru preto musíme zabezpečiť, aby európsky prístup k hazardným hrám zaviedol jasnejšie právne predpisy, zapojil do toho ich poskytovateľov a zabezpečil, aby sa ochraňovali spotrebiteľia a zabránilo organizovanému zločinu. To však takisto znamená, že sa musíme odvážať vyjsť zo situácie, keď si vlády udržiavajú monopol na základe rozsudku Európskeho súdneho dvora, podľa ktorého „sú

monopoly dovolené, pokiaľ sa uplatňuje reštriktívna politika“, pretože sa nám to takto úplne vymyká spod kontroly.

Európsky súdny dvor to takisto pravidelne vyhlasuje a myslím si, že musíme mať odvahu prijať záväzné právne opatrenia, ktorými sa odstránia nerovnosti a zneužívanie hazardných hier nielen pre dobro našich občanov, ale aj na zamedzenie organizovanému zločinu. Dúfam, že to bude úspešné, pán komisár Barnier. Máte pred sebou obrovskú úlohu a želám vám všetko dobré.

Možno – a toto je moja posledná poznámka – je to úloha pre vás, aby ste Parlamentu dodali odvahu a pozreli sa zblízka na uplatňovanie smernice o službách. Koniec koncov som v tomto smere počul veľa kladných ohlasov.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, vo veci C-42/07 Európsky súdny dvor prešetroval, či Portugalsko porušilo zákon EÚ tým, že zakázalo hazardné hry na internete. Portugalsko zakázalo spoločnostiam poskytovať na hazardné hry na internete. Spoločnosti, ktoré boli postihnuté týmto zákazom, ako BWin a Liga Portuguesa de Futebol Profissional, išli na súd a prebojovali sa viacerými súdnymi spormi až pred Európsky súdny dvor. Hlavným argumentom bolo, že Portugalsko porušilo slobodu poskytovania služieb a že naozaj by každý podnikateľ mal mať možnosť poskytovať svoje služby za hranicami. Okrem toho by každý občan EÚ mal mať slobodu prijímať služby, čo je pasívna forma slobody.

Pokiaľ ide o obsah, sloboda poskytovať služby však zahŕňa aj zákaz diskriminácie, čo znamená, že štát nemôže dostať zahraničných poskytovateľov služieb do menej priaznivej pozície ako domácich. Na druhej strane zahŕňa sloboda poskytovať služby aj zákaz obmedzovania, čo znamená, že akákoľvek činnosť, ktorá sama osebe nie je diskriminačná, ale je zameraná na sťaženie vstupu zahraničných spoločností na trh, je, samozrejme, zakázaná. Čo je dosť zaujímavé, Európsky súdny dvor to zamietol s tvrdením, že sa sloboda poskytovať služby môže obmedziť, keďže poškodzuje verejný záujem a je nevyhnutné bojovať proti podvodom, zaručovať ochranu spotrebiteľa a predchádzať závislosti od hazardných hier.

Závislosť od hazardných hier je teraz hlavný problém. Len v Nemecku bolo 200 000 ľudí oficiálne zaradených do skupiny závislých od hazardných hier, pričom čoraz viac mladých ľudí padá za obeť tejto závislosti. V jednej štúdii sa zistilo, že ľudia začínajú hrať hazardné hry už v 13 rokoch. Na druhej strane, a my sme si vedomí tohto problému, súkromní prevádzkovatelia, ktorí dodržiavajú prísne požiadavky a majú zavedené príslušné postupy na ochranu spotrebiteľa, sú kategoricky vylučovaní z trhu, zatiaľ čo na druhej strane sa monopoly s hazardnými hrami vo vlastníctve štátu môžu vyhýbať hospodárskej súťaži v Spoločenstve, čo im dáva väčšiu výhodu na trhu.

Dúfam, že táto veľmi zložitá a polarizovaná situácia sa pri vytváraní nového regulačného rámca zohľadní a že Komisia začlení tie kľúčové problematiky, ktoré som spomenul.

Giovanni Collino (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade by som chcel zaželať všetko dobré pánovi komisárovi Barnierovi v jeho práci, pretože tu dobrú prácu potrebujeme.

Hranie hazardných hier má vo svojej podstate psychologické dôsledky na jednotlivých hráčov a ovplyvňuje kultúrne aspekty a aspekty týkajúce sa správania jednotlivých spoločností. Vzhľadom na riziká, ktoré hazardné hry prinášajú, je nedávny rozsudok Európskeho súdneho dvora, ktorý udeľuje každému členskému štátu právo vytvárať vlastné pravidlá na riadenie stávkovania a hazardných hier na internete, rozumný.

Rozsudok týkajúci sa *Liga Portuguesa* potvrdzuje, že Európsku úniu vnútorne reguluje 27 rozličných pravidiel, na základe ktorých sa každý štát rozhoduje schvaľovať zákony. Tento postoj je celkom proti uplatňovaniu zákona o vnútornom trhu a proti odvetviu hazardných hier a harmonizácie na európskej úrovni.

Ponuka, ktorá nie je prísne regulovaná, by mala negatívny vplyv na potreby a správanie jednotlivých občanov EÚ a konkrétne tým myslím tie najzraniteľnejšie skupiny a mladých ľudí.

Žiadame vás, pán komisár Barnier, aby ste prijali kroky na vypracovanie regulačného rámca, ktorým sa objasnia povinnosti a stanovia spoločné zásady a kódex správania pre prevádzkovateľov, aby sa tak ochránili všetci európski občania, ktorí majú vášeň pre hazardné hry na internete.

Milan Zver (PPE). – (SL) Pán komisár, vo vašej funkcii vám želám veľa úspechov.

Hazardné hry sú súčasťou formou závislosti. Vieme to všetci, je to druh úniku pre moderných mužov a ženy. Napriek tomu sú hazardné hry na internete skutočnosť, ktorej my politici musíme čeliť a nachádzať tie

najlepšie možné riešenia. Na jednej strane musíme ochraňovať zásady, na ktorých je Európska únia založená, ako je voľný pohyb služieb, a na druhej strane musíme ochraňovať spotrebiteľov.

Akým smerom sa teda vybrať? Ak vložíme do rúk administratívy členských štátov príliš široké kompetencie, zdá sa mi, že tým neodstránime všetky nevýhody hazardných hier na internete. Ani tým nezabránilme praniu špinavých peňazí ani inej s tým spojenej trestnej činnosti.

Predovšetkým sa nám nepodarí odstrániť monopoly, pretože, samozrejme, zanietení prevádzkovatelia dostanú presne túto úlohu v rámci svojich vnútroštátnych hraníc. Som proti protekcionizmu, pokiaľ ide o hazardné hry, a želám si, aby vaša zelená kniha vedela vyriešiť tento problém pre dobro každého, pre dobro spotrebiteľov a vnútroštátnych správnych orgánov a pre dobro zásad, na ktorých stojí Európska únia.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, riešime tu veľmi dôležitú záležitosť ochrany záujmov občanov a ochrany proti rizikám podvodov, ktoré sú pri hraní hazardných hier vrátane hier na internete bežné.

Členské štáty si musia zachovať svoju samostatnosť a celkovú legitímnosť na schvaľovanie zákonov v oblasti kontroly hazardných hier podľa tradícií svojich vlastných krajín a na zabezpečenie úrovne ochrany, ktorá je pre spotrebiteľov a záujmy občanov vhodnejšia, vrátane investícií do sociálnych oblastí, ako sa to deje v Portugalsku.

Z týchto dôvodov tu nemôže existovať priestor na uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže a slobody poskytovania služieb. Neriešime tu normálny typ služby, ale hazardné hry, ktoré majú vážne následky na životy občanov. Preto dúfame, pán komisár, že budete mať na pamäti tento postoj pri vytváraní opatrení a tentoraz uznáte celkovú legitímnosť členských štátov pokračovať v prijímaní zákonov.

Seán Kelly (PPE). – (GA) Vážená pani predsedajúca, ďakujem, že ste mi dali príležitosť povedať zopár slov o tejto dôležitej medzinárodnej problematike.

Hranie hazardných hier a najmä hazardných hier na internete je skrytá závislosť a na rozdiel od iných závislostí, ako je drogová závislosť alebo závislosť od alkoholu, pri tejto chorobe neexistujú žiadne zjavné fyzické prejavy. Po druhé, hranie hazardných hier na internete je závislosť novej generácie a vyskytuje sa najmä u mladých ľudí, ktorí majú oveľa väčšie digitálne zručnosti ako ich rodičia, a preto ich nemožno odhaliť a následne ani chrániť.

Vítam preto blízke zverejnenie zelenej knihy, ktorá musí vyriešiť tri veci: po prvé, uviesť fakty o tom, ako rozšírené je hranie hazardných hier. Ako príklad uvediem, že v mojom meste s 10 000 obyvateľmi boli pred pár rokmi len dve stávkové kancelárie. Dnes je ich 18. Po druhé, po stanovení faktov potrebujeme výchovný program pre mladých ľudí, rodičov a pedagógov a po tretie, právne predpisy, ktoré sa uplatnia vo všetkých krajinách.

(GA) V tejto dôležitej práci vám želám to najlepšie, pán komisár.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, v diskusii o tom, či by mali byť hazardné hry výhradnou doménou monopolov, či by mali podliehať udeľovaniu povolení alebo či mali byť všetky zakázané, myslím si, že by sme nemali zabúdať na to, že nárast závislostí od hazardných hier je veľmi dramatický. Ako všetci vieme, krupiéři v kasínach absolvujú psychologické školenie, aby dokázali rozoznať hráčov s návykovým správaním. Ak treba, môže sa im zakázať hrať. Od obrovského rozvoja počtu hazardných hier na internete sa aj problém závislosti čoraz častejšie naozaj presúva na internet. Ohrozuje vzťahy ľudí, ich prácu a zdravie a za pár sekúnd môže nahromadiť dlhy vo výške tisícov eur.

Chrániť mladých ľudí je ďalší problém, ktorý sa týka tejto problematiky. Ak však zakážeme mladým ľuďom hrať hazardné hry, nikam sa nedostaneme. V jednej štúdii sa zistilo, že v Hamburgu jeden z desiatich študentov vo veku od 14 do 18 rokov nelegálne hráva na internete o peniaze, či už pri pokri na internete, alebo pri športovom stávkovaní. Nemali by sme zabúdať ani na to, že okrem tragických osudov ľudí priamo postihnutých a ich rodín zaťažuje závislosť aj verejné financie.

Predsedajúca. – Vážený pán komisár, dovoľte mi najskôr vás privítať, keďže som neotvárala diskusiu, a navyše vám dať slovo, aby ste mohli odpovedať na tieto početné otázky.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, ďakujem za vaše slová privítania a ďakujem každému z vás za povzbudenie a podporu. Ako ste pochopili – a ako som povedal v Parlamente – začínam túto novú úlohu, ktorú mi zveril pán predseda Barroso, s veľkým odhodlaním a rozhodnosťou. Zostanem

dokonca aj trochu idealistický. Verím, že kreatívne ideály naozaj existujú, najmä pokiaľ ide o európsky projekt.

Otázka, ktorú práve veľmi jasne predložil pán Harbour, a najmä otázky pána Schwaba, pani Gebhardtovej, pani Rühlleovej a pána de Jonga sa týkajú toho, či tentoraz Európska komisia preukáže odhodlanie a iniciatívu a či tak navyše urobí použitím iných metód, ako sú konania o porušení práva.

Dámy a páni, neurobte žiadnu chybu. Samozrejme, som v úrade 48 hodín. Takže vás prosím o to, aby ste dali mojim kolegom a mne čas, aby sme mohli pracovať a predložiť vám veci serióznym spôsobom. Chcem vám však povedať o novom prístupe, a to z dôvodu, ktorý je pre mňa veľmi dôležitý. Ako povedali pred chvíľou niektorí z vás – vrátane pána Karasa a pani Gebhardtovej a Figueiredovej –, toto sa týka inej služby, ako sú ostatné. Práve preto máte právo čakať od Komisie tento nový prístup. Začnem konzultáciou, ktorú som vám práve navrhol.

V súčasnosti majú členské štáty možnosť zvoliť si prístup k tejto otázke, pokiaľ sa riadia zmluvou. Všetky členské štáty veria, že hazardné hry sa musia regulovať veľmi opatrne vzhľadom na riziká, ktoré predstavujú pre spoločnosť. Tieto riziká sa v správe pani Schaldemoseovej – ktorú som čítal veľmi pozorne a so záujmom – popisujú veľmi podrobne.

Práca Rady poukázala aj na existenciu značne rozdielnych názorov, tradícií a postupov. Všimol som si, že odkedy členské štáty v 2006 rozhodli o stiahnutí hazardných hier z rozsahu smernice o službách, Komisia pri európskej iniciatíve nekonzultovala členské štáty. Práve toto sa preto zmení. Pokiaľ ide o mňa, so svojimi tímami budem veľmi podrobne sledovať snahy pracovnej skupiny Rady. Viem aj, že mnohé členské štáty chcú, aby sa obmedzil rozsah návrhu smernice o právach spotrebiteľa. Potvrdzujem, že Komisia nevyklučuje iné riešenia ako konania proti porušovaniu predpisov.

Aby sme našli ten správny spôsob, chystám sa zverejniť politický dokument. Sám som použil slová „zelená kniha“, ale na to potrebujem skontrolovať obsah a harmonogram pracovného programu Komisie a prediskutovať ich so svojimi kolegami. Mali by sme však zverejniť politický dokument, aby sme k tejto otázke vytvorili štruktúru budúcich diskusií. Dámy a páni, táto otázka je bezpochyby nový a významný druh európskej koordinácie.

Samozrejme, je tu hospodársky rozmer, ale opakujem, že pokiaľ ide o mňa, nie je jediný. Sú tu ďalšie vážne problematiky, ktoré predstavujú rovnako veľký problém verejného záujmu. Pán Creutzmann, pán Kirkhope, pán Paška – nemôžem vymenovať každého, kto dnes hovoril, ale veľmi pozorne som si zaznamenal to, o čom vo vašom mene hovorili rozliční koordinátori z vašich skupín.

Jednou z týchto otázok, jedným z týchto problémov je cezhraničný zločin. Je možné bojovať proti tomuto druhu zločinu bez zaujatia európskeho prístupu? Myslím si, že je to nemožné. A čo viac, ak neprijmeme európsky prístup k hazardným hrám na internete, nedosiahneme pokrok vo vytváraní vnútorného trhu elektronického obchodovania.

Pokiaľ ide o hazardné hry na internete, najmenej, čo musíme urobiť, je posilniť spoluprácu medzi vnútroštátnymi orgánmi regulujúcimi hranie hazardných hier v Európe. Toto je navyše určite jeden z problémov, ktorý rieši pracovná skupina Rady, a práve preto bude Komisia pracovať na tejto aj na ďalších problematikách s členskými štátmi.

Verím, že okrem toho, že budem počúvať názory členských štátov, budem naďalej počúvať, čo sa hovorí v Európskom parlamente, tak ako to bolo dnes ráno, hoci som jasne pochopil, že na rôznych stranách tohto Parlamentu existujú rozdielne názory, ktoré nie sú vždy v zhode. Uvedomujem si však, že hlavné smerovanie Parlamentu v zhode je. Budem počúvať Parlament a všetky zainteresované strany, ako aj združenia v rámci tejto konzultácie o lepšej európskej koordinácii. V každom prípade to v týchto dňoch navrhнем kolegom komisárom.

Hovoril som o problémoch a skúškach, pani predsedajúca, a tým aj skončím. Medzi problémami, ktorým spoločnosť čelí, je, samozrejme, aj otázka závislostí, čo je mimoriadne dôležité a čo sa zdôraznilo vo vašej správe, ako aj otázka neplnoletých osôb. Musíme mať prísne obmedzenia, aby neplnoleté osoby nemohli hrať hazardné hry. Pracujú na tom všetky členské štáty, ale veľmi neorganizovane. Práve preto som v tejto otázke presvedčený o tom, že musí existovať koordinácia na európskej úrovni.

Aby sme vykonávali dobrú prácu, musíme to najskôr správne pochopiť, a práve preto akceptujem požiadavky mnohých z vás, aby politický dokument Komisie obsahoval okrem údajov, ktoré sa práve spomenuli, aj ďalšie údaje a spoľahlivé štatistiky. Budem sa snažiť – a toto je to, o čo osobitne žiadali pani Stihlerová a pani

McGuinnessová –, aby som okrem jasného politického smerovania, ktoré znamená nielen slová, ale aj navrhované rozhodnutia, zabezpečil, aby dokument Komisie obsahoval najmä čo najpresnejšiu diagnózu všetkých týchto problematik.

Ešte posledné slová, pani predsedajúca, týkajúce sa toho, čo sa takisto spája s otázkou hazardných hier, a to financovania športu. Navyše to hovorím ako človek, ktorý zasvätil 10 rokov svojho života organizovaniu športových aktivít. Máme pár dní od otvorenia olympijských hier vo Vancouvri a mám tú česť byť spolupredsedom organizačného výboru olympijských hier. Preto viem, že organizovanie obrovských športových podujatí stojí veľké peniaze a že do určitej miery sú finančné siete napojené na hazardné hry.

Z tohto dôvodu si mnohé členské štáty, ktoré financujú šport prostredníctvom hazardných hier, želajú zachovať vnútroštátne postupy alebo právne predpisy. Komisia v súčasnosti vykonáva štúdiu o financovaní športu s cieľom lepšie pochopiť všetky tieto obavy. Budúci týždeň sa takisto bude konať konferencia v Bruseli a v politickom dokumente, ktorý vám predložím, sa budeme zaoberať aj tými sieťami, ktoré financujú podujatia a šport prostredníctvom hazardných hier.

Dámy a páni, veľmi pozorne som vás počúval a som veľmi vďačný za rozdielnosť a kvalitu vašich prejavov. Budem vás naďalej počúvať. Okrem toho budem v spojení s Parlamentnom konzultovať všetky zainteresované strany. Preto na základe tohto politického dokumentu, ktorý podlieha dohode kolégia a bude pravdepodobne vo forme zelenej knihy, si s vami dohodnem stretnutie najneskôr na jeseň, aby sme mohli dosiahnuť tento cieľ väčšieho súladu a zavedenia úžasnej formy koordinácie na európskej úrovni.

Predsedajúca. – Pán komisár, ďakujem vám veľmi pekne za vašu kompletnú a povzbudivú odpoveď.

Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Ślawomir Witold Nitras (PPE), písomne. – (PL) Na úvod by som chcel upozorniť na význam hazardných hier na internete v súčasnom svete. V tejto rozprave sa zaoberáme niekoľkými záležitosťami, ktoré by podľa môjho názoru mali byť vyriešené čo najskôr a ideálne na úrovni Spoločenstva. Vo svojom rozsudku Európsky súdny dvor vyhlásil, že regulácia zákonov o hazardných hrách je záležitosťou členských štátov a že sa sprísni regulácia v tejto oblasti. Nielen v Poľsku, ale aj v iných krajinách sa ozývajú hlasy, ktoré hovoria, že by sme mali značne obmedziť možnosti hrania hazardných hier na internete. Podľa môjho názoru je to krok správnym smerom, ktorý má viesť k zavedeniu jasných a jednoznačných právnych predpisov vrátane zásad bezpečného internetu. Na druhej strane sa hazardné hry na internete často hrajú mimo územia jednej krajiny. To spôsobuje vážne právne a finančné následky. Otázka o tom, ktorá jurisdikcia a do akej miery by sa mala uplatniť, zostáva nezodpovedaná. Som toho názoru, že keďže jednou z hlavných úloh Európskej únie je zaisťovať bezpečnosť svojich občanov, malo by sa zaviesť nariadenie na úrovni EÚ a takisto zaisťiť jeho účinné vykonávanie.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.25 hod. a pokračovalo o 12.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN ROUČEK

podpredseda

5. Vyhlásenie predsedníctva

Elizabeth Lynne (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, chcem len oznámiť, že písomné vyhlásenie 0054/2009 o preprave koní určených na zabitie v Európskej únii získalo požadovaný počet podpisov. Rada by som všetkým poďakovala za jeho podpísanie. Je to pre nás skvelá správa.

Predsedajúci. – Vážené kolegyne, vážení kolegovia, dnes si pripomíname 20. výročie prepustenia Nelsona Mandelu z väzenia v Juhoafrickej republike po tom, čo si odpykal 27 rokov z doživotného trestu, na ktorý ho odsúdil režim v roku 1964.

(potlesk)

Ako možno viete, pán Mandela bol prvým nositeľom Sacharovovej ceny, keď v roku 1988 Parlament toto ocenenie založil.

Pri príležitosti 20. výročia prepustenia Nelsona Mandelu z väzenia predseda Európskeho parlamentu Jerzy Buzek povedal: „Nelson Mandela je inšpiráciou a ostáva v srdciach a myšliach mnohých ľudí v celej Európe, Afrike a na celom svete. Meno Nelsona Mandelu bude navždy spojené s bojom za slobodu, spravodlivosť a demokraciu. Statočnosť Nelsona Mandelu pri požadovaní integrity v demokratickom živote, ľudských právach a zmierení vo vzťahu k minulým protivníkom stanovila najvyššie normy, ktorými sa musíme riadiť a usilovať sa o ne.

(potlesk)

Pokračujúci boj Nelsona Mandelu a charitatívna práca v úsilí poraziť HIV, respektíve AIDS znamená, že zostáva svetielkom nádeje pre milióny ľudí na celom svete.

Aj po dvadsiatich rokoch podporujeme posolstvo Nelsona Mandelu: „je to v našich rukách.“

Michael Cashman (S&D), *predseda delegácie pre vzťahy s Juhoafrickou republikou*. – Vážený pán predsedajúci, budem veľmi stručný, pretože nechcem Parlament zdržiavať.

Ako ste správne povedali, pred 20 rokmi Nelsona Mandelu prepustili z väzenia po tom, čo si odpykal 27 rokov väzenia z politických dôvodov. Svet sledoval jeho záverečný úsek cesty za slobodou. Bol to deň, ktorý zmenil Juhoafrickú republiku a pravdepodobne celý svet. Založil novú, modernú Juhoafrickú republiku. To, že to urobil bez hnevu, odporu či trpkosti, ukazuje, že je štátnikom, ktorý o hlavu a plecia prevyšuje mnohých iných. Domnievam sa, že je živým príkladom toho, že nás naše dejiny buď väznia, alebo oslobodzujú. Svojím vlastným oslobodením oslobodil krajinu, poslal apartheid na smetisko dejín a Juhoafrickú republiku doviedol k multirasovej demokracii. Vzdávame mu poctu.

(potlesk)

6. Hlasovanie

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

6.1. Zmena a doplnenie nariadenia Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) (A7-0003/2010, Gabriele Albertini) (hlasovanie)

6.2. Medzinárodné vymáhanie výživného na dieťa a iných foriem výživného (A7-0005/2010, Jiří Maštálka) (hlasovanie)

6.3. Program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – Progress (A7-0049/2009, Kinga Göncz) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Kinga Göncz, *spravodajkyňa*. – (HU) Rada by som povedala len niekoľko slov. Na jednej strane by som sa chcela poďakovať za pomoc, ktorú nám pri týchto veľmi náročných rokovaní poskytli tieňoví spravodajcovia, za pomoc výboru, a čo je veľmi dôležité, za pomoc španielskemu predsedníctvu. Keď rokovania zastali, španielskemu predsedníctvu sa ich podarilo začiatkom roka opäť rozbehnúť.

Kompromis v podstate spočíva v tom, že Rada schválila text nástroja mikrofinancovania schválený Parlamentom v prvom čítaní, čo bolo dôležité pre rýchly štart. Ďalšou dôležitou časťou kompromisu je, že z programu Progress sa prerozdeli 60 miliónov EUR a 40 miliónov EUR z rezerv, zatiaľ čo finančné nástroje do výšky 20 miliónov EUR sa môžu opätovne využiť v rámci programu Progress na základe odporúčania Komisie. Chcela by som požiadať Radu, aby si prečítala text vyhlásenia vydaného v tejto veci, a malo by význam zverejniť ho v čase uverejnenia textu dohody v Úradnom vestníku.

V rukách tak budeme mať veľmi dôležitý nástroj krízového manažmentu. Rada by som požiadala všetkých o pomoc, aby sme zaistili, že sa táto informácia dostane k členským štátom, aby tak viac ľudí, ktorí majú problémy, mohlo využiť tento nástroj na začatie podnikania. V mene výboru a aj vo svojom mene vám môžem prisľúbiť, že budem monitorovať spustenie a následné fungovanie programu. Skutočne veríme, že to bude úspech.

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, myslím si, že je dôležité, aby som v mene Komisie predniesla vyhlásenie, o ktoré Parlament žiadal.

Finančný príspevok z rozpočtu Európskej únie na tento nástroj na obdobie od 1. januára 2010 do 31. decembra 2013 bol stanovený na 100 miliónov EUR a má sa čiastočne financovať 60 miliónmi z programu Progress. Pri predkladaní svojho návrhu rozpočtu Komisia ponechá dostatočnú nevyčlenenú rezervu pod výdavkovým stropom okruhu 1a, pričom rozpočtový orgán – Rada a Parlament – môže rozhodnúť o zvýšení sumy na program Progress na obdobie rokov 2011 – 2013 o maximálne 20 miliónov EUR v súlade s bodom 37 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení.

6.4. Dohoda medzi EÚ a USA o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (A7-0013/2010, Jeanine Hennis-Plasschaert) (hlasovanie)

– *Pred začiatkom hlasovania:*

Joseph Daul, *v mene skupiny PPE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) navrhujem, aby Parlament vrátil správu pani Hennisovej-Plasschaertovej do Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkami 63 a 175 rokovacieho poriadku. Radu a Komisiu sme si vypočuli včera. Obe žiadali, aby im Parlament dal viac času na odpovedanie na žiadosti, ktoré sme osobne vyjadrili v dočasnej dohode.

Parlament má právo brať na zodpovednosť Radu, Komisiu a Spojené štáty. Je to naša povinnosť – najmä v súvislosti s Lisabonskou zmluvou – a my ju musíme prevziať. Parlament má pravdu, keď dáva osobnú bezpečnosť a súkromie na rovnakú úroveň, pretože jedno nemôže byť bez druhého. Keď vás skupina PPE žiada o mierne posunutie hlasovania, nespochybňuje požiadavky ani právomoc Parlamentu. Žiada, aby sa loptička na veľmi krátky čas presunula späť na časť dvorca, ktorá patrí Komisii, Rade a Spojeným štátom.

Naša skupina vlastne Parlamentu navrhuje obmedziť čas poskytnutý Rade tým, že žiada, aby nám potrebné informácie poskytla na budúci mesiac a nie v máji, ako to požaduje Rada. To nám umožní zaujať konečné stanovisko v marci. Nie je to vôbec nereálne, najmä po tom, čo sme sa včera večer dozvedeli, že pani komisárka Malmströmová pripravuje návrh nového rokovacieho mandátu pre konečnú dohodu na budúci týždeň alebo do nasledujúceho minizasadenia v Bruseli, to znamená o desať dní. Nový mandát vo februári a parlamentné hlasovanie v marci – to navrhujeme.

Timothy Kirkhope, *v mene skupiny ECR*. – Vážený pán predsedajúci, rád by som podporil návrh Európskej ľudovej strany na odloženie hlasovania. Myslím si, že je to rozumný a racionálny postup; Parlament možno má nové právomoci, no musíme ich využívať premyslene a zodpovedne. Rada sa pokúsila Parlament upokojiť, hoci zatiaľ možno nie dostatočne, ospravedlnila sa však aj za chyby, ktorých sa v rámci tohto procesu dopustila. Myslím si tiež, že by sme mali mať istý čas na spoluprácu a spoločný postup na dosiahnutie novej dlhodobej dohody. Domnievam sa, že je to v záujme dobrej povesti Parlamentu, budúcnosti našich medzinárodných dohôd a bezpečnosti Európy, aby sme si teraz dopriali istý čas.

Jeanine Hennis-Plasschaert, *spravodajkyňa*. – Vážený pán predsedajúci, odporúčam hlasovať proti posunutiu hlasovania, pretože Rada nespĺnila podmienky tohto posunutia. Tento Parlament nemôže stále veriť falošným sľubom; loptička bola na strane Rady, tá však nedokázala primerane a účinne konať. Rada vedela o probléme viac ako dva roky a za ten čas neurobila nič, aby ho vyriešila. Ak vyjadríme nesúhlas s dočasnou dohodou, neohrozíme tým bezpečnosť európskych občanov. Cieľená transatlantická výmena údajov bude naďalej možná. Princípy právneho štátu sú veľmi dôležité, hoci sa v súčasnosti naše zákony porušujú a podľa tejto dohody s jej prechodným uplatňovaním sa budú porušovať aj naďalej. Parlament by sa na tom nemal podieľať.

Nakoniec posledná vec: ak by vláda Spojených štátov navrhla americkému Kongresu niečo podobné tomuto, teda zasilať hromadné bankové údaje amerických občanov cudzej mocnosti, všetci vieme, čo by americký Kongres na to odpovedal – alebo nie?

(potlesk od ľavice)

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážení páni predsedajúci, Komisia podporí posunutie hlasovania. Nová Komisia tak dostane príležitosť podnietiť novú iniciatívu v rámci tejto náročnej témy a Európsky parlament tiež získa viac času, aby sa rozhodol, ako chceme v tejto veci ďalej postupovať.

Komisia sa zaviazala k veľmi ambicióznemu časovému plánu. Chcem potvrdiť to, čo povedal pán Daul, že Komisia prijme mandát na novú dlhodobú dohodu 24. februára, ak budete súhlasiť s posunutím hlasovania. Som pripravená prísť osobne v ten istý deň predložiť vám mandát. Rada ho dostane deň nato v Bruseli, aby ho posúdila. Nepochybujem, že španielske predsedníctvo urobí všetko, čo bude v jeho silách, aby Rada mandát čo najskôr odsúhlasila. Komisia potom okamžite začne rokovania so Spojenými štátmi, aby sa ich pokúsila čo najskôr uzavrieť.

V rámci týchto právomocí budeme Európsky parlament neustále v plnej miere informovať vo všetkých fázach procesu. Mojim cieľom je dosiahnuť novú dohodu s veľmi ambicióznymi zárukami súkromia a ochrany údajov. Myslím si, že v oblasti sledovania financovania môžeme vybudovať dôveru na oboch stranách Atlantiku, toto však, samozrejme, musíme robiť zaručujúc plnú ochranu občianskych slobôd a základných práv.

Martin Schulz (S&D). – (DE) Vážení páni predsedajúci, mám doplňujúcu otázku Komisii, ktorá znie, pani Malmströmová: Rozumiem tomu dobre, pani Malmströmová, že vo funkcii komisárky podporujete posunutie hlasovania navrhované Poslaneckým klubom Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov)? Môžem sa vás opýtať, prečo ste nepodporili tieto požiadavky počas vášho šesťmesačného obdobia na poste európskej ministerky v rámci švédkeho predsedníctva? Ak by ste tak urobili, nemuseli by sme o posunutí hlasovania rokovať dnes.

Predsedajúci. – Chcete veľmi stručne odpovedať?

(Komisárka odmieta odpovedať.)

(Parlament zamietol žiadosť o vrátenie správy do výboru.)

6.5. Návrh smernice Rady, ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU (B7-0063/2010) (hlasovanie)

7. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

Správa: Kinga Göncz (A7-0049/2009)

Traian Ungureanu, v mene skupiny PPE. – (RO) Rád by som predovšetkým poďakoval pani spravodajkyni. V mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) vítam konečné hlasovanie o programe Progress. Skupina PPE, ktorú som zastupoval v priebehu prípravy správy, vždy vyjadrovala podporu všetkým iniciatívam a opatreniam zameraným na riešenie hospodárskych a sociálnych rozdielov medzi členskými štátmi.

Správa, o ktorej sme dnes hlasovali, naplňa jeden z hlavných cieľov skupiny PPE: poskytnúť podporu mikropodnikom v oblasti sociálneho začleňovania. Dnešné hlasovanie tiež zaručuje, že programy patriace do rámcovej štruktúry programu Progress nebudú obmedzované, čím sa dosiahol ďalší z cieľov skupiny PPE. Domnievam sa, že kľúčový prvok dnešného hlasovania obsahuje článok 1 správy. V podstate odzrkadľuje vyrovnaný prístup, ktorý skupina PPE vždy podporovala, pokiaľ ide o otázku zdrojov financovania projektov.

Rozpočtový riadok pre európsky nástroj mikrofinancovania pozostáva zo 60 miliónov EUR z finančných prostriedkov programu Progress a zo 40 miliónov EUR z iných zdrojov. Tento pomer zodpovedá prístupu skupiny PPE, ktorý na jednej strane podporuje rýchle spustenie programu a na druhej strane nabáda na

opatrnosť potrebnú z dôvodu rozpočtových obmedzení, ktorým momentálne čelíme. Chcem vám ešte raz poďakovať za dnešné hlasovanie a za neustálu podporu počas prípravy správy.

Alajos Mészáros (PPE). – (HU) Chcem povedať, že ma veľmi teší, že sme schválili tento program, a som rád, že som zaň mohol hlasovať, a to najmä v čase, keď naše krajiny bojujú s hospodárskou krízou a nezamestnanosť v mnohých našich krajinách dosiahla mieru desať percent alebo viac. Tento balík nám všetkým veľmi pomôže. Chcem vyjadriť vďačnosť spravodajkyni a tiež dodať, že som veľmi rád, že bolo možné dosiahnuť dohodu a že týchto 100 miliónov EUR sa nevyčlení len z balíka programu Progress. Je to veľmi dobrá dohoda, za ktorú vám ďakujem, a dúfam, že z nej budú mať všetci úžitok.

Marian Harkin (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, aj mňa veľmi teší, že sme podporili túto iniciatívu. Je hmatateľným príkladom jedného z opatrení, ktoré EÚ podnikla v reakcii na súčasnú hospodársku krízu. Táto konkrétna iniciatíva sa zameriava na tých, ktorí by za normálnych okolností nemali prístup na trh s úvermi, tých, ktorým by banky a iné finančné inštitúcie povedali, že o ich podnikanie nemajú záujem. Ľudia, ktorí napríklad prišli o prácu, ktorým hrozí sociálne vylúčenie a ktorí majú problémy s návratom na trh práce, majú teraz príležitosť založiť si vlastný podnik, pretože majú prístup k pôžičkám so zárukami na priame investície až do 25 000 EUR. Myslím si, že táto iniciatíva pomôže mnohým ľuďom, a ďakujem španielskemu predsedníctvu za úsilie pri uzatváraní dohody a tiež spravodajkyni za usilovnú prácu.

Myslím si, že sme dnes urobili dobrú vec najmä pre tých, ktorí sú, ako som povedala, vylúčení z trhu s úvermi. Osobne som veľmi rada, že úverové združenia sú medzi tými inštitúciami, ktoré môžu presunúť tieto finančné prostriedky svojim členom.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Vážený pán predsedajúci, hospodárska kríza viedla k sociálnej kríze – nie je iný spôsob, ako opísať situáciu, keď nezamestnanosť narástla na trojnásobnú, štvornásobnú či päťnásobnú úroveň v porovnaní s obdobím pred krízou. V minulom roku sme práve v tomto Parlamente pripravili plán hospodárskej obnovy Európy, ktorý predpokladal uskutočnenie a financovanie rozhodnutí v kontexte programu Progress.

Situácia je, samozrejme, komplikovaná. Nezamestnanosť sa nedá znížiť naraz. Podporila som doplnkové opatrenia Komisie zamerané na financovanie mikroúverov. Je však neprijateľné, že chceta ísť ľahkou cestou a peniaze na financovanie úverov zobrať z finančných prostriedkov programu Progress. Takýto prístup som nemohla podporiť, preto som hlasovala za kompromisy navrhnuté v správe pani Gönczovej.

Daniel Hannan (ECR). – Vážený pán predsedajúci, podiel starej Európy na svetovom HDP výrazne klesá. Ak nerátame krajiny, ktoré vstúpili do EÚ v poslednom kole rozširovania, podiel pôvodných 15 štátov na svetovom HDP klesol z 35 % pred 40 rokmi na dnešných 25 % a o 15 rokov bude len 15 %. Európa sa stáva sklerotickou a artritickou v dôsledku hospodárskeho a sociálneho modelu, na ktorý sme bývali pyšní.

Boli časy bezprostredne po vojne, keď sa zdalo, že funguje: platené dovolenky, materská dovolenka, skrátený pracovný čas a podobne. Komu by sa to nepáčilo? Je však moment, keď sa ukáže skutočná realita, a tento moment nastal práve teraz. Dnes sú potrební štyria nemeckí pracovníci na odpracovanie rovnakého počtu hodín ročne, ako odpracujú traja americkí pracovníci. Výsledkom je, že podiel Spojených štátov na svetovom HDP sa za posledných 40 rokov prakticky nezmenil. Sme ako pár dôchodcov v kedysi krásnom dome, ktorý sa teraz okolo nás začína rúcať, pretože sme si prestali všimnúť vývoj za naším prahom. Naš kontinent ako celok sa stáva sterilným, sklerotickým a starým.

Bogusław Liberadzki (S&D). – (PL) Vážený pán predsedajúci, s veľkým potešením som podporil toto uznesenie, ako aj všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Prečo som sa takto rozhodol? Po prvé, napriek kríze sme sa dokázali sústrediť na otázky zamestnanosti a sociálnej solidarity. Po druhé, dokázali sme to napriek rozdielom medzi nami, pretože ide o spoločné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré podporili socialisti, demokrati, kresťanskí demokrati aj liberáli. Po tretie a na záver by som bol rád, keby to bolo jasným signálom všetkým členským štátom, aby v súvislosti s týmto uznesením nasledovali príklad Európskeho parlamentu.

Odporúčanie: Jeanine Hennis-Plasschaert (A7-0013/2010)

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Európsky parlament získal viac právomocí, tie však dnes neboli využité konštruktívnym spôsobom. Pred rozpravou o Spoločnosti pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT) došlo k mnohým chybám. Komisia a Rada poskytli Parlamentu príliš málo informácií a príliš neskoro. To sa už nesmie opakovať.

To však nie je dostatočným dôvodom na ukončenie programu, ktorý toľko rokov pomerne dobre fungoval a ktorý preukázateľne viackrát ochránil európskych aj amerických občanov. Preto som hlasoval proti správe a som za deväťmesačné predĺženie dohody SWIFT. Pri rokovaniach o novej dohode sa musia prijať jasné opatrenia na lepšiu ochranu osobných údajov. Musíme zabrániť zbytočnej výmene údajov a nesmieme dovoliť, aby sa údaje uchovávali na neurčitú dobu.

Peter Jahr (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, potrebu rázneho boja proti terorizmu v Európskej únii a popri tom tiež potrebu nadviazania úzkej a konštruktívnej spolupráce s USA nikto nespochybňuje. Napriek tomu som hlasoval proti dohode SWIFT, pretože stále neboli vyjasnené základné otázky ochrany údajov. Okrem toho pohrdanie Parlamentom počas rokovania o dohode bolo jednoducho neprijateľné. Veľmi dúfam, že Parlament sa bude odteraz na tejto veci plne podieľať a že táto situácia sa už nikdy nezopakuje.

Medzinárodná dohoda o regulácii výmeny údajov je rozhodne potrebná, nemôžeme však dovoliť ignorovanie občianskych slobôd a základných práv. Vždy, keď sa európske údaje poskytujú tretím stranám, musíme tiež zabezpečiť záujmy občanov EÚ v oblasti ochrany údajov. O to sa budem aj naďalej snažiť.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, včera prebehla tu v Parlamente veľmi stručná rozprava o problematike spoločnosti SWIFT, pričom Rada i Komisia vyslovili veľmi dôležité domnienky v súvislosti s problémami, ktoré sa vyskytli v rámci postupu, najmä pokiaľ ide o informovanie Parlamentu o všetkých parametroch daného problému.

Presne z tohto dôvodu som dnes hlasoval za navrhované odloženie, aby sme mohli v bezprostrednej budúcnosti dostať správne informácie, vyriešiť prípadné nedorozumenia a dospieť ku konečnému rozhodnutiu.

Otázka ochrany údajov európskych občanov je kľúčová a všetci ju bezvýhradne bránime. Nikto nespochybňuje, že sa musia uskutočniť všetky príslušné opatrenia. Zároveň však musíme prijať také opatrenia, ktoré sú potrebné na boj proti nezákonnému financovaniu teroristických organizácií. Takýmto spôsobom budeme preventívne bojovať proti fenoménu, ktorý sužuje USA aj Európu, teda proti hrozbe teroristických útokov.

Práve preto bude v blízkej budúcnosti kľúčový náš zodpovedný prístup, aby sme v zhode dokázali vyriešiť nedorozumenia a mohli pokračovať v hľadaní riešenia tohto problému.

Gerard Batten (EFD). – Vážený pán predsedajúci, chcel by som vysvetliť svoje hlasovanie o správe pani Hennisovej-Plasschaertovej – takzvanej správe o spoločnosti SWIFT –, ktorá sa zaoberá sledovaním financovania teroristickej činnosti.

Myslím si, že hlasovanie bolo mäťúce, a to aj vzhľadom na bežný štandard v Parlamente. Mám dojem, že sme hlasovali, aby sme nehlasovali, a potom sme hlasovali o vrátení správy výboru. Chcel som hlasovaním vyjadriť nesúhlas s uzatvorením tejto dohody. Rozhodne som však nechcel hlasovať za odsek 2 správy o predložení odporúčaní týkajúcich sa dlhodobej dohody v právnom rámci Lisabonskej zmluvy.

Nechcem žiadnu dohodu ani dohody v rámci Lisabonskej zmluvy. Lisabonská zmluva je v rozpore s Listinou základných práv z roku 1689 a ďalšími ústavnými zákonmi Anglicka, ktoré neboli výslovne zrušené a stále sú v platnosti. Z tohto dôvodu dnes Anglicko – a teda celé Spojené kráľovstvo – žije s nezákonne vytvorenou vládou.

Charalampos Angourakis (GUE/NGL). – (EL) Vážený pán predsedajúci, chcem povedať, že som hlasoval za správu pani Hennisovej-Plasschaertovej, chcem však svoje hlasovanie aj vysvetliť, a to takto: Komunistická strana Grécka odmieta „dohodu o terorizme“ medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými uzatvorenú v mene boja proti financovaniu teroristickej činnosti.

Odsudzujeme snahy stredových a stredových síl, síl „jednosmernej Európy“, o očistenie svojho svedomia pred ľuďmi v súvislosti s prijatím „dohôd o terorizme“ so Spojenými štátmi. Uznesenie Európskeho parlamentu síce neschvaľuje už podpísanú dočasnú dohodu medzi Európskou úniou a USA, vyzýva však Radu, aby uzatvorila trvalú dohodu so Spojenými štátmi, ktorá by mala údajne rešpektovať ochranu osobných údajov.

Považujeme to za očividný podvod. Podľa nášho názoru nie je ochrana osobných údajov možná, ak sú tieto údaje v rukách CIA a iných tajných služieb. Európska únia, USA a ďalšie imperialistické mocnosti využívajú terorizmus ako zámienku na porušovanie slobôd a práv ľudu, na útok proti ľudovému hnutiu a na ospravedlnenie svojich imperialistických vojen.

Neexistuje nič také ako „zákony o terorizme“, ktoré rešpektujú slobody ľudu, preto ich musia ľudia odmietnuť spolu so všetkými súvisiacimi „dohodami o terorizme“.

Daniel Hannan (ECR). – Vážený pán predseda, argumenty sprevádzajúce túto problematiku boli veľmi vyvážené a ja závidím morálnu istotu, ktorú vyjadrili niektorí ľudia na oboch stranách. Stretli sme sa s legitímnymi otázkami občianskych slobôd, čo sú spoločné problémy ľudí v Spojených štátoch i v Európskej únii. Každopádne však mám pocit, že americká administratíva sa veľmi snažila rozptýliť obavy vyjadrené na tejto strane Atlantiku a prišla s vyváženým návrhom, ktorý berie do úvahy rovnováhu medzi bezpečnosťou a slobodou.

Postavil som sa proti mnohým opatreniam, ktoré tu boli zavedené v priebehu posledných 10 rokov pod pláštom bezpečnostných opatrení a ktoré mali v skutočnosti za cieľ jednoducho posilniť moc štátu. Nemyslím si však, že by tento prípad patril do tejto kategórie, pretože ide o opatrenie, pri ktorom môžeme poukázať na konkrétne úspechy z hľadiska zabránenia teroristickým zverstvám. Obávam sa, že niektorých kritikov v tomto Parlamente v skutočnosti nezaujímali občianske slobody. Majú iné dva dôvody: prvým je ukázať nadvládu federálneho parlamentu nad národnými štátmi a druhým ich reflexívne presvedčenie, že Amerika sa vždy a vo všetkom mylí. Je to škoda. Po zvolení Baracka Obamu mnohí ľavicoví poslanci tohto Parlamentu srdečne hovorili o novom partnerstve naprieč Atlantikom. Dnes môžeme vidieť, ako možno ich slovám dôverovať.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Európska komisia uzavrela so Spojenými štátmi dohodu o odovzdávaní osobných dát občanov Európskej únie americkým spravodajským službám. Dohodu, ktorá je veľmi nevýhodná, nevyvážená pre Európsku úniu. Nazdávam sa, že túto dohodu v znení, ako bola predložená Európskemu parlamentu, nebolo možné akceptovať, pretože my zodpovedáme za ochranu práv občanov Európskej únie a nemôžeme dovoliť, aby sa ich dáta spracovávali na území Spojených štátov v rukách spravodajských služieb počas 99 rokov.

Táto dohoda bola svojou konštrukciou absurdná, nevyvážená a umožňovala, povedal by som, zneužívať osobné dáta občanov Európskej únie. Preto je dobré, že Európsky parlament sa rozhodol zamietnuť takúto dohodu a donútiť Európsku komisiu, aby začala pracovať na novej dohode, ktorá bude vyvážená a v ktorej sa budú práva Američanov aj Európanov vyrovnávať.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Hlasovala som za odloženie hlasovania o dohode a tiež proti návrhu na odmietnutie jej ratifikácie. Skutočnosť, že v tomto Parlamente zvíťazila pýcha nad zodpovednosťou, nie je dobrým znamením, a to aj napriek tomu, že Rada v komunikácii s Európskym parlamentom zlyhala. Analýza týchto údajov totiž umožnila, aby boli teroristické útoky namierené proti európskym občanom včas odhalené. Tí, ktorí potopili provizórnu dohodu s predstavou, že lepšie ochránia finančné údaje európskych občanov, asi túto dohodu nečítali, pretože poskytuje lepší rámec ako prax podľa starej dohody z roku 2003, hoci nie je známy žiaden prípad zneužitia týchto údajov. Naopak, provizórna dohoda obsahovala ďalšie nové poistky, ako napríklad to, že o údaje mohol požiadať jedine minister spravodlivosti USA, podobne ako Europol, a to jedine na základe jasného opisu vyšetrovania, na ktoré sa tieto údaje použijú. Preto nerozumiem, čo sa tu vlastne stalo. Podľa môjho názoru prijal Európsky parlament bezprecedentný a arogantný postoj.

Seán Kelly (PPE). – Vážený pán predseda, v prvom rade chcem len povedať, že úplne prijímam demokratické rozhodnutie Parlamentu, ale vo vzťahu k tejto záležitosti som s radosťou hlasoval v súlade s našou skupinou a pozíciou, ktorú vyjadril náš vedúci predstaviteľ pán Daul. Myslím si však, že k prehre o 15 hlasov prispeli dva faktory – prvým bola neschopnosť odpovedať na otázku položenú pánom Schulzom a druhým bol podľa mňa určitý zmätok v súvislosti s tým, o čom sme vlastne hlasovali.

Podľa môjho názoru sa v budúcnosti, keď budú predložené návrhy zo zadných lavíc, musí úplne jasne povedať – aby tomu každý porozumel –, že teraz hlasujeme práve o nich. Možno sa v súvislosti s touto situáciou mylím, ale taký je môj názor.

Návrh uznesenia B7-0063/2010

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Rád by som sa vyjadril k hlasovaniu, ktoré sme práve prijali ohľadom ostrých predmetov a zranení v nemocničnom prostredí a v ambulanciách u lekára. Treba povedať, že táto problematika je dlhodobo podceňovaná. Množstvo úrazov, či už počas operačných výkonov, alebo v ambulanciách lekárov prvého kontaktu, alebo v ambulanciách odborných lekárov, stáva sa, že, či už sestra, alebo lekár sa zraní ihlou alebo skalpelom, ktorý je infikovaný výlučkami pacienta, ktorý je nakazený infekčnou chorobou.

Stále viac sme svedkami toho, že sa najmä zdravotné sestry môžu nakaziť hepatitídou, ale nie je výnimkou, že sa môžu pri takejto manipulácii nakaziť aj vírusom HIV a ochoriť na AIDS. Chceme podporiť snahu Európskeho parlamentu a našu snahu chrániť v preventívnych opatreniach lekárov a sestry a tiež, keď sa zaujímajú o odškodnenie, aby im toto právo bolo priznané.

Marian Harkin (ALDE). – Vážení pán predsedajúci, teší ma výsledok dnešného hlasovania, pretože v roku 2006 prijal Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci správu o ochrane pracovníkov v európskom zdravotníctve pred infekciami prenášanými krvou v dôsledku poranení injekčnými ihlami a ostrými predmetmi. Samozrejme, v júli minulého roka sme prijali rámcovú dohodu medzi sociálnymi partnermi a dnes máme toto uznesenie. Toto uznesenie s nadšením privítajú zdravotnícki pracovníci v celej EÚ, pretože poranenia injekčnými ihlami a ostrými predmetmi pre nich predstavujú jedno z najčastejších a najvážnejších rizík. Odhaduje sa, že ročne dôjde až k jednému miliónu takýchto poranení.

Teraz je rozhodujúce urýchlene prijať opatrenia definované v navrhovanej smernici a následne ich začať uplatňovať. Zdravotnícki pracovníci už čakali príliš dlho a nie je prijateľné žiadať ich, aby čakali ešte dlhšie. Ich práca je už aj tak dosť ťažká a stresujúca a čokoľvek, čo môžeme urobiť na zlepšenie ich situácie, bude rozhodne veľmi vítané.

Písomné vysvetlenia hlasovania

Správa: Gabriele Albertini (A7-0003/2010)

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Island, ktorý podal prihlášku na vstup do Európskej únie Rade 16. júla 2009, by, samozrejme, nemal byť znevýhodnený oproti ostatným kandidátom na vstup či potenciálnym kandidátom na vstup. Z tohto dôvodu som hlasoval za úpravu a za zmenu a doplnenie existujúceho nariadenia o predvstupovej pomoci. Ako vieme, Island už je členom EHP a je veľmi rozvinutou krajinou, preto by platby poskytnuté z tejto pomoci mali byť obmedzené. Vo všeobecnosti by sa však mala opäť vykonať revízia predvstupového nástroja. Napríklad nie je ani zďaleka jasné, prečo mimoeurópske krajiny ako Turecko dostávajú stovky miliónov eur z peňazí európskych daňových poplatníkov, peniaze, ktoré súrne potrebujeme v Európe.

Správa: Jiří Maštálka (A7-0005/2010)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože Haagsky dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného z roku 2007 je predovšetkým opatrením na ochranu detí, keďže prevažná väčšina takýchto nárokov sa týka výživného na dieťa. Tento dohovor má za cieľ uľahčiť ľuďom vymáhanie platieb a zaistiť, aby boli nároky na výživné predložené v zahraničí uznané a efektívne vybavené. Teší ma, že sa Rada poradila s Európskym parlamentom a čoskoro prijme rozhodnutie v súvislosti s týmto dohovorom, pretože z dôvodu možnosti voľného pohybu v členských štátoch EÚ a v iných krajinách a z dôvodu zvýšeného počtu rozvodov došlo aj k nárastu počtu medzinárodných prípadov týkajúcich sa vymáhania výživného.

Chcela by som zdôrazniť, že po schválení tohto návrhu Komisie o vymáhaní výživného bude pre osobu žijúcu na území jedného zo zmluvných štátov jednoduchšie vymáhať výživné od osoby, ktorá patrí do jurisdikcie iného zmluvného štátu. Po prijatí tohto rozhodnutia sa teda vzťahy medzi krajinami dohovoru a členskými štátmi Európskej únie v tejto záležitosti posilnia z právneho hľadiska a budú harmonicky regulované.

Carlos Coelho (PPE), písomne. – (PT) Dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného z roku 2007 je mimoriadne dôležitý či už z politického, alebo praktického hľadiska, pretože zaručuje efektívnejšie vymáhanie výživného na dieťa a pomáha tak riešiť často veľmi komplikované situácie. Keďže prevažná väčšina takýchto nárokov sa týka detí a výživného na dieťa, dohovor je predovšetkým opatrením na ochranu detí, pričom stanovuje podrobné pravidlá týkajúce sa uznávania a vymáhania vo veciach vyživovacej povinnosti. Cieľom tohto návrhu je schváliť dohovor v mene Únie, ktorá by mala výlučné právomoci nad celým dohovorom. Vzhľadom na význam tohto dohovoru môžem tento návrh jedine podporiť, myslím si však, že hoci bude na Únii, aby tlmočila prípadné vyhlásenia a výhrady k dohovoru, členské štáty by v každom prípade mali mať možnosť rozhodovať na vnútroštátnej úrovni o obsahu týchto výhrad a vyhlásení, aby ich mohli prispôbiť svojej vnútroštátnej situácii.

Proinsias De Rossa (S&D), písomne. – Podporujem túto správu, ktorá schvaľuje uzatvorenie Dohovoru o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného. Účelom tohto dohovoru je umožniť vymáhanie nároku na výživné naprieč hranicami jednotlivých štátov prostredníctvom presných

norom týkajúcich sa uznávania a vymáhania výživovej povinnosti a štandardizovaných úradných postupov. Hoci už existuje nariadenie, ktoré sa zaoberá nárokmi na výživné v rámci dvoch členských štátov EÚ, nároky týkajúce sa štátu, ktorý nie je členom EÚ, nemajú takéto záruky. Tento dohovor rozšíri ochranu práva našich detí na výživné aj na prípady, keď sa nárok týka signatárskeho štátu, ktorý nie je členom EÚ.

Robert Dušek (S&D), *písomne*. – (CS) Návrh rozhodnutia Rady o tom, aby Európske spoločenstvo podpísalo Dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného je predovšetkým opatrením na ochranu detí v rámci EÚ ako celku a na zavedenie metódy uplatňovania medzinárodných nárokov a pravidiel ich uznávania a vymáhania v prípadoch výživovej povinnosti medzi členskými štátmi a treťou krajinou. Keďže Spoločenstvo má v tejto oblasti právomoc navrhovať dohovory s plnou platnosťou pre členské štáty, postup je rýchly a rozhodne účinnejší, ako keby podobné dohovory podpisovali s tretími krajinami všetky členské štáty jednotlivo. Návrh správy svojím hlasom jednoznačne podporujem.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o návrhu rozhodnutia Rady o tom, aby Európske spoločenstvo uzavrelo Dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného. Schválenie tohto dohovoru umožní vytvorenie harmonizovaného súboru pravidiel v rámci Spoločenstva týkajúcich sa tretích krajín, ktoré sa stanú zmluvnými stranami dohovoru. Vďaka týmto opatreniam budú deti lepšie chránené, pretože prevažná väčšina nárokov na výživné sa týka práve detí.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Európska komisia má v úmysle prijať Haagsky dohovor o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného. Členské štáty tak budú viazané týmto dohovorom na základe toho, že bol uzavretý Spoločenstvom. Komisia má externú právomoc schváliť tento dohovor.

Vzhľadom na to, že na praktické problémy, ktoré prináša medzinárodné vymáhanie výživného na dieťa, chýbajú konkrétne odpovede, prinesie schválenie tohto dohovoru zvýšenú efektívnosť pri medzinárodnom vymáhaní výživného a tým aj ochranu detí, ktoré profitujú z takýchto nárokov. Z tohto dôvodu a tiež z dôvodu právnej istoty, ktorú tento dohovor prinesie, považujem jeho schválenie za dôležité.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) V modernej, spravodlivej a kultúrne rozvinutej spoločnosti je určite nespochybniteľné, že musí byť zaručená správna a zdravá výživa všetkých ľudí, avšak najmä tých, ktorí sú v procese rastu a učenia, predovšetkým detí. Deťom a mladým ľuďom musí spoločnosť poskytnúť všetku potrebnú podporu a podniknúť kroky s cieľom zaručiť čo najlepší rozvoj ich schopností. Strava – základná a nenahraditeľná potreba človeka – je kľúčovým faktorom ich fyzického rozvoja a rozvoja ich mentálnych a kognitívnych schopností. Vzhľadom na to, že primárnymi príjemcami opatrení EÚ musia byť občania, chcem zdôrazniť, že tento dohovor dáva európskym inštitúciám právomoci na iniciatívy a vykonávanie opatrení, ktoré ignorujú hranice s cieľom zaistiť efektívne vymáhanie výživného. Treba tiež zdôrazniť, že vznikla možnosť vyvíjať úsilie smerom k spoločnému právnemu priestoru na základe zásady vzájomného uznávania právnych rozhodnutí.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Nemáme žiadne pochybnosti o význame uzatvorenia tohto dohovoru, ktoré navrhuje správa pána Maštálku, a preto sme za ňu hlasovali. Spomínaný dohovor sa týka otázok uznávania zahraničných rozhodnutí, presunov finančných prostriedkov a administratívnej spolupráce vrátane mnohých praktických otázok, ktoré môžu ovplyvniť spôsob, akým sa budú vybavovať medzinárodné nároky.

Nesúhlasíme však s tým, aby Európska únia v tejto oblasti získala výlučné právomoci. Ešte menej súhlasíme s akýmkoľvek precedensom, ktorý by mohol ospravedlniť ďalšie obmedzovanie možností členských štátov uzatvárať dvojstranné dohody, a to nielen v tejto oblasti, ale aj v ďalších.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *písomne*. – (PL) Počet manželstiev uzatvorených medzi ľuďmi z rôznych krajín a kultúr narastá. Problémy spojené so spormi vznikajúcimi rozpadom takzvaných medzinárodných manželstiev sú už roky častou témou petícií odovzdaných Európskemu parlamentu. Európsky parlament si uvedomil závažnosť problémov, ktorým čelia deti v prostredí takýchto rodinných sporov vznikajúcich v medzinárodných manželstvách, preto v roku 1987 zriadil funkciu mediátora pre oblasť medzinárodných únosov detí rodičmi. Podpísanie Dohovoru o medzinárodnom vymáhaní výživného na dieťa a iných foriem výživného je ďalším krokom Spoločenstva smerom k zaisteniu primeranej ochrany svojich občanov, predovšetkým detí. Dohovor má za cieľ posilniť právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa uznávania a vykonávania rozsudkov vo veciach výživovej povinnosti a tiež posilniť administratívnu spoluprácu medzi ústrednými orgánmi prostredníctvom stanovenia harmonizovaného súboru pravidiel Spoločenstva pre vzťahy s tretími krajinami, ktoré budú signatármi dohovoru. Nadobudnutie platnosti dohovoru tak zaistí, aby veritelia výživného dostávali pri vymáhaní výživného zo zahraničia rozsiahlu pomoc

od ústredných orgánov v krajine ich trvalého pobytu. Dohovor tiež otvára mnoho praktických otázok, ktoré môžu ovplyvniť spôsob, akým sa nárok vybavuje: napríklad jazykové požiadavky, štandardné formuláre, výmena informácií o vnútroštátnych právnych predpisoch a používanie nových informačných technológií na zníženie nákladov a skrátenie doby vybavovania.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Harmonizácia a zvýšenie účinnosti medzinárodného vymáhania výživného na dieťa a iných foriem výživného sú veľmi dôležité, pretože zaručujú práva a ochranu detí, ktoré predstavujú prevažnú väčšinu príjemcov výživného, na ktoré majú v prípade rozchodu rodičov nárok.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) Poberanie výživného na dieťa je čoraz väčším problémom, a to aj v rámci územia jednotlivých krajín. Často musí zasahovať štát a doplatiť nezaplatené výživné. Estónsko dokonca zašlo tak ďaleko, že zverejňuje mená dlžníkov výživného na dieťa na internete, aby tak donútilo nedbanlivých otcov zaplatiť. Cezhraničné vymáhanie nároku na výživné priznaného rozhodnutím súdu je, pochopiteľne, ešte náročnejšie. Vymáhanie by sa teda malo uľahčiť prostredníctvom dohody, EÚ má ale dojem, že jej právomoci siahajú ďalej, ako je to naozaj. Z tohto dôvodu som túto správu odmietol.

Správa: Kinga Göncz (A7-0049/2009)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za správu o návrhu rozhodnutia týkajúceho sa programu Spoločenstva s názvom Progress. Táto správa zmenila návrh Komisie, ktorý predtým podporil úplné financovanie novej iniciatívy zameranej na mikrofinancovanie s cieľom podporiť zamestnanosť – program v hodnote 100 miliónov EUR vytvorený ako protikrizové opatrenie s cieľom pomôcť nezamestnaným prostredníctvom podpory ich podnikania – z existujúceho rozpočtu programu Progress. Tento program bol vytvorený na podporu dosiahnutia cieľov Európskej únie v oblasti zamestnanosti, sociálnych vecí a rovnosti príležitostí definovaných v sociálnej agende a zároveň mal prispieť k realizácii lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť. Dosiahol pritom mimoriadne pozitívnu priemernú mieru realizácie (80 %). V dobe, keď sa finančná a hospodárska kríza stáva sociálnou krízou a krízou zamestnanosti, by sme prijatím návrhu Komisie vyslali zlý signál, pretože cieľovými skupinami programu Progress sú práve tie najzraniteľnejšie skupiny. Návrh Parlamentu aj vďaka spolupráci s Radou predpokladá, že 60 miliónov EUR sa vyčlení z programu Progress a 40 miliónov EUR z častí rozpočtu, ktoré neboli využité. V budúcom roku sa oba programy musia plne realizovať s primeraným financovaním.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Dôsledky hospodárskeho a finančného úpadku najbolestivejšie pociťujú obyčajní občania EÚ, preto je najväčšou úlohou dnešnej politiky EÚ zastaviť nárast nezamestnanosti, vytvoriť viac pracovných miest a výhodné podmienky pre hospodársku obnovu. Kríza zásadne zmenila európske trhy práce, preto je nevyhnutné zaistiť prijatie potrebných opatrení, aby sa pracovníci a firmy mohli ľahšie prispôsobiť meniacemu sa prostrediu. Podporujem túto správu, pretože sa domnievam, že je potrebné vyčleniť ďalšie finančné prostriedky na program Progress s cieľom podporiť ľudí na trhu práce a pomôcť malým podnikom a ich rozvoju.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože je to úžasná iniciatíva, ktorá pomôže sociálne znevýhodneným ľuďom v Európe vrátane žien a mladých ľudí, ktorí prišli o prácu alebo nemajú príležitosti vstúpiť na trh práce, získať finančnú pomoc a začať podnikáť. Program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity Progress je zameraný na najzraniteľnejšie skupiny ľudí a pomôže im pri vytváraní alternatívnych pracovných miest a zabezpečení zamestnania, pretože nezamestnanosť postihuje predovšetkým týchto najzraniteľnejších ľudí v rámci spoločnosti.

Som rada, že Európsky parlament dokázal dospieť k dohode s Radou a Komisiou v rámci trojstranných rozhovorov o cieleňom financovaní a realizácii tohto programu. Rada by som zdôraznila význam tejto iniciatívy, pretože s rastúcou úrovňou nezamestnanosti v dnešnej dobe stúpa aj sociálna izolácia najzraniteľnejších ľudí. Preto by som chcela pripomenúť, že úspešnou a účinnou realizáciou programu Progress dosiahneme sociálne priority stanovené EÚ – vytváranie nových pracovných miest a zvýšenie úrovne zamestnanosti, poskytovanie väčšieho počtu príležitostí na vstup na trh práce a uspokojenie potrieb trhu práce.

Marielle De Sarnez (ALDE), *písomne*. – (FR) Vzhľadom na spomalenie hospodárskej činnosti a zhoršenie situácie v oblasti zamestnanosti najmä medzi mladými ľuďmi Európsky parlament a Komisia zavádzajú nový nástroj mikrofinancovania s názvom Progress. Činnosť poslancov Demokratického hnutia sa zamerala na poskytnutie prístupu k tomuto nástroju mikropodnikom v oblasti sociálneho hospodárstva, aby tak mohli vytvoriť účinné sociálne služby pre zraniteľné osoby, ktoré chcú založiť alebo rozvinúť vlastný mikropodnik. Čo sa týka financovania nástroja, poslanci Demokratického hnutia obhajovali myšlienku

nového rozpočtového riadka, aby nedošlo k škrtom v programe Progress, ktorý financuje mnohé iniciatívy zamerané na podporu zamestnanosti.

Nakoniec sa dosiahol vyvážený kompromis medzi Komisiou, parlamentnými skupinami a Radou, ktorý umožní zmiešané financovanie: 60 miliónov EUR z rozpočtu programu Progress a 40 miliónov EUR z nových rozpočtových riadkov európskeho rozpočtu. Nadobudnutie účinnosti tohto nového nástroja je krokom vpred, ktorý je dôkazom želania Únie podniknúť konkrétne kroky tvárou v tvár legitímnym sociálnym obavám svojich občanov a ktorý ukazuje, že Európsky parlament má záujem na väčšom podiele na rozhodovanom procese v rámci Európy. Poslanci Demokratického hnutia to vítajú.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pani Gönczovej, ktorá odmieta návrh Komisie presmerovať 100 miliónov EUR z programu Progress do európskeho nástroja mikrofinancovania. V čase, keď hospodárska a finančná kríza už vedú EÚ do sociálnej krízy a krízy zamestnanosti, by presunutie peňazí z programu Progress, ktorý sa zameriava na najzraniteľnejšie skupiny, vyslalo veľmi negatívny signál európskym občanom. Z tohto dôvodu sa musia začať nové konzultácie s cieľom nájsť vhodnejšie riešenie, ktoré by zaručilo, že európsky nástroj mikrofinancovania dosiahne svoje ciele.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Keďže Európa prežíva vážnu finančnú a hospodársku krízu, ktorá priniesla vážnu sociálnu krízu sprevádzanú rastúcou nezamestnanosťou vo všetkých členských štátoch, pre EÚ je dôležité vytvoriť účinné mechanizmy na boj s krízou a tiež na pomoc tým, ktorí sú najviac postihnutí, napríklad nezamestnaným.

Európsky nástroj mikrofinancovania bol vytvorený práve na tento účel, konkrétne na riešenie problémov v oblasti pracovných miest. Tento nástroj dostane 100 miliónov EUR v rámci vlastného riadka v rozpočte na rok 2010.

Návrh Komisie presunúť peniaze z programu Progress, ktorý je zameraný na zraniteľné skupiny a realizáciu sociálnej agendy v boji proti diskriminácii, sociálnemu vylúčeniu, nezamestnanosti a rodovej nerovnosti, sa preto vzhľadom na súčasný výhľad zdá byť zlým signálom.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PL) Program Progress bol založený na podporu cieľov Európskej únie v oblasti zamestnanosti, sociálnych vecí a rovnakých príležitostí, ktoré sú stanovené v sociálnej agende, a zároveň má prispieť k dosiahnutiu cieľov lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť. Súhlasím s európskym nástrojom mikrofinancovania v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania, ktorý už schválil Parlament. Nie je však možné súhlasiť so zmenšením finančného balíka pre program Progress. V prvom rade by sa nové programy nemali financovať na úkor už existujúcich programov. Mali by sme si uvedomiť, že z hľadiska rozpočtu bolo kvalitatívne i kvantitatívne hodnotenie programu Progress v treťom roku realizácie veľmi kladné. Priemerná miera realizácie za posledného dva a pol roka je viac ako 80 % v záväzkoch a platbách. Súčasná situácia viedla Výbor pre rozpočet v rámci rozpočtového postupu na rok 2010 k jasnému vyjadreniu v prospech financovania nového finančného nástroja prostredníctvom vytvorenia dvoch nových súvisiacich rozpočtových riadkov na tento účel. Z týchto dôvodov som hlasoval za návrh uznesenia, ktorý znamená odmietnutie návrhu Komisie presunúť 100 miliónov EUR z programu Progress na mikrofinancovanie.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovali sme proti tejto správe, pretože tak ako v prípade predchádzajúcej správy pani Gönczovej o založení európskeho nástroja mikrofinancovania v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania, o ktorej sa hlasovalo v decembri minulého roka, väčšina Parlamentu nedodržala slovo a schválila návrh, ktorý berie peniaze z programu Spoločenstva Progress.

Pripomíname, že dve správy prijaté vo Výbore pre zamestnanosť a sociálne otázky v súlade s predchádzajúcim uznesením Európskeho parlamentu odmietli financovanie tohto nového nástroja na úkor iného nástroja, ktorý už existuje a funguje.

Ako alternatíva bolo navrhnuté vytvorenie nového rozpočtového riadka s vlastnými finančnými prostriedkami, teda s „novými“ peniazmi. Pozmeňujúce a doplnujúce návrhy predložené našou politickou skupinou boli podobné, bohužiaľ však boli odmietnuté.

Vzhľadom na to, že sociálne podmienky v rôznych členských štátoch sa zhoršujú, je neprijateľné, aby boli finančné prostriedky odklonené z oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania na iné priority, ktoré boli medzitým určené, aj keď ide o oblasť mikrofinancovania.

Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR) Hlasovala som za správu mojej kolegyne Kingy Gönczovej o vytvorení zásadného nástroja mikrofinancovania na podporu pracovných miest v podnikoch s menej ako 10 zamestnancami a sociálneho začleňovania. Čo sa týka financovania, ktoré je kameňom úrazu pri

rokovaniach s Radou, môžeme byť s balíkom 100 miliónov EUR na štyri roky spokojní. V časoch hospodárskej krízy je ešte dôležitejšie podporovať činnosť všetkých, ktorí sa podieľajú na sociálnom hospodárstve a majú ťažkosti s prístupom na tradičný trh s úvermi. Obnovme dôveru občanov v Európu, ktorá im môže pomôcť s podnikateľskými projektmi aj napriek ich krehkosti.

Iosif Matula (PPE), písomne. – (RO) Európa sa programom Progress zameriava na riešenie hlavných problémov, ktorým občania čelia, a to prostredníctvom podpory dosahovania cieľov v oblasti zamestnanosti, sociálneho začleňovania a rovnakých príležitostí. Vytvorenie nového nástroja mikrofinancovania je prospešná iniciatíva v kontexte hospodárskej a finančnej krízy, ktorej čelíme, a z hľadiska riešenia potreby nasmerovať európske hospodárstvo na cestu obnovy.

Presne z týchto dôvodov by sa nové programy nemali financovať prostredníctvom zníženia podpory aktuálnych priorít. Dnes prijaté rozhodnutie čiastočne rieši veľkú časť problému financovania. Hoci nie je najlepším možným riešením, hlasoval som zaň, pretože je pre nás mimoriadne dôležité mať európsky nástroj mikrofinancovania. Suma 100 miliónov EUR plus možných ďalších 20 miliónov EUR na obdobie rokov 2011 až 2013 predstavujú samostatnú úverovú linku. Tento nástroj musí poskytnúť užitočnú pomoc nezamestnaným a zraniteľným osobám, ktoré by si chceli založiť alebo viesť mikropodniky.

Som presvedčený, že európsky nástroj mikrofinancovania by mal mať ešte vyšší rozpočet, aby naozaj účinne naplňal svoje ciele v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Program Progress má obrovský význam pre realizáciu sociálnej agendy formou podpory boja proti diskriminácii, sociálnej integrácie, zamestnanosti a rodovej rovnosti. Tento program bol dôležitým nástrojom a dosiahol mieru realizácie približne 80 % v záväzkoch a platbách. Je však nezmyslom vyčleňovať finančné prostriedky určené pre tento program na boj s novými problémami nezamestnanosti spôsobenými hospodárskou krízou, ktorej momentálne čelí EÚ aj celý svet. Vytvorenie nástroja mikrofinancovania pre oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania je pozitívnym krokom, musí sa však realizovať s použitím vlastných finančných prostriedkov bez požierania prostriedkov určených pre program Progress.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), písomne. – (FR) Po viacerých výmenách názorov medzi Európskym parlamentom a Európskou radou umožnili neformálne trojstranné rozhovory v posledných dňoch dosiahnuť dohodu o financovaní európskeho nástroja mikrofinancovania. Chcela by som predovšetkým poďakovať všetkým stranám týchto rokovaní, pretože čím skôr sa prijme rozhodnutie, tým skôr budú občania môcť využívať európsky nástroj mikrofinancovania. V dnešnom hlasovaní som podporila zmiešané financovanie európskeho nástroja mikrofinancovania, ktoré predstavuje 100 miliónov EUR. Suma 60 miliónov EUR sa presunie z programu Progress a 40 miliónov EUR z rezerv pod hraničnými hodnotami. Táto dohoda napríklad umožní európskym občanom získať pôžičku prostredníctvom mikroúveru na nákup okuliarov svojim deťom, ktoré majú v škole problémy s čítaním, ak im ju odmietne poskytnúť tradičná banka.

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE), písomne. – (DE) V niektorých situáciách môže mikrofinancovanie pomôcť ľuďom založiť si podnik a dostať sa tak z krízy. Napriek tomu sme naša skupina a ja dnes hlasovali proti presunutiu 60 miliónov EUR na mikrofinancovanie z programu Progress. Európsky sociálny fond (ESF) vo svojom nariadení ponúka možnosť vyplácať mikrofinancie. Celková suma jeho rozpočtových prostriedkov na roky 2007 – 2013 je 76 miliárd EUR a významná časť tejto sumy bola vyčlenená na mikrofinancovanie. V rámci financovania z ESF je tiež možné ponúknuť mikrofinancovanie v kombinácii s inými opatreniami. Avšak namiesto toho, aby sa naplno využívali tieto možnosti, vytvára sa nový nástroj mikrofinancovania, ktorý bude mať vysoké výdavky na byrokráciu a mizivý rozpočet. A aby to bolo ešte horšie, tento nový nástroj sa plánuje financovať z najmenšieho programu EÚ, európskeho programu chudoby Progress (s celkovými rozpočtovými prostriedkami v sume 743 miliónov EUR). Dojem, ktorý navodzujú jeho obhajcovia, že tento program dostane nové finančné prostriedky, je mylný: finančné prostriedky sa v skutočnosti presunú z podporných programov pre sociálne znevýhodnené skupiny.

My Zelení takýto trik neprijmeme, pretože sa tým odčerpávajú peniaze od tých najchudobnejších na vytvorenie nového úverového nástroja. Nepotrebujeme nový nástroj financovaný z programu chudoby, ktorého budú plné správy, ale odvahu na vytvorenie osobitného rozpočtu EÚ na tento účel.

Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR) Komisia navrhla vytvorenie nového európskeho nástroja mikrofinancovania na podporu pracovných miest. Tento nástroj je určený na pomoc nezamestnaným ľuďom postaviť sa na vlastné nohy a mal by umožniť podnikáť niektorým z najviac znevýhodnených skupín v Európe vrátane mladých ľudí, a to v širšom kontexte plánu hospodárskej obnovy. Všetky inštitúcie by sa mali viac zaujímať o najchudobnejších pracovníkov. Ak má niekto zamestnanie, znamená to nevyhnutne, že nie je

chudobný? Poskytujú práca a sociálne dávky dostatočnú ochranu pred samotou či bezvládnosťou, ktoré vedú k ľahostajnosti? Práca naozaj začleňuje jednotlivca do komunity. Ako však ukázali skúsenosti, nestačí to na to, aby sa z človeka stal občan. Rodiny žijúce v chudobe nám hovoria, že práca znamená oveľa viac ako len zdroj príjmov. Je jednoduché realizovať programy pre nezamestnaných, dôležitejšie je však pomôcť najchudobnejším ľuďom a tým, ktorí sú najvzdialenejší od trhu práce. Preto oceňujem dôležitú úlohu, ktorú zohral Európsky výbor pre štvrtý svet pri napomáhaní výmeny názorov medzi kolegami a s predstaviteľmi organizovanej občianskej spoločnosti.

Správa: Jeanine Hennis-Plasschaert (A7-0013/2010)

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – (LT) Inštitúcie EÚ musia konať spoločne s cieľom zaistiť jednotnosť a integritu politiky EÚ a ochranu práv našich občanov. Diskusia o dohode o zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach medzi EÚ a USA už prebieha dostatočne dlho a inštitúcie dobre vedia, že Európsky parlament nebude súhlasiť s takými podmienkami dohody, ktoré by narušovali súkromie osobných údajov a nezaistovali účinnú ochranu údajov. Súhlas Rady s dohodou s USA len jeden deň pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy potvrdil, že momentálne nie je dôvera medzi inštitúciami Spoločenstva ničím iným ako len vyhlásením. Európsky parlament, inštitúcia priamo zastupujúca občanov, sa musí podieľať na rozhovoroch a rozhodovaní, ktoré sa priamo dotýkajú práv a slobôd našich občanov. Samotná Rada priznáva, že neboli riadne zodpovedané základné otázky dohody o zasielaní údajov, preto sa domnievam, že sa musia začať otvorené a podrobné rozhovory so všetkými zainteresovanými krajinami. Dohoda s USA je nevyhnutná, nesmie však byť v rozpore s európskymi právnymi požiadavkami na ochranu osobných údajov.

Regina Bastos, Maria Da Graça Carvalho, Carlos Coelho, Mário David a Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Hlasujeme proti dočasnej dohode, pretože jej podmienky nie sú v súlade s európskymi právnymi predpismi. Je neprijateľné, že polícia v Portugalsku má prístup k bankovým údajom osôb iba na základe súdneho príkazu, ale milióny údajov možno poslať na interpretáciu a analýzu americkej polícii bez akejkoľvek súdnej kontroly.

Sme si vedomí potreby transatlantickej spolupráce v boji proti medzinárodnému zločinu a najmä proti terorizmu.

Chceme zdôrazniť, že táto spolupráca by mala fungovať na základe vzájomnej dôveryhodnosti a rešpektu k zásadám reciprocity, proporcionality a k právam občanov.

Odsudzujeme spôsob, akým sa Rada zachovala voči Európskemu parlamentu, keď mu neposkytla informácie a prezentovala vec ako *fait accompli*. Je nevyhnutné, aby sa to v budúcnosti neopakovalo a aby sa dôsledne dodržiavala Lisabonská zmluva.

Schválenie zle dojednanej dohody neznamena len to, že deväť mesiacov bude platiť zlá dohoda. Znamená to tiež nedostatočný základ pre rokovania o dlhodobej dohode a umožnenie zasielania miliónov údajov, ktoré budú uchovávané mnoho rokov. Naliehavo vyzývame Radu a Komisiu, aby dojednali lepšiu dohodu, ktorá bude v súlade s uzneseniami Európskeho parlamentu.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) Odmietnutie dohody SWIFT musí vyslať dôležitý signál celému medzinárodnému spoločenstvu a ostatným orgánom Európskej únie, že dôležité rozhodnutia sa odtiaľ musia konzultovať s právnymi predpismi EÚ, pretože teraz patria do právomocí vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy.

Po dnešnom hlasovaní v Štrasburgu je zrejmé, že poslanci nie sú v zásade proti dohode medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o monitorovaní podozrivých prevodov finančných prostriedkov prostredníctvom systému SWIFT. Tlač na druhej strane Atlantiku začala okamžite hovoriť o hlasovaní poslancov ako o hlasovaní proti dohode. Poslanci však hlasovali so zreteľom na ochranu osobných údajov občanov a firiem EÚ. Boj proti terorizmu a rýchle odhaľovanie podozrivých bankových prevodov zostáva aj naďalej najvyššou prioritou EÚ.

Európska komisia musí rýchlo nanovo dohodnúť podmienky dohody SWIFT tak, aby bola v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a aby sa mohla čo najskôr začať uplatňovať. Rumunská vláda spolu s vládami všetkých ostatných štátov podporila prijatie dohody podpísanej s USA. Európsky parlament splnil svoju povinnosť inštitúcie priamo volenej občanmi Európskej únie, ktorých sa zaviazal chrániť.

Michael Cashman (S&D), písomne. – Hlasoval som za odloženie, pretože si myslím, že pokračovaním v hľadaní lepšej dohody a začatím rokovaní s USA v mene 27 členských štátov EÚ môžeme veľa získať.

Z rovnakých dôvodov som hlasoval za túto dohodu, hoci je nedokonalá a neuspokojujúca, pretože si myslím, že predstavuje príležitosť rokovať o novej dohode až do konca roka 2010. Prípadné zlyhanie rokovaní by znamenalo, že by sme stratili akúkoľvek možnosť dosiahnuť úplnú dohodu.

Françoise Castex (S&D), písomne. – (FR) Víтам výsledok tohto hlasovania, pretože záruky v návrhu Rady v súvislosti s ochranou súkromia občanov boli neuspokojujúce. Obrana občianskych slobôd je základnou požiadavkou a boj proti terorizmu musí byť vedený takým spôsobom, ktorý ich rešpektuje. Hlasovaním za návrh uznesenia Parlamentu som chcela opäť upozorniť na to, že dočasná dohoda by mala byť v súlade s kritériami Lisabonskej zmluvy, predovšetkým Charty základných práv. Požadujem tiež, aby sa údaje mohli získavať len na účely boja proti terorizmu a aby európski občania mali možnosť využívať rovnaké „mechanizmy súdnych opravných prostriedkov, ako sú tie, ktoré sa uplatňujú v prípade údajov držaných v rámci EÚ, a to vrátane kompenzácie v prípade nezákonného spracovania osobných údajov“. Víтам toto hlasovanie, v ktorom Európsky parlament ukázal, že preberá plnú zodpovednosť zverenú Lisabonskou zmluvou a že dokáže odolať tlaku členských štátov a Spojených štátov amerických. Je to známkou novej politickej rovnováhy, ktorá vzniká v rámci Európskej únie.

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα, όπως και η υπόλοιπη ευρωομάδα μου, υπέρ της Έκθεσης ώστε να μην συναινέσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην καταπάτηση βασικών νομικά κατοχυρωμένων δικαιωμάτων σχετικά με τον σεβασμό των προσωπικών δεδομένων των Ευρωπαίων πολιτών. Η συμφωνία SWIFT σε καμία περίπτωση δεν βοηθάει στην πρόληψη ενάντια στην τρομοκρατία. Πρόκειται για μια συμφωνία που, σε θολό και μη ελέγξιμο πλαίσιο, θα παρέδιδε προσωπικά δεδομένα των Ευρωπαίων πολιτών στις Αρχές και τις μυστικές Υπηρεσίες των ΗΠΑ και σε όποιους άλλους αυτές επιθυμούν να τα δώσουν. Το δικαίωμα στην ασφάλεια δεν είναι σε καμία περίπτωση αντιπαράθετο με το δικαίωμα στην ιδιωτικότητα και της προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Η καταπολέμηση της Τρομοκρατίας δεν περνάει μέσα από τον Μεγάλο Αδελφό, την παραβίαση ατομικών και κοινωνικών δικαιωμάτων και ελευθεριών αλλά από την προώθηση της αλληλεγγύης, της ισότητας και του σεβασμού του διεθνούς δικαίου σε παγκόσμιο επίπεδο. Ως μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είχα την ευθύνη να διαφυλάξω τα συνταγματικά καθιερωμένα δικαιώματα των πολιτών της Ένωσης, που κάποιοι αφήνουν βορρά στις απαιτήσεις της Αμερικανικής Κυβέρνησης και της CIA στον υποτιθέμενο πόλεμό τους ενάντια στην τρομοκρατία.

Proinsias De Rossa (S&D), písomne. – Z celého srdca víтам dnešné odmietnutie dohody s USA o zasielaní údajov, ktorú navrhli Rada a Komisia. Súčasný text dohody medzi EÚ a USA nezaručuje ochranu práv občanov a podnikov EÚ a umožňuje masové zasielanie všetkých osobných a obchodných informácií, ktoré sa nachádzajú v systéme SWIFT, Spojeným štátom v rozpore s právnymi predpismi EÚ. Európsky parlament už od roku 2006 neustále prezentuje svoje obavy Rade a Komisii, ktoré dojednali túto hanebnú dohodu. Tie sa však rozhodli ignorovať naše obavy veriac, že môžu uzatvoriť dohodu ešte pred tým, ako nadobudnú účinnosť nové právomoci Európskeho parlamentu v zmysle Lisabonskej zmluvy. Preto sa Rada ponáhľala s podpisom dohody jeden deň pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy. Lisabonská zmluva dáva Európskemu parlamentu právomoc záväzného veta v prípade takýchto medzinárodných dohôd. Doteraz nebola v rámci tohto citlivého procesu vykonaná žiadna kontrola pod dohľadom vnútroštátnych parlamentov alebo Európskeho parlamentu. Víтам tiež rozhodnutie Spoločného výboru Írskeho parlamentu pre európske záležitosti bližšie sa pozrieť na tento návrh. Je to známkou omnoho účinnejšieho monitorovania európskych návrhov právnych predpisov, čo prinesie občanom úžitok.

Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS) Program na sledovanie financovania terorizmu (TFTP) by mal byť účinnou pomocou v boji proti celosvetovému terorizmu a jeho konkrétnym cieľom je monitorovanie financovania terorizmu. Zasielanie údajov o európskych občanoch Spojeným štátom je určite kontroverznou a rozporuplnou témou. Obávame sa možného zneužitia osobných údajov, napríklad zločineckými organizáciami. Po revízii poslancami by však odovzdávanie a uchovávanie údajov malo byť dostatočne chránené. Vzhľadom na skutočnosť, že dohoda je dočasná s platnosťou do 31. októbra 2010 a že bude možné odstúpiť od ostatných dohôd, ak sa objavia nezrovnalosti, rozhodol som sa hlasovať za návrh dohody medzi EÚ a USA o spracovaní a zasielaní údajov o finančných transakciách z EÚ do USA.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pani Hennisovej-Plasschaertovej, pretože napriek významu dohody so Spojenými štátmi americkými o predchádzaní financovaniu terorizmu si myslím, že toto patrí do nového právneho rámca stanoveného v Lisabonskej zmluve a v Charte základných práv Európskej únie. Toto je závažná otázka, ktorá si zaslúži intenzívnu rozpravu v Európskom parlamente, ktorý by mal mať prístup k všetkým potrebným dokumentom, aby sa mohla rýchlo dosiahnuť dlhodobá dohoda, ktorá bude hodnotnejšia z hľadiska bezpečnosti, ale nebude ohrozovať dodržiavanie práv občanov.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Dohoda SWIFT umožňuje ministerstvu financií USA prístup k údajom týkajúcim sa finančných platieb s cieľom predchádzať a bojovať proti terorizmu a jeho financovaniu.

Vzhľadom na technické aspekty systému SWIFT sa však tento proces nedá obmedziť len na vyhľadávanie konkrétnych údajov o osobách podozrivých z účasti na trestnej činnosti. Systém teda musí zaslať úplné informácie o všetkých prevodoch v rámci konkrétnej krajiny v konkrétny deň. Táto situácia neohrozuje ochranu údajov európskych občanov a firiem, pretože rešpektuje zásady proporcionality a potrebnosti.

Samozrejme, boj proti terorizmu zahŕňa medzinárodnú právnu spoluprácu a v mnohých prípadoch aj zasielanie osobných údajov, napríklad bankových údajov.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Uvedomujem si potrebu transatlantickej spolupráce v boji proti medzinárodnému zločinu a najmä proti terorizmu vo forme dočasnej dohody. Chceme zdôrazniť, že táto spolupráca by mala fungovať na základe vzájomnej dôveryhodnosti a rešpektu k zásadám reciprocity, proporcionality a rešpektu k právam občanov. Bezpečnosť by však nemala mať prednosť pred inými právami, slobodami a zárukami, ale mala by ich dopĺňať. Je neprijateľné, že polícia v Portugalsku má prístup k bankovým údajom osôb iba na základe súdneho príkazu, ale milióny údajov možno poslať na interpretáciu a analýzu americkej polícii bez akejkoľvek súdnej kontroly. Odsudzujem spôsob, akým sa Rada zachovala k Európskemu parlamentu, keď mu neposkytla informácie a prezentovala vec ako *fait accompli*. Je nevyhnutné, aby sa to v budúcnosti neopakovalo a aby sa dôsledne dodržiavala Lisabonská zmluva. Vzhľadom na vyššie uvedené námietky hlasujem za uznesenie, ktoré je proti dohode.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Vitáme skutočnosť, že väčšina Parlamentu vrátane nás odmieta takzvanú dohodu SWIFT medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými.

Existencia týchto databáz a výmena týchto údajov alebo prístup k nim, či už zo strany amerických úradov, agentúr EÚ, alebo orgánov členských štátov vytvára obrovskú neistotu a vedie k rizikám, ktoré nemožno kontrolovať a ktoré sú dôsledkom účinnej kontroly občanov úradmi. Zločinci i nevinní, podozriví i tí, ktorí podozriví nie sú, všetci budú súčasťou procesu, ktorý neposkytuje žiadne záruky účinnosti, ako už bolo dokázané.

Realizácia tejto dohody by znamenala zachovanie chybných opatrení, ktoré sa uskutočňujú ako súčasť takzvaného boja proti terorizmu a zámerného predkladania tohto problému médiám s cieľom potláčať práva. Podporujeme potrebu boja proti všetkým formám zločinu, musí sa to však dosahovať predovšetkým zameraním sa na pôvod a prevenciu týchto fenoménov a nie sústredením sa na vágne bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v rozpore s občianskymi slobodami a základnými občianskymi právami a zárukami a oslabujú demokraciu, ktorú tu máme.

Neprijímame žiadnu výmenu slobody za viac bezpečnosti, pretože nakoniec stratíme oboje. Naopak, podporujeme bezpečnejšiu spoločnosť s rozsiahlymi demokratickými právami a slobodami.

Christofer Fjellner a Alf Svensson (PPE), písomne. – (SV) Hlasovali sme za dohodu medzi EÚ a USA o zasielaní údajov zo systému SWIFT. Navrhli sme však, aby Parlament odložil rozhodnutie s cieľom ešte viac posilniť ochranu súkromia. Parlament to, bohužiaľ, neschválil. Dočasná dohoda, za ktorú sme hlasovali, vyvažuje dva ciele: účinnú kontrolu terorizmu a zabezpečenie osobného súkromia našich občanov. Sú potrebné účinné nástroje na boj proti terorizmu, predovšetkým však musíme zaručiť dodržiavanie demokratických práv. Myslíme si, že to sa teraz podarilo dosiahnuť, boli by sme však radšej, keby bola ochrana ešte silnejšia. Keďže spoločnosť SWIFT teraz presunula časť svojich operácií mimo USA, došlo k výraznému posilneniu osobného súkromia tam, kde sa uplatňujú európske normy týkajúce sa ochrany osobných údajov. Ďalšie rokovania medzi EÚ a USA o dlhodobej dohode, ktorá by kombinovala silnú záruku ochrany údajov našich občanov s účinnými možnosťami sledovania finančných príprav teroristických útokov, sa ukončia v októbri. Hoci sa ešte musí pracovať na posilnení ochrany jednotlivca, myslíme si, že zlepšenia v porovnaní so situáciou pred koncom roka, keď neexistovala žiadna dohoda, priniesli dostatočnú bezpečnosť na to, aby sme mohli hlasovať za dočasnú dohodu s cieľom vyhnúť sa výraznému utlmeniu boja proti terorizmu v nadchádzajúcich deviatich mesiacoch. Pred dosiahnutím konečnej dohody budeme požadovať ďalšie posilnenie ochrany jednotlivcov, čo bude podmienkou jej schválenia.

Robert Goebbels (S&D), písomne. – (FR) Hlasoval som za odmietnutie takzvanej dohody SWIFT medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými o zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach na účely boja proti terorizmu. Dohoda SWIFT vo svojej súčasnej forme má veľmi ďaleko od toho, aby bola tou správnou rovnováhou medzi potrebou boja proti medzinárodnému terorizmu a potrebou ochrany základných práv. Je neprijateľné, aby sa milióny položiek nefiltrovaných osobných údajov o nevinných ľuďoch posielali americkým úradom. Je neprijateľné, aby sa tieto údaje podľa amerických zákonov a v rozpore s právnymi predpismi EÚ mohli uchovávať až 90 rokov. Primeraná ochrana osobných údajov a súkromia, ktorú som už podporil v dvoch hlasovaniach o výmene fiškálnych údajov, by mala platiť aj pre dohodu SWIFT.

Sylvie Guillaume (S&D), *písomne*. – (FR) Jednoznačne som podporila túto správu, aby tak Európsky parlament mohol vyjadriť jasné odmietnutie dohody SWIFT, ktorá bola narýchlo uzatvorená bez ohľadu na obavy Európskeho parlamentu, ktorý Rada a Európska komisia zámerne vynechali z rokovaní. Z hľadiska zásady ochrany súkromia i účinnosti zasielania týchto údajov v boji proti terorizmu je kľúčové, aby rozhovory prebehli takým spôsobom, že dôjde k uzatvoreniu jasnej dohody. Odkazom tohto hlasovania je tiež opäť potvrdiť úlohu Európskeho parlamentu ako služby európskym občanom, a teda aj jeho vôľu brániť ich práva a základné slobody rozhodným a účinným spôsobom, a to tak v súvislosti s ochranou ich súkromia, ako aj v boji proti terorizmu.

Monika Hohlmeier (PPE), *písomne*. – (DE) Moje rozhodnutie hlasovať proti dočasnej dohode SWIFT nie je rozhodnutím namiereným proti spolupráci s USA v boji proti terorizmu. Dôrazne zastávam názor, aby bola čo najrýchlejšie vytvorená nová, kompatibilná dohoda, ktorá by európskym a americkým bezpečnostným orgánom umožnila užšie spolupracovať s cieľom odhaliť finančné prevody, pri ktorých existuje podozrenie na prepojenie na terorizmus. Dočasná dohoda má však zásadné nedostatky, napríklad neprimerané ustanovenia o vymazávaní údajov, právach na sťažnosť a prístup k informáciám a o poskytovaní údajov tretím stranám. Navyše očakávam, že skutočné partnerstvo medzi Európskou úniou a USA by malo byť také, v ktorom nebude zodpovednosť za zaistenie bezpečnosti občanov v rámci programu na sledovanie financovania terorizmu (TFTP) ponechaná len v rukách USA, ale ktoré bude tiež zahŕňať jasne definovaný časový rámec pre vytvorenie európskeho TFTP, a to v rámci Európskej únie a v partnerstve s USA.

Z tohto dôvodu dúfam, že v bezprostrednej budúcnosti dôjde k uzatvoreniu dohody, ktorá nielenže bude predstavovať dlhodobý základ spoločného celosvetového boja proti terorizmu formou odhaľovania teroristických sietí a ich finančných transakcií, ale bude aj rešpektovať súkromné údaje občanov.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *písomne*. – (RO) Odmietnutie dočasnej dohody o zasielaní bankových údajov Spojeným štátom prostredníctvom siete SWIFT na základe faktorov týkajúcich sa ochrany osobných údajov, proporcionality a reciprocitu nesmie byť chápané ako nácvik využívania nových právomocí Parlamentu zavedených Lisabonskou zmluvou, ale ako politický odkaz od Európy. Odmietnutím tejto dohody a hlasovaním za odporúčanie Európskeho parlamentu sme ukázali, že sa nesmú prijímať zásadné politické rozhodnutia, ktoré sú v rozpore s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy a predovšetkým Charty základných práv. Keď sa podpíše nová dohoda, tentoraz na dlhodobom základe, ktorá bude zaručovať ochranu údajov európskych občanov, Európsky parlament jej vysloví súhlas. Boj proti terorizmu zostáva jednou z hlavných úloh, ktoré dnes pred nami stoja. V tejto situácii je nová dohoda potrebná, musí však byť kvalitnejšia, aby zaručovala primeranú ochranu európskych občanov. Preto musí Parlament pri príprave novej dohody zohrať kľúčovú úlohu, aby tento postup rešpektoval text zmluvy.

Eija-Riitta Korhola (PPE), *písomne*. – Dnes som hlasovala proti dohode SWIFT o poskytovaní bankových údajov Spojeným štátom na protiteroristické účely. Dohoda neposkytovala dostatočné záruky z hľadiska ochrany európskych občanov a potrebuje lepšie poistky v súvislosti s ochranou údajov. Podľa tejto dohody napríklad nie je na získanie údajov potrebné žiadne predchádzajúce rozhodnutie súdu. Ochrana údajov je jedným z našich základných práv. Dodržiavanie ľudských práv má mimoriadny význam a ich ochrana je neoddeliteľnou súčasťou mojej práce v Parlamente. Zároveň som presvedčená, že musíme prijať opatrenia na pomoc v boji proti terorizmu v spolupráci s USA, ale nesmie sa to dosiahnuť na úkor našej Charty základných práv. Odmietnutie dohody SWIFT je významnou udalosťou v histórii Európskeho parlamentu. Vysielala jasný odkaz, že Európsky parlament bude využívať svoje novonadobudnuté právomoci podľa Lisabonskej zmluvy v záujme demokracie a na ochranu práv našich občanov. Komisia musí pri akejkoľvek budúcej dohode o poskytovaní údajov s USA nájsť tú správnu rovnováhu medzi bojom proti terorizmu a rešpektovaním súkromia občanov.

Elisabeth Köstinger (PPE), *písomne*. – (DE) Vôbec nepochybujem o tom, že je potrebné úzke a konštruktívne partnerstvo medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, a to najmä v boji proti terorizmu. Napriek tomu som hlasovala proti dočasnej dohode SWIFT, pretože neobjasnila základné otázky ochrany údajov. Neprijateľné a mimoriadne problematické bolo tiež obídienie Európskeho parlamentu pri rokovaniach o tejto dohode. Hoci som presvedčená, že medzinárodná dohoda o regulácii výmeny údajov je potrebná, musíme tiež chrániť občianske slobody a základné práva.

Véronique Mathieu (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za dohodu SWIFT, pretože si myslím, že výmena údajov je užitočná. Naše aj americké tajné služby uviedli rôzne prípady, keď sa táto užitočnosť preukázala. Existencia teroristickej hrozby sa nedá poprieť a pokus o útok v Detroite minulý mesiac to potvrdzuje. Musíme preto ukázať, že sme zodpovední. Je to otázka vzájomnej pomoci. Táto dohoda sa nesmie interpretovať ako jednostranný záväzok zo strany EÚ. Únia umožní prístup k svojim informáciám, ale na

výmenu budú americké úrady analyzovať tieto údaje, čo v súčasnosti v Európe nemôžeme robiť, pretože nemáme európsky program na boj proti financovaniu terorizmu podobný programu TFTP. Táto dohoda zaisťuje našu bezpečnosť, nielen bezpečnosť na území USA. A nakoniec, toto je na rozdiel od predchádzajúcich jednostranných záväzkov skutočná medzinárodná dohoda. Záruky budú záväzné, uplatňovanie dohody bude podliehať hodnoteniu a ak bude mať EÚ pocit, že sa tieto záruky nedodržiavajú, dohoda obsahuje jasné ustanovenie, na základe ktorého od nej môžu strany odstúpiť.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Témou tohto hlasovania bolo obnovenie dohody, ktorá má mimoriadny význam v boji proti terorizmu formou odhaľovania bankových transakcií, terorizmu, ktorý si v posledných rokoch vybral za svoj cieľ západnú spoločnosť. Ak by sa prijalo uznesenie a odmietla dohoda, teroristické organizácie by mohli voľne pôsobiť bez akejkoľvek účinnej kontroly, čo by malo závažné následky. Napodiv mnohí z predstaviteľov extrémnej ľavice, ktorí odmietli dohodu z dôvodu, že je v rozpore s dôvernosťou osobných údajov, sú tí istí ľudia, ktorí sa vo svojich krajinách zasadujú za zrušenie bankového tajomstva a zverejnenie všetkých bankových údajov. Týmto ľuďom nevádi zasielanie údajov, ale fakt, že ide o zasielanie do USA, krajiny, voči ktorej nedokážu skryť svoje zjavné nepriateľstvo. Preto som pri svojom hlasovaní proti uzneseniu a za dohodu vzal do úvahy iba veľmi špecifické okolnosti potreby boja proti terorizmu všetkými prostriedkami a uznanie zásadnej úlohy USA v tomto boji.

Willy Meyer (GUE/NGL), písomne. – (ES) Hlasoval som za správu pani Hennisovej-Plasschaertovej, aby som tak vyjadril odmietnutie dohody SWIFT, ktorú podpísalo 27 členských štátov a ktorá sa týka zasielania údajov o finančných transakciách Spojeným štátom americkým pod zámienkou boja proti terorizmu. Myslím si, že požiadavka Spojených štátov je neprijateľná a je hrozbou pre slobody a práva európskych občanov. Týmto návrhom sa nás najkonzervatívnejšie sily snažia vydať napospas americkým záujmom bez toho, aby mysleli na bezpečnosť a súkromie občanov. Európsky parlament nemôže dovoliť porušovanie občianskych práv a slobôd Európanov na účely boja proti terorizmu.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) EÚ sa príliš dlho nechávala vodiť za nos Spojenými štátmi. Je najvyšší čas zastaviť neustále zasahovanie USA do našich občianskych práv a slobôd a ochrany údajov v mene boja proti terorizmu. Zasielanie údajov obsiahnutých vo finančných správach cudzím mocnostiam predstavuje vážne zasahovanie do základných práv našich občanov, najmä keď sú príjmom týchto údajov USA. Zasielanie miliónov položiek bankových údajov jednoznačne nie je v záujme Európy.

Nikto nevie, čo urobia americké tajné služby so získanými údajmi, čo otvára dvere všetkým druhom zneužitia vrátane hospodárskej špiónáže. Využívanie bankových údajov Washingtonom na boj proti terorizmu nie je ničím iným ako lacnou dymovou clonou. Keď už nič iné, môže EÚ odmietnutím dohody SWIFT dokázať svoju nezávislosť od USA. Môžem len z celého srdca podporiť odmietnutie dohody SWIFT Európskym parlamentom.

Mariya Nedelcheva (PPE), písomne. – (FR) Hlasovala som proti dohode SWIFT medzi Radou Európskej únie a Spojenými štátmi americkými, pretože si myslím, že záruky z hľadiska ochrany údajov sú nedostatočné. Nespochybňujem skutočnosť, že boj proti terorizmu je nevyhnutný, pretože hrozba je dnes viac ako reálna, som však presvedčená, že nemôžeme zaručiť bezpečnosť európskych občanov bez súčasného zaručenia úplného rešpektovania ich osobných údajov.

Veci sa majú tak, že ustanovenia dohody SWIFT týkajúce sa prípadov, v ktorých by Spojené štáty mohli poskytnúť európske údaje tretím krajinám, sú príliš vágne. Musí existovať jasné ustanovenie regulujúce takéto výmeny údajov. Pokiaľ ide o možné opravné prostriedky dostupné pre občanov alebo podniky, ktoré budú mať dojem, že ich údaje neboli správne spracované, článok 11 dohody je jednoznačne nedostatočný.

Zaručuje síce ochranu údajov v prípade ich spracovania na území Európskej únie, čo sa však stane s európskymi údajmi spracúvanými v Spojených štátoch? Rokovania sa musia uskutočniť transparentným a demokratickým spôsobom s plnou podporou Európskeho parlamentu, ako to stanovuje Lisabonská zmluva pre takýto typ medzinárodných dohôd.

Franz Obermayr (NI), písomne. – (DE) 11. február 2010 je pre Európsky parlament pamätným dňom. Poslanci zastupujúci najpestrejšie možné spektrum politických presvedčení a mnoho členských štátov hlasovali za odmietnutie zasielania finančných údajov európskych občanov Spojeným štátom. Nie je jasné, ako by takéto zasielanie údajov mohlo poslúžiť boju proti terorizmu, a dohoda SWIFT nezaručuje dodržiavanie európskych noriem o ochrane údajov. Parlament ako orgán zastupujúci európskych občanov týmto rozhodnutím získal väčší vplyv a sebadôveru a nepodľahol tlaku USA. Jeho odpoveď bola jasným odmietnutím obmedzovania európskych občianskych práv pod maskou boja proti terorizmu. Aj ja som, samozrejme, podporil správu, ktorá odmietla túto dohodu, práve z tohto dôvodu.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za odmietnutie dohody SWIFT so Spojenými štátmi americkými, pretože je viac hrozbou pre súkromie európskych občanov ako nástrojom boja proti terorizmu. Nedávno podpísaná dohoda medzi Európskou úniou a USA je aktom vzťahu proti Európskemu parlamentu vzhľadom na to, že bola podpísaná iba deň pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy. Táto dohoda nebola včas konzultovaná s Parlamentom a teraz už je príliš neskoro. Odmietla som dohodu a dúfame, že Spojené štáty aj Rada si uvedomia, aká dôležitá je účasť Európskeho parlamentu na rozhodovacom procese na úrovni EÚ. Som pevne presvedčená, že počas španielskeho predsedníctva sa môže dosiahnuť lepšia dohoda.

Renate Sommer (PPE), *písomne*. – (DE) Hlasovala som za odloženie hlasovania o dohode SWIFT. Odloženie o štyri týždne by vytvorilo priestor na ďalšie rokovania. Týmto rozhodnutím sme ukázali Komisii, že máme viac rozumu. Túto príležitosť sme mohli využiť na riešenie oprávnených obáv našich občanov a firiem v súvislosti s ochranou ich údajov v rámci dočasnej dohody, ktorá je už v platnosti. Je nakoniec našou úlohou chrániť občianske slobody a základné práva. Odmietnutím odloženia však tento Parlament zahodil príležitosť zodpovedne využiť svoje nové právomoci a zvýšiť svoj vplyv na rokovania. Na druhej strane som však v žiadnom prípade nemohla hlasovať za dohodu SWIFT. Príliš zjavné narušenie dôvery zo strany USA je neuveriteľne arogantným prejavom do seba zahľadenej mentality a vyrovná sa mu len pohrdanie, ktoré prejavila Rada voči Parlamentu.

Teraz však musíme rýchlo a sebavedomo dojednať novú, dlhodobú dohodu s účasťou Európskeho parlamentu, a to bez ohľadu na to, aké silné je naše transatlantické priateľstvo. Takáto dohoda musí vyhovovať normám EÚ, pretože kontrolovaná výmena údajov v boji proti medzinárodnému terorizmu je aj v európskom záujme.

Bart Staes (Verts/ALE), *písomne*. – (NL) S presvedčením som hlasoval za správu a som rád, že väčšina sa odmietla podvoliť silnému politickému tlaku a nechala zaznieť svoj hlas v súvislosti s politikami spravodlivosti a bezpečnosti. Tým, že Parlament zabránil ďalšiemu zasielaniu informácií o miliónoch európskych prevodov a bankových transakcií Spojeným štátom prostredníctvom systému SWIFT, ukázal, že základné práva zakotvené v Lisabonskej zmluve berie vážne.

Predsedníctvo EÚ a Európska komisia musia teraz zrušiť dočasnú dohodu so Spojenými štátmi americkými a vrátiť sa k rokovaciemu stolu, pričom musia brať do úvahy požiadavky stanovené v uznesení prijatom Európskym parlamentom v septembri 2009. Najskôr sa však musí uskutočniť otvorená diskusia o podstate vzťahu medzi bezpečnostnou politikou a bojom proti terorizmu na jednej strane a minimálnymi zárukami základných občianskych práv a rešpektovania súkromia stoviek miliónov občanov na strane druhej. Teší ma, že vydieranie a politický tlak nepriniesli výsledky. Koniec koncov, je nezmyslom vyhlásiť, že rešpektovanie občianskych práv a súkromia je prekážkou v boji proti terorizmu. My v Skupine zelených/Európskej slobodnej aliancii sme pripravení spolupracovať na účinnej, prísnej bezpečnostnej politike, ktorá však bude rešpektovať ústavné práva a bude sa tiež venovať príčinám kriminality a terorizmu.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Boj proti medzinárodnému zločinu, najmä formou transatlantickej spolupráce v boji proti terorizmu, je jednou z hlavných priorít Európskej únie. Táto spolupráca by však mala fungovať na základe reciprocity a vzájomnej dôveryhodnosti. Dočasná dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach nezaručuje európskym občanom a firmám rovnaké práva a záruky v rámci amerických zákonov, aké by mali na území EÚ. Systém na zasielanie údajov nerešpektuje základné zásady európskych právnych predpisov o ochrane údajov, najmä zásady proporcionality a potrebnosti. Dohoda výslovne neuvádza, či požiadavky podliehajú schváleniu súdom ani či sú časovo obmedzené a nie sú v nej dostatočne definované podmienky poskytovania údajov tretím krajinám. Ľutujem tiež skutočnosť, že počas rokovaní Rada neposkytla Parlamentu prakticky žiadne informácie a že hlasovanie o dohode sa uskutočnilo až po nadobudnutí jej platnosti. Z týchto dôvodov a pretože práva a záruky európskych občanov si zaslúžia rešpekt, som hlasoval za návrh uznesenia, ktorý odmieta uzatvorenie dohody SWIFT.

Róza Gräfin von Thun Und Hohenstein (PPE), *písomne*. – (PL) Podľa mnohých poslancov Rada urobila chybu, keď ignorovala Európsky parlament počas aktuálnych rokovaní o dohode s USA. Nepomohlo ani vystúpenie predsedu našej skupiny Josepha Daula. Po rozsiahlej rozprave požiadal poslancov o odloženie hlasovania. Pani Malmströmová trvala na tom, aby nová Komisia dostala viac času na oboznámenie sa s témou a na ďalšie rokovania a Parlament na podrobnejšie prerokovanie tejto veci. Som si vedomá nesmierneho významu ochrany osobných údajov, musíme však pamätať aj na to, že Spojené štáty americké sú naším najväčším partnerom. Musíme stavať na vzájomnej dôvere a boj proti terorizmu a bezpečnosť našich občanov sú našou spoločnou zodpovednosťou. V súlade s postojom našej skupiny som hlasovala za odloženie. Bohužiaľ, prehrali sme o 15 hlasov. Pokiaľ viem, 35 poslancov z našej skupiny nebolo prítomných

na hlasovaní. Je to ďalším dôkazom toho, že každý hlas je dôležitý. Následne som v súlade s postojom našej skupiny hlasovala za dohodu. Parlament nakoniec odmietol dohodu pomerom 378 hlasov k 196, pričom 31 poslancov sa zdržalo hlasovania. Výsledok ma neteší, nepochybne sa však k tejto veľmi dôležitej veci čoskoro vrátime.

Ioannis A. Tsoukalas (PPE), *písomne*. – Hoci je jasné, že navrhované pravidlá majú za cieľ umožniť boj proti počítačovej kriminalite a počítačovému terorizmu, podľa článku 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ECHR) a aj vzhľadom na rozhodnutie Európskeho súdneho dvora (ESD) č. C 317/04 je úplne zrejmé, že akékoľvek kladné hlasovanie o tejto téme je nezákonné, pretože každý európsky občan je povinný dodržiavať všeobecné pravidlá Európskej únie, ako aj rozhodnutia ESD.

Thomas Ulmer (PPE), *písomne*. – (DE) Hlasoval som za odmietnutie dohody SWIFT. Táto udalosť je medzníkom z hľadiska ďalšej demokratizácie Európy a uplatňovania demokratických práv zo strany Parlamentu v rámci Lisabonskej zmluvy v súvislosti s ochranou údajov a osobnými právami našich občanov. Takýchto magických chvíľ by som chcel vidieť omnoho viac.

Návrh uznesenia B7-0063/2010

Proinsias De Rossa (S&D), *písomne*. – Podporujem tento návrh uznesenia, ktorý vyzýva na naliehavé prijatie smernice, ktorou sa vykonáva rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore uzavretá európskymi sociálnymi partnermi v zdravotníckom sektore. Každý rok je v Európskej únii zaznamenaných viac ako milión poranení injekčnou ihlou, ktoré môžu viesť k prenosu život ohrozujúcich vírusov. Doložka nedávnej dohody, ktorá sa týka minimálnych noriem, nebráni prijatiu ďalších vnútroštátnych ustanovení a ustanovení na úrovni Spoločenstva, ktoré by boli výhodnejšie pre pracovníkov. Naša politická skupina v Európskom parlamente roky trvala na prísnejších európskych bezpečnostných normách v zdravotníckom sektore a okrem rámcovej dohody sa musí naliehavo prijať a začať uplatňovať príslušná smernica.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za tento návrh uznesenia, pretože je nevyhnutné posilniť právne predpisy v oblasti ochrany zdravotníckych pracovníkov. Bohužiaľ, v Európskej únii je každý rok zaznamenaných viac ako milión poranení injekčnou ihlou, ktoré vedú k prenosu vírusov ako hepatitída B, hepatitída C alebo HIV/AIDS. Je tu preto naliehavá potreba prijať rámcovú dohodu o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore a začať ju uplatňovať v členských štátoch.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Bola uzatvorená rámcová dohoda medzi Európskym združením zamestnávateľov v nemocničnom a zdravotníckom sektore (HOSPEEM) a Európskou federáciou odborových organizácií verejnej správy (EPSU) o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore.

Cieľom tejto dohody je vytvoriť normy a pravidlá na ochranu zdravotníckych pracovníkov pred poraneniami ostrými predmetmi, ktoré môžu viesť k prenosu viac ako 20 smrteľných vírusov, čím vytvárajú mimoriadne závažný problém verejného zdravia.

S ohľadom na význam tejto rámcovej dohody pre ochranu zdravia pracovníkov v zdravotníckom sektore musí Komisia mať na mysli jej vykonávanie a naliehavo prijať smernicu, ktorá ju bude vykonávať.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Poranenia injekčnou ihlou a iné poranenia spôsobené ostrými medicínskymi nástrojmi predstavujú jedno z najčastejších a najzávažnejších rizík pre zdravotníckych pracovníkov v Európe, pretože zamestnanci nemocníc a zdravotníckych zariadení sú často ohrození infekciami v dôsledku používania ihlô alebo iných ostrých nástrojov, ako bolo povedané v prijatom uznesení. Je preto potrebné zaručiť čo najvyššiu možnú úroveň bezpečnosti v pracovnom prostredí nemocníc a všade tam, kde je poskytovaná zdravotná starostlivosť.

Z týchto dôvodov sme schválili uznesenie o rámcovej dohode obsahujúcej doložku o minimálnych bezpečnostných normách, ktoré ale neovplyvnia existujúce ani budúce ustanovenia Spoločenstva alebo jednotlivých štátov, ak sú výhodnejšie pre pracovníkov. Členské štáty a ich sociálni partneri by mali mať voľnosť a mali by byť nabádaní prijímať ďalšie opatrenia, ktoré sú výhodnejšie pre pracovníkov v príslušnej oblasti.

David Martin (S&D), *písomne*. – Jednoznačne podporujem rámcovú dohodu, ktorá bola dosiahnutá medzi Komisiou a európskymi sociálnymi partnermi zastupujúcimi zdravotnícky sektor. Ochrana zdravotníckych

pracovníkov pred poraneniami a možným prenosom vírusov je mimoriadne dôležitá a som rád, že tento návrh prešiel s takou veľkou podporou, zvlášť vzhľadom na usilovnú prácu, ktorú vykonal Stephen Hughes.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Zdravie pracovníkov na pracovisku je, podobne ako otázka práce, témou, ktorá vyžaduje sociálnu zodpovednosť, čo tiež znamená, že zahŕňa všetky subjekty, ktoré nesú v tejto oblasti zodpovednosť, a teda aj Európsky parlament. Rámcová dohoda uzatvorená dnes medzi európskymi sociálnymi partnermi v rámci nemocničného systému a systému zdravotnej starostlivosti je významným príspevkom k ochrane zdravia a bezpečnosti pracovníkov v nemocničnom sektore.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), písomne. – (FR) Hlasovala som za tento návrh uznesenia s cieľom chrániť zamestnancov kliník a nemocníc. Príliš veľa zamestnancov nemocníc a zdravotníkov sa totiž stále stáva obeťami infekcií spôsobenými poranením v dôsledku používania injekčných striekačiek a ostrých nástrojov. Ako poslankyňa sa musím snažiť tomu zabrániť. Tento návrh uznesenia tiež vyzýva na skvalitnenie školení a zlepšenie pracovných podmienok zdravotníckych pracovníkov, ktorí čelia tomuto riziku. V Európskej únii potrebujeme bezpečnejšie zdravotnícke pomôcky s integrovanými ochrannými zariadeniami. Na základe svojich sociálnych presvedčení a znalosti nemocničného prostredia vyzývam na rýchle a naliehavé vykonanie opatrení definovaných v návrhu smernice.

Evelyn Regner (S&D), písomne. – (DE) Hlasovala som za návrh uznesenia Európskeho parlamentu, pretože som zástancom dohôd o sociálnom partnerstve. Uznávaní európski sociálni partneri dospeli v tomto prípade k dohode a ja žiadam, aby Rada túto rámcovú dohodu okamžite zapracovala do platných európskych právnych predpisov bezodkladným prijatím príslušnej smernice.

Derek Vaughan (S&D), písomne. – Toto bolo dôležité hlasovanie vyzývajúce na prijatie európskej smernice zameranej na zvýšenie ochrany pracovníkov trpiacich poraneniami injekčnou ihlou. Čo najskôr sa musia podniknúť kroky na ochranu pracovníkov v zdravotníckom sektore pred nákazou potenciálne smrteľnými chorobami ako HIV/AIDS a hepatitída v dôsledku poranení použitými injekčnými ihlami. Poranenia injekčnými ihlami predstavujú jedno z najčastejších a najväčších rizík pre zdravotníckych pracovníkov v celej Európe, pričom sa odhaduje, že v Európe dôjde ročne až k jednému miliónu poranení takéhoto typu. Dúfam, že sa podniknú okamžité kroky na skvalitnenie školení a zvýšenie bezpečnosti tých, ktorí pracujú s injekčnými ihlami a ostrými nástrojmi, aby sa výrazne znížil počet takýchto poranení a obmedzilo sa emocionálne vypätie zainteresovaných. Okrem toho dúfam, že používanie bezpečnejších medicínskych nástrojov pomôže tým, ktorí dennodenne pracujú s injekčnými ihlami, predchádzať poraneniam, ktorým sa dá vyhnúť.

8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 12.50 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN WIELAND

podpredseda

9. – Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

10. Rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)

10.1. Venezuela

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Venezuele⁽¹⁾.

Tunne Kelam, autor. – Vážený pán predsedaajúci, poslanci sú mimoriadne znepokojení nedávnym prudkým potlačením slobody tlače zo strany venezuelského režimu.

Ako viete, sloboda médií je jedným zo základov demokratickej spoločnosti. Jednoznačne zahŕňa právo dostávať informácie z viacerých pluralistických zdrojov. Nedávno došlo k útokom na slobodu médií zo

⁽¹⁾ pozri zápisnicu

strany prezidenta Huga Cháveza. V auguste minulého roku nariadil zastavenie vysielania 34 rozhlasových staníc prostredníctvom odmietnutia obnovenia licencií. V januári tohto roku nariadil prezident Chávez zrušiť vysielanie televíznej stanice RCTV International a ďalších piatich káblových a satelitných televíznych staníc, ktoré odmietli odvyselať jeho oficiálne vystúpenie. Navyše označil používanie služby Twitter a internetu na zasielanie protivládnych informácií za teroristickú činnosť. Protestujeme proti smrti dvoch venezuelských študentov, ktorí protestovali proti ukončeniu vysielania slobodných médií...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Renate Weber, autorka. – (ES) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, sloboda prejavu nie je fiktívne právo, s ktorým možno súhlasiť bez zohľadnenia politickej a spoločenskej reality krajiny. Sloboda tlače vyjadrovať kritické názory na vládu alebo politikov bez ohľadu na to, či sú prezidenti, provládni, alebo v opozícii, je najdôležitejšou zárukou, ktorú ľudia majú. Ide o prístup k informáciám z pluralistických zdrojov, aby volebné právo bolo skutočné.

Žiaľ, realita vo Venezuele je taká, že po mnohých protidemokratických krokoch vlády prezidenta Cháveza proti opozícii sa zdá, že teraz skoncuje s tlačou. Nemáme na mysli iba nedávny prípad televíznej stanice RCTV International, na ktorú venezuelský orgán pre audiovizuálne médiá uvalil retroaktívny zákon, ale aj skutočnosť, že od roku 2009 bolo zastavené vysielanie 34 z najobľúbenejších rozhlasových staníc vo Venezuele.

Okrem toho televízna stanica Globovisión, ktorá si naďalej zachováva redakčné stanovisko nezávislé od vlády, sa dostáva pod tlak, aby sa to zmenilo. Nezabúdajme, že najzvrátenejším spôsobom eliminácie médií je iniciovanie autocenzúry.

Po zastavení vysielania 34 rozhlasových staníc vláda Huga Cháveza oficiálne oznámila, že existuje zoznam ďalších staníc, ktorých vysielanie bude tiež zastavené. Je to zoznam, o ktorom nikto nič nevie, pretože konania nie sú verejné, a je to zoznam, nad ktorým visí veľa otáznikov a jeho jediným účelom je presadzovať autocenzúru. Všetky tieto porušenia sa dejú bez reakcie kompetentných súdov na súdne konania, ktoré sú im predkladané.

V krajine, v ktorej sa nerešpektuje univerzálna zásada, akou je zásada neretroaktivity, v ktorej súdne orgány nereagujú na žiadne odvolania, kým im to neprikáže prezident, neexistujú princípy právneho štátu a neexistuje oddelenie právomocí. Demokracia jednoducho neexistuje. Žiaľ, to je súčasná Venezuela.

Véronique De Keyser, autorka. – (FR) Vážený pán predsedajúci, je mi ľúto, ale návrh uznesenia o Venezuele predložený najmä Poslaneckým klubom Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) je kanadský žart narychlo vytvorený s cieľom zneužiť naliehavú rozpravu na politické zámery a ako pokus zdiskreditovať pána Cháveza.

Budem pokračovať, pretože nemá zmysel strácať čas. Štyri celoštátne stanice nedodrжали štatutárne požiadavky registrácie. Ich vysielanie bolo dočasne prerušené a v súčasnosti tieto požiadavky plnia, a preto dúfam, že bude situácia okamžite napravená.

V spoločnom návrhu uznesenia so Skupinou zelených/Európskou slobodnou alianciou a s Konfederatívnou skupinou Európskej zjednotenej ľavice – Nordickou zelenou ľavicou naša skupina znova zdôrazňuje svoju jednotnú podporu slobody prejavu a plurality. Som však prekvapená, aký rôznorodý názor má skupina PPE na slobodu prejavu. Neboli ste to vy, kto na obranu Berlusconiho hlasoval proti uzneseniu o slobode tlače v Taliansku? Ak chcete dnes so seba urobiť bláznov, nech sa páči. Počas hlasovania vás tu bude veľa, využite to čo najlepšie.

Raül Romeva i Rueda, autor. – (ES) Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s Venezuelou mám tiež dva problémy. Jeden súvisí s formou, druhý s obsahom. Vo vzťahu k forme musím povedať, že naši kolegovia poslanci z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ktorí už nejaký čas aktívne zneužívajú toto naliehavé zasadnutie o porušovaní ľudských práv, aby viedli stranícku politickú rozpravu, vytvárajú komplikovanú situáciu.

Je celkom legitímne, že chcú vykonávať stranícku politickú činnosť. Toto však nie je to správne miesto. Ak chcú vyhlasovať podporu svojim priateľom, či dokonca kritizovať vlády, ktoré sa im nepáčia, toto nie je správny čas ani miesto.

Berme však toto naliehavé zasadnutie, počas ktorého diskutujeme o porušovaní ľudských práv a demokracie, omnoho vážnejšie, pretože ak tak neurobíme, stratíme všetku dôveryhodnosť, ktorú v súčasnosti máme, a tá sa na medzinárodnej úrovni získava, samozrejme, veľmi ťažko naspäť.

V Latinskej Amerike dochádza k mnohým zjavným prípadom porušovania ľudských práv. Budme tiež dôslednejší. Chceme diskutovať o ľudských právach v Latinskej Amerike? Potom teda hovorme o Kolumbii a Hondurase. Ako je možné, že sa o týchto otázkach nikdy nediskutuje tu v pléne? Prečo máme vždy tento problém, a predsa v prípade, ako je ten dnešný, ktorý je iba administratívnou otázkou, dosiahneme takúto účasť a podporu? Toto je neprijateľné. Je to neprijateľné, pretože, a na tom trvám, strácame akúkoľvek dôveryhodnosť a všetku legitimitu môcť vyjadriť názor na tieto typy prípadov.

Dovoľte mi vyjadriť sa jasne. Nie som prívržencom prezidenta Cháveza. Podporujem slobodu prejavu dokonca aj pre tých, ktorých názory sú v radikálnom protiklade k mojim, či už je to tu, v Taliansku, alebo v Hondurase. Toto však nie je témou dnešnej rozpravy. Problém, ktorým sa dnes zaoberáme, je v podstate administratívna záležitosť, záležitosť súvisiaca s vnútroštátnym poriadkom Venezuely, záležitosť, ktorá sa rieši, a čo viac, podľa informácií, ktoré máme, bola dokonca už vyriešená.

Preto nemáme ani prípad. Nemá to zmysel. Ak chceme naďalej zosmiešňovať toto naliehavé zasadnutie, potom pokračujme týmto smerom a skončíme tak, že už viac nebudeme nikdy o ničom diskutovať, pretože nebudeme mať absolútne žiadnu dôveryhodnosť.

Preto naliehavo žiadam členov skupiny PPE, aby nám umožnili brať toto naliehavé zasadnutie o trochu vážnejšie, pretože inak nepochybne skončí ako celkom bezpredmetné.

Joe Higgins, autor. – Vážený pán predseda, dovoľte mi najskôr zdôrazniť totálne pokrytectvo pravicových skupín v tomto Parlamente, ktoré odsúdili venezuelskú vládu za dočasné odobratie vysielacích prostriedkov stanici Radio Caracas Television (RCTV) a ktoré sa tvária, že sú majstri sveta v otázkach slobody tlače. Sú to tie isté skupiny, ktoré zastávajú v Európe systém, v ktorom prevažnú väčšinu médií ovládajú miliardári a veľké súkromné spoločnosti, ktoré na jednej strane využívajú toto ovládanie na vytváranie obrovského zisku a na druhej strane na chrenie kapitalistickej, trhovo orientovanej a neoliberálnej propagandy. Sú to tí, ktorí v kontexte súčasnej hospodárskej krízy znevažujú a zneužívajú pracovníkov verejného sektora napríklad tým, že neúprosne presadzujú program, že za krízu musia zaplatiť ľudia z pracujúcej triedy, a nekonečne znevažujú tie organizácie pracujúcej triedy, ktoré si dovoľia nesúhlasiť.

Predloženie otázky televíznej stanice RCTV v rámci dnešného mimoriadneho uznesenia o ľudských právach je podstatné zneužitie tohto postupu. Mimochodom, väčšina médií vo Venezuele je v súkromnom vlastníctve, vlastne aj mocných mediálnych spoločností, ktoré sa zúčastnili konšpirácie s cieľom zvrhnúť vládu Huga Cháveza v roku 2002, ktorého, mimochodom, zvolili – a aj opakované – obyvatelia Venezuely. Skutočnosťou je, že skupina PPE v tomto Parlamente má rovnaký program ako sprisahanci z prevratu: chce zvrhnúť vládu Huga Cháveza, pretože sa nepodriadila trufalým diktátom svetového kapitalizmu a neuskutočnila plošnú privatizáciu a dereguláciu, a oni si neželajú žiadnu opozíciu proti neoliberálnemu programu. Áno, pracujúca trieda v Latinskej Amerike sa všeobecne postavila do opozície. Nie, nezriekam sa určitej ostrej kritiky voči venezuelskej vláde.

Napriek obrovskej podpore zo strany väčšiny venezuelského ľudu sa Hugo Chávez v skutočnosti rozhodne nerozlúčil s kapitalizmom a nevedol hnutie smerujúce ku skutočnému demokratickému socializmu. V určitom zmysle cítil trend k byrokratizmu. A napokon, ľudia, ktorí zmýšľajú rovnako ako ja a sú priamo v krajine, napríklad zo skupiny Socialismo Revolucionario, bojujú proti týmto trendom a bojujú za práva pracovníkov a skutočný socializmus, čo, mimochodom, znamená, že média nebudú riadené ani kapitalistickými, ani byrokratickými záujmami, ale že budú demokraticky otvorené pre všetky segmenty spoločnosti.

Tomasz Piotr Poręba, autor. – (PL) Vážený pán predseda, skutočne práve tu v Európskom parlamente by sme mali dnes hovoriť o tom, čo sa deje vo Venezuele, kde diktátor porušuje zákon, likviduje opozíciu, zastavuje vysielanie nezávislých televíznych staníc, vyvlastňuje podniky a zatvára rôzne inštitúcie. Toto je to miesto. Ide o očividné porušovanie ľudských práv.

Existujú však aj ďalšie záležitosti, pretože jeho vláda nestabilizuje situáciu iba v jeho vlastnej krajine, ale destabilizuje situáciu v regióne. Provokácie voči Kolumbii, podpora partizánov Revolučných ozbrojených síl Kolumbie (FARC) – to sú skutočnosti, ktoré by mohli viesť k reálnemu konfliktu v regióne.

Kolumbia je naším strategickým partnerom. Podporme teraz Kolumbiu a buďme na jej strane, keď na túto krajinu tak ostro útočí prezident Chávez a je podvodne alebo provokáciami nútená zintenzívňovať konflikt v regióne. Je to naša povinnosť, a ak sa útoky a provokácie zintenzívnia, Európska únia a Európsky parlament budú nútení sa postaviť na stranu Kolumbie, držať s ňou a podporovať ju v konflikte s Venezuelou, ktorý, ako sa obávam, môže čoskoro začať.

Bogusław Sonik, v mene skupiny PPE. – (PL) Vážený pán predsedajúci, je to vždy rovnaké: za lepších zajtrajšok, za odstránenie nerovností, za oslobodenie spod utlačovateľov a tyranov, za ukončenie chudoby a biedy, za využívanie bohatstva krajiny pre dobro národa – niekto prevezme moc. Toto je cieľom každej revolúcie a aj tých ľudí, ktorí pomocou nástrojov demokracie obsadia pozíciu, o ktorej snívajú, napríklad post prezidenta, len preto, aby hneď na ďalší deň zahodili všetky svoje heslá o slobode, demokracii a spoločnosti. Od tej chvíle sa riadia jediným heslom: „Keď už máme moc, nikdy sa jej nevzdáme.“ Diktátori dosahujú tento cieľ pomocou rovnakých metód: cenzúry, tajnej polície, väzenia pre tých, ktorí majú iný názor, rozbitia a rozdelenia opozičných síl a úplného ovládnutia médií. Určitou zakladajúcou chartou, symbolom presne takéhoto druhu myslenia bolo v 20. storočí napríklad Leninove potlačenie povstania hrdinských kronštadtských námorníkov. Táto diagnóza platí aj pre súčasnú Venezuelu. Sloboda médií má zásadný význam pre demokraciu a rešpektovanie základných hodnôt. Európska komisia by mala podniknúť primerané kroky.

Zigmantas Balčytis, v mene skupiny S&D. – (LT) Niekoľko členov našej skupiny už vyjadrilo svoje stanovisko a tiež súhlasím, že otázka slobody prejavu vo Venezuele nie je relevantná iba v Latinskej Amerike, ale aj v celej Európe a na celom svete. Ak by sme mali podrobne preskúmať porušovanie slobody prejavu, som presvedčený, že by sme zistili, že tento problém existuje aj v niektorých členských štátoch Európskej únie.

Jednoznačne podporujem myšlienku, že táto záležitosť bola pravdepodobne pridaná do programu možno až príliš rýchlo a že máme omnoho väčšie problémy a väčšie zločiny, a to nielen v Latinskej Amerike, ale aj v iných štátoch, a preto si myslím, že bola táto otázka dnes prehnaná.

Izaskun Bilbao Barandica, v mene skupiny ALDE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, som presvedčená, že existujú omnoho závažnejšie problémy, ako je tento, v záujme súdržnosti je však mojou povinnosťou tiež odsúdiť to, čo sa v súčasnosti odohráva vo Venezuele. Hlasovala som za novú iniciatívu o Taliansku.

Pred pár dňami som tu odsudzovala prípad zrušenia jediných novín v baskičtine v Španielsku v Baskicku a dnes som tu, aby som odsúdila zastavenie vysielania stanice Radio Caracas v roku 2007 a zastavenie vysielania 34 rozhlasových staníc v roku 2009.

Bola by som rada, keby išlo iba o administratívne problémy a keby boli práva týchto médií obnovené. Robí mi však starosť, keď počujem, že prezident Chávez prirovnáva nové stránky sociálnych sietí k štátnemu terorizmu, a keď vidím, že internet je vo vážnom ohrození.

Je mojou povinnosťou ochraňovať práva ľudí, ochraňovať slobodu prejavu, ochraňovať právo médií poskytovať slobodné a pluralistické informácie, pretože to znamená ochranu práva občanov na absolútne slobodný prístup k informáciám.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, vieme, že Venezuela je jednou z krajín s najbohatšími zásobami ropy na svete. Vieme tiež, že táto krajina má obrovský potenciál na produkciu elektrickej energie vyrobenej vodnými elektrárňami. Napriek tomu, ako všetci vieme, obyvateľstvo Venezuely trpí následkami rokov zlého riadenia. Desaťročia nedokázala táto krajina investovať svoje zisky z predaja ropy do trvalo udržateľného rozvoja alebo do rozvoja infraštruktúry. Naviazanie národnej meny na americký dolár bol pravdepodobne ďalší kontraproduktívny krok. Nedávno sa prezident Chávez pokúsil vyriešiť tento problém znahodnotením meny a snahou dostať verejný dlh pod kontrolu. Znárodnenie bánk, vyvlastnenie a dočasné zatvorenie obchodov s potravinami však pravdepodobne nebudú dostatočné kroky na odvrátenie nebezpečenstva prudkej inflácie nadlho.

Prezident Chávez sa usiluje o štátom riadenú hospodársku politiku, centrálné plánované hospodárstvo podobné hospodárstvám iných autoritatívnych režimov, čo je nepochybne a nevyhnutne odsúdené na neúspech. Situácia sa pravdepodobne ešte viac zhorší, čo sa pravdepodobne stane, ak sa výrobcovia potravín, ktorí sú už roky nútení produkovať potraviny za pevne stanovené netrhové ceny, niekedy pokúsia vzbúriť a začať protestovať, keď to bude možné. Tiež musím vyjadriť kritiku skutočnosti, že v tejto nejstej situácii, v ktorej Venezueltania trpia výpadkami elektrického prúdu, nedostatkom vody a úbohým hospodárstvom, prezident Chávez nakúpil zbrane pre Národnú gardu za viac ako 70 miliónov USD. To nevestí nič dobré najmä v kontexte pokračujúcich protestov po zastavení vysielania vysielateľa kritizujúceho vládu, počas ktorých sa študenti a členovia opozície opakovane násilne stretli s bezpečnostnými silami.

Keďže, ako sa všetci zhodneme, sú ľudské práva osobitným záujmom Európskej únie, pomôcť musíme my. Nesmieme konať iba v prípadoch súvisiacich s porušovaním ľudských práv, ale musíme aj skúmať možnosti, ktoré by mohli zlepšiť podmienky, v ktorých obyvateľstvo Venezuely žije, bez toho, aby sme priamo zasahovali do vnútorných záležitostí tejto krajiny. Na túto úlohu je potrebné množstvo diplomatických schopností a citlivosti. Dúfam, že to Európska únia dokáže.

Martin Kastler (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, trochu ma prekvapuje, že v tomto Parlamente je Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) obvinený z násilného presadenia tejto témy, ktorá, hoci je naliehavá, pravdepodobne nie je po chuti žiadnemu členovi ľavicovej väčšiny tohto Parlamentu, do programu. Pochybujem, že v tomto Parlamente zastupujú väčšinu. Jednoducho som musel túto otázku položiť. Rovnako ako všetky ostatné skupiny je náš poslanecký klub absolútne oprávnený upozorniť na túto záležitosť. Hoci pán Chávez, ktorý je v súčasnosti pri moci, je možno nejakým vašim dobrým priateľom alebo priateľom predchádzajúceho úradujúceho španielskeho predsedníctva, stále sa musíme jednoducho pýtať, aké kroky sa podnikajú v tejto súvislosti.

Som celkom udivený, že niekto ako pán Chávez môže povedať, že služba Twitter je teroristický systém. Je mi ľúto, ale hocikto, kto v dnešnej dobe a veku označí službu Twitter za teroristický systém, žije v inom svete, v dobe kamennej. Dovoľte mi, aby som vám povedal aj toto: my, skupina PPE, sa nenecháme týmto obvinením zastrašiť. Odsudzujeme porušovanie ľudských práv kdekoľvek. Ja osobne odsudzujem porušovanie ľudských práv, keď ide o slobodu tlače. V tejto súvislosti mi dovoľte ešte povedať, že venezuelským novinárom sa do hlavy nalievajú názory a diktuje sa im a že sudcovia končia vo väzení, ak prepustia niekoho, kto bol neprávom zatknutý. Ako Európania musíme mať odvahu vystúpiť proti takýmto praktikám.

Nedovoliť pani De Keyserovej a ostatným v tomto Parlamente, aby z tohto obvinili skupinu PPE. Ako všetci ostatní sme absolútne oprávnení označiť porušovanie ľudských práv a slobôd, či už je to v Európe, alebo kdekoľvek inde na svete, ako témy vhodné na rozpravu.

Marietje Schaake (ALDE). – Vážený pán predseda, venezuelská vláda sa neprávom pokúsila obmedziť slobodu prejavu a pluralitu médií a na internete. Tieto zúfalé pokusy cenzurovať informácie a prejav mi pripomínajú správanie Mahmúda Ahmadínedžáda. V skutočnosti prezident Hugo Chávez nazýva Mahmúda Ahmadínedžáda priateľom – a pri takýchto priateľoch môže vzniknúť otázka, kto potrebuje nepriateľov.

Avšak skutočnosť, že prezident Chávez považuje službu Twitter a textové správy za teroristické činy, ukazuje, že považuje ľudí a voľný tok ich myšlienok a opozície za svojho nepriateľa. Musím sa priznať, že používam službu Twitter a textové správy, ale, našťastie, v Európe považujeme slobodu prejavu za základné a všeobecné právo, a to aj na internete. Obmedzenie digitálnych kanálov prejavu, informácií a výmeny myšlienok je dôkazom strachu venezuelskej vlády zo svojich občanov a z ich volania po ukončení násillia a útľaku.

Úspešnú mobilizáciu občanov možno vidieť na príklade Oscara Moralesa, ktorý vytvoril skupinu v službe Facebook nazvanú Milión hlasov proti partizánom FARC s nádejou, že online zhromaždí milión ľudí. Čoskoro mobilizoval 12 miliónov ľudí, ktorí protestovali v uliciach na celom svete a žiadali ukončenie násillia páchaného partizánmi FARC. Toto hnutie poháňali občania, ktorí využívali technológiu ako prostriedok. Snaha obmedziť tento prostriedok nie je iba nespravodlivá, ale ukáže sa aj ako neefektívna.

Charles Tannock (ECR). – Vážený pán predseda, sloboda tlače a slobodná demokratická vláda sú základy EÚ. Pre Huga Cháveza, pseudodiktátora vo Venezuele, sú to iba prekážky na jeho ceste k absolútnej moci. Je demagóg, nie demokrat a zruinoval venezuelské hospodárstvo.

Napriek tomu je v tomto Parlamente stále pomerne veľa obhajcov prezidenta Cháveza, napríklad pán Higgins. Možno preto, lebo Chávez odzrkadľuje ich prudký antiamerikanizmus a ich odpor voči úspechu prezidenta Uribeho v susednej Kolumbii. Je poľutovaniahodné, že sa ďalšie ľavicové politické skupiny odmietajú pridať s nami k hlavnému politickému prúdu Parlamentu a odsúdiť čoraz svojvoľnejšie a závažnejšie potupovanie základných slobôd páchané Chávezovým režimom. Jeho reakciou na televíznu stanicu, ktorá kritizovala jeho vládu, bolo jednoducho zastaviť jej vysielanie.

Pripomína mi to podobnú situáciu v ČĽR – Číne –, kde sa komunistický režim pokúsil zabrániť európskej spoločnosti vysielať protikomunistické televízne programy. Chávez sa preto – bezostyšne – stotožnil s čínskymi autoritatívnymi a nekompromisnými vládcami. Jeho najbližšími priateľmi na medzinárodnej scéne sú diktátori Castro, Lukašenko a Ahmadínedžád, čo hovorí mnoho.

Naša skupina ECR podporuje venezuelský ľud v jeho snahe priniesť do tejto krajiny skutočnú demokraciu.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Vážený pán predsedaajúci, situácia v oblasti demokratických a ľudských práv vo Venezuele sa neustále zhoršuje a my to musíme v plnej miere uznať. Dnes by sme si mali tiež pripomenúť, že Venezuela bola označená rôznymi organizáciami na ochranu ľudských práv ako krajina s najhoršou situáciou v oblasti slobody tlače v Latinskej Amerike.

Podplukovník Chávez zlyhal pri vládnutí Venezuely v mnohých ohľadoch, zostal však pri moci iba potlačovaním opozície, získaním kontroly nad médiami a manipuláciou volebného procesu. Chcela by som reagovať na niektorých kolegov, ktorí už dnes v tomto Parlamente hovorili predou mnou, a chcela by som povedať, že je našou zodpovednosťou, naším poslaním, podporovať venezuelský ľud čeliaci prenasledovaniu, porušovaniu ľudských práv a zatýkaniu zo strany ich prezidenta.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Podľa môjho názoru Hugo Chávez prijal všetky najhoršie možné aspekty totalitného socializmu z minulého storočia. Tým nemyslím jeho postoj k zahraničným investíciám, ktorý je tiež, samozrejme, veľkým problémom, pokiaľ je celkom náhodný. Mám však na mysli jeho postoj k slobode tlače a k tomu, čo predstavuje pluralizmus, pretože Hugo Chávez sa snaží napodobniť pluralizmus tak, že jednoducho zastaví vysielanie rozhlasových staníc, ktoré odmietajú vysielat jeho rozvláčne prejavy, a vytvára verejnoprávne stanice, ktoré simulujú pluralizmus. Napodobňovanie pluralizmu nie je to isté ako prijatie pluralizmu, pretože demokracia nemôže fungovať na základe karikatúry pluralizmu.

Ľudia blízki Chávezovi už boli menovaní. Nie je o nič lepší ako diktátor, pretože nenávidí pluralizmus. Preto si myslím, že by ho socialisti nemali obhajovať. Jedna z obetí nedávnych demonštrácií bol v skutočnosti socialistický študent.

Janusz Władysław Zemke (S&D). – (PL) Vážený pán predsedaajúci, chcel by som podporiť názor, ktorý tu v mene našej skupiny predniesla pani De Keyserová. Niet pochyb, že porušovanie slobody médií nesmie byť vôbec tolerované. Nepochybne vo Venezuele sledujeme znepokojujúce udalosti. Myslím si však, že by sme mali byť veľmi opatrní pri formulovaní jednoznačných, kategorických a konečných súdov. Podľa mňa by sme mali dostať odpoveď na zásadnú otázku, pokiaľ ide o stanice, ktorých vysielanie bolo zastavené. Bolo vysielanie všetkých týchto staníc zastavené z politických dôvodov alebo bolo vysielanie niektorých z nich zastavené, pretože v skutočnosti nespĺnili právne požiadavky? Myslím si, že v tomto prípade by odpoveď a pochopenie toho, čo je čisto politika a čo je právna skutočnosť, mali obrovský význam pre pozíciu Parlamentu.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – (FI) Vážený pán predsedaajúci, je pomerne nepochopiteľné, ako si niektorí kolegovia poslanci myslia, že nie je vhodné hovoriť o jednej z najskorumpovanejších krajín sveta. Oponenti prezidenta Huga Cháveza stále sedia vo väzenských celách odsúdení vyslovene z politických dôvodov. Nie je to však tak, že obhajovanie tohto stavu vecí znamená trápne poníženie vo vzťahu k vlastnej ideológii?

Venezuelčania tiež musia trpieť celkom zbytočné výpadky elektrickej energie a dodávok vody v krajine, ktorá je energeticky najbohatšou krajinou Latinskej Ameriky. Zastavenie vysielania rozhlasových a televíznych staníc a násilné potlačenie študentských demonštrácií vypovedajú o totalitnom režime. Prečo by sme teda nemali reagovať? Keďže médiá musia fungovať v súlade so zákonom, nemali by byť zatvárané, kým orgánom nezostane žiadna iná možnosť, a iba po vyčerpaní všetkých dostupných právnych prostriedkov. Obvinení ľudia tiež musia dostať príležitosť obhájiť sa a odvolať sa proti obvineniam.

Ak venezuelská vláda zastáva princípy právneho štátu a ľudské práva, musí chrániť a rešpektovať slobodu prejavu a ceníť si dôležitý prínos, ktorý kritika a otvorenosť prinášajú ústavne riadenej krajine.

Gabriel Mato Adrover (PPE). – (ES) Vážený pán predsedaajúci, hoci pre niektorých ľudí je to iba administratívna otázka, pre ostatných je to omnoho viac. Hovoríme o slobode.

Viem, že pre niektorých ľudí musí byť sloboda bránená určitými spôsobmi a na určitých miestach. Viem však tiež, že pre niektorých ľudí je skutočná sloboda, ich vlastná sloboda tá, ktorú stanovili určití diktátori, ktorých obhajujú a v určitých prípadoch dokonca povzbudzujú, a nie sloboda ľudí, ako sme my, ktorí bránime toto slovo v plnom rozsahu, ktorí veríme v slobodné médiá a ktorí veríme, že zem nemožno zabráť nariadením. Mali by ste sa opýtať tisícov ľudí z Kanárskych ostrovov, ktorí sú v tejto situácii vo Venezuele.

Hovoríme o právach, pluralite a slobode. Bohužiaľ, určití ľudia v to ešte neveria.

Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie. – Vážený pán predsedaajúci, Komisia berie na vedomie návrhy uznesení predložené Parlamentom súvisiace so situáciou vo Venezuele. Uisťujem vás, že Komisia sleduje túto situáciu veľmi pozorne.

V tejto súvislosti EÚ s obavami sleduje pokračujúce pozastavenie činnosti médií vrátane stanice RCTV International. Chápeme, že je to problém, ktorý ide nad rámec čisto právnych požiadaviek, a že je potrebné posudzovať ho v kontexte otázky slobody prejavu vo Venezuele. Je zdrojom obáv a v posledných mesiacoch získal vysokú sledovanosť na medzinárodnej úrovni.

V novembri 2009 napríklad osobitný spravodajca Rady OSN pre ľudské práva uviedol, že navrhovaný zvláštny zákon proti kriminalite médií vo Venezuele by zahŕňal vážne porušenia práva na slobodu názoru a prejavu a obmedzoval by slobodu tlače v krajine, ak by bol prijatý v súčasnej podobe. Spravodajca tiež vyzval Venezuelu, aby plne rešpektovala články 19 a 20 Medzinárodného dohovoru o občianskych a politických právach, ktorého je Venezuela signatárom a ktorý zaručuje právo na slobodu názoru a prejavu.

Možno si tiež spomeniete, že v roku 2009 Európska únia vydala vyhlásenie o týchto problémoch, pretože pre nás sú sloboda prejavu a voľný prístup k informáciám otázky, ktoré sú súčasťou dialógu, ktorý vedieme s venezuelskými orgánmi. Hlboko odsudzujeme, že dvaja protestujúci zahynuli a niekoľko osôb bolo zranených vrátane príslušníkov bezpečnostných síl a protestujúcich. Súhlasíme s hodnotením Interamerickej komisie pre ľudské práva, ktorá vyjadrila svoje hlboké znepokojenie nad závažnými násilnými incidentmi, ku ktorým došlo pri demonštráciách za a aj proti vláde prezidenta Cháveza, a ktorá vyzvala venezuelskú vládu, aby riadila demonštrácie v rámci rešpektovania ľudských práv v súlade s interamerickými normami.

Pozorne a s obavami sledujeme tendenciu k politickej radikalizácii. Septembrové voľby sa všeobecne považujú za míľnik pre budúcnosť krajiny. Z tohto hľadiska EÚ zdôrazňuje význam toho, aby sa tieto voľby konali v pokojnom, transparentnom a plne demokratickom prostredí.

V kontexte dialógu, ktorý EÚ vedie s venezuelskými orgánmi, neustále zdôrazňujeme dôležitosť plného rešpektovania medzinárodných povinností a záväzkov v oblasti ľudských práv vrátane slobody prejavu a tlače ako základného kameňa demokracie a právneho štátu. Ako viete, táto zásada je zakotvená v Charte základných práv EÚ, ktorá je teraz súčasťou našich zmlúv. Tá kladie zvláštny dôraz na slobodu prejavu a rešpektovanie pluralizmu v médiách v Európe a aj v medzinárodných vzťahoch.

Európska únia prostredníctvom európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva podporuje činnosti organizácií občianskej spoločnosti v tejto veľmi špecifickej oblasti. Okrem toho neustále podporujeme všetky iniciatívy zamerané na podporu tolerancie, priestorov pre dialóg a vzájomného porozumenia.

V mene Komisie chcem uistiť Parlament, že budeme naďalej pozorne sledovať vývoj vo Venezuele. Náš záväzok podporovať a posilňovať demokraciu a chrániť a presadzovať ľudské práva a základne slobody sa bude naďalej odrážať v našej politike spolupráce a v našich vzťahoch s Venezuelou v budúcnosti rovnako, ako tomu bolo v minulosti.

María Muñiz De Urquiza (S&D). – (ES) Vážený pán predsedajúci, ak má postup „catch-the-eye“ fungovať efektívne, predsedajúci by mal v Parlamente sledovať, kto žiada o slovo, teda niečo, čo som urobila veľmi zreteľne, aby som mohla vystúpiť v rámci postupu „catch-the-eye“ v rozprave o Venezuele. Vy a vaše služby by ste mali pozorne sledovať, kto chce vystúpiť.

Predseda. – Vážená pani Muñizová De Urquizová, nie je fyzicky možné, aby som sa pozeral všetkými smermi súčasne. Obklopujú ma tu veľmi pozorní ľudia. V každom prípade, keď som dal slovo poslednému poslancovi, tiež som povedal, že posledný poslanec, ktorý dostane slovo, bude pán Mato Adrover. Ak ste chceli namietat, mali ste tak urobiť vtedy.

Rozprava sa skončila. Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Monica Luisa Macovei (PPE), písomne. – Podporujem toto uznesenie, pretože mám obavy z nedemokratických opatrení prijatých vládou vo Venezuele, konkrétne z tých, ktoré obmedzujú práva na slobodnú tlač, slobodu prejavu a zhromažďovania, ako aj z vysokej miery korupcie, ktorú vnímajú obyvatelia Venezuely. Ovládanie médií a odlišných názorov je typické pre totalitné režimy. Ako uvádzajú vo svojich správach skupiny pre ľudské práva, v januári 2010 Chávezova vláda hrozila, že podnikne kroky proti poskytovateľom káblovej televízie, ktorí vysielali kanály, ktoré nespĺňali požiadavku vlády prerušiť pravidelné vysielanie, aby mohli vysielat prezidentské prejavy. V dôsledku toho poskytovatelia káblovej televízie prestali vysielat sedem staníc. V roku 2009 Chávez donútil stanice vysielat v priamom prenose 141 prejavov vrátane prejavu, ktorý trval sedem hodín a tridsaťštyri minút. Pokiaľ ide o korupciu, vláda by mala v plnom rozsahu a efektívne realizovať Dohovor OSN proti korupcii a ďalšie relevantné nástroje a mala by brať obavy Venezuelčanov z korupcie vážne – je to ukazovateľ dobrého riadenia v krajine.

10.2. Madagaskar

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Madagaskare.⁽²⁾

Raúl Romeva i Rueda, autor. – Vážený pán predseda júci, toto je skutočne téma na rozhodnutie. Je to téma, o ktorej musíme diskutovať. Madagaskar prechádza politickou krízou a to nás privádza k nutnosti reagovať aj na potreby krajiny.

Medzi súčasným prezidentom Rajoelinom a bývalým prezidentom Ravalomananom sa uskutočnili rokovania pod záštitou Africkej únie o rozdelení moci.

Jediným politickým a demokratickým riešením súčasnej krízy sú Dohoda z Maputa a Dodatokový akt z Addis Abeby. Na to nesmieme zabúdať. V Dohode z Maputa sa predpokladá zavedenie vlády národnej jednoty s prechodným obdobím 15 mesiacov.

Chcel by som upozorniť aj na to, že okrem toho existuje aj niekoľko špecifických a miestnych okolností, ktoré sú znepokojujúce, pokiaľ ide o vydanie vládneho dekrétu na legalizáciu vývozu nespracovaného dreva ohrozených druhov, čo má negatívny vplyv na biodiverzitu v krajine. V budúcnosti to môže spôsobiť množstvo problémov, pretože tieto druhy môžu navždy zaniknúť.

V tejto súvislosti musíme Komisii a členským štátom pripomenúť, že vyslanie volebnej pozorovateľskej misie na Madagaskar by mohlo byť chybou. Žiadame, aby za súčasných okolností nebola do tejto krajiny vyslaná delegácia na pozorovanie volieb, ktoré súčasná vláda vyhlásila na marec, pretože tieto voľby obchádzajú Dohodu z Maputa. Trvám na tom, že v tomto rámci, v súlade s týmto konsenzom a na základe Dohody z Maputa by sme sa nemali pripojiť k volebnej pozorovateľskej misii.

V rámci tohto procesu je nevyhnutné v tejto krajine plne rešpektovať ľudské práva ako aj demokratické zásady a zásady právneho štátu. Touto témou sa môžeme zaoberať až po splnení týchto podmienok, ale domnievam sa, že v súčasnej situácii, v súčasnom kontexte by to bola chyba.

Renate Weber, autorka. – (FR) Vážený pán predseda júci, na Madagaskare pretrvávajú problémy nestability aj napriek iniciatívam Africkej únie a OSN. Pán Rajoelina sa odmieta deliť o moc a odstraňuje každého, kto mu protirečí. Nedávno potvrdil svoj zámer vyhlásiť všeobecné voľby bez ohľadu na harmonogram stanovený v Dohode z Maputa a v Dohode z Addis Abeby.

Nebudem preháňať, keď poviem, že protiústavný režim Andryho Rajoelinu prevzal tri ústavné právomoci a snaží sa kontrolovať aj médiá.

Nanešťastie pre Madagaskar, porušovanie ľudských práv v rámci predchádzajúceho prezidentského režimu pokračovalo aj potom, ako sa Andry Rajoelina vyhlásil za prezidenta tzv. prechodnej zvrchovanej samosprávy. Bezpečnostné zložky, ktorým velí, často násilím rozháňali opozičné demonštrácie, pričom došlo k úmrtiam a zraneniam.

Organizácia Amnesty International vo svojej správe zo 4. februára 2010 uvádza, že poslanci, senátori, právnici, vedúci predstavitelia opozície a novinári boli svojvoľne väznení a nezákonne zatýkaní, pričom s niektorými sa počas väzby zle zaobchádzalo a zodpovedné orgány nezačali v tejto veci žiadne vyšetrovanie.

Skutočnosti však znovu ukazujú, že tí, ktorí prevezmú moc násilím, násilím aj vládnu.

Véronique De Keyser, autorka. – (FR) Vážený pán predseda júci, o tomto návrhu uznesenia panuje konsenzus. Nezákonný prechodný režim, na ktorého čele stojí Andry Rajoelina, je na najlepšej ceste uvrhnúť Madagaskar do chaosu. Neformálne sa pripravuje na nadchádzajúce voľby, ktoré vyhlásil na marec 2010, na konci procesu, ktorý nemá nič spoločné s demokraciou a ktorý sa koná bez ohľadu na Dohodu z Maputa a Dohodu z Addis Abeby.

Nezákonné vymenovanie pochybných politických osobností, rozsiahle porušovanie ľudských práv a obťažovanie a svojvoľné uväznenie poslancov, náboženských predstaviteľov a civilistov znepokojilo medzinárodné spoločenstvo a viedlo ho k zavedeniu sankcií. Členstvo Madagaskaru v Juhoafrickom rozvojovom spoločenstve a Africkej únii bolo pozastavené. Spojené štáty mu odopierajú výhody vyplývajúce zo zákona o raste a príležitosti pre Afriku. Darcovia Medzinárodného menového fondu znížili svoj rozpočet o 50 %,

(2) pozri zápisnicu

OSN preskúma situáciu tejto krajiny 15. februára a Európska únia, ako sa domnievam, pozastavila svoju rozvojovú pomoc, pričom zachováva svoju humanitárnu pomoc.

Pre obyvateľstvo žijúce z menej než jedného dolára denne je preto táto situácia tragická, priam katastrofálna. Táto situácia nás vážne znepokojuje a tento spoločný núdzový návrh uznesenia je dôkazom našich obáv. Podporujeme mediálne snahy, ktoré vyvinul Joaquim Chissano, bývalý prezident Mozambickej republiky, a vyzývame všetky štyri politické skupiny, aby sa vrátili k rokovaciemu stolu. Neexistuje iné riešenie. Zároveň vyzývame Africkú úniu a Juhoafrické rozvojové spoločenstvo, aby obnovili kontakty s cieľom riadne ukončiť prechodný proces, a vyzývame Komisiu, aby nám predložila správu o prebiehajúcom konzultačnom procese s Madagaskarom podľa článku 96 Dohody z Cotonou.

Bernd Posselt, autor. – (DE) Vážený pán predsedajúci, v niektorých hlavných mestách vo svete existujú obavy, že by náš návrh uznesenia mohol viesť k vystupňovaniu situácie na Madagaskare. Naším cieľom je však priniesť do tohto regiónu mier. Mám na mysli najmä články 14 a 15, ktoré sú celkom zreteľne zamerané na dialóg.

Africká únia, Európska únia, OSN, susediace krajiny, kontaktná skupina a v neposlednom rade aj Francúzsko boli vyzvané, aby zohrali svoju úlohu pri zabezpečení toho, aby (minimálne) štyri rôzne politické hnutia, ktoré existujú na Madagaskare, našli spoločnú reč, aby sa Madagaskar nestal upadajúcim štátom, aby nesmeroval ku katastrofe, ale aby namiesto toho dosiahol mier a riešenie na základe rokovaní. To však bude možné až vtedy, keď sa v tejto krajine nikto nebude snažiť zaviesť diktátorský režim, keď nikto neodstúpi od mierového procesu a keď si všetky strany opäť zasadnú za rokovací stôl, pretože v opačnom prípade nemá táto nádherná, ale spustošená krajina, žiadnu budúcnosť.

Marie-Christine Vergiat, autorka. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na Madagaskare sa deje to isté ako v mnohých iných krajinách vo svete, voči ktorým Európska únia nepreukázala dostatok politickej sily. Platí to predovšetkým pre Afriku.

Jeden rok po tom, ako sa Andry Rajoelina nezákonným spôsobom dostal k moci, sa zdá, že veľký ostrov Madagaskar upadá čoraz hlbšie a hlbšie do sociálnej, hospodárskej a finančnej krízy, ktorú jeho obyvatelia nepotrebovali.

Táto krajina sa v skutočnosti stala jednou z najchudobnejších krajín vo svete, v ktorej drvivá väčšina obyvateľov žije z menej ako jedného dolára na deň. Stúpa aj miera porušovania ľudských práv. Náboženskí predstavitelia, poslanci, novinári a vedúci predstavitelia občianskej spoločnosti sú zastrášaní a obťažovaní, zatýkaní a väznení.

Medzinárodné spoločenstvo však nevyvíja žiadne úsilie, odmieta uznať, že v skutočnosti ide o štátny prevrat a že vláda, ktorú na Madagaskare nastolil Andry Rajoelina, je v skutočnosti vojenskou vládou.

Madagaskaru pozastavili členstvo v Africkej únii a v Juhoafrickom rozvojovom spoločenstve. Od 2. februára 2009 sa vyvinuli viaceré snahy, a to aj zo strany OSN a EÚ, ktorých výsledkom bola Dohoda z Maputa a Dohoda z Addis Abeby. Zdá sa však, že od novembra 2009 tieto dohody uviazli v dôsledku rozdelenia medzi rôznymi predstaviteľmi a odmietnutia niektorých z nich zúčastniť sa na vykonávaní týchto dohôd.

V Konfederatívnej skupine Európskej zjednotenej ľavice – Nordickej zelenej ľavice sa domnievame, že nastal čas, aby prehovoril malgašský ľud, a že je najvyšší čas, aby sa začali rešpektovať demokratické pravidlá.

Andry Rajoelina, čelný predstaviteľ tohto režimu, uprednostňuje usporiadanie svojich volieb jednostranne, bez konzultácie s malgašským ľudom, čo je v rozpore s uvedenými dohodami. Jednostranne určil dátum takzvaných demokratických volieb na marec 2010, ale teraz hovorí o dátume medzi koncom marca a koncom roka 2010.

Z tohto dôvodu žiadame zvýšenie humanitárnej pomoci, zavedenie súdnych konaní, ako aj to, aby sa Európska únia v plnej miere zasadila za zabezpečenie zapojenia občianskej spoločnosti do týchto opatrení.

Charles Tannock, autor. – Vážený pán predsedajúci, ak chce mať Africká únia v medzinárodných záležitostiach nejakú autoritu a rešpektovať EÚ, potom je Madagaskar určite prípadom, v ktorom by AÚ mala rozhodným spôsobom konať. Namiesto toho sme po páde prezidenta Marca Ravalomananu boli svedkami zvyčajnej nerozhodnosti a vlačnej diplomacie, ktoré smutným spôsobom pripomínajú situáciu v Zimbabwe. Nastal čas, aby Africká únia prijala svoju zodpovednosť voči Madagaskaru, v ktorom sú politické

napätie a chaos už istý čas rozšírené. Ak AÚ nie je schopná urovnať tieto problémy sama, potom je odôvodnené opýtať sa, prečo by tak mala urobiť EÚ.

Mali by sme sa však naďalej zaoberať situáciou na Madagaskare s cieľom uľahčiť hladký návrat k demokratickej vláde a podporiť zmierenie. Je dôležité, aby tí politici a vojenská veliteľia, ktorí boli spomenutí a ktorí sa dopustili porušenia ľudských práv, boli postavení pred spravodlivosť. Cílené sankcie voči nezákonnému režimu Andryho Rajoelina takisto predstavujú účinný spôsob, ako potrestať tých, ktorí spôsobujú súčasnú nestabilitu bez toho, aby sa ublížilo prevažnej väčšine malgašského ľudu, ktorý už musí mať dosť napätia a občasného násillia vo svojej nádhernej krajine.

Cristian Dan Preda, *v mene skupiny PPE*. – (RO) Ako už bolo zdôraznené, stav neistoty a politickej nestability, ktorý panuje na Madagaskare, trvá už viac ako rok. Aj keď počas rokovacieho procesu sa objavili záblesky nádeje, opatrenia, ktoré podnikol Andry Rajoelina, slúžia len na zabrzdenie celého procesu, čo komplikuje obnovenie ústavného poriadku.

Hovorím o odstránení premiéra, ktorý bol vymenovaný po Dohode z Maputa, odstúpení od rokovacieho procesu s politickými zoskupeniami a nedávnym rozhodnutí narýchlo vyhlásiť voľby bez zohľadnenia predchádzajúcich dohôd.

Domnievam sa, že ide o snahu vytvoriť zdanie zákonnosti a legitimizovať režim, ktorý sa dostal k moci po štátnom prevrate, čo Rajoelina nemôže poprieť. Je zjavné, že jediný spôsob, ako zabezpečiť obnovenie ústavného poriadku, je v plnej miere presadiť Dohodu z Maputa a Addis Abeby.

Martin Kastler (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcem len upozorniť na skutočnosť, že tento návrh uznesenia podporili všetky skupiny. Tak to aj má byť, pretože táto téma je veľmi dôležitá. Na rozdiel od predchádzajúceho rečníka by som chcel povedať, že musíme zabezpečiť, aby sme v tejto krajine nepodporovali len slobodu prejavu a slobodu tlače, ale aby sme ich aj aktívne žiadali, práve teraz, keď skúmame spôsoby, ako by sme mohli pomôcť, aby sa veci pohli dopredu smerom, ako dúfame, k pokojným voľbám. Musíme zabezpečiť, aby sme my ako Európania zaviedli slobodu tlače vo všetkých oblastiach, so všetkou finančnou pomocou, ktorá je potrebná na jej dosiahnutie. Takisto musíme plne podporiť a spoločne sa usilovať o poskytnutie finančnej pomoci v rámci dohôd, ktoré sme uzavreli s touto krajinou.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, je neprijateľné sledovať situáciu na Madagaskare, kde je moc v rukách osoby, ktorá prevzala vládu nad krajinou násillm, ktorá tým istým brutálnym spôsobom vládne a ktorej pozíciu medzinárodné spoločenstvo neuznalo. Z tohto dôvodu používam slovo osoba a nie prezident.

Väčšina obyvateľstva na Madagaskare žije pod hranicou chudoby. Sedem tisíc detí je vážne podvyživených a táto situácia sa v dôsledku politickej krízy len zhoršuje. Z tohto dôvodu je dôležité, aby sme spolu so zvyškom medzinárodného spoločenstva zvýšili sumu humanitárnej pomoci určenej pre Madagaskar.

Okrem toho je veľmi dôležité vyšetriť a vyriešiť politické vraždy, ktoré sa tu odohrali a ktorými sa musí zaoberať nezávislá a nestranná agentúra. Kým k tomu nedôjde, bude veľmi ťažké vybudovať dôveru a podniknúť opatrenia smerom k demokracii.

Musí byť prioritou, aby všetky štyri politické strany na Madagaskare zasadli za rokovací stôl a dohodli sa na spôsobe uskutočnenia demokratických volieb, ktoré sa majú konať tento rok. Je takisto dôležité, aby Madagaskar neuzatváral dohody o prírodných zdrojoch, kým nebude mať vládu z poverenia ľudu.

Michael Gahler (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pokiaľ ide o Madagaskar, je dobré, že môžeme povedať, že nielen Európska únia vyjadruje znepokojenie nad tým, ako táto krajina dodržiava článok 96 Dohody z Cotonou, ale že aj Africká únia a Juhoafrické rozvojové spoločenstvo ako regionálne organizácie takisto zaujali stanovisko, že ďalší štátny prevrat v Afrike je neprijateľný. Pre Africkú úniu a regionálne organizácie je to relatívne nová vec, a to nielen pokiaľ ide o prijímanie rozhodnutí tohto druhu, ale aj pokiaľ ide o ich vykonávanie a prijímanie opatrení.

Dúfam, že keď sa medzinárodná kontaktná skupina znovu stretne v Addis Abebe, čo bude o týždeň, 18. februára, všetky zúčastnené strany splnia svoje úlohy a právomoci a zabezpečia, že sa dodržia aj všetky dohody uzavreté v Mapute. To je moja výzva všetkým zúčastneným stranám.

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcela by som začať zdôraznením našej veľmi veľkej obavy z prekážok, ktoré bránia uskutočneniu Dohody z Maputa.

Od začatia krízy a otvorení konzultácií s Madagaskarom podľa článku 96 Dohody z Cotonou Komisia aktívne podporovala mediačné snahy medzinárodného spoločenstva, ktoré dosiahli výrazný pokrok, ale ktorý, žiaľ, ešte stále nepriniesol účinný proces zmien. To nás veľmi znepokojuje, pretože namiesto toho, aby sme dosiahli pokrok, zaostávame, a je tu jasné riziko, že sa vrátíme tam, kde sme začali v marci 2009.

Budete so mnou súhlasiť, že to môže, samozrejme, mať za následok zhoršenie politickej situácie a situácie v oblasti ľudských práv a viesť k nepokojom medzi malgašským ľudom. Pri viacerých príležitostiach sme jasne zdôraznili, že odmietame akýkoľvek jednostranný proces, ktorého výsledkom sú narýchlo vyhlásené voľby, ktoré neprinesú trvalé riešenie tejto krízy.

Preto, aby som odpovedala na otázku váženého pána poslanca, chcem poznamenať, že nie sme pripravení podporiť takýto proces, a to ani politicky, ani finančne.

Iniciatíva, ktorú teraz začal predseda komisie Africkej únie, je naša posledná nádej. Sme pripravení spolu s medzinárodným spoločenstvom a v rámci medzinárodnej kontaktnej skupiny vyhodnotiť reakciu malgašských hnutí a v závislosti od situácie predložiť návrhy rozhodnutí Rade podľa článku 96 Dohody z Cotonou.

V prípade negatívneho rozhodnutia by to nemalo ovplyvniť projekty, ktoré sú priamym prínosom pre obyvateľstvo, a mali by sme pokračovať v poskytovaní humanitárnej pomoci zraniteľnému obyvateľstvu a v prípade potreby ju zvýšiť.

Nakoniec vás, pán predsedajúci, môžem ubezpečiť o aktívnom, trpezlivom a vytrvalom záväzku Komisie nájsť priateľské riešenie tejto krízy.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila. Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

10.3. Barma

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Barme⁽³⁾.

Véronique De Keyser, autorka. – (FR) Vážený pán predsedajúci, situácia v Barme sa naďalej zhoršuje. Je potrebné pripomínať nepravosti barskej vlády voči občanom, nekonečné väznenie držiteľky Sacharovovej ceny Aun Schan Su Ťijovej a jej zákaz účasti na voľbách na základe falošných obvinení, že odsúdila nadchádzajúce voľby?

Barská vláda sľúbila prechod k demokracii v siedmych etapách, ktoré budú predchádzať voľbám. Ak sa však tieto voľby budú konať v súlade s ústavou, ktorú vytvorila armáda, čo sa pravdepodobne stane, tak len vyhlásia päť desaťročí trvajúci vojenský režim za zákonný a armáde poskytnú 25 % kresiel v parlamente. Vyzývame medzinárodné spoločenstvo, Čínu, Indiu a Rusko, aby naďalej spájali svoje úsilie a vyvíjali tlak na barskú vládu, aby zastavila závažné porušovanie ľudských práv páchaných v tejto krajine a aby sa vyhlásený prechod k demokracii nezmenil na politickú frašku.

Filip Kaczmarek, autor. – (PL) Vážený pán predsedajúci, vyhlásenie prvých volieb po 20 rokoch – v akejkolvek krajine – nás zvyčajne naplní optimizmom. Vzbudí to nádej na zavedenie zmeny a na demokraciu. Pravdepodobne neveľa z nás a občanov Barmy, žiaľ, verí, že voľby, ktoré sa tam budú konať koncom tohto roka, budú demokratické a čestné alebo prinesú skutočnú zmenu. Režim v Barme je problém, s ktorým zápasíme už roky. V našom uznesení odsudzujeme početné prípady porušovania ľudských práv a občianskych slobôd, ku ktorým v Barme dochádza každodenne. Stále nevieme občanom Barmy povedať, ako ukončiť bezohľadné činy tohto režimu. Podľa môjho názoru len spoločné kroky môžu priniesť výsledky. Spoločné – koho mám na mysli? Kto by mal podniknúť kroky? Susedné krajiny? Krajiny, ktoré obchodujú a robia výmenný obchod s týmto režimom a nepriamo ho financujú, inými slovami Rusko a Čína? Samozrejme, Európska únia, Spojené štáty a OSN – s touto skupinou partnerov môžeme dosiahnuť zmenu.

Marie-Christine Vergiat, autorka. – (FR) Vážený pán predsedajúci, od roku 1962 žije Barma pod útlakom vojenskej junty, ktorá je jedným z najrepresívnejších režimov na svete. Poslední demokraticky zvolení poslanci boli zvolení v roku 1990. Všetci z nich boli zatknutí alebo donútení odstúpiť. V Barme je 2000 registrovaných politických väzňov vrátane viac ako 230 budhistických mníchov, ktorí sa v septembri 2008 zapojili do pokojných demonštrácií a odvtedy sú vo väzení.

(3) pozri zápisnicu

Niekoľko desiatok tisíc – skôr by som mala povedať stoviek tisíc – barmských prisťahovalcov žije v Thajsku, Indii, Bangladéši a Malajzii v podmienkach, ktoré sú často viac ako neisté a vystavujú ich nebezpečenstvu obchodovania s ľuďmi. Desiatitisíce ľudí boli vysídlené proti svojej vôli. V takejto situácii sú v nebezpečenstve najmä novinári. V súčasnosti je minimálne 14 novinárov vo väzení a rada by som tu zdôraznila prípad Hla Hla Winovej, mladej 25-ročnej novinárky, ktorú odsúdili na 27 rokov väzenia za nezákonný dovoz motocykla, pretože si dovoľila navštíviť budhistický kláštor.

Junta naozaj vyhlásila nové voľby. Podobne ako pani De Keyserová si myslím, že ich jediným účelom je uzákoníť súčasnú vládu. Pokiaľ ide o tento výsledok, môžeme byť len skeptickí.

Dnes sa opäť raz chystáme rázne odsúdiť systematické porušovanie ľudských práv v Barme a vyzvať barmskú vládu na dialóg, aby okamžite ukončila nábor detských vojakov. Opäť sa raz chystáme požiadať vlády Číny, Indie a Ruska, aby využili svoj vplyv. Pani komisárka, chcela by som vás však požiadať, aby ste boli v Komisii a v Rade našou hovorkyňou, aby Európska únia pokračovala v reštriktívnych opatreniach voči barmskej vláde, pretože až na slová nemáme ani najmenší hmatateľný dôkaz o demokratickej diskusii. Vyzývame vás, aby ste zhodnotili účinnosť prijatých opatrení a urobili všetko pre zabezpečenie toho, že civilné obyvateľstvo...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Charles Tannock, autor. – Vážený pán predsedajúci, za toľké roky v tomto Parlamente sa nedá zrátať počet rozpráv, počas ktorých sme diskutovali o závažnej a zhoršujúcej sa situácii v oblasti ľudských práv v Barme. Ak však niekedy vôbec budeme v pokušení zjemniť našu rétoriku voči brutálnej vojenskej junte, stačí, ak sa len poobzeráme v našom Parlamente, aby sme si pripomenuli, prečo musíme zachovávať a zvyšovať tlak na generálov. Samozrejme, hovorím o Aun Schan Su Ťijovej, opozičnej vedúcej predstaviteľke a laureátke Nobelovej ceny, ktorej fotografia je dominantou vystavenou v priestoroch Parlamentu v Bruseli aj v Štrasburgu. Jej a jej podporovateľom dôsledne odopierali vyjadrenie ich mienky. Takže to najmenej, čo môžeme urobiť, je odíť to ich podporiť a prisľúbiť im našu neochvejnú podporu v ich poslaní dosiahnuť stálu demokratickú zmenu v Barme.

Upozornili sme aj na osud príslušníkov rohingyaskej menšiny, ktorí opäť raz nesú bremeno krutej diskriminácie a perzekučnej kampane, ktorú vedie armáda, a mnohí museli utiecť do susedného Bangladéša. Generáli možno jednoducho ignorujú naše prosby, zato však tieto prosby nestrácajú na cene, pretože je našou povinnosťou, aby sme ako demokrati odsúdili takéto násilie kdekoľvek sa s ním stretne.

Raül Romeva i Rueda, autor. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pred niekoľkými mesiacmi som mal príležitosť navštíviť niektorých z tisícov utečencov na hranici medzi Thajskom a Barmou, ktorí v súčasnosti dúfajú, že sa budú môcť vrátiť do svojich domovov. V niektorých prípadoch jednoducho dúfajú, že sa dožijú ďalšieho dňa.

Keď sme tam boli, stretli sme sa aj s niektorými opozičnými skupinami, okrem iných s Národnou ligou za demokraciu, ktorej vedúcou predstaviteľkou, ako už bolo aj spomenuté, je držiteľka Sacharovovej ceny Aun Schan Su Ťijová.

Pri niekoľkých príležitostiach ma vyzvali, aby som pozorovanie vykonával opatrne a nepodporil voľby založené na reforme ústavy, ktorú uskutočnila samotná vojenská junta za podobných podmienok, aké sú v súčasnosti. Bezpochyby sa nimi porušujú základné práva, čo sa týka slobody prejavu a slobody zhromažďovania, ktoré tiež jasne ohrozujú zmenu, transformáciu a demokratickú reformu v tejto krajine.

Je pravda, že nejaká zmena nastala. Je pravda, že minulý rok, v roku 2009, prepustili stovky väzňov, len veľmi málo z nich však bolo politickými väzňami.

Vážnym problémom je, že v Barme je stále viac ako 2100 politických väzňov. V takejto situácii nemožno uvažovať o slobodných, spravodlivých a demokratických voľbách.

Preto treba najprv zvážiť, že na to, aby sa voľby mohli uskutočniť, musí byť pre ne vytvorené vhodné prostredie. Uvítame akýkoľvek dialóg, ktorý by nám umožnil zlepšiť túto situáciu. Na základe neho však týchto ľudí musia bezpodmienečne prepustiť a zaručiť, že sa utečenci budú môcť vrátiť domov. V tejto súvislosti sa musím obrátiť s výslovnou prosbou na Komisiu. Zníženie finančných prostriedkov určených pre túto oblasť a týchto utečencov je veľmi znepokojujúce. Existujú tu naliehavé potreby. Hovoríme o státisícoch ľudí, ktorí potrebujú našu pomoc. A preto verím, že by bolo dobré vyhnúť sa zníženiu tohto rozpočtu.

Thomas Mann, *v mene skupiny PPE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, situácia v oblasti ľudských práv v Barme sa dramaticky zhoršila. Je tam politická represia sprevádzaná vojenským a sexuálnym násilím, 2000 politických väzňov a robí sa systematický nábor detských vojakov. Prvé – údajne slobodné – voľby naplánované na jeseň tohto roka sú úplnou fraškou. Opozičné strany sa ich právom chystajú bojkotovať. Zvlášť znepokojujúce je však postavenie príslušníkov rohingyaskej menšiny, z ktorých viac ako 200 000 žije v utečeneckých táboroch. Mnohí utiekli do susedného Bangladéša a cestou boli kruto prenasledovaní.

Veľmi vítam ochotu Bangladéša dať našej delegácii EP súhlas na vstup do južnej Ázie a do tejto krajiny v rámci vyšetrovacej misie. Zajtra letíme do Dháky, aby sme zozbierali informácie z prvej ruky o situácii v regiónoch Cox's Bazar a Bandarban. Je však už zrejmé, že prenasledovaní príslušníci rohingyaskej menšiny potrebujú úplnú medzinárodnú ochranu na to, aby prežili. Európska únia musí naďalej kritizovať správanie barskej vlády, až pokiaľ sa konečne nezačnú objavovať znaky pokroku smerom k demokracii.

Justas Vincas Paleckis, *v mene skupiny S&D*. – (LT) Podobne ako môj kolega Charles Tannock by som rád povedal, že to nie je prvýkrát, čo v tejto rokovacej sále, ktorá je, žiaľ, v túto hodinu vždy poloprázdna, diskutujeme o desivej situácii v oblasti ľudských práv v Barme. Ja sám som o nej hovoril len nedávno.

Rád by som veril, že po dnešných rozpravách bude mať hlas Európskeho parlamentu a Európskej únie väčší účinok. Prečo? Pretože tu diskutujeme o ľudských právach vo svete po prvýkrát, odkedy máme Parlamentom schválenú Lisabonskú zmluvu a predstaviteľov, ktorí k nej patria – okrem iných vysokú predstaviteľku pre medzinárodné vzťahy a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovú. Európska únia má teraz lepšiu príležitosť na to, aby priamo ovplyvňovala situáciu v Barme, ako aj situáciu v iných krajinách, v ktorých sa porušujú práva.

Myslím si, že v predvečer volieb v Barme budeme môcť niečo dosiahnuť, len ak skordinujeme opatrenia s väčšími krajinami: s Čínou, Indiou, USA a Ruskom.

Tomasz Piotr Poręba, *v mene skupiny ECR*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, výzvy medzinárodného spoločenstva na dodržiavanie ľudských práv v Barme dodnes vlastne nepriniesli vôbec žiadny výsledok. V barských väzniciach sú stále tisíce politických väzňov a armáda sa neustále dopúšťa úkladných vražd, mučenia a zatýkania. Vedúca predstaviteľka barskej opozície, laureátka Nobelovej ceny za mier Aun Schan Su Ťijová je už mnoho rokov v domácom väzení a odsúdili ju na trest odňatia slobody na tri roky. Takýmto spôsobom jej chce junta zabrániť kandidovať v nadchádzajúcich voľbách.

Barma je tiež prvá na potupnom zozname krajín, v ktorých prenasledujú predstaviteľov náboženských menšín vrátane kresťanov. Podľa názoru junty majú karenské obyvateľia, ktorí sú kresťanmi, úplne zmiznúť z barského územia. Karenské utečenci, ktorí utekali pred prenasledovaním, minulý rok našli útočisko v Thajsku. Dnes – napriek medzinárodným protestom – thajská vláda pripravuje nútenú repatriáciu a hromadnú deportáciu viac ako 4000 karenských utečencov, ktorí budú následne vystavení ďalšiemu nedôstojnému zaobchádzaniu. V Európskom parlamente je našou povinnosťou požadovať dodržiavanie práv náboženských menšín vrátane kresťanov na celom svete.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, z hľadiska ľudských práv je Barma jednou z najmenej stabilných krajín na svete. Zoznam prípadov porušovania ľudských práv je nekonečný a nezdá sa, že by sa situácia zlepšovala.

V našom uznesení sme upozornili len na niekoľko problémov. Myslím si, že jeho hlavným účelom je objasniť, že o týchto problémoch vieme a stále sledujeme, čo sa v Barme deje.

Musíme tiež vyjadriť našu vďaku Thajsku, ktoré stiahlo svoje znepokojujúce rozhodnutie vrátiť utečencov do Barmy. Minulý týždeň som sa niekoľkokrát skontaktovala s Thajskom po tom, ako oznámilo svoje zámery o vrátení týchto ľudí do vlasti. Karenským utečencom sa vyhrážali nútenými prácami, mučením, možným núteným povolaním do armády a rozmiestnením nášlapných mín v oblasti, z ktorej utiekli. Uľavilo sa mi, keď som sa dopytala, že po víkendových rozhovoroch s organizáciami pre ľudské práva a medzinárodným spoločenstvom sa Thajsko rozhodlo vzdať svojich plánov o vrátení utečencov späť. Dúfam, že EÚ a medzinárodné spoločenstvo budú schopní ponúknuť Thajsku pomoc čo najskôr a nájsť alternatívne riešenie problému karenských utečencov.

Marc Tarabella (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, Barma je opäť ústredným bodom návrhov uznesení Európskeho parlamentu týkajúcich sa porušovania ľudských práv. Opäť otvorene vyjadrujeme náš názor a odsudzujeme situáciu v tejto krajine, v ktorej – ako sa zdá – nedochádza k žiadnemu zlepšeniu v spôsobe, akým zaobchádza s občanmi, a ktorá vážne potrebuje fungujúcu demokraciu.

Kým iné krajiny urobili v priebehu rokov pokrok, Barma naďalej bez obmedzení porušuje základné práva svojich občanov. Aun Schan Su Ťijová, symbolická vedúca predstaviteľka opozície, je stále v domácom väzení, celé skupiny obyvateľstva vysídľili, deti nútia, aby sa stali detskými vojakmi, a ľudí, ktorí sa postavili proti tomuto režimu, zatkli. Príkladov, ktoré by som tu mohol spomenúť, je mnoho.

Dúfame, že nadchádzajúce voľby sa uskutočnia slobodne a opozičné strany a každý, kto bude chcieť kandidovať vo voľbách, si bude môcť toto základné právo uplatniť. Tiež dúfame, že pozorovatelia budú môcť skontrolovať, či sú tieto voľby slobodné a či nie sú poznačené nejakými nezákonnými postupmi, pomocou ktorých vojenská junta využije voľby na to, aby sa legitimovala.

Monica Luisa Macovei (PPE). – Vážený pán predseda, vojenská junta ovláda túto krajinu utláčaním a páchaním hrubého a systematického porušovania ľudských práv. Ako zvolená zástupkyňa občanov žiadam o slobodné a spravodlivé parlamentné voľby v roku 2010, aby v Barme bola zákonná vláda. Súčasná požiadavka obsadiť minimálne 25 % parlamentných kresiel predstaviteľmi armády vybranými veliteľom obrany nie je v súlade so žiadnou rozumnou predstavou o tom, čo je zákonná vláda.

Po druhé, všimla som si, že vláda vojenskej junty podpísala v roku 2005 Dohovor OSN proti korupcii, ale neratifikovala ho. Ratifikácia by sa však mala považovať len za prvý krok a o vykonávaní hovoríme, keď príde k boju proti korupcii. Korupcia prináša chudobu a beztretnosť.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). – (PL) Vážený pán predseda, ak sa Barma rozhodla po prvýkrát po 20 rokoch uskutočniť parlamentné voľby, môže to znamenať krok vpred v procese demokratizácie, pokiaľ budú tieto voľby, ktoré sú naplánované na jeseň tohto roka, čestné. Inými slovami, musia byť v prvom rade všeobecné, aby každý dospelý občan mohol voliť alebo kandidovať vrátane laureátky Nobelovej ceny Aun Schan Su Ťijovej a 2000 ďalších opozičných aktivistov, ktorí sú v súčasnosti vo väzení z politických dôvodov. Po druhé, volieb sa musí zúčastniť aj niekoľko miliónov obyvateľov Barmy, ktorí zo strachu pred mučením a smrťou utiekli do Thajska, Bangladéša alebo Indie. Malo by sa im umožniť voliť v pôvodnom mieste bydliska. Po tretie, členom barmskej armády by sa nemalo zaručovať 25 % kresiel v parlamente, pretože to zasahuje do základného demokratického mechanizmu a od začiatku skresľuje výsledky volieb. Na záver, barmská vláda musí rešpektovať zásadu tajných volieb a musí umožniť, aby voľby mohli sledovať medzinárodní pozorovatelia a barmské médiá.

Ak bude vláda v Barme ignorovať tieto požiadavky, myslím si, že bude nevyhnutné pokračovať v reštriktívnych opatreniach voči režimu v súlade so 16. bodom uznesenia.

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Vojenská junta sľúbila v roku 2010 slobodné, demokratické voľby. Pre medzinárodné spoločenstvo a EÚ je, samozrejme, dôležité, aby pokračovali vo vyvíjaní tlaku na juntu, aby skutočne došlo k prechodu k demokracii. Tiež sa musíme uistiť, že početné etnické menšiny, ktoré žijú v Barme, budú mať v týchto voľbách náležité zastúpenie. Môže to ukončiť neustále sa opakujúce etnické spory. Čína má asi najlepšie postavenie, aby sa mohla zastať čínskych menšín, ale najprv by si musela vážiť vlastné menšiny, teda Tibetánov a Ujgurov. EÚ môže byť dôveryhodná a efektívna pri vyvíjaní tlaku, len ak zabezpečí, že menšinové práva sú rešpektované vo všetkých jej členských štátoch. Pokiaľ na území Európskej únie existujú jazykové zákony – a nehovorím len o Slovensku –, pokiaľ sa na území Európskej únie neustále oživuje právny predpis o kolektívnej vine spôsobom, ktorý je v rozpore so skutočnosťami druhej svetovej vojny, a pokiaľ sa na území Európskej únie popiera obyčajná existencia menšín, ich materinských jazykov a ich práv, potom Európska únia nemôže byť pri svojom úsilí o vyvíjanie tlaku dôveryhodná, ani úspešná.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predseda, vážená pani komisárka, dramatické zhoršovanie situácie v oblasti ľudských práv v Barme spôsobené vojenskou juntou vyúsťuje do ešte brutálnejšieho krviprelievania. Prenasledovanie náboženských skupín, etnické čistky a vyhostovanie, tisíce politických väzňov a týranie, únosy a väznenie politických oponentov režimu je na dennom poriadku. Nová ústava a teraz kvázi voľby, ktoré sa majú konať, samozrejme, nijako nezlepšia situáciu.

Delegáciami EÚ a pokryteckými uzneseniami Parlamentu vlastne tiež nič nedosiahneme. Z politicky reálneho hľadiska by sme mali spojiť všetky sily Únie a uplatniť vplyv na Čínu, Indiu a Rusko, aby sa svojou politickou váhou pridali k vyvíjaniu tlaku na barmskú vládu, aby zlepšila situáciu v oblasti ľudských práv v tejto krajine. EÚ by tiež mala vyzvať krajiny susediace s Barmou, aby prispeli svojím vplyvom k zlepšeniu situácie v oblasti ľudských práv.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Niektorý z mojich predrečníkov už spomínal, že sme o Barme už v tomto Parlamente diskutovali. Myslím si, že naďalej musíme o Barme diskutovať, pretože zostáva jednou z najrepresívnejších a najzavretejších spoločností na svete. Ako ukázali rôzne agentúry a organizácie OSN

pre ochranu ľudských práv, systematické porušovanie práv jednotlivca je tam naďalej typickým prvkom života.

Súčasným trendom je zatýkať ľudí za vyjadrenie politických názorov. Násilné represívne činy zaznamenali aj voči tým, ktorí sú v opozícii, či už zo študentského hnutia, alebo komunity budhistických mníchov.

Nemyslím si, že organizovanie volieb teraz možno brať do úvahy, pretože nevyhnutný je predovšetkým konzultačný proces, do ktorého budú zapojené všetky politické strany. Bez slobodného a transparentného procesu prístupného pre všetkých zostane demokracia v Barme fraškou udržiavanou armádou.

Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie. – Vážení páni predsedajúci, ako poslanci veľmi jasne zdôraznili, v Barme naďalej dochádza k vážnemu porušovaniu ľudských práv. Vojenská vláda nereagovala na medzinárodné výzvy zastaviť toto porušovanie ľudských práv a neprepustila politických väzňov vrátane Aun Schan Su Ťijovej. Vystupňoval sa tlak na rohingyaskú menšinu, aby ich prinútili odísť z krajiny, a sociálno-ekonomické podmienky sa naďalej zhoršujú. Odhaduje sa, že 80 % obyvateľstva žije na vidieku, a objavujú sa závažné problémy v oblasti poľnohospodárstva a potravinárskej výroby.

EÚ niekoľkokrát vydala vyhlásenia, v ktorých odsúdila porušovanie ľudských práv. EÚ tiež sprísnila postihy a zároveň sme vyvíjali tlak na krajiny susediace s Barmou/Mjanmarskom – združenie ASEAN, Čínu a Indiu –, aby tiež použili diplomatický tlak, pričom niektoré susediace krajiny tak aj robia. Okrem toho EÚ jasne podporovala úsilie OSN. Tieto opatrenia spôsobili vojenskej vláde ťažkosti, ale neprinútili ju zmeniť svoje správanie.

V súčasnosti vojenská vláda prisľúbila voľby v roku 2010 ako krok smerujúci k postupnému odchodu od moci. Tieto voľby budeme môcť posúdiť až vtedy, keď bude zverejnený volebný zákon a keď uvidíme, či existujú jasné a spravodlivé opatrenia na tajné voľby. Dovtedy je EÚ ochotná komunikovať so súčasnou vládou, aby ju presvedčila o tom, aby využila príležitosť volieb na zmenu situácie a začala pozitívne obdobie v histórii Barmy.

Týmto chcem veľmi jasne povedať, že EÚ nechce Barmu izolovať. V skutočnosti sme najväčšími poskytovateľmi humanitárnej a súvisiacej pomoci tejto krajine. Podstatná časť našej pomoci smeruje na vidiek – predovšetkým do oblasti delty –, ktorý sa stále spamätáva z cyklónu Nargis. Pomoc smeruje aj do utečeneckého tábora pozdĺž thajskej hranice. Mali by sme vedieť aj to, že správa osobitného spravodajcu OSN hovorí veľmi jasnou rečou. Podporujeme osobitného spravodajcu OSN a sme pripravení pomôcť mu.

Vieme však aj to, že priame činnosti v oblasti ľudských práv v Barme sú sotva možné. Napríklad EÚ nebude pozvaná na pozorovanie volieb, preto budeme musieť využiť nepriame opatrenia. Z tohto dôvodu je oblasť ľudských práv zapracovaná do všetkých našich programov pomoci. Musíme mať veľmi jasný odkaz, aby sme presadili naše hodnoty – rozvoj ľudských práv a dialóg. Zjednotený Parlament dnes vyslal veľmi jasný signál a som si istá, že bude vypočutý. Som si istá aj tým, že by sme na susediace krajiny Mjanmarska nemali delegovať našu úlohu, v rámci ktorej Mjanmarsku pripomíname jeho záväzky. Musíme sa tým zaoberať sami. Musíme sa priamo zaoberať naším programom v oblasti ľudských práv v spolupráci orgánmi a budeme tak naďalej robiť.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila. Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Barma naďalej prechádza veľmi znepokojujúcou situáciou, čo sa týka ľudských práv, keďže barmské orgány uprednostnili svoju kontrolu nad mocou pred prežitím svojich občanov. Chcela by som vyjadriť solidaritu, čo sa týka utrpenia barmských obyvateľov, pretože sú utláčaní vojenskou juntou, ktorá vo forme nútenej práce, obchodovania s ľuďmi, detskej práce a sexuálneho násillia neustále porušuje ich ľudské práva. Je nevyhnutné, aby okamžite prepustili politických väzňov vrátane vedúcej predstaviteľky opozície a Národnej ligy za demokraciu Aun Schan Su Ťijovej, ktorú Európsky parlament v roku 1990 poctil Sacharovovou cenou a ktorá v roku 1991 získala Nobelovu cenu za mier, a aby tak prispeli k presadzovaniu slobodných, spravodlivých a transparentných volieb v roku 2010. Z tohto dôvodu vyzývam Európsku úniu, aby prijala ucelenú stratégiu a rozvíjala vzťahy so susediacimi krajinami, hlavne s Čínou a Indiou, s cieľom presadzovať transparentné voľby v Barme.

11. Hlasovanie

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

11.1. Venezuela (B7-0093/2010)

11.2. Madagaskar (B7-0099/2010)

11.3. Barma (B7-0105/2010)

Predseda júci. – Týmto končím hlasovanie.

12. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

13. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu

14. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 123 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

15. Zaslanie textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu

16. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu

17. Prerušenie zasadania

Predseda júci. – Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za prerušené.

(Rokovanie sa skončilo o 16.25 hod.)

PRÍLOHA (Písomné odpovede)

OTÁZKY PRE RADU (Zodpovednosť za tieto odpovede nesie výhradne úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie)

Otázka č. 6, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-0016/10)

Vec: Stratégia týkajúca sa klímy na obdobie po samite v Kodani

V súvislosti s rokovaniami o zmene klímy v Kodani, ktoré sa takmer skončili fiaskom, a vzhľadom na to, že z týchto rokovaní nevzišli žiadne jasné či záväzné povinnosti, aká je stratégia Rady na zabezpečenie toho, aby sa samit v Mexiku v roku 2010 nestal nevyužitou príležitosťou ako samit v Kodani v roku 2009? Ako môže Európska únia využiť svoj vplyv a ujať sa vedúcej úlohy, ktorá v prípade Číny a USA chýba?

Otázka č. 7, ktorú predkladá Kathleen Van Brempt (H-0035/10)

Vec: Zníženie emisií skleníkových plynov o 30 %

Komisia navrhuje, aby Európska únia prijala ciele týkajúce sa zníženia emisií CO₂. Žiada, aby sa do roku 2020 v priemyselných krajinách znížil objem emisií skleníkových plynov o 30 % v porovnaní s rokom 1990. Predseda Výboru Európskeho parlamentu pre priemysel, výskum a energetiku verí, že tento cieľ je možné dosiahnuť, a vyjadruje nádej, že sa v tejto veci dosiahne celková dohoda. V Rade však v súčasnosti panuje údajne nejednotnosť v tom, či sa má tento cieľ stanoviť alebo nie. Je cieľ spočívajúci v 30 % znížení predmetom diskusie? Aké opatrenia prijme Rada, aby sa tento dôležitý a ambiciózny cieľ predsa len podarilo dosiahnuť?

Otázka č. 8, ktorú predkladá Pat the Cope Gallagher (H-0039/10)

Vec: Zmena klímy – obdobie po samite v Kodani

Aké konkrétne iniciatívy hodlá Rada spolu s našimi medzinárodnými partnermi vrátane Spojených štátov, Indie, Číny, Brazílie a Ruska prijať po kodanskom samite o zmene klímy (COP-15), aby sa zaručilo, že úsilie o dosiahnutie ambiciózneho globálnej dohody o zmene klímy nestratí na intenzite?

Spoločná odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Európska únia a jej členské štáty sa zaviazali k dosiahnutiu nezávislého kvantifikovaného hospodárskeho cieľa znížiť do roku 2020 emisie skleníkových plynov o 20 % oproti hodnotám z roku 1990. Európska rada v decembri 2009 opakovane potvrdila odhodlanie EÚ zúčastniť sa na rokovacom procese, ktorý bude viesť po roku 2012 k uzatvoreniu medzinárodnej, právne záväznej dohody, a zdôraznila, že tento cieľ by sa mohol zvýšiť na 30 % za predpokladu, že ostatné rozvinuté krajiny sa zaviažu k porovnateľnému zníženiu množstva emisií a že rozvojové krajiny tiež primerane prispejú podľa svojich záväzkov a príslušných možností.

V súčasnosti pri zohľadnení výsledku Konferencie OSN o zmene klímy, ktorá sa konala v decembri 2009 v Kodani a ktorá je známa ako kodanská dohoda, neboli zatiaľ splnené podmienky, ktoré stanovila Európska únia na splnenie záväzku znížiť množstvo emisií o 30 %.

EÚ a jej členské štáty v tejto súvislosti, ako to vysvetlili vo svojom liste z 28. januára 2010 adresovanom výkonnému tajomníkovi Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy, v ktorom vyjadrili svoju ochotu splniť závery kodanskej dohody, opätovne potvrdili svoj záväzok dosiahnuť do roku 2020 20 % zníženie množstva emisií skleníkových plynov oproti hodnotám v roku 1990, ako aj podmienenú ponuku 30 % zníženia oproti hodnotám v roku 1990, a to za predpokladu, že ostatné rozvinuté krajiny sa zaviažu k porovnateľnému zníženiu množstva emisií a že rozvojové krajiny tiež primerane prispejú podľa svojich záväzkov a príslušných možností.

EÚ je naďalej odhodlaná zohrávať vedúcu úlohu v medzinárodných rokovaníach v oblasti klímy týkajúcich sa režimu po roku 2012.

Rada je v procese ďalšieho hodnotenia výsledku kodanskej konferencie. Všetci musíme preskúmať a zhodnotiť nedávne rokovania a určiť spôsoby, ako prekonať zistené prekážky medzi kľúčovými aktérmi. V tejto súvislosti bude hlavným príspevkom k našej úvahe analýza Komisie.

Pokračovanie dialógu s našimi medzinárodnými partnermi na všetkých úrovniach bude zohrávať veľmi dôležitú úlohu pri udržaní intenzity medzinárodných rokovaní o klíme.

Európsky parlament bude informovaný vo všetkých fázach tohto procesu.

*
* *

Otázka č. 9, ktorú predkladá Justas Vincas Paleckis (H-0018/10)

Vec: Právny základ vzťahov medzi Európskou úniou a Bieloruskom

Počas novembrového zasadania Rady sa neprijalo žiadne rozhodnutie týkajúce sa možného obnovenia procesu ratifikácie Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a Bieloruskom a prípadného stanovenia harmonogramu tohto procesu. Rokovania o dohode sa začali v roku 1995 a v roku 1997 bola dohoda zmrazená. Niektoré členské štáty sa domnievajú, že by nebolo vhodné obnoviť zastaranú dohodu. Iné zase tvrdia, že ratifikácia dohody by poskytla právny základ pre spoluprácu medzi Európskou úniou a Bieloruskom a zároveň by dala nový podnet na posilnenie vzťahov medzi Európskou úniou a Bieloruskom.

Mal by sa podľa španielskej vlády, ktorá v súčasnosti predsedá Rade, obnoviť proces ratifikácie dohody? Ak áno, kedy by sa mal začať tento proces? Ak nie, aké opatrenia prijme predsedníctvo Rady s cieľom vytvoriť právny základ potrebný na posilnenie vzťahov medzi Európskou úniou a Bieloruskom?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

V novembri 2009 Rada preskúmala situáciu v Bielorusku. Pre nedostatok hmatateľného pokroku v oblastiach určených v záveroch Rady z októbra 2008 Rada nebola schopná odstrániť restriktívne opatrenia zavedené proti niektorým bieloruským úradníkom. Preto sa rozhodla predĺžiť restriktívne opatrenia ustanovené spoločnou pozíciou 2006/276 SZBP do októbra 2010 a predĺžené spoločnou pozíciou 2009/314/SZBP.

Na podporu pokroku v oblastiach určených EÚ Rada však zároveň rozhodla o predĺžení zrušenia uplatňovania cestovných obmedzení, ktoré boli uložené niektorým bieloruským úradníkom.

Európska únia opätovne potvrdila svoju pripravenosť prehĺbiť svoje vzťahy s Bieloruskom, pokiaľ ide o ďalší rozvoj demokracie v Bielorusku, ľudské práva a právny štát, ako aj pomôcť krajine pri dosahovaní týchto cieľov. Pod podmienkou pokroku v Bielorusku v týchto oblastiach je Rada pripravená podniknúť opatrenia na zlepšenie zmluvných vzťahov s Bieloruskom. Rada zároveň vyzvala Komisiu, aby predniesla návrh spoločného predbežného plánu na stanovenie priorít reforiem inšpirovaných akčnými plánmi vypracovanými v rámci európskej susedskej politiky, ktoré sa majú vykonávať v Bielorusku.

*
* *

Otázka č. 10, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0021/10)

Vec: Vlastníctvo majetku v zahraničí

Bez ohľadu na právomoci jednotlivých členských štátov, pokiaľ ide o predpisy upravujúce systém vlastníctva majetku, uvedomuje si Rada veľký počet problémov, s ktorými sa stretávajú mnohí občania EÚ v súvislosti s vlastníctvom majetku v inom členskom štáte než ich vlastnom?

A najmä, aké kroky Rada podnikla v súvislosti s uznesením Parlamentu P6_TA(2009)0192 o vplyve rozsiahlej urbanizácie v Španielsku na individuálne práva európskych občanov, životné prostredie a uplatňovanie práva Spoločenstva?

Je Rada rozhodnutá vyzvať členské štáty, aby dôkladne preskúmali a zrevidovali všetky právne predpisy týkajúce sa práv súkromných vlastníkov majetku s cieľom ukončiť zneužívanie práv a povinností zakotvených

v Zmluve o ES, Charte základných práv, Európskom dohovore o ľudských právach a príslušných smerniciach EÚ, ako aj v iných dohovoroch, ktorých je EÚ zmluvnou stranou?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Váženej pani poslankyni pripomínam, že Rada EÚ nemá všeobecnú právomoc týkajúcu sa práv vlastníctva majetku, urbanistického rozvoja ani využívania pôdy. Podľa článku 345 Zmluvy o fungovaní EÚ sa zmluvy nijako nedotýkajú predpisov, ktorými sa riadi systém vlastníckych vzťahov v členských štátoch.

Preto je teraz na príslušných oprávnených španielskych orgánoch, aby podnikli primerané opatrenia na nápravu tejto situácie, o ktorej sa zmienila vážená pani poslankyňa.

*
* *

Otázka č. 11, ktorú predkladá Vilija Blinkevičiūtė (H-0023/10)

Vec: Prístup zdravotne postihnutých osôb k práci a ich udržanie v zamestnaní

V súčasnosti žije v Európe viac ako 65 miliónov zdravotne postihnutých osôb, z ktorých 78 % je vylúčených z trhu práce a nemá žiadnu možnosť získať zamestnanie. Väčšina z nich závisí od sociálnych dávok a ich príjmy sú v porovnaní s príjmami zdravých ľudí zreteľne nižšie. V súčasnom období hospodárskej a finančnej krízy sú zdravotne postihnuté osoby vystavené strate zamestnania v trikrát vyššej miere než osoby bez postihnutia. Španielske predsedníctvo sa vo svojom programe zaviazalo k ochrane práv zdravotne postihnutých osôb, neprijalo však žiadne konkrétne opatrenie ani iniciatívu v súvislosti s prístupom zdravotne postihnutých osôb na trh práce a udržaním ich zamestnania.

Ako má Rada v úmysle zaručiť zdravotne postihnutým osobám možnosti nájsť a udržať si zamestnanie, najmä vzhľadom na to, že rok 2010 bol vyhlásený za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu? Ak by sa im poskytla pomoc, hoci i v obmedzenej výške, milióny zdravotne postihnutých Európanov by mohli vstúpiť na trh práce a stať sa nezávislými občanmi, ktorí už nebudú obeťami diskriminácie.

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Politika zamestnanosti je oblasť, v ktorej sú veľmi dôležité dlhodobé opatrenia. Prijatím opatrení v súlade s právomocami definovanými v zmluvách sa Rada snaží aktívne podieľať na zaistení možnosti účasti zdravotne postihnutých osôb na pracovnom trhu na rovnakej úrovni, ako majú ostatní.

Rada dôsledne zdôrazňovala najmä význam podpory prístupu na trh práce pre osoby so zdravotným postihnutím v súvislosti s Lisabonskou zmluvou vrátane súčasných usmernení pre zamestnanosť.

V uznesení z marca 2008 Rada vyzvala členské štáty a Komisiu, aby zabezpečili dostupnosť pre ľudí so zdravotným postihnutím vrátane zvýšenia ich účasti na trhu práce.

Rada nedávno vo svojich záveroch z 30. novembra 2009 týkajúcich sa podpory začlenenia do pracovného trhu opätovne potvrdila svoj záväzok podieľať sa na začleňovaní osôb s telesným postihnutím do pracovného trhu v súvislosti s hospodárskou krízou a pripravovanou stratégiou EÚ 2020.

V lete 2008 sa Rada a Európsky parlament spoločne rozhodli vyhlásiť rok 2010 za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. Priority tohto európskeho roka zahŕňajú odstránenie znevýhodnenia vo vzdelávaní a v odbornej príprave vrátane odbornej prípravy zameranej na digitálnu gramotnosť a podpory rovnakého prístupu ku všetkým informačným a komunikačným technológiám s osobitným dôrazom na potreby telesne postihnutých osôb a riešenie potrieb týchto osôb, ich rodín, ako aj všetkých ostatných skupín alebo osôb, ktoré sú v zraniteľných situáciách.

Na otvorení konferencie, ktorá sa konala minulý rok v januári v Madride, španielske predsedníctvo zdôraznilo svoj záväzok zamerať sa na tie skupiny, ktoré sú najviac ohrozené vylúčením vrátane telesne postihnutých osôb.

Zatiaľ čo nediskriminácia bola zakotvená Lisabonskou zmluvou medzi cieľ Únie, Rada sa už pred desiatimi rokmi prijatím smernice 2000/78/ES, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani, aktívne podieľala na tom, aby sa telesne postihnuté osoby mohli zúčastňovať na pracovnom trhu na rovnakej úrovni ako ostatní. Táto smernica zakázala diskrimináciu v oblasti zamestnania a povolania z niekoľkých dôvodov vrátane telesného postihnutia.

*
* *

Otázka č. 12, ktorú predkladá Georgios Papanikolaou (H-0026/10)

Vec: Bezpečnosť na internete

Najnovšie oznámenia Francúzskeho centra na obranu proti počítačovým útokom a ich riešenie (CERTA) a Nemeckého spolkového úradu pre bezpečnosť informácií (BSI), v ktorých neodporúčajú používanie prehliadača firmy Microsoft Internet Explorer z dôvodu nedostatočného zabezpečenia údajov šíriacich sa na internete, vzbudili vážne obavy nielen u gréckych užívateľov, ale u európskych užívateľov vo všeobecnosti. Zároveň boli publikované články, v ktorých je Čína označovaná za hlavného pôvodcu vymáhania osobných údajov s cieľom stíhať svojich občanov, ktorí bojujú za ľudské práva. Okrem toho metóda, ktorú uplatňujú veľké internetové spoločnosti, spočíva v cenzurovaní obsahu informácií, ktoré sa šíria na internete, a to dodržiavaním pravidiel a podmienok stanovených čínskou vládou.

Mohla by preto Rada odpovedať na tieto otázky: Plánuje Rada prijať opatrenia, ktorých cieľom by bolo urýchlene upozorniť občanov EÚ na problémy spojené s bezpečnosťou informácií, ktoré sa šíria na internete?

Akým spôsobom chce Rada zaručiť nielen dôvernosť a bezpečnosť osobných údajov, ktoré sa šíria na internete, ale aj účinnejšiu kontrolu bezpečnosti softvérov, ako je Internet Explorer?

Aké je stanovisko Rady v súvislosti s cenzúrou, ktorú čínske orgány uplatňujú z politických dôvodov na obsahy šíriace sa na internete, a nútia spoločnosti pôsobiace v krajine uplatňovať takéto metódy?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Ochrana spotrebiteľa pred porušením ochrany osobných údajov a nevyžiadanou poštou je kľúčovou prioritou nových telekomunikačných predpisov, na ktorých sa koncom minulého roka dohodli Európsky parlament a Rada. S cieľom naliehavo žiadať operátorov, aby postupovali zodpovedne pri spracúvaní a uchovávaní osobných údajov svojich zákazníkov, tieto nové predpisy zavádzajú povinné oznamovanie porušenia bezpečnosti osobných údajov, to znamená, že poskytovatelia komunikačných služieb sú povinní informovať orgány a svojich zákazníkov o porušení bezpečnosti, ktoré majú vplyv na ich osobné údaje.

V článku 8 Charty základných práv Európskej únie je zakotvené základné právo na ochranu osobných údajov. Európsky právny rámec týkajúci sa ochrany osobných údajov spočíva predovšetkým v smernici o ochrane osobných údajov 95/46/ES z 24. októbra 1995, ktorá v súvislosti so spracovaním osobných údajov vo všeobecnosti stanovuje dôležité ustanovenia, ktoré sa týkajú ukladania povinností kontrolným orgánom údajov a uznania práv dátových subjektov. Smernica 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúca sa spracúvania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií, doplnená a zmenená smernicou 2009/136/ES, stanovuje predpisy a ochranné opatrenia, ktoré sa majú dodržiavať pri spracúvaní osobných údajov a iných citlivých informácií v súvislosti s poskytovaním elektronických komunikačných služieb. Okrem toho smernica obsahuje ustanovenia týkajúce sa vykonávania a presadzovania s cieľom zabezpečiť dodržiavanie predpisov. Stanovuje tiež sankcie a opravné prostriedky v prípadoch porušenia predpisov a zavádza mechanizmy na zabezpečenie ich efektívneho uplatňovania.

Zabezpečenie bezpečnosti softvérových programov, ako je napríklad Internet Explorer, je predovšetkým zodpovednosťou poskytovateľov obchodných služieb týchto programov. V súvislosti s novými telekomunikačnými predpismi sa členské štáty vyzývajú, aby podporili poskytovanie informácií o možných

preventívnych opatreniach koncovým užívateľom, a mali by ich podporiť pri prijímaní opatrení potrebných na ochranu koncových zariadení pred vírusmi a spajvérom.

Rada vo svojich záveroch zo 7. decembra 2009 konštatovala svoju prioritu posilniť činnosť EÚ týkajúcu sa vzťahu medzi slobodou prejavu a novými technológiami. V rámci usmernení obrancov ľudských práv Rada venovala zvýšenú pozornosť podpore práce v oblasti ľudských práv v krajinách, v ktorých sa presadzujú neprimerané obmedzenia na internete a iných nových technológiách.

*
* *

Otázka č. 13, ktorú predkladá Seán Kelly (H-0027/10)

Vec: Práva pacientov v návrhu o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti

Mohla by Rada tento Parlament informovať o vývoji rokovaní, ktoré prebiehajú v Rade v súvislosti s návrhom o uplatňovaní práv pacientov v rámci cezhraničnej zdravotnej starostlivosti?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Napriek významnému pokroku sa v decembri 2009 Rade nepodarilo dospieť k politickej dohode o tejto otázke. Diskusia v Rade boli zamerané najmä na refundáciu nákladov z hľadiska mimozmluvných poskytovateľov zdravotnej starostlivosti a dôchodcov žijúcich v zahraničí. Pri hľadaní kompromisu bolo zámerom plne rešpektovať judikatúru Európskeho súdneho dvora pri zachovaní práva členských štátov organizovať si vlastné systémy zdravotnej starostlivosti.

V 18-mesačnom programe španielskeho, belgického a maďarského predsedníctva sa uvádza, že v Rade bude naďalej pokračovať práca na poskytovaní cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Okrem toho španielske predsedníctvo 26. januára 2010 už potvrdilo Európskemu parlamentu svoje odhodlanie naďalej pokračovať v úsilí na dosiahnutie súhlasu v Rade.

Cieľom predsedníctva je, aby sa smernica o poskytovaní cezhraničnej zdravotnej starostlivosti zakladala na spoločných hodnotách a princípoch, ktoré Rada v júni 2006 vyhlásila za pilier zdravotníckych systémov EÚ. Na základe toho by mal mať pacient cestujúci za zdravotnou starostlivosťou do zahraničia všetky záruky, že mu bude poskytnutá kvalitná a bezpečná zdravotná starostlivosť bez ohľadu na to, ktorý členský štát mu poskytne ošetrovanie a na typ poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.

Podobne ako bolo cieľom predchádzajúcich predsedníctiev, aj cieľom španielskeho predsedníctva je nájsť riešenia, ktoré dosiahnu rovnováhu medzi právami pacientov v cezhraničnej zdravotnej starostlivosti a zodpovednosťou členských štátov za organizáciu a poskytovanie zdravotných služieb a lekárskej starostlivosti. Smernica by okrem toho mala doplniť práva, ktoré už pacienti majú na úrovni EÚ, prostredníctvom právnych predpisov týkajúcich sa koordinácie programov zdravotnej starostlivosti.

S cieľom uspieť Rada počíta s podporou novej Komisie, aby dosiahla dohodu na svojom zasadnutí, ktoré sa uskutoční 8. júna 2010. Prijatie tejto smernice v čo najkratšom čase by malo umožniť druhé čítanie v EP.

*
* *

Otázka č. 14, ktorú predkladá Catherine Bearder (H-0033/10)

Vec: Obchodovanie s haitskými deťmi a ich adopcia do Európy

Nedávne zemetrasenie na Haiti už zničilo státisíce životov, no pre nespočetné množstvo osirotených detí, o ktoré sa nemá kto postarať, sa najväčšie hrôzy ešte zrejme len začínajú. UNICEF uverejnil niekoľko správ o odnášaní detí z Haiti, ktorému nepredchádzajú riadne postupy a ktoré nie sú náležite podložené.

Ako mieni Rada zabezpečiť, aby sa žiadne z týchto detí nedostalo na územie Európy alebo cez európske hranice, a aby sa deti adoptované do niektorého európskeho štátu podrobili bežným bezpečnostným procedúram? Ako podporujú európske služby fungujúce na Haiti haitskú vládu pri posilňovaní zabezpečenia výstupných miest v záujme predchádzania nezákonnému odvážaniu detí z Haiti? Vzhľadom na to, že niekoľko štátov EÚ už urýchlilo legálny vstup sirôt z Haiti do svojich štátov, aké kroky podnikla Rada na to, aby

vypracovala spoločnú pozíciu EÚ pre zrýchlené adopcie detí z Haiti, a aby zabránila odvážaniu tých haitských detí do Európy, ktoré sa ešte nepodrobili náležitým procesom?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Situácia na Haiti a predovšetkým mimoriadna zraniteľnosť detí po zemetrasení, ku ktorému došlo 12. januára 2010, Radu vážne znepokojuje.

Úloha je obrovská. Ešte pred zemetrasením sa odhadovalo, že na Haiti žije 380 000 detí bez sprievodu alebo osirotených detí. Po ničivom zemetrasení sa počet detí bez sprievodu, detí s jedným žijúcim rodičom alebo osirotených detí zvýšil približne na jeden milión.

Situácia sirôt a iných zraniteľných detí na Haiti bola predložená na poslednom stretnutí Rady pre zahraničné veci, ktoré sa konalo 25. januára 2010. Osobitná pozornosť sa venovala potrebe zaistiť, aby sa deťom, a predovšetkým tým, ktoré osireli následkom katastrofy, poskytovala primeraná pomoc.

Je potrebné spomenúť, že všetky členské štáty okrem jedného sú zmluvnými stranami Haagskeho dohovoru z 29. mája 1993 o ochrane detí a spolupráci pri medzištátnych adopciách. Cieľom dohovoru je stanoviť v tejto oblasti minimálne normy. Hoci v ňom dominujú práva a záujmy detí, dodržiava a chráni aj práva pôvodných rodín a adoptívnych rodín. Zaistiť riadne uplatňovanie dohovoru vo vzťahu k haitským deťom je úlohou členských štátov.

Otázka adopcie detí je v prvom rade otázkou jednotlivých členských štátov. Spoločné úsilie EÚ v boji proti obchodovaniu s ľuďmi sa však nedávno zintenzívnilo. 30. novembra 2009 Rada odsúhlasila akčný dokument (AOP) o posilňovaní vonkajšieho rozmeru EÚ v oblasti postupu proti obchodovaniu s ľuďmi; Globálny postup EÚ proti obchodovaniu s ľuďmi⁽⁴⁾. Venuje sa vonkajšiemu rozmeru obchodovania, a to prostredníctvom posilňovania partnerstiev s tretími krajinami, regiónmi a medzinárodnými organizáciami. Tento akčný dokument poskytuje EÚ a jej členským štátom konsolidovaný rámec na boj proti obchodovaniu s ľuďmi vrátane stručného prehľadu vonkajších činností, ako aj opatrenia na spoluprácu, ktoré sa vzťahujú na hlavné príčiny obchodovania s ľuďmi v krajinách pôvodu. Ako taký sa určite môže uplatniť v situácii na Haiti.

Rada bude situáciu na Haiti naďalej pozorne sledovať v spolupráci s Organizáciou Spojených národov (OSN), členskými štátmi a útvarmi Komisie, ktoré na mieste pôsobia.

*
* *

Otázka č. 15, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0036/10)

Vec: Štátny prevrat v Hondurase

V stredu 27. januára 2010 má zložiť prísahu Porfirio Lobo Soza, údajný víťaz a kandidát junty v zinscenovaných prezidentských voľbách, ktoré sa uskutočnili 29. novembra 2009 v Hondurase a ktoré boli poznačené represiou, násilím, podvodmi, a najmä hromadným bojkotom vyhláseným Národným ľudovým frontom odporu Hondurasu (FNRP). Oficiálne voľby bojkotovalo 50 % obyvateľov, ale podľa údajov FNRP to bolo až 65 – 70 %, čo vlastne znehodnocuje ich výsledky. FNRP od minulého štvrtka vyzýva na demonštrácie proti tejto „paródii“, ktorú zorganizovali ľudia stojaci za prevratom. Cieľom demonštrácií je odsúdiť pokračovanie diktatúry oligarchie zastúpenej Porfiriom Lobom. Ľudia dávajú najavo, že budú pokračovať vo svojom boji napriek násilnému útlaku, ktorý dosiahol svoj vrchol pred dvoma mesiacmi.

Uznáva Rada výsledok týchto zinscenovaných volieb, ktoré v Hondurase uskutočnila pučistická junta? Uznáva pučistu Porfiria Loba a akúkoľvek vládu junty? Odsudzuje násilný útlak, ktorý junta pácha na obyvateľstve? Aké je stanovisko Rady k boju honduraského ľudu proti diktatúre a za obnovenie jeho slobôd?

(4) 11450/5/09 CRIMORG 103 JAIEX 49 RELEX 618 JAI 432

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Rada vyjadruje poľutovanie nad tým, že dohoda z Tegucigalpy a San José sa plne neuplatnila ešte pred voľbami 29. novembra 2009. Toto stanovisko bolo jasne vyjadrené vo vyhlásení, ktoré v mene EÚ vydalo predsedníctvo 3. decembra 2009. Na druhej strane Rada voľby považuje za významný krok vpred pri riešení krízy a myslí si, že je potrebné Honduras podporiť, aby na tejto ceste pokračoval.

Po novembrových voľbách vyzvala EÚ všetkých aktérov vrátane novozvoleného prezidenta Loba, aby sa usilovali o dialóg, ktorý by viedol k národnému zmiereniu a k obnoveniu ústavného a demokratického poriadku v krajine, a očakáva, že v tejto veci prevezmú plnú zodpovednosť.

To, že pán Lobo, ako aj všetci ostatní prezidentskí kandidáti podpísali 20. januára 2010 Dohodu o národnom zmierení a posilnení demokracie, ktorá preberá hlavné prvky dohody z Tegucigalpy a San José a plánuje primerané a dôstojné riešenie postavenia prezidenta Zelayu, o ktoré žiada EÚ (súhlasil s ním sám pán Zelaya), je dôležitý prvý krok vpred. Preto 27. januára po inaugurácii prezidenta Loba vydala vysoká predstaviteľka v mene EÚ vyhlásenie, ktoré ho vyzýva, aby svoje iniciatívy spomínané v danej dohode, a predovšetkým zriadenie Komisie pravdy, urýchlene premenil na činy. EÚ dúfa, že tieto podmienky budú zavedené v krátkom čase a otvoria cestu urýchlenej normalizácii vzťahov s Hondurasom.

V priebehu tohto procesu EÚ vyjadrila hlboké znepokojenie nad nahláseným porušovaním ľudských práv v krajine (vrátane hrozieb voči obranom ľudských práv, svojvoľného vzatia do väzby a potlačania pokojne protestujúcich) a súčasnej vláde pripomenula povinnosti, ktoré jej vyplývajú z Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, z Charty Organizácie amerických štátov a z Amerického dohovoru o ľudských právach. EÚ ďalej nalieha, aby všetci aktéri presadzovali a dodržiavali zásady právneho štátu, dobrú správu a ľudské práva.

*
* *

Otázka č. 16, ktorú predkladá Charalampos Angourakis (H-0038/10)**Vec: Nie imperialistickému zásahu na Haiti**

Obyvatelia Haiti sú v dôsledku zemetrasenia v tejto krajine vystavení bezprecedentnej tragédii. Viac ako 75 000 tiel bolo pochovaných v masových hrobách, 1,5 milióna obyvateľov je bez strechy nad hlavou, 3 milióny obyvateľov je zranených a počet mŕtvych sa odhaduje na 200 000. Nefunguje dodávka elektriny a vody. Základné potraviny sa predávajú na čiernom trhu za prehnane vysoké ceny. Hlavy štátov, úradníci OSN a humanitárne organizácie obviňujú vládu USA, že túto tragédiu využívajú na nastolenie vojenskej okupácie v tejto krajine. V Haiti sa nachádza 16 000 vojakov pod zámienkou humanitárnej pomoci, ktorí vytvárajú vážne problémy v súvislosti s distribúciou zdravotníckeho materiálu, potravín atď. EÚ vyslala policajné sily a nehumanitárnu pomoc v cene stoviek miliónov EUR.

Je zámerom EÚ vykonávať na Haiti rovnakú politiku ako USA? Odsudzuje Rada využívanie humanitárnej pomoci ako zámienky k nastoleniu politickej a vojenskej dominancie nad tretími krajinami a ich obyvateľmi?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Rada takisto zastáva názor vyjadrený váženým pánom poslancom, že Haiti čelí tragédii bezprecedentných rozmerov. Zemetrasenie, ktoré bolo 12. januára, spôsobilo obrovské straty na životoch a spustošenie, čím prispelo k už vtedy nestálej situácii v krajine.

EÚ a jej členské štáty katastrofu posudzujú a od prvých dní po zemetrasení na ňu urýchlene a účinne reagujú. Vysoká predstaviteľka Catherine Ashtonová zvolala 18. januára mimoriadne zasadnutie Rady pre zahraničné veci, ktorá odsúdila výraznú počiatočnú pomoc EÚ, ktorá zahŕňa značnú finančnú pomoc. ⁽⁵⁾

25. januára Rada pre zahraničné veci súhlasila vyhovieť konkrétnej žiadosti OSN o ďalšiu podporu pre oblasť dopravy a dodávky humanitárnej pomoci a pre pôsobenie stabilizačnej misie MINUSTAH, ktorá v danej oblasti zaisťuje primeranú bezpečnosť. Pozostáva z poskytnutia skúseností a zariadenia v oblasti inžinierstva, ktoré poslúžia na otvorenie ciest a uľahčenie pomoci, námorných logistických síl, ktoré dokážu fungovať bez prístavných zariadení, a spoločného príspevku EÚ k posilneniu policajných síl MINUSTAH vrátane príspevku tých členských štátov, ktoré patria do Európskej žandárskej jednotky.

Rada však nemá informácie o pokusoch použiť humanitárnu pomoc takým spôsobom, aký opisuje vážený pán poslanec. EÚ už od začiatku víta celosvetovú reakciu na túto krízu a dôrazne podporuje ústrednú a koordinačnú úlohu Organizácie Spojených národov v medzinárodnom úsilí v oblasti poskytovania pomoci. EÚ tiež zdôraznila, že pomoc a ďalšie obnovovacie práce by sa mali zakladať na potrebách a mali by byť v rukách haitských orgánov.

Účastníci stretnutia Priateľov Haiti, ktoré sa konalo 25. januára v Montreale, okrem iných aj EÚ a Spojené štáty americké, uznali pokračujúce vedenie a suverénosť haitskej vlády a potvrdili svoj záväzok voči koordinovanému, súdržnému a komplexnému prístupu pri napĺňaní bezprostredných aj dlhodobých potrieb Haiti. Pokiaľ ide o Radu, týmito zásadami sa bude vlastná politika EÚ nepochybne riadiť aj naďalej.

*
* *

Otázka č. 17, ktorú predkladá Brian Crowley (H-0041/10).

Vec: Vzťahy medzi EÚ a USA

Mohla by Rada načrtnúť, aké osobitné opatrenia prijme v nasledujúcich šiestich mesiacoch na vytvorenie silnejších hospodárskych vzťahov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, so zreteľom na celosvetové hospodárske problémy, s ktorými sme všetci konfrontovaní?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

EÚ a Spojené štáty americké (USA) sú navzájom hlavnými hospodárskymi partnermi a majú najrozsiahlejší dvojstranný obchodný vzťah na svete. Tento vzťah vytvára okolo 14 miliónov pracovných miest. V úsilí EÚ a USA obnoviť udržateľný rast je nevyhnutné, aby sa spoločne vzopreli vzostupu protekcionizmu a postavili sa proti zvyšovaniu prekážok obchodu a investícií, čo je zvlášť dôležité v súčasnej hospodárskej situácii. V rámci tohto prístupu sa Rada zaviazala uplatňovať dohody uzavreté na poslednom samite USA – EÚ, ktorý sa konal 3. novembra 2009.

V snahe pomôcť posilniť hospodársky rast a vytváranie pracovných miest na transatlantickom trhu Rada pomôže určiť strategické smerovanie európsko-americkej Transatlantickej hospodárskej rady (TEC), a to predovšetkým prostredníctvom vypracovania prístupov zlučiteľných s reguláciou v kľúčových sektoroch vrátane označovania, energetickej účinnosti a nanotechnológie, prostredníctvom posudzovania regulačných prístupov k spolupráci vrátane dohôd o vzájomnom uznávaní, preskúmania používania odporúčaných noriem na podporu regulácie, spolupráce v oblasti bezpečného obchodu a medzinárodných práv vlastníctva a prostredníctvom zriadenia nového inovačného dialógu medzi USA a EÚ.

Rada bude tiež naďalej podporovať transatlantickú spoluprácu v oblasti finančnej regulácie, najmä prostredníctvom regulačného dialógu finančných trhov, ktorý sa venuje regulačným reformám, ktoré sú v zásade zlučiteľné. Bude sa tiež usilovať zachovať celistvosť finančného systému, presadzovať voľnú a spravodlivú hospodársku súťaž, zaistiť silnú ochranu spotrebiteľov a investorov a zmierniť, respektíve

(5) K 1. februáru reagovalo 18 členských štátov a Komisia na zemetrasenie na Haiti humanitárnou pomocou EÚ vrátane plánovaných záväzkov v celkovej výške 212 miliónov EUR. Aktuálny údaj bude poskytnutý pred plenárnym zasadnutím na hodine otázok.

odstrániť možnosti regulačnej arbitráže. Rada sa bude zapájať do dvojstranných diskusií s USA aj do multilaterálnych fór, osobitne v procese G20.

Okrem toho sa bude Rada naďalej usilovať o uzavretie druhej fázy dohody o otvorení leteckého priestoru medzi EÚ a USA v roku 2010. Táto dohoda by nám sama osebe mohla priniesť zisk v podobne približne osemdesiat tisíc pracovných miest.

*

* *

Otázka č. 18, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0043/10).

Vec: Európsky fond solidarity – zníženie prahu na mobilizáciu a nástroj na poskytnutie preddavkov

Vzhľadom na čoraz horšie poveternostné podmienky v Európe v ostatných mesiacoch a na škody, ktoré spôsobili na domoch, podnikoch a v poľnohospodárstve, bol Fond solidarity EÚ predmetom pozornosti a mnohých otázok.

Komisia a Parlament predložili Rade návrh nového nariadenia o fonde solidarity, ktorého významným aspektom je zníženie prahu pre tzv. veľké katastrofy na hodnotu 0,5 % HND alebo 1 mld. EUR v cenách roku 2007 podľa toho, ktorá z týchto súm je nižšia (v rámci súčasného fondu je to 0,6 % HND alebo 3 mld. EUR v cenách roku 2002).

Dôležité je, že návrh ustanovuje aj možnosť poskytnúť preddavky na pomoc krajine postihnutej katastrofou na jej žiadosť, pričom tento nástroj by postihnuté oblasti veľmi privítali v čase bezprostredne po katastrofe.

Mohla by Rada uviesť, kedy sa plánuje týmto návrhom zaoberať, a to najmä vzhľadom na rastúci význam tohto fondu? Môže Rada uviesť, či vezme do úvahy nástroj na poskytnutie preddavkov?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Rada nemôže uviesť, kedy má v úmysle venovať sa tomuto návrhu, a to z dvoch dôvodov:

A. Spomínaný návrh, o ktorom hovorí vážený pán poslanec, vyvolal v členských štátoch viacero obáv. Je pravda, že od samého začiatku diskusií sa mnoho delegácií postavilo proti každému významnému bodu návrhu – rozšíreniu pôsobnosti, zníženiu prahov a politickým kritériám. Je ťažké predstaviť si, ako by na základe návrhu Komisie mohlo dôjsť k nejakému pokroku.

B. 22. júla 2008 prijala Rada závery založené na osobitnej správe Dvora audítorov č. 3/2008, ktorá skúmala, ako rýchlo, účinne a pružne pôsobil Fond solidarity Európskej únie v rokoch 2002 až 2006. Vo svojich záveroch Rada zdôraznila, že v tomto štádiu nevidí potrebu revízie nariadenia.

Na tomto základe zamýšľa španielske predsedníctvo zabezpečiť včasné prijatie rozhodnutia, ktoré zavedie opatrenia na uplatnenie doložky o solidarite, na ktorú odkazuje článok 222 Zmluvy o fungovaní EÚ, hneď ako Rada prijme spoločný návrh Komisie a vysokého predstaviteľa v súlade s článkom 222 Zmluvy o fungovaní EÚ.

*

* *

Otázka č. 19, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikenė (H-0045/10)

Vec: Možnosti uzavretia dohôd o pridružení s krajinami Strednej Ameriky

Štátny prevrat v Hondurase v roku 2009 a následná ústavná kríza boli hlavnou prekážkou v dokončení prípravy dohôd o pridružení medzi EÚ a šiestimi stredoamerickými štátmi (Kostarika, Salvador, Guatemala, Honduras, Nikaragua a Panama). Aké je stanovisko predsedníctva k politickej a ústavnej situácii v Hondurase po prezidentských voľbách v novembri 2009? Vytvorili sa týmito voľbami podmienky na úplné uznanie legitímnosti honduraskej vlády a otvorila sa cesta pre uzavretie dohody o pridružení vrátane dohody o voľnom obchode so stredoamerickými krajinami?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Ako sa uvádza vo vyhlásení, ktoré v mene EÚ vydalo predsedníctvo 3. decembra 2009, EÚ vyjadruje poľutovanie nad tým, že dohoda z Tegucigalpy a San José sa plne neuplatnila ešte pred voľbami, ktoré sa konali 29. novembra 2009. Napriek tomu EÚ voľby považuje za významný krok pri riešení krízy.

To, že pán Lobo, ako aj všetci ostatní prezidentskí kandidáti podpísali 20. januára 2010 Dohodu o národnom zmierení a posilnení demokracie, je dôležitý prvý krok. Dohoda preberá kľúčové prvky dohody z Tegucigalpy a San José a plánuje primerané a dôstojné riešenie postavenia prezidenta Zelayu, o ktoré žiada EÚ (a s ktorým súhlasil aj sám pán Zelaya). Po inaugurácii prezidenta Loba, ktorá sa konala 27. januára, vydala vysoká predstaviteľka v mene EÚ vyhlásenie, ktoré ho vyzýva, aby urýchlene uplatnil svoje iniciatívy spomínané v danej dohode, a to predovšetkým zriadenie Komisie pravdy. EÚ dúfa, že dôjde k urýchlenému uplatneniu týchto podmienok, čo umožní pohotovú normalizáciu vzťahov s Hondurasom a vydláždí cestu pre začatie rokovaní o dohode o pridružení medzi EÚ a krajinami Strednej Ameriky.

EÚ sa naďalej zaväzuje podporovať opätovné nastolenie ústavného a demokratického poriadku, ako aj proces národného zmierenia na Hondurase.

*
* *

Otázka č. 20, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0047/10)**Vec: Harmonizácia finančnej a daňovej politiky v členských štátoch EÚ**

Sú návrhy pána Zapatera týkajúce sa harmonizácie finančnej a daňovej politiky v súlade s jednotnou pozíciou Rady alebo ide len o individuálny návrh španielskeho predsedu vlády? Túto otázku kladiem vzhľadom na obavy, ktoré tento návrh vyvolal v Poľsku a iných „nových“ členských štátoch Únie.

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Pokiaľ ide o politiku finančných služieb, Európska rada na stretnutí v decembri 2009 dospela k záveru, že sú potrebné široko zamerané východiskové stratégie založené na koordinovanom prístupe. Uvítala tiež zámer Komisie podrobne sledovať zavádzanie rozumných zásad odmeňovania a vyzvala finančný sektor, aby bezprostredne zaviedol rozumné kompenzačné postupy.

V súčasnosti prebiehajú rokovania o viacerých dôležitých legislatívnych návrhoch na zlepšenie regulácie a správy v sektore finančných služieb. Zahŕňajú návrh na novú štruktúru finančného dohľadu v Európe, pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k smernici o kapitálových požiadavkách a návrh smernice o správcach alternatívnych investičných fondov, ktorý by sa mal venovať aj otázke primeranej politiky odmeňovania. Víťame zámer Komisie predložiť v roku 2010 legislatívne návrhy na zlepšenie stability a transparentnosti na trhoch s derivátmi.

Pokiaľ ide o daňovú politiku, je potrebné poznamenať, že úroveň harmonizácie sa pohybuje od veľmi silnej harmonizácie v oblasti nepriameho zdaňovania prostredníctvom smerníc o dani z pridanej hodnoty, spotrebnej dani (z alkoholu, tabaku a nafty) a zdaňovaní energií, až po menej silnú harmonizáciu v oblasti priamych daní osobitne zameranú na odstraňovanie zdvojeného zdanenia vnútrogrupinových dividend (smernica o materských a dcérskych spoločnostiach), úrokov a licenčných poplatkov (smernica o výplate úrokov a licenčných poplatkov) a na uľahčovanie cezhraničných zlúčení (smernica o zlúčeníach).

Okrem toho sa právne predpisy EÚ snažia zlepšiť vzájomnú pomoc a spoluprácu medzi daňovými úradmi prostredníctvom smerníc o zdaňovaní úspor a o posudzovaní a vymáhaní daňových pohľadávok v oblasti priameho zdaňovania, DPH a spotrebnej dane. Osobitná pozornosť sa venuje spolupráci medzi členskými štátmi v boji proti daňovým podvodom.

V oblasti priameho zdaňovania pokračuje práca na dobrej správe v daňových záležitostiach, a to predovšetkým:

v situáciách v rámci Únie sa vyvíja úsilie dosiahnuť dohodu o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch k smernici o zdaňovaní úspor a k smernici o administratívnej spolupráci v oblasti daní;

v rámci zahraničných vzťahov sa rokuje o dohode o boji proti podvodom s Lichtenštajnskom a Komisii sa udelil mandát na rokovanie o dohodách o boji proti podvodom s ďalšími tretími krajinami (Andorra, Monako, San Maríno a Švajčiarsko).

V oblasti nepriameho zdaňovania a boja proti podvodom v oblasti DPH bude čoraz dôležitejšiu úlohu zohrávať EUROFISC, navrhovaná decentralizovaná sieť na výmenu informácií o podvodoch v oblasti DPH medzi členskými štátmi. V oblasti DPH už Rada pracuje na návrhu smernice o pravidlách pre elektronickú fakturáciu DPH, čo predstavuje dôležitú súčasť zjednodušovania administratívy a znižovania nákladov spoločností.

Nakoniec je dôležité, aby sa pokročilo s úpravou rámca pre zdaňovanie energetických produktov na základe environmentálnych kritérií a Rada je pripravená pracovať na budúcich návrhoch Komisie v tejto oblasti.

Je samozrejme, úlohou Komisie, aby predložila návrhy Rade a Európskemu parlamentu, pokiaľ ide o finančnú alebo daňovú politiku na úrovni Európskej únie. Tie sa budú riešiť v súlade s postupmi stanovenými Lisabonskou zmluvou.

*
* *

Otázka č. 21, ktorú predkladá Marian Harkin (H-0048/10)

Vec: Potravinové doplnky

Španielske predsedníctvo zorganizovalo tento týždeň stretnutie s vyššími úradníkmi a odborníkmi poradného fóra Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) a s úradmi zodpovednými za oblasť hygieny potravín (11. – 12. februára). Môže predsedníctvo podrobne uviesť, čo týmto stretnutím dúfa dosiahnuť? Považuje predsedníctvo za dôležité zohľadniť iné vedecké stanoviská k vyhodnocovaniu rizika okrem vedeckých štúdií, ktoré vypracoval EFSA pri stanovovaní prípustných maximálnych množstiev príjmu živín uvedených v prílohe I smernice 2002/46/ES⁽⁶⁾?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Stretnutie, o ktorom hovorí vážená pani poslankyňa, sa vzťahuje na poradné fórum Európskej agentúry pre bezpečnosť potravín (EFSA). Ide o platformu, ktorá agentúru EFSA spája s vnútroštátnymi úradmi pre bezpečnosť potravín zo všetkých 27 členských štátov EÚ, na ktorej každý členský štát zastupuje národný orgán zodpovedný za hodnotenie rizika. Poradné fórum EFSA sa stretáva pravidelne (štyrikrát až päťkrát v roku) zakaždým v inom členskom štáte EÚ. Nasledujúce stretnutie, 35. v poradí, sa uskutoční v Seville 11. a 12. februára.

Je potrebné poznamenať, že program stretnutia poradného fóra pripravuje samotná EFSA a nie predsedníctvo. Pokiaľ vieme, potravinové doplnky nie sú na programe stretnutia v Seville, ktoré sa uskutoční 11. a 12. februára 2010. Vzhľadom na povahu tohto stretnutia sa predsedníctvo v tomto štádiu nemôže vyjadriť k výsledku.

Pokiaľ ide o vedecké štúdie, ktoré EFSA vypracovala s cieľom stanoviť maximálne množstvo príjmu vitamínov a minerálov uvedených v Prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/46/ES z 10. júna 2002 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinových doplnkov, Parlament a Rada sa v článku 5 smernice 2002/46/ES rozhodli, že tieto hladiny budú stanovené na základe vedeckého zhodnotenia rizík prostredníctvom komitologického postupu s kontrolou.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 183, 12.7.2002, s. 51.

Komisia v roku 2006 uskutočnila rozsiahle verejné konzultácie s cieľom pripraviť predbežný návrh. S názormi členských štátov a zainteresovaných strán, ktoré Komisia prijala v rámci odpovede na svoj diskusný dokument, je možné oboznámiť sa na verejnej internetovej stránke Komisie⁽⁷⁾.

Rada vie, že Komisia v súčasnosti pracuje na hodnotení vplyvu, ktoré povedie k dokončeniu predbežného návrhu, ktorý sa predloží Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a potom Európskemu parlamentu a Rade na kontrolu, ako ustanovuje článok 5a rozhodnutia Rady z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu.

*
* *

Otázka č. 22, ktorú predkladá Hans-Peter Martin (H-0049/10)

Vec: Obmedzenie rizík na finančných trhoch

Prezident USA požaduje zavedenie osobitnej dane pre zachránené banky, prísnejšie pravidlá pre vyplácanie odmien, nové pravidlá na obmedzenie obchodovania na vlastný účet a predovšetkým pravidlá týkajúce sa delenia bánk: na jednej strane pre bežné činnosti klientov, na druhej strane pre obzvlášť riskantné činnosti v sektore investičného bankovníctva. Cieľom tohto opatrenia je predchádzať takému nadmernému rozširovaniu finančných podnikov, ktoré spôsobuje ich bankrot.

Ako posudzuje Rada tieto nové útoky americkej vlády voči regulácii bankového sektora? Aký nový návrh chce predložiť španielske predsedníctvo na plánovanom osobitnom samite, ktorý sa má konať 11. februára 2010?

Do akej miery je podľa Rady nevyhnutná hospodárska vláda EÚ na účel vývoja a presadzovania právnych predpisov týkajúcich sa bankového sektora pre celú EÚ?

Odpoveď

(SK) Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu vo februári 2010 v Štrasburgu.

Vážený pán poslanec vzniesol otázku k zvlášť dôležitej téme.

Prezident Obama vyzval v USA na zavedenie poplatku za finančnú zodpovednosť, ktorého cieľom je získať späť pomoc, ktorú poskytla vláda USA prostredníctvom záchranných opatrení počas krízy, a posilniť verejné financie. Okrem toho prezident Obama 21. januára 2010 oznámil iniciatívy na obmedzenie rozsahu činností, ktoré môžu vykonávať finančné inštitúcie, a zakázal bankám činnosti, ktoré sa považujú v prvom rade za špekulatívne riziká.

Predstavuje to významný posun v politike vzhľadom na aktuálne diskusie skupiny G-20 a Rady pre finančnú stabilitu, ktoré sa zameriavajú na nápravu systému regulácie a dohľadu.

Diskusie týkajúce sa plánov USA v Rade sa ešte nezačali najmä preto, že sa nimi ešte musí podrobnejšie zaoberať vláda USA, konkrétne Ministerstvo financií USA a Kongres.

Vzhľadom na to by nebolo vhodné predpovedať názory Rady o tejto problematike ani špekulovať o možnom výsledku mimoriadneho zasadnutia Európskej Rady 11. februára. Aj napriek tomu Rada pozorne sleduje nedávne iniciatívy USA, ktoré sú ešte len v počiatočnom štádiu vývoja, ako znamenie posilnenia záväzku vlády USA riešiť akumuláciu rizík vo finančnom systéme a zaoberať sa morálnym nebezpečenstvom. Je však potrebné poznamenať, že tieto iniciatívy sa dostávajú do popredia širokej škály nástrojov na reguláciu, ktoré v súčasnosti podliehajú revízii medzinárodných orgánov, ako napríklad BCBS (Bazilejský výbor pre bankový dohľad), FSB alebo MMF. EÚ aktívne prispieva k tejto medzinárodnej diskusii, ktorej cieľom je riešenie svetových problémov na spoločnom a koordinovanom základe. V tomto zmysle presadzujeme riešenia, ktoré zabezpečia, aby sa predovšetkým preventívne zabránilo politikám predstavujúcim nadmerné riziko, s cieľom riešiť okrem iného príliš veľké problémy, ktorých zlyhanie si nemôžeme dovoliť, alebo nahromadenie systémových rizík v na určitých finančných trhoch alebo u finančných sprostredkovateľov. EÚ v plnej miere podporuje riešenia, ako napríklad vytvorenie posilnených kapitálových požiadaviek alebo reguláciu likvidity. Na druhej strane sa EÚ tiež zaviazala podporovať riešenia, ktoré zabezpečia, že finančný sektor prevezme

(7) <http://ec.europa.eu/food/food/labellingnutrition/supplements/>

časť nákladov na finančnú nápravu v prípade krízy, napr. prostredníctvom fondov na riadenie krízy v súkromnom sektore alebo prostredníctvom poisťných mechanizmov.

Okrem toho, ako vážený pán poslanec vie, prístup Rady k hraničnému riziku na finančných trhoch sa tiež zameriava na posilnenie rámca finančného dohľadu. 20. marca 2009 a v zmysle správy „skupiny na vysokej úrovni pre finančný dohľad v EÚ“ z 25. februára 2009 (de Larosièrova správa) Európska rada súhlasila s potrebou zlepšiť reguláciu a dohľad nad finančnými inštitúciami v EÚ a dospela k záveru, že správa skupiny na vysokej úrovni pre finančný dohľad, ktorú viedol Jacques de Larosière, je základom takejto činnosti.

Komisia následne predstavila päť návrhov týkajúcich sa vytvorenia nového mechanizmu finančného dohľadu v EÚ, najmä v rámci makrofinančného a mikrofinančného dohľadu, na ktorých sa v súčasnosti pracuje v Rade aj v Európskom parlamente. Rada sa teší na skoré tohtoročné prijatie balíka reforiem týkajúcich sa finančného dohľadu, ktorý je v súčasnosti predmetom rokovaní medzi našimi dvoma inštitúciami s vyhlídkou na dosiahnutie dohody v prvom čítaní.

Tento nový právny predpis by mal umožniť novovytvorenému Európskemu výboru pre systémové riziká a európskym orgánom dohľadu zintenzívniť sledovanie rizík a ich včasné zmiernenie prostredníctvom lepšie informovanej a koordinovanej dozornej činnosti.

Okrem toho sa riešia ďalšie aspekty plánu ustanoveného v de Larosièrovej správe. Patrí k nim otázka odmeňovania v návrhu, ktorý predstavila Komisia 13. júla 2009 a ktorým sa má upraviť smernica o kapitálových požiadavkách. Cieľom tejto smernice je okrem iného zahrnúť systémy odmeňovania v bankách a investičných spoločnostiach do rozumného rámca, aby úverové inštitúcie a investičné spoločnosti boli povinné mať politiky odmeňovania, ktoré sú v súlade s účinným riadením rizík. Rada dosiahla dohodu o všeobecnom prístupe k textu v decembri a v súčasnosti Rada plánuje urobiť maximum na dosiahnutie dohody s Európskym parlamentom, aby sa táto smernica mohla prijať čo najskôr.

*
* *

OTÁZKY PRE KOMISIU

Otázka č. 23, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0010/10)

Vec: Opatrenia na stanovenie postupov a podmienok na predloženie legislatívnej iniciatívy občanmi EÚ

Lisabonská zmluva stanovuje, že občania Únie, ktorých počet dosiahne najmenej jeden milión a ktorí sú štátnymi príslušníkmi významného počtu členských štátov, môžu vyvinúť iniciatívu a vyzvať Európsku komisiu, aby v rámci svojich právomocí predložila vhodný návrh vo veciach, o ktorých sa občania domnievajú, že na účely uplatňovania zmlúv je potrebný právny akt Únie. Európsky parlament a Rada na základe pravidiel a v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijímajú postupy a podmienky na predloženie iniciatívy občanov vrátane minimálneho počtu členských štátov, z ktorých musia občania predkladajúci iniciatívu pochádzať.

Aké opatrenia na stanovenie postupov a podmienok na predkladanie takýchto legislatívnych iniciatív má Komisia v úmysle prijať, a v akom časovom horizonte?

Odpoveď

(EN) Komisia víta zavedenie Európskej občianskej iniciatívy, ktorá poskytne občanom Európskej únie lepšiu možnosť na vyjadrenie, dodá európskej demokracii nový rozmer a doplní súbor práv spojených s občianstvom v Únii.

Vzhľadom na právne, administratívne a praktické problémy, na ktoré upozornila nová Európska občianska iniciatíva a ktoré sa zaviedli článkom 11 Zmluvy o Európskej únii, a vzhľadom na jej význam pre občanov, zúčastnené strany a verejné orgány v členských štátoch Komisia zverejnila 11. novembra 2009 zelenú knihu, aby získala názory všetkých zainteresovaných strán na kľúčové otázky, ktoré budú tvoriť budúce nariadenie. Zainteresované strany museli do 31. januára 2010 reagovať na túto konzultáciu. Odpovede na túto zelenú knihu, ako aj uznesenie Parlamentu o občianskej iniciatíve prijaté v máji 2009 budú slúžiť ako základ na prípravu návrhu Komisie týkajúceho sa nariadenia.

Komisia je presvedčená, že európski občania by mali mať z Európskej občianskej iniciatívy úžitok čo najskôr. Preto čoskoro predloží návrh nariadenia na základe článku 24 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Komisia

by chcela umožniť, aby toto nariadenie bolo prijaté do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, a verí, že Európsky parlament a Rada sa s týmto cieľom stotožnia.

*
* *

Otázka č. 24, ktorú predkladá Francesco De Angelis (H-0013/10)

Vec: Diskriminácia na základe pohlavia v súvislosti so systémami sociálneho zabezpečenia v členských štátoch

So zreteľom na článok 153 hlavy X konsolidovaného znenia Zmluvy o fungovaní Európskej únie, rozsudku z 13. novembra 2008, v ktorom Súdny dvor Európskych spoločenstiev potrestal Taliansko, na dohody, ktoré v súčasnosti podpisujú sociálni partneri a súkromné subjekty v členských štátoch, a ktoré sa týkajú kritérií zamestnávania na dobu neurčitú,

aké kroky zamýšľa Komisia podniknúť, aby zabránila nebezpečenstvu, že v niektorých členských štátoch sa rozdielne podmienky dôchodkového zabezpečenia mužov a žien premietnu do faktickej rodovej diskriminácie na pracovisku?

Odpoveď

(EN) Rozsudok Európskeho súdneho dvora, na ktorý vážený pán poslanec poukazuje⁽⁸⁾, spolu s článkom 153 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) so zreteľom na akúkoľvek diskrimináciu na základe pohlavia, ktorá môže vyplývať z rozdielov v nároku na dôchodok medzi mužmi a ženami, sa týka dôchodkového systému, ktorý spravuje inštitúcia Istituto nazionale della previdenza per i dipendenti dell'amministrazione pubblica (INPDAP) a poskytuje dôchodky štátnym úradníkom a iným pracovníkom, ktorí pracujú vo verejnej správe. Podľa sporných ustanovení bol dôchodkový vek stanovený na 60 rokov pre ženy a 65 pre mužov. Súdny dvor v rozsudku potvrdil, že dôchodok, ktorý vypláca zamestnávateľ (ktorým môže byť aj štát) bývalému pracovníkovi z dôvodu „zamestnaneckého vzťahu“ predstavuje výplatu v zmysle článku 153 ZFEÚ. Súdny dvor tým potvrdil, že štátni zamestnanci sa majú v tejto súvislosti považovať za „pracovníkov“. V dôsledku toho sa musí v dôchodkovom systéme inštitúcie INPDAP a najmä v pravidlách o veku odchodu do dôchodku dodržiavať zásada rovnakého zaobchádzania. Túto judikatúru nedávno potvrdil Súdny dvor vo veci týkajúcej sa rozdielu veku odchodu do dôchodku gréckych štátnych úradníkov⁽⁹⁾.

V rozsudku vo veci C-46/07 sa však Súdny dvor nezaoberal otázkou toho, ako sa mal v minulosti napraviť akýkoľvek rozdiel v nárokoch na dôchodok na základe rozdielného veku odchodu do dôchodku.

Vo veciach C-408/92 a C-28/93⁽¹⁰⁾ Súdny dvor pri zistení, že došlo k diskriminácii v súvislosti s výplatom dôchodku, konštatoval: „kým sa v rámci systému neprijmú opatrenia na zabezpečenie rovnakého zaobchádzania, jediným vhodným spôsobom zosúladenia s článkom (141 ES) je zaručiť osobám v znevýhodnenej kategórii rovnaké výhody, ktoré majú osoby v zvýhodnenej kategórii.“

Znenie ďalej pokračovalo: „Uplatňovanie tejto zásady (...) znamená, že pokiaľ ide o obdobie od 17. mája 1990 (dátum rozsudku Barber) do 1. júla 1991 (dátum, keď sa diskriminácia ukončila), práva mužov na poberanie dôchodku musia byť vypočítané na základe rovnakého veku odchodu do dôchodku ako u žien.“ Ustálená judikatúra potvrdzuje pozíciu Súdneho dvora k tejto záležitosti.

V dôsledku toho Komisia pozorne sleduje vývoj v talianskych právnych predpisoch z hľadiska dodržiavania rozsudku Súdneho dvora a podnikne opatrenia v prípade, že sa Taliansku alebo ktorémukoľvek členskému štátu s podobnými problémami nepodarí dodržať judikatúru.

Pokiaľ ide o akékoľvek diskriminačné zmluvy uzavreté určitými organizáciami a odborovými zväzmi v členských štátoch, ako spomenul vážený pán poslanec, v zásade je na vnútroštátnych súdoch, aby rozhodli, či sú takéto dohody v súlade s európskym právom. Avšak v súlade s článkom 288 ZFEÚ zostáva konečná zodpovednosť za správnu transpozíciu a uplatňovanie právnych predpisov na členskom štáte.

(8) Vec C-46/07 Komisia Európskeho spoločenstva proti Talianskej republike (2008), Zb. s. I-151.

(9) Rozsudok z 26. marca 2009 vo veci C-559/07 Komisia Európskeho spoločenstva proti Grécku.

(10) Vec C-408/92 Smith (1994), Zb. s. I-4435, body 17 a nasl. a vec C-28/93 van den Akker (1994) Zb. s. I-4527, body 16 a nasl.

*
* *

Otázka č. 25, ktorú predkladá Rolandas Paksas (H-0014/10)

Vec: Ľudské práva

Poslanci litovského parlamentu uskutočnili parlamentné vyšetrovanie, ktoré dospelo k záveru, že na podnet špeciálnych zložiek cudzieho štátu boli v Litve zariadené priestory na zadržiavanie väzňov a že z litovských letísk odleteli a niekoľkokrát na nich pristáli lietadlá spojené so CIA, informačnou službou Spojených štátov, ktoré boli uvedené aj vo vyšetrovaní Európskeho parlamentu o tajných väzniciach CIA. Vo vyšetrovaní výboru litovského parlamentu sa takisto uvádza väčší počet lietadiel spojených so CIA, ktoré pristávali v Litve, ako v správe Európskeho parlamentu.

Nedomnieva sa Európska komisia, že v dôsledku nových zistených skutočností existuje odteraz dostatočný právny základ na to, aby sa začalo osobitné vyšetrovanie vo veci prípadného porušenia príslušných článkov Ženevského dohovoru, Medzinárodnej charty ľudských práv, Charty základných práv Európskej únie a vo veci zasahovania špeciálnych zložiek cudzieho štátu v Litve, ktorá je nezávislým štátom a členským štátom Európskej únie?

Odpoveď

(EN) Ako Komisia už pri niekoľkých príležitostiach upozornila, praktiky uvádzané ako „vydanie do vlasti“, ako aj tajné väznenie, považuje za porušovanie základných práv, ktoré zaručuje Európsky dohovor o ľudských právach.

Komisia tiež vždy zdôrazňovala, že je úlohou príslušných členských štátov, aby začali alebo pokračovali v hĺbkových, nezávislých a nestranných vyšetrovaniach na odhalenie pravdy. Len vyšetrovacie nástroje a prostriedky, ktoré majú členské štáty k dispozícii, môžu ukázať pravdu o týchto skutočnostiach. Komisia nemá právomoc ani prostriedky na vykonávanie úlohy odhalenia pravdy v podmienkach členských štátov.

Komisia preto víta vyšetrovanie litovského vyšetrovacieho výboru, ktoré spomenul vážený pán poslanec.

V októbri 2009 komisár zodpovedný za spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť napísal list litovskému ministrovi spravodlivosti, v ktorom vyjadril obavy Komisie z nepodložených tvrdení a uvítal začatie vyšetrovania zo strany prezidentky Grybauskaitéovej v súvislosti s jej návštevou predsedu Komisie.

Komisia zaznamenala najmä to, že litovský vyšetrovací výbor navrhol množstvo odporúčaní na zabezpečenie prísnejšej kontroly činnosti litovských tajných služieb a že navrhol začatie trestných vyšetrovaní s cieľom bližšie objasniť okolnosti týchto skutkov a prípadne vyvodit' trestnú zodpovednosť. Komisia víta úsilie vyšetrovacieho výboru vypracovať konkrétne odporúčania zamerané na zabránenie pravdepodobnosti výskytu takýchto incidentov v budúcnosti.

*
* *

Otázka č. 26, ktorú predkladá Frank Vanhecke (H-0017/10)

Vec: Európska podpora pre Centrum jadrového výskumu a projekt Myrrha

Aký je postoj Komisie v súvislosti s Centrom jadrového výskumu v Mole (Belgicko) a slávnym projektom Myrrha, na ktorom toto stredisko pracuje? Plánuje Komisia poskytnúť finančnú podporu tejto inštitúcii/alebo projektu Myrrha? Ak nie, z akého dôvodu? Ak áno, kedy a v akej výške budú poskytnuté finančné prostriedky?

Odpoveď

(EN) Financovanie projektu MYRRHA (viacúčelový hybridný výskumný reaktor pre najmodernejšie technologické aplikácie) v súčasnosti navrhlo belgickej vláde stredisko SCK/CEN (Studiecentrum voor Kernenergie – Centre d'Etude de l'Energie nucléaire).

Vzhľadom na to nemáme žiadne plány na podporu budovania tohto projektu prostredníctvom súčasného rámcového programu spoločenstva Euratom v oblasti jadrového výskumu a aktivít odbornej prípravy (Euratom FP7, 2007 – 2011), aj keď podporu v obmedzenom rozsahu poskytuje prebiehajúci projekt, ktorý bol vybraný ako súčasť výzvy na súťaž návrhov a ktorý posúdia nezávislí experti. Projekt MYRRHA by bol podpornou infraštruktúrou v rámci európskej iniciatívy pre udržateľný jadrový priemysel Strategického energetického technologického plánu EÚ (SET-Plan). Projekt MYRRHA v súčasnosti podlieha revízií

Európskeho strategického fóra pre výskumnú infraštruktúru (ESFRI) a môže byť zahrnutý do aktualizovaného plánu ESFRI na rok 2010.

*
* *

Otázka č. 27, ktorú predkladá Vilija Blinkevičiūtė (H-0019/10)

Vec: Záruka minimálnych sociálnych noriem v EÚ v boji proti sociálnemu vylúčeniu

V súlade s rozhodnutím č. 1098/2008/ES⁽¹¹⁾ Európskeho parlamentu a Rady z 22. Októbra 2008 bol rok 2010 vyhlásený za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. Jeho cieľom je podporiť boj Európskej únie proti sociálnemu vylúčeniu. Komisia na základe tohto rozhodnutia vypracovala 1. decembra 2008 strategický dokument, v ktorom sa zaviazala k realizácii hlavných priorít Európskej únie v boji proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu.

V súčasnosti žije približne 80 miliónov Európanov pod hranicou chudoby, a snažia sa prežiť počas hospodárskej a sociálnej krízy. Aké opatrenia teda plánuje Komisia vykonať na zabezpečenie minimálnych sociálnych noriem v celej Európskej únii ako základné opatrenie európskej sociálnej politiky, ktorá zaručuje každému občanovi EÚ minimálne sociálne dávky? Minimálne sociálne normy musia byť rovnaké v celej Európskej únii, pretože by to prispelo ku zlepšeniu úrovne sociálnej ochrany.

Odpoveď

(EN) Článok 153 Zmluvy o fungovaní Európskej únie poskytuje právny základ na navrhovanie minimálnych sociálnych noriem v mnohých oblastiach, ale nie pre právne predpisy na dosiahnutie konkrétneho cieľa boja proti sociálnemu vylúčeniu.

V tejto súvislosti dávame váženej pani poslankyni do pozornosti odporúčanie Komisie 2008/867/ES z 3. októbra 2008 o aktívnom začleňovaní osôb vylúčených z trhu práce⁽¹²⁾, ktoré schválila Rada 17. decembra 2008 a Parlament vo svojom uznesení zo 6. mája 2009. Odporúčanie ustanovuje spoločné zásady a praktické usmernenia na kombinovanie primeranej podpory príjmu s prepojením na trh práce a prístupom ku kvalitným službám. Jeho cieľom je dosiahnuť účinný holistický prístup k boju proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu.

Komisia v súčasnosti vynakladá značné úsilie na vývoj monitorovacieho rámca stratégie aktívneho začleňovania. To zahŕňa činnosť v spolupráci s predstaviteľmi členských štátov vo Výbore pre sociálnu ochranu s cieľom identifikovať vhodný súbor ukazovateľov na monitorovanie realizácie stratégie. Informácie sa tiež zhromažďujú prostredníctvom fungovania sietí sociálneho zabezpečenia v členských štátoch. Spoločná správa o sociálnej ochrane a sociálnom začleňovaní na rok 2010⁽¹³⁾ a jej sprievodný Podporný dokument⁽¹⁴⁾ obsahujú časť o systémoch minimálneho príjmu pre chudobných ľudí v produktívnom veku, v ktorej sa identifikujú kritické body vo vyhotovení vnútroštátnych sietí sociálneho zabezpečenia, najmä pokiaľ ide o pokrytie obyvateľov v núdzi a neschopnosť jednotlivcov využiť výhody sociálnej pomoci, na ktoré majú nárok. Prebieha vzájomné učenie a výmena osvedčených postupov vrátane projektov a partnerských preskúmaní súvisiacich s aktívnym začlenením a bude pokračovať v rámci otvorenej metódy koordinácie v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začleňovania.

Komisia očakáva, že v roku 2010, Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, sa zvýši povedomie a vzrastie aktivita na posilnenie opatrení proti chudobe v celej Európskej únii.

*
* *

(11) Ú. v. EÚ L 298, 7.11.2008, s. 20.

(12) Ú. v. EÚ L 307, 18.11.2008, s. 11

(13) KOM(2010) 25 z 5.2.2010

(14) SEC(2010) 98 z 5.2.2010

Otázka č. 28, ktorú predkladá Cristian Dan Preda (H-0020/10)**Vec: Vzťah medzi právnym predpisom o Icesave a záväzkami Islandu ako člena Európskeho hospodárskeho priestoru**

Európska komisia v tlačovom vyhlásení reagovala na rozhodnutie islandského prezidenta, v ktorom informovala, že „prípád Icesave“ sa bude hodnotiť v rámci stanoviska, ktoré musí Komisia poskytnúť v súvislosti s hospodárskymi kritériami vymedzenými na zasadnutí Európskej rady v Kodani v roku 1993. Ako môže rozhodnutie uskutočniť referendum o právnom predpise o „Icesave“ ovplyvniť hodnotenie o tom, či je Island schopný plniť hospodárske kritériá formulované Európskou radou v Kodani?

Odpoveď

(EN) Oznámenie prezidenta Islandu o referende týkajúcom sa dohody IceSave svedčí o citlivej povahe otázky pre túto krajinu. Ide o záležitosť, o ktorej rozhodnú obyvatelia Islandu. Komisia pozorne sleduje túto situáciu. Nechce zasahovať do takýchto vnútroštátnych diskusií.

Komisia považuje dohodu IceSave, t. j. dohodu o pôžičke medzi Spojeným kráľovstvom, Holandskom a Islandom a podmienky splatenia týchto pôžičiek za bilaterálnu záležitosť medzi týmito krajinami. Tieto dohody samy osebe nesúvisia s mandátom Komisie poskytnúť stanovisko k žiadosti Islandu o prístupenie a ani by nemali priamo súvisieť s prístupovým procesom Islandu.

Komisia v súčasnosti vypracováva svoje stanovisko k žiadosti o členstvo Islandu, ako to požaduje Rada, a snaží sa zabezpečiť, aby bolo vyvážené, objektívne a ucelené.

Stanovisko posudzuje úroveň splnenia kodanských prístupových kritérií. V tejto súvislosti sa bude na otázky, akými sú dohoda IceSave a kontroly kapitálu, pozeráť ako na súčasť schopnosti Islandu uplatňovať *acquis*. V prípade potreby sa zameriame aj na dodržiavanie pravidiel Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) zo strany Islandu podľa hodnotenia Dozorného orgánu EZVO. V prípade ich nedodržiavania sa budú musieť zistené nedostatky napraviť, aby Island ku dňu prístupu v plnej miere dodržiaval *acquis*.

Komisia by chcela v tejto súvislosti zdôrazniť, že jej stanovisko bude len úvodným obrazom o úrovni plnenia *acquis* zo strany Islandu. Komisia poskytne podrobnejšie hodnotenie v neskoršej fáze prístupového procesu, napr. prostredníctvom takzvaného „preskúmania“ *acquis* EÚ, keď Rada rozhodne o začatí prístupových rokovaní.

*
* *

Otázka č. 29, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0022/10)**Vec: Bezpečnosť letísk v EÚ**

Vzhľadom na nedávno zmarený bombový atentát počas letu spoločnosti Northwest Airlines smerujúceho z amsterdamského letiska Schiphol do Detroitu a po šokujúcom zistení, že cestujúci neúmyselne previezol výbušninu na palube letu do Dublinu po tom, ako sa nevydarilo bezpečnostné cvičenie na slovenskom letisku, môže Komisia uistiť toto parlamentné zhromaždenie, že otázka bezpečnosti letísk zaujíma v jej pracovnom programe popredné miesto?

Môže tiež potvrdiť, že spolupracuje s členskými štátmi na prehodení súčasných bezpečnostných opatrení?

Aké celoeurópske usmernenia existujú pre hľadanie výbušnín cvičenými policajnými psami a považuje ich Komisia za dostatočne spoľahlivé? Považuje predpisy EÚ za potrebné pre všetky hľadiská bezpečnosti letísk?

Aký má Komisia názor na potrebnosť prísnejších bezpečnostných opatrení pre cestujúcich?

Aký má Komisia názor na použitie zobrazovacej technológie, známej tiež ako telesné skenery, ako jedného z prostriedkov na kontrolu cestujúcich?

Odpoveď

(EN) Komisia vedie trvalý dialóg s členskými štátmi, medzinárodnými partnermi a medzinárodnými organizáciami zameraný na výmenu a rozvoj opatrení v oblasti bezpečnosti letectva. Predseda stálemu regulačnému výboru zriadenému na základe právnych predpisov EÚ v oblasti bezpečnostnej letectva, ktorý

sa pravidelne stretáva niekoľkokrát ročne⁽¹⁵⁾ a v prípade potreby ad-hoc, aby reagoval na neprerokovaný problém. Komisia si okrem toho v pravidelných intervaloch vymieňa názory so zúčastnenými stranami. Aktualizácia existujúcich právnych predpisov ako reakcia na nový vývoj je bežná a v posledných rokoch sa uskutočnila pri viacerých príležitostiach.

Letiská EÚ môžu používať len skenovacie zariadenia, ktoré sú uvedené a ďalej opísané v právnych predpisoch EÚ o bezpečnosti v oblasti letectva. Skenovacie zariadenie, napríklad detekcia stôp výbušnín („hľadanie bômb“), musí, ak je k dispozícii, spĺňať presné požiadavky na výkon a prevádzku. Na dosiahnutie jednorazovej bezpečnostnej kontroly v EÚ musia letiská uplatňovať spoločné základné normy týkajúce sa bezpečnosti v oblasti letectva.

Pokus o teroristický útok pri lete číslo NW 253 do Detroitu, ktorý sa uskutočnil 25. decembra, znovu potvrdil realnosť hrozby pre civilné letectvo. Komisia sa na rôznych úrovniach podieľa na hodnotení a možnom prešetrení incidentu.

Prísnejšie opatrenia, ktoré uplatňujú niektoré členské štáty, sú podľa práva EÚ jednostranne povolené. Komisia však uvažuje o tom, že je potrebné udržať najvyššie smerovanie so spoločnými normami na úrovni EÚ. Pridanie nových detekčných technológií, napríklad modernejšej zobrazovacej technológie, na zoznam povolených zariadení môže byť jednou záležitosťou za predpokladu, že sa podarí uspokojivo vyriešiť otázky týkajúce sa zdravia, ochrany súkromia a osobných údajov. Rovnako potrebné sú však ďalšie opatrenia, ako napríklad hlbšia spolupráca v oblasti presadzovania práva a účinnejšia výmena dostupných údajov.

Pokiaľ ide o bližšie informácie týkajúce sa možnosti uvedenia telesných skenerov na zoznam povolených skenovacích technológií, Komisia by rada odkázala na svoju odpoveď na ústne zodpovedanie H-0001/10⁽¹⁶⁾.

*
* *

Otázka č. 30, ktorú predkladá Anneli Jäätteenmäki (H-0024/10)

Vec: Nové rokovania o zrieknutí sa Štrasburgu so zreteľom na Lisabonskú zmluvu

Podľa článku 8b Lisabonskej zmluvy môže Komisia predložiť iniciatívu občanov. Ak sa pod ňu podpíše najmenej jeden milión občanov Únie z „významného počtu členských štátov“, Komisia je povinná v tejto veci konať.

Španielske predsedníctvo EÚ rokovalo s ďalšími štátmi EÚ 13. januára 2010 v La Granja na tému iniciatíva občanov. Členské štáty sa zhodli, že „[významný počet] členských štátov“ znamená tretina členských štátov EÚ, čiže v súčasnosti deväť členských štátov.

Takzvaná iniciatíva za „jedno sídlo“, ktorá sa zameriava na jedno sídlo Európskeho parlamentu v Bruseli, spĺňa uvedené kritériá (najmenej jeden milión podpisov aspoň z deviatich členských štátov). Iniciatíva už zozbierala viac ako 1,2 milióna podpisov európskych občanov. Nie je rozumné, aby európski daňovní poplatníci každoročne platili 200 miliónov EUR za preteky nákladných vozidiel medzi Bruselom a Štrasburgom.

Iniciatívu za „jedno sídlo“ považuje Výbor EP pre petície ďalej za otvorenú otázku. Inštitúciám EÚ už bola v tomto smere predložená petícia. V tom čase ešte neplatila Lisabonská zmluva a ani inštitúcie EÚ nezobrali petíciu do úvahy. Je tragikomické, že Európsky parlament kúpil budovu Parlamentu od mesta Štrasburg v tom istom týždni, v ktorom bola predložená táto iniciatíva.

Má Komisia v úmysle zaoberať sa iniciatívou za „jedno sídlo“ po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy?

Aké plány má Komisia so zreteľom na túto iniciatívu?

⁽¹⁵⁾ Regulačný výbor pre bezpečnosť letectva zriadený na základe článku 19 nariadenia (ES) č. 300/2008 Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002.

⁽¹⁶⁾ K dispozícii na adrese <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB>

Odpoveď

(EN) Komisia víta zavedenie Európskej občianskej iniciatívy, ktorá občanom Európskej únie poskytne lepšiu možnosť na vyjadrenie, dodá európskej demokracii nový rozmer a doplní súbor práv spojených s občianstvom Únie.

Komisia je presvedčená, že európski občania by mali mať z Európskej občianskej iniciatívy úžitok čo najskôr. Preto čoskoro predloží návrh nariadenia na základe článku 24 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Návrh zohľadní výsledky verejnej konzultácie, ktorú Komisia začala v novembri 2009, aby zistila, aké sú názory občanov, zúčastnených strán a verejných orgánov v členských štátoch. Komisia by chcela umožniť, aby toto nariadenie bolo prijaté do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, a verí, že Európsky parlament a Rada sa s týmto cieľom stotožnia.

Európska občianska iniciatíva môže v zmysle článku 11 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ) vyzvať Komisiu, aby v rámci svojich právomocí predložila návrh vo veci, v ktorej je na účely uplatňovania zmlúv potrebný právny akt Únie.

Sídla inštitúcií Únie sú určené vzájomnou dohodou vlád členských štátov v súlade s článkom 341 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Sídlo Európskeho parlamentu určuje protokol č. 6, ktorý tvorí prílohu novej zmluvy.

Komisia preto nemá právomoc pri vykonávaní článku 341 ZFEÚ.

*
* *

Otázka č. 31, ktorú predkladá Zigmantas Balčytis (H-0025/10)**Vec: Realizácia prác týkajúcich sa projektu „Rail Baltica“**

„Rail Baltica“ je prioritný projekt Európskej únie, ktorého realizácia by obyvateľom pobaltských krajín poskytla väčšie možnosti cestovať a zúčastňovať sa na spoločnom trhu nákladnej železničnej dopravy EÚ. Projekt by takisto pomohol znížiť izoláciu pobaltského regiónu oddeleného od zvyšku Európy. V dôsledku finančnej a hospodárskej krízy, ktorá tvrdo zasiahla pobaltské krajiny, by sa práce na projekte „Rail Baltica“ mohli spomaliť alebo dokonca zastaviť z dôvodu chýbajúcich finančných prostriedkov. Pokiaľ ide o tieto práce, Litva so súhlasom Komisie už zredukovala svoje vyhladky. Má Komisia v úmysle zvážiť, vzhľadom na zložitú finančnú situáciu v týchto krajinách, či je možné zvýšiť časť prostriedkov poskytovaných Európskou úniou na financovanie tohto projektu využitím jej usporenených finančných prostriedkov?

Odpoveď

(EN) Vážený pán poslanec má pravdu. Súčasná finančná a hospodárska kríza zasiahla projekt „Rail Baltica“, rovnako ako mnohé veľké projekty v oblasti infraštruktúry v členských štátoch EÚ. Pobaltské štáty sa zaviazali plniť zodpovedajúce požiadavky na financovanie pri projektoch financovaných v rámci transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) a tieto prostriedky nie je v čase obmedzenia národného rozpočtu jednoduché získať. V prípade Litvy Komisia navrhla alternatívny systém na realizáciu projektu, ktorý by bol menej nákladný, dal by sa jednoduchšie a rýchlejšie realizovať a zároveň by neoslabil prínos, ktorým dokončený projekt „Rail Baltica“ bude pre partnerské krajiny. Tento pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh projektu litovské orgány schválili v decembri 2009.

Pokiaľ ide o zvýšenie prostriedkov, ktoré už boli projektu pridelené v rámci finančného výhľadu na roky 2007 až 2013, Komisia v roku 2010 komplexne preskúma všetky prioritné projekty financované v rámci siete TEN-T s cieľom posúdiť dosiahnutý pokrok a preskúmať problémy. Vtedy bude ten správny čas zhodnotiť, či je vhodné upraviť súčasné výdavkové parametre vrátane výdavkov na projekt „Rail Baltica“.

*
* *

Otázka č. 32, ktorú predkladá Seán Kelly (H-0028/10)**Vec: Cestovný ruch – trh s prenájomom áut v EÚ**

Trh s prenájomom áut v EÚ je v súčasnosti rozdrobený, pričom v 27 členských štátoch sa uplatňujú rôzne regulačné požiadavky a cenové štruktúry. To môže viesť k obmedzeniam v pohybe turistov v lukratívnom cezhraničnom cestovnom ruchu a k nižším príjmom v odvetví cestovného ruchu ako takom.

Súčasná fragmentácia trhu je spojená s viacerými problémami:

nadmerné poplatky za vrátenie vozidla v prípade, že sa vracia v inom členskom štáte, ako bolo vyzdvihnuté, obrovské rozdiely v poplatkoch za vozidlá rovnakej triedy v susedných členských štátoch, hlavne ak sa do úvahy vezmú odlišné životné náklady,

obmedzujúce poisťné politiky a odlišné podmienky nájomných zmlúv.

Vyjadrí sa Komisia k akýmkoľvek plánom na posilnenie väčšej integrácie trhu v tomto sektore, ktorý by sa zaoberal niektorými alebo všetkými z uvedených problémov?

Odpoveď

(EN) Komisia vie o rôznych problémoch spotrebiteľov v súvislosti s prenájomom automobilov, ktoré spomenul vážený pán poslanec.

V súčasnosti sa Komisia zameriava na problém geografickej segmentácie trhu v oblasti maloobchodu tovarov a služieb, aby zistila jeho rozsah v praxi. Najnovšia správa Komisie o cezhraničnom elektronickom obchode v EÚ⁽¹⁷⁾ a oznámenie v rovnakej záležitosti prijaté Komisiou v októbri 2009⁽¹⁸⁾ poskytujú prvú analýzu týchto problémov, ako aj kroky Komisie, ktoré v súvislosti s ich riešením plánuje podniknúť. Komisia sa domnieva, že harmonizované pravidlá ochrany spotrebiteľa v rámci EÚ obchodníkom (vrátane spoločností na prenájom automobilov) umožnia uzatvárať zmluvy so spotrebiteľmi v rôznych členských štátoch prostredníctvom jedného súboru štandardných podmienok. Spotrebiteľia budú mať zase úžitok z konkurenčnejších cezhraničných ponúk. Na trhu s prenájomom automobilov môže ďalšia harmonizácia práv spotrebiteľov viesť k nižším poplatkom za vrátenie vozidla.

Z týchto dôvodov Komisia predložila návrh smernice o právach spotrebiteľov, ktorý je v súčasnosti predmetom rokovaní v Rade a v Parlamente. Návrh reviduje hlavné prvky právnych predpisov EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa. Je založený na zásade plnej harmonizácie, ktorá súčasnú zmes rôznych zákonov o ochrane spotrebiteľa zjednoduší do jedného jednoduchého súboru pravidiel.

Zároveň už existujú právne predpisy EÚ, ktoré riešia niektoré z problémov spotrebiteľov spomenutých váženým pánom poslancom. Vážený pán poslanec sa zmieňuje o rôznych postupoch, ktoré môžu viesť k tomu, že poskytovateľ služby prenájmu automobilov zaobchádza so zákazníkmi rozdielne na základe ich trvalého bydliska.

Týmito rozdielmi sa zaoberá konkrétne článok 20, odsek 2 smernice o službách⁽¹⁹⁾. V súlade s týmto ustanovením „členské štáty zabezpečia, aby všeobecné podmienky prístupu k službe, ktoré sú sprístupnené širokej verejnosti zo strany poskytovateľov, neobsahovali žiadne diskriminačné ustanovenia týkajúce sa štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska príjemcu“. Toto ustanovenie taktiež špecifikuje, že nie všetky rozdiely v zaobchádzaní sú zakázané, pretože rozdielne podmienky prístupu sú povolené, „keď sú rozdiely priamo opodstatnené objektívnymi kritériami“. Ako je uvedené v odôvodnení 95 smernice o službách, objektívnymi dôvodmi by mohli byť napríklad dodatočné náklady vzniknuté z dôvodu vzdialenosti alebo technickými vlastnosťami poskytovania služby, alebo osobitné riziká spojené s predpismi, ktoré sa v rôznych štátoch líšia.

Smernicu o službách mali členské štáty uplatňovať najneskôr od 28. decembra 2009. V nadväznosti na uplatňovanie smernice o službách by sa správanie poskytovateľov služieb prenájmu automobilov, ktoré môže viesť k rozdielnemu zaobchádzaniu na základe štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska spotrebiteľa, malo preskúmať v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami a článkom 20 odsekom 2 smernice o službách. Rozdiely v zaobchádzaní sú oprávnené iba v prípade, ak obchodníci preukážu, že tieto rozdiely sú „priamo opodstatnené objektívnymi kritériami“.

⁽¹⁷⁾ KOM (2009) 283

http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/document.cfm?action=display&doc_id=2277&userservice_id=1&request.id=0

⁽¹⁸⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o cezhraničnom elektronickom obchode medzi podnikmi a spotrebiteľmi v EÚ, KOM(2009) 557 (v konečnom znení) z 22.10.2009

⁽¹⁹⁾ Smernica 123/2006/ES o službách na vnútornom trhu, Ú. v. EÚ L 376/36, 27.12.2006

Okrem toho môže byť v niektorých prípadoch, ktoré spomenul vážený pán poslanec, relevantná smernica o nespravodlivých zmluvných podmienkach⁽²⁰⁾. Smernica o nespravodlivých zmluvných podmienkach sa vzťahuje na štandardné zmluvné podmienky, ktoré sú zvyčajne súčasťou zmluvy medzi spoločnosťou na prenájom automobilov a spotrebiteľom. V súlade so smernicou sa zmluvné podmienky považujú za nečestné, ak spôsobujú značnú nerovnováhu v právach a povinnostiach spotrebiteľa na jednej strane a predávajúceho a dodávateľa na strane druhej. Možno namietť, že reštriktívne zmluvné podmienky poisťných zmlúv sú nečestné. Nečestné podmienky v zmluve nie sú pre spotrebiteľa záväzné.

Navyše ukladá táto smernica obchodníkovi povinnosť vypracovať a prezentovať svoje štandardné zmluvné podmienky (napr. o poisťke) jednoduchou a zrozumiteľnou rečou. Zmluvné podmienky, ktoré nespĺňajú tieto požiadavky, možno tiež považovať za nečestné, a preto nie sú pre spotrebiteľa záväzné.

*
* *

Otázka č. 33, ktorú predkladá Charalampos Angourakis (H-0029/10)

Vec: Riziká spojené s komercializáciou zdravotníctva

Úsilie o boj proti novému vírusu chrípky poukázalo na riziká spojené s politikami komercializácie poskytovania zdravotníckych a sociálnych služieb. Údaje a problémy boli v epidemiologických štúdiách prezentované selektívne, a to spôsobilo zmätok v používaní nových vakcín a pochybnosti o potrebe vyhlásovať pandémie. Výraznejšie sa prejavil nedostatok personálu a zariadení v službách verejného zdravotníctva, a najmä nedostatky v základnej zdravotnej starostlivosti.

Aký je názor Komisie na kroky nadnárodných spoločností vo farmaceutickom priemysle, ktoré ohrozujú verejné zdravie snahou o čo najvyššie zisky?

Odpoveď

(EN) Komisia ďakuje váženému pánovi poslancovi za otázku, ktorou poukazuje na problémy v súvislosti s tlakom na zdravotnícke systémy a vplyvom farmaceutických spoločností na politiky verejného zdravotníctva, predovšetkým v súvislosti s pandemiou chrípky H1N1.

Zabezpečenie kontinuity vo všetkých oblastiach zdravotnej starostlivosti, ale aj obstarávania zdravotníckych protipatrení, ako sú vakcíny a antivirotiká, sú súčasťou plánovania pripravenosti na pandémiu. Potreba prípravy na akúkoľvek pandémiu a následne prispôbenie sa na potreby špecifickej pandémie bola neľahkou úlohou pre členské štáty aj EÚ. Samozrejme, že je potrebná flexibilita a príprava na najhorší možný prípad. Vo svojom usmernení k pripravenosti na pandémiu Komisia a Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC) zdôraznili potrebu prípravy primárnych a sekundárnych služieb starostlivosti (či už verejných, alebo súkromných) pre prípad prudkého zvýšenia počtu pacientov.

Sledované údaje, ktoré krajiny nahlásili prostredníctvom Európskej siete pre dohľad nad chrípkou, ukazujú, že príznaky chrípky vo forme ochorení a akútnych infekcií dýchacieho systému, ktoré boli počas pandémie zaznamenané v primárnych zdravotných zariadeniach jednotlivých štátov, neboli také extrémne ako napríklad v prípade minuloročnej chrípky, hoci sa tento rok chrípka objavila skôr, ako ju členské štáty mali očakávať. Čiastočne to tak bolo vďaka dobrej príprave členských štátov. Ako sa však zdôraznilo v hodnotení rizík ECDC, neočakával sa taký selektívny tlak na služby intenzívnej starostlivosti (predovšetkým v oblasti respiračných ochorení).

V posledných dňoch sme svedkami kritiky v súvislosti s peniazmi, ktoré sa použili na nákup vakcín proti pandemickej chrípke, a údajným vplyvom farmaceutického priemyslu na spôsob politiky v oblasti verejného zdravia. Rozhodnutia členských štátov o tom, či zakúpia vakcíny proti pandemickej chrípke a koľko vakcín zakúpia, sú v ich vlastnej kompetencii. Komisia sa do týchto rozhodnutí nezapájala a nie je informovaná ani o zmluvných dohodách medzi členskými štátmi a výrobcami vakcín proti pandemickej chrípke. Vyhlásenie pandémie Svetovou zdravotníckou organizáciou (WHO) viedlo k uplatňovaniu existujúcich zmlúv na dodávky vakcín proti pandemickej chrípke, ktoré mal farmaceutický priemysel uzatvorené s členskými štátmi. Svetová zdravotnícka organizácia niekoľkokrát potvrdila, že vyhlásenie pandémie nebolo motivované žiadnymi prospechárskymi vplyvmi. Rovnako Komisia nemá dôvody domnievať sa, že by v dôsledku takýchto vplyvov boli zaujaté rozhodnutia členských štátov. Naopak, niektoré členské štáty požiadali Komisiu, aby

⁽²⁰⁾ Smernica Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách, Ú. v. ES L 95, 21.4.1993.

vytvorila mechanizmus na pomoc so spoločným obstarávaním vakcín s cieľom znížiť výdavky. Komisia a dve nezávislé európske agentúry ECDC a Európska agentúra pre lieky pomáhali členským štátom s regulačnými a vedeckými posudkami.

Členské štáty mali pri rozhodovaní o tom, koľko dávok vakcíny zakúpiť, veľmi náročnú úlohu, keďže nevedeli, ako sa pandémie vyvinie. V čase, keď členské štáty robili tieto rozhodnutia, ich prvotným motívom bola čo najlepšia ochrana obyvateľov pred potenciálne nebezpečnou pandémiou. Komisia sa preto domnieva, že ak sa pozrieme späť, nie je správne meniť názor o rozumnosti týchto rozhodnutí. Napokon by sme nemali zabúdať na to, že približne 2500 európskych občanov na následky chrípky H1N1 zomrelo a mnohí ďalší boli vážne chorí.

*
* *

Otázka č. 34, ktorú predkladá Saïd El Khadraoui (H-0030/10)

Vec: Žiadosť belgického štátu o vrátenie finančnej sumy od firmy Belgacontrol

Dňa 3. novembra 2009 som predložil Komisii otázku na písomné zodpovedanie (E-5405/09) o tom, či je podľa nej žiadosť belgického štátu o vrátenie sumy vo výške 31,8 miliónov eur od nezávislého verejno-právneho podniku Belgacontrol v súlade s *acquis communautaire*. Komisia vo svojej odpovedi z 9. decembra 2009 oznámila, že koncom októbra 2009 sa obrátila na Belgicko formou listu, v ktorom požiadala o poskytnutie doplňujúcich informácií, aby mohla preskúmať legitímnosť príslušného opatrenia. Dostala odvtedy Komisia od Belgicka uspokojivú odpoveď? Ak áno, vie Komisia na základe tejto odpovede posúdiť legitímnosť žiadosti o vrátenie danej sumy? Ak nie, aké ďalšie kroky podnikne Komisia, aby získala rýchlu odpoveď?

Odpoveď

(FR) Komisia do dnešného dňa nedostala od belgických orgánov odpoveď na svoj list z 27. októbra 2009. V tejto etape je preto nemožné dospieť k rozhodnutiu o súvislostiach a legitímnosti žiadosti belgického štátu o vrátenie 31,8 milióna EUR z rozpočtu spoločnosti Belgacontrol.

Komisia tento prípad veľmi pozorne sleduje. V prípade absencie rýchlej odpovede bude Komisia iniciovať vyšetrovanie za podmienok článku 16 ods. 2 nariadenia (ES) č. 550/2004 o poskytovaní služieb. Nariadenie umožňuje vypočutie belgických orgánov a konzultáciu s Výborom pre jednotný európsky vzdušný priestor, v ktorom sa členské štáty poradia, predtým než prijímú rozhodnutie⁽²¹⁾ týkajúce sa všetkých zúčastnených členských štátov.

*
* *

Otázka č. 35, ktorú predkladá Kathleen Van Brempt (H-0031/10)

Vec: Reštrukturalizácia Opela a uzatvorenie továrne v Antverpách

Vedenie Opela dňa 21. januára 2010 oznámilo, že má v úmysle úplne uzavrieť továreň spoločnosti v Antverpách. Je to v súlade s európskym reštrukturalizačným plánom Opela. V ostatných krajinách sa tiež plánuje prepúšťať, ale nikde inde nie je v pláne uzatvorenie továrne. Som šťastná, že Komisia na jeseň roku 2009 dôsledne objasnila, že pomoc poskytovaná členskými štátmi musí byť vždy v súlade s pravidlami štátnej pomoci a že musia pre ňu existovať jasné ekonomické kritériá. To okrem iného znamená, že takáto pomoc nesmie byť podmienená neuzatvorením určitých zariadení, ale že reštrukturalizácia musí byť v súlade s podnikateľským plánom predloženým spoločnosťou GM. Predložila spoločnosť GM takýto podnikateľský plán Komisii? Aké má Komisia prostriedky na to, aby si od GM vyžiadala predloženie tohto plánu? Kedy Komisia požiadala o preskúmanie tohto plánu? Ako Komisia preskúma tento plán s cieľom zhodnotiť legitimitu prípadnej štátnej pomoci členských štátov pri reštrukturalizácii?

Odpoveď

(EN) Spoločnosť General Motors predložila Komisii plán reštrukturalizácie pre skupinu Opel/Vauxhall koncom novembra 2009. Dosiaľ dostupné informácie nenaznačujú, že by sa plán spoločnosti GM opieral o neehospodárske hľadiská.

⁽²¹⁾ Ú. v. EÚ L 96 z 31.03.2004.

Komisia ešte od členských štátov nedostala žiadne informácie v súvislosti s ich poskytovaním štátnej pomoci pre plán reštrukturalizácie skupiny Opel/Vauxhall spoločnosti GM. Komisia však bude aj naďalej dávať pozor, aby zabezpečila, že sa v prípade poskytnutia štátnej pomoci reštrukturalizácia skupiny Opel/Vauxhall bude naďalej zakladať na hospodárskych hľadiskách, nebudú ju ovplyvňovať neobchodné podmienky prepojené so štátnym financovaním a predovšetkým, že geografické rozdelenie reštrukturalizačných aktivít nebudú ovplyvňovať politické požiadavky.

*
* *

Otázka č. 36, ktorú predkladá Olle Schmidt (H-0032/10)

Vec: Situácia v Eritrei v súvislosti s nedostatočnou mierou slobody prejavu a so zatknutými novinármi

V Eritrei je viac zadržaných novinárov ako v Číne, a to aj napriek tomu, že ide o relatívne malú krajinu s 5,6 miliónmi obyvateľov. Medzi zadržanými novinármi je jeden Švéd, a teda občan Európskej únie – Dawit Isaak, ktorý je držaný vo väzbe už od roku 2001 bez súdneho konania. A to len preto, že uplatnil svoje právo na slobodu prejavu.

Na situáciu v Eritrei a možnosť využívať zdroje európskej finančnej pomoci na ovplyvnenie situácie v krajine sa sústredilo aj vypočutie barónky Catherine Ashtonovej v Európskom parlamente začiatkom januára. V odpovedi bolo zdôraznené, že európska finančná pomoc by sa mala používať na dohľad nad dodržiavaním ľudských práv.

Akým spôsobom bude Komisia konkrétne používať európsku finančnú pomoc, aby zabezpečila dohľad nad tým, že sa v Eritrei dodržiavajú ľudské práva?

Dawit Isaak je držaný vo väzbe len preto, že uplatnil svoje právo na slobodný prejav, čo je jedno zo základných práv všetkých občanov Únie.

Čo zamýšľa Komisia podniknúť v tomto konkrétnom prípade, aby zabezpečila prepustenie Dawita Isaaka, občana Únie?

Odpoveď

(EN) Komisia sa stotožňuje s obavami o osud Dawita Isaaka a ďalších väzňov svedomia v Eritrei. Preto pravidelne a rôznymi spôsobmi upozorňuje eritrejské orgány na tieto otázky. Predsedníctvo v mene Únie vydalo v septembri minulého roka verejné vyhlásenie o politických väzňoch vrátane novinárov.

Vo svojej odpovedi na otázku o Eritrei počas vypočutia v Európskom parlamente podpredsedníčka zodpovedná za vonkajšie vzťahy poukázala na dôležitosť zlúčenia nástrojov na podporu cieľov a záujmov EÚ. Preto Komisia okrem dialógu a záruk začlenených do rozvojových programov hľadá a využíva každú príležitosť zaoberať sa prostredníctvom rozvojových programov, ktoré sa realizujú v Eritrei, otázkami ľudských práv. Hlavnú zodpovednosť za ochranu ľudských práv nesie Eritrejský štát a konkrétne Komisia spolupracuje s eritrejskými orgánmi v oblastiach, v ktorých možno v súčasnosti dosiahnuť pokrok, napríklad v oblasti práv pracujúcich a na zlepšení systému súdnictva, ale všeobecnejšie aj na podpore a šírení informácií o základných ľudských právach a slobodách medzi eritrejským obyvateľstvom všeobecne. V podmienkach Eritrey môžu takéto činnosti priniesť výsledky len vtedy, ak sa budú vykonávať postupne.

Komisia sa zaväzuje naďalej hľadať spôsoby, ako riešiť otázky riadenia a ľudských práv v Eritrei. Je dôležité pokračovať v dialógu o týchto dôležitých otázkach, aby tak mohla robiť aj naďalej.

*
* *

Otázka č. 37, ktorú predkladá Catherine Bearder (H-0034/10)

Vec: Obchodovanie s deťmi z Haiti a ich adopcia v Európe

Nedávne zemetrasenie na Haiti zničilo už státisíce životov, no pre nespočetné množstvo osirotených a nezvestných detí sa najväčšie hrôzy ešte zrejme len začínajú. Organizácia UNICEF uverejnila niekoľko správ o deťoch, ktoré boli vyvezené z Haiti bez uplatnenia riadneho postupu a náležitej dokumentácie.

Aké kroky podniká Komisia na to, aby zabezpečila, že žiadne z týchto detí nebude prepašované do Európy alebo prevezené cez európske hranice a že v prípade detí, ktoré sú adoptované v Európe, sa budú uplatňovať bežné bezpečnostné postupy?

Akými opatreniami podporujú európske služby pôsobiace na Haiti haitskú vládu pri posilňovaní dohľadu na výstupných miestach, aby sa zabránilo nezákonnému vyvážaniu detí z Haiti?

Niekoľko krajín EÚ už urýchlilo legálny vstup oprávnených sirôt z Haiti na svoje územie. Aké kroky podnikla Komisia v záujme prijatia spoločného stanoviska EÚ k otázke zrýchlenej adopcie detí z Haiti a s cieľom zabrániť vyvážaniu detí, ktorých situácia zatiaľ nebola riadne posúdená, do Európy?

Odpoveď

(EN) Komisia je znepokojená situáciou detí, ktoré boli pred zemetrasením oddelené od svojich rodičov alebo v náhradnej starostlivosti (v sirotincoch). Prevencia predaja a obchodovania s deťmi musí byť hlavnou prioritou činností našej reakcie.

Je pravda, ako pripomína UNICEF, že otázka cezhraničných adopcií je zvlášť citlivá v prípade detí, ktoré sú oddelené od svojich rodičov a spoločenstiev. V prípade katastrofy musí byť prioritou opätovné zlúčenie presídleného dieťaťa s jeho rodičmi alebo rodinou. Treba sa vyhnúť predčasným a neregulovaným snahám o organizovanie adopcie takéhoto dieťaťa v zahraničí.

Okrem toho by premiestnenie detí bez riadneho postupu mohlo vytvoriť priestor pre najhoršie formy obchodovania s cieľom sexuálneho alebo pracovného vykorisťovania, a preto musí byť úplne zakázané.

Jednotlivé rozhodnutia o adopciách v jednotlivých štátoch nie sú v kompetencii Komisie. Z informácií, ktoré Komisia má, však vyplýva, že deti, ktorým bol povolený vstup do Európy na základe cezhraničnej adopcie v dňoch nasledujúcich po katastrofe, už boli adoptované európskymi rodinami a s rozhodnutím haitského súdu.

Zdá sa, že je to v súlade s postojom organizácie UNICEF, keďže jej výkonný riaditeľ pán Veneman vyhlásil, že ak preverovanie v rámci medzinárodnej adopcie niektorých haitských detí bolo ukončené pred zemetrasením, je jednoznačne lepšie urýchliť ich vycestovanie do nových domovov.

Dvadsaťšesť z 27 členských štátov EÚ je zmluvnými stranami Haagskeho dohovoru z 29. mája 1993 o ochrane detí a spolupráci pri medzištátnych adopciách (všetky okrem Írska), čo je zárukou ochrany detí a predpokladom na vznik systému spolupráce medzi zmluvnými stranami na prevenciu nezákonných adopcií a obchodovania s deťmi.

Haiti nie je zmluvnou stranou Haagskeho dohovoru z roku 1993. V roku 2000 však Haagska konferencia prijala odporúčanie v zmysle, že pokiaľ je to možné, zmluvné strany štátov by mali aplikovať normy a záruky tohto dohovoru v súvislosti s cezhraničnými adopciami týkajúcimi sa štátov, ktoré dohovor ešte neprijali. Zmluvnými stranami dohovoru je viac ako 80 štátov vrátane takmer všetkých prijímajúcich štátov. Napriek tomu, že Haiti nie je zmluvnou stranou Haagskeho dohovoru z roku 1993, všetky prijímajúce štáty by mali aplikovať tieto normy a záruky (vrátane všetkých členských štátov EÚ okrem Írska).

V rámci núdzovej humanitárnej reakcie generálne riaditeľstvo Komisie pre humanitárnu pomoc označilo záležitosti spojené s ochranou ako hlavný cieľ svojej stratégie financovania. Usiluje sa poskytovať finančnú pomoc mimovládny organizáciám, medzinárodným agentúram a organizáciám a hnutiu Červeného kríža a Červeného polmesiaca, ktoré pracujú na ochrane detí na Haiti. Hoci nie je možné podporiť nimi vládu priamo, všetky financované činnosti budú plne koordinované prostredníctvom skupinového mechanizmu, ktorý koordinuje Úrad Organizácie Spojených národov pre koordináciu humanitárnej pomoci (OCHA) s cieľom podporiť vládu.

*
* *

Otázka č. 38, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0037/10)

Vec: Odstránenie vraku výletnej lode Sea Diamond

Vrak výletnej lode Sea Diamond stále, aj takmer tri roky od jej potopenia 13. apríla 2007, leží na morskom dne v kráteri pri ostrove Santorini, kde znečisťuje morské prostredie, narúša ekologickú rovnováhu a ohrozuje zdravie obyvateľov ostrova a priľahlého regiónu. Vrak lode je toxickou bombou. Podľa vedeckých štúdií spôsobuje rozsiahle znečistenie v oblasti vo forme mikroskopických plastových vlákien a vysokých koncentrácií toxických látok s vysokou tendenciou k bioakumulácii. Obyvatelia ostrova Santorini požadujú okamžité odstránenie tejto toxickéj bomby z vôd pri ostrove, ale v skutočnosti vlády, či už súčasná vláda PASOK alebo predchádzajúca vláda novej demokracie, ich žiadosti odmietajú. Sľuby vlád zachrániť plavidlo

sa ukazujú byť falošné, zatiaľ čo prepravnej spoločnosti Hellenic Louis Cruises ešte nebola priznaná zodpovednosť za nehodu, a pritom už dostala 55 miliónov dolárov odškodného!

Je Komisia informovaná o tomto vývoji a pokroku dosiahnutom v súvislosti s odstránením vraku lode Sea Diamond? Aké je jej stanovisko k požiadavkám a oprávneným nárokom obyvateľov Santorini?

Odpoveď

(FR) Komisia sa odvoláva na svoje predošlé odpovede na otázky H-748/08, E-1944/08 a E-6685/08⁽²²⁾ a potvrdzuje, že pozorne monitoruje situáciu vraku lode Sea Diamond pri ostrove Santorini, aby zabezpečila riadne uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva. Po preskúmaní náležitých ustanovení príslušných právnych predpisov (t. j. smernice 2004/35/ES⁽²³⁾ o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd, smernice 2000/60/ES⁽²⁴⁾, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva, a smernice 2006/12/ES⁽²⁵⁾ o odpadoch) dospela Komisia k záveru, že vzhľadom na špecifické okolnosti nebolo možné preukázať porušenie príslušných ustanovení.

Pokiaľ ide o smernicu 2004/35/ES, nevzťahuje sa na tento prípad, pretože k uvedenej nehode došlo pred uplatnením tejto smernice.

Vzhľadom na možné porušenie článku 4 smernice 2006/12/ES treba pripomenúť, že podľa tohto ustanovenia majú členské štáty povinnosť zaistiť, aby sa odpady zneškodnili bez ohrozenia zdravia ľudí alebo životného prostredia. Členské štáty okrem toho prijímajú nevyhnutné opatrenia na zákaz svojvoľného opúšťania, nepovoleného ukladania a nekontrolovaného zneškodňovania odpadov.

Článok 4 poskytuje členským štátom mieru voľnej úvahy, pokiaľ ide o opatrenia, ktoré majú prijať. Podľa judikatúry Súdneho dvora⁽²⁶⁾ môže pretrvávajúca praktická situácia, predovšetkým ak ide o dlhodobé závažné poškodenie životného prostredia bez zásahu príslušných orgánov, znamenať, že členské štáty prekročili mieru voľnej úvahy, ktorú im toto ustanovenie poskytuje.

Nebolo možné preukázať takéto dlhodobé závažné poškodenie životného prostredia bez zásahu príslušných orgánov. Na jednej strane grécke orgány prijali potrebné opatrenia proti znečisteniu (štúdia vplyvu znečistenia, nepretržité monitorovanie znečistenej oblasti). Na druhej strane dospela štúdia Gréckeho centra pre námorný výskum k záveru, že následky spôsobené vrakom sú v súčasnosti zanedbateľné.

Preto nie je možné preukázať porušenie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti životného prostredia. Ak však má vážený pán poslanec nové informácie, ktoré by umožnili preukázať prípad porušenia (napríklad aktuálne, spoľahlivé štúdie preukazujúce znečistenie), vyzývame ho, aby ich oznámil Komisii.

Okrem toho v budúcnosti smernica 2009/20/ES⁽²⁷⁾ o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky, ktorá nadobudla účinnosť 29. mája 2009 a ktorá sa musí do právnych predpisov členských štátov transponovať do 1. januára 2012, uloží vlastníkom lodí pod vlajkou členského štátu alebo vstupujúcich do prístavu v členskom štáte povinnosť mať poistenie pokrývajúce námorné pohľadávky s výnimkou obmedzení vyplývajúcich z Dohovoru o obmedzení zodpovednosti za námorné nároky z roku 1976 prijatého Medzinárodnou námornou organizáciou, ktorý bol zmenený a doplnený protokolom z roku 1996. Tieto pohľadávky sa týkajú aj odstránenia vrakov.

Komisia bude naďalej monitorovať stav vraku lode Sea Diamond.

⁽²²⁾ Dostupné na stránke <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB/application/home.do?language=SK>.

⁽²³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd, Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004.

⁽²⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva, Ú. v. ES L 327, 22.12.2000.

⁽²⁵⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES z 5. apríla 2006 o odpadoch, Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006.

⁽²⁶⁾ V tejto súvislosti pozri rozsudky z 9. novembra 1999, Komisia proti Taliansku, vec C-365/97, Zb. s. 7773, body 66 – 68 a zo 4. júla 2000, Komisia proti Grécku, vec C-387/97, Zb. s. 5047, body 55 – 57.

⁽²⁷⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/20/ES z 23. apríla 2009 o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky, Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009.

*
* *

Otázka č. 39, ktorú predkladá Pat the Cope Gallagher (H-0040/10)**Vec: Potravinová pomoc – spracované konzervované rybacie výrobky**

Spracované konzervované rybacie výrobky sú bohaté na bielkoviny a majú dlhú trvanlivosť. Takéto výrobky možno dodať veľmi rýchlo a ich dodávky sa v minulosti využívali na účinné riešenie nedostatku potravín v takých naliehavých situáciách, akou je zemetrasenie, ktoré postihlo Haiti.

Považuje Komisia spracované konzervované rybacie výrobky za potravinovú pomoc v naliehavých situáciách? Ak nie, zváži Komisia začlenenie spracovaných konzervovaných rybacích výrobkov do balíka pomoci EÚ pre obyvateľov Haiti?

Odpoveď

(EN) Pri každej humanitárnej kríze, ktorá si vyžaduje reakciu v podobe potravinovej pomoci, EÚ poskytuje finančné prostriedky špecializovaným výkonným partnerom vrátane Svetového potravinového programu OSN. To znamená, že rozhodnutie o najvhodnejších potravinách na pomoc nechávame na odborníkov.

Toto rozhodnutie sa musí schváliť v medziagentúrnom rámci pre koordináciu činností v potravinovom sektore.

EÚ však očakáva, že takéto rozhodnutie sa bude zakladať okrem iného aj na týchto kritériách: výživná hodnota, súlad s miestnymi stravovacími návykmi, jednoduchá doprava, skladovanie, manipulácia a príprava, náklady, dostupnosť dostatočných zásob a vzdialenosť zásob od oblasti krízy.

Je pravda, že spracované konzervované ryby môžu byť cennou a veľmi výživnou komoditou v balíku potravinovej pomoci.

Pri niektorých operáciách financovaných EÚ výkonný partner začlenil ryby do potravinových dávok, ktoré rozdeľoval, po zhodnotení uvedených kritérií.

Stojí však za povšimnutie, že v prípadoch, keď sa na mieste alebo v regióne nevyrábajú konzervované rybacie výrobky, sú z dôvodu nákladov a náročnej dopravy často nevhodné v porovnaní s ostatnými výživnými potravinovými komoditami (napr. fazuľou a strukovinami).

V prípade pomoci pri zemetrasení na Haiti EÚ financuje Svetový potravinový program OSN a jeho okamžitú reakciu a predpokladané činnosti na nasledujúcich päť mesiacov.

Táto reakcia sa zakladá na rozdeľovaní potravinových dávok, ktoré sa dajú hneď zjesť a ktoré v naturáliách poskytujú rôzni darcovia. Niektoré dávky obsahujú konzervované ryby.

V ďalšej fáze operácie, keď príjemcovia budú schopní pripraviť si jedlo a keď bude možné zorganizovať hromadné rozdeľovanie surových komodít na varenie, sa očakáva, že dávky budú tvoriť lacnejšie miestne komodity (fazuľa, ryža a miešané a obohatené potraviny), ktoré budú stále spĺňať všetky energetické a výživové požiadavky obyvateľstva.

*
* *

Otázka č. 40, ktorú predkladá Brian Crowley (H-0042/10).**Vec: Stratégia EÚ 2020**

Ako si Komisia predstavuje stratégiu EÚ 2020, ktorá má fungovať ako nástroj na riešenie rastúcej miery nezamestnanosti v Európe, najmä medzi mladými ľuďmi?

Odpoveď

(EN) Budúca stratégia Európa 2020 stanoví víziu konkurencieschopného, inovačného, udržateľného a začleňujúceho hospodárstva do roku 2020 spolu s návrhmi spôsobu úspešného dosiahnutia tejto vízie a zvýšenia zamestnanosti.

Stratégia bude reagovať na problémy vysokej a rastúcej nezamestnanosti, predovšetkým mladých ľudí, pričom tiež bude základom pre využívanie nových zdrojov rastu a umožní EÚ riešiť dlhodobé úlohy, akými

sú demografické zmeny, tlak na prírodné zdroje a energiu a hrozba zmeny klímy. Komisia súhlasí s vážnym pánom poslancom v tom, že nová stratégia sa musí zamerať najmä na riešenie zvyšujúcej sa úrovne nezamestnanosti v celej Európe, predovšetkým mladých ľudí.

*
* *

Otázka č. 41, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0044/10).

Vec: Obmedzenia pri prevážaní tekutín na palubách lietadiel

Obmedzenia vzťahujúce sa na cestujúcich, podľa ktorých si so sebou môžu zobrať maximálne 100 ml tekutín, gélov, pást, krémov a kozmetických výrobkov, naďalej veľmi komplikujú cestovanie a spôsobujú problémy tak pasažierom, ako aj prevádzkovateľom letísk.

Tieto obmedzenia v mnohých prípadoch predlžujú čakanie v radoch, vedú k zabaveniu prevážaných vecí a v niektorých prípadoch aj k zabaveniu nakúpeného tovaru. Cestujúci sú často po bezpečnostnej kontrole nútení zaplatiť vysoké ceny za vodu a iné nápoje.

Účinné bezpečnostné opatrenia sú nepochybne žiaduce a bezpečnosť cestujúceho a leteckej dopravy je prioritou. Napriek tomu je nutné preskúmať platné obmedzenia týkajúce sa tekutín vzhľadom na to, že sa uplatňujú už niekoľko rokov.

Plánuje Komisia preskúmať toto nariadenie? Navrhuje nejaký časový rámec na zmiernenie týchto obmedzení? Môže Komisia poskytnúť ďalšie informácie o technickom vývoji, najmä vo vzťahu ku kontrole tekutín?

Odpoveď

(EN) Od augusta 2006 platí v EÚ platí zákaz tekutín, aerosólov a gélov na palube lietadiel⁽²⁸⁾, ktorého cieľom je zabrániť preneseniu tekutých výbušnín na palubu lietadla. Tento zákaz potvrdili na globálnej úrovni odporúčania vydané Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (ICAO) a uplatňujú ho najvýznamnejší leteckí partneri EÚ.

Nedávny incident na lete NW 253 z Amsterdamu do Detroitu potvrdil, že úroveň hrozieb voči civilnému letectvu ostáva vysoká. Nie je teda možné zrušiť zákaz tekutín bez náhrady. Komisia preto predložila návrh na povolenie prenesenia tekutín na palubu lietadla za predpokladu, že prejdú detekčnou kontrolou. Cieľom tohto návrhu, ktorý v súčasnosti skúma Parlament, je poskytnúť riešenie prenosu tekutín na palubu lietadla, keď bude k dispozícii vhodná technológia na detekčnú kontrolu tekutín.

Návrh podporuje povolenie prenosu tekutín cestujúcich, ktorí prichádzajú zo štátov mimo EÚ a prechádzajú letiskami v EÚ, do 29. apríla 2011 pod podmienkou detekčnej kontroly. Okrem toho budú najneskôr od 29. apríla 2013 povolené všetky tekutiny cestujúcich odlietajúcich z letísk v EÚ, znova však pod podmienkou detekčnej kontroly. Výkonnostné normy zariadení na detekciu výbušnín sa časom budú musieť sprísniť, aby ostali v súlade s právnyymi predpismi EÚ.

*
* *

Otázka č. 42, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0046/10)

Vec: Vplyv dohody týkajúcej sa banánov na domácich producentov banánov v EÚ

EÚ nedávno dosiahla historickú dohodu vo Svetovej obchodnej organizácii s krajinami Latinskej Ameriky o znížení taríf na dovozy banánov z tejto oblasti. Táto historická dohoda však bude mať negatívny vplyv na producentov banánov v EÚ, pretože budú musieť čeliť silnejšej konkurencii producentov z Latinskej Ameriky. Má Komisia v úmysle vypracovať politické mechanizmy na ochranu európskych producentov banánov z oblastí, ako sú Kanárske ostrovy alebo Madeira?

Odpoveď

(EN) Komisia si uvedomuje hospodársku a sociálnu úlohu, ktorú zohráva pestovanie banánov na Kanárskych ostrovoch a na ostrovoch Guadeloupe, Martinique a Madeira, ktoré Zmluva považuje za najvzdialenejšie

⁽²⁸⁾ Nariadenie (ES) č. 820/2008 z 8. augusta 2008, Ú. v. EÚ L 221, 19.8.2008, ktoré zrušuje nariadenie (ES) č. 622/2003 zo 4. apríla 2003, Ú. v. EÚ L 89, 5.4.2003.

regióny a ktorých špecifické nevýhody uznáva. Z tohto dôvodu Komisia naďalej podporuje pestovanie banánov a pomáha pestovateľom v hospodárskej súťaži.

EÚ v roku 2006 zreformovala svoju jednotnú organizáciu spoločného trhu banánov. Vyčlenila štedrý rozpočet na pomoc pestovateľom banánov v najvzdialenejších regiónoch, ktorý 1. januára 2007 presunula do programov POSEI.

Táto reforma zaviedla veľkú mieru flexibility v riadení podpory pestovania banánov. Členské štáty za ňu prevzali zodpovednosť v rámci programov POSEI. Reforma členským štátom umožňuje vymedziť pevnú ročnú sumu pomoci namiesto predošlej kompenzačnej pomoci. To znamená, že pestovatelia si teraz môžu byť istí sumami, ktoré dostanú.

Od reformy EÚ každoročne vyčlenila 280 miliónov EUR na podporu pestovateľov banánov na Kanárskych ostrovoch, Francúzskych Antilách a Madeire a v menšej miere aj na Azorách. To predstavuje 47 % zvýšenie predošlého ročného rozpočtu, ktorý od roku 2002 do roku 2006 v priemere dosahoval 190 miliónov EUR.

Banánová reforma zohľadnila potenciálny vplyv na európskych pestovateľov, ktorý môžu mať:

- dohody o hospodárskom partnerstve uzavreté medzi niektorými africkými, karibskými a tichomorskými (AKT) krajinami a EÚ, ktoré sa museli uplatniť, pretože nadobudli účinnosť v roku 2008 a ich dôsledkom bol bezcolný alebo bezkvótový prístup na trh s banánmi;

- zníženie dovozného cla na banány z tretích krajín (latinskoamerických a andských), ktoré bolo dohodnuté prostredníctvom Ženevskej dohody o obchode s banánmi (GATB) z 15. decembra 2009. Hoci je to skorý výsledok kola rokovaní v Dauhe, zníženie cla je konečné – nedôjde už k žiadnemu znižovaniu.

Banánová reforma tak zohľadnila pravdepodobný vplyv týchto medzinárodných dohôd na európskych pestovateľov banánov a jej výsledkom bolo zvýšenie rozpočtu pre pestovateľov banánov v najvzdialenejších regiónoch, ktoré boli uvedené.

Z tohto dôvodu je Komisia presvedčená, že podpora pestovateľov banánov v najvzdialenejších regiónoch je v súčasnosti dostatočná na ochranu pred zvýšenou konkurenciou z tretích krajín, ktoré dovážajú banány do EÚ a budú ťažiť z postupného znižovania dovozného cla počas nasledujúcich siedmich až deviatich rokov.

*
* *

Otázka č. 43, ktorú predkladá Hans-Peter Martin (H-0050/10)

Vec: Svetové ekonomické fórum v Davose

V dňoch 26. až 31. januára 2010 sa v Davose bude konať každoročné Svetové ekonomické fórum. Mnohí bankovní manažéri už oznámili, že budú lobiť proti novým plánom vlády Spojených štátov na reguláciu bankového sektora.

Aké stanovisko k tomu zaujmú zástupcovia Komisie na Svetovom ekonomickom fóre?

Koľko zástupcov a z ktorých rezortov vyšle Komisia na tento hospodársky samit a na ktorých podujatiach sa zúčastnia?

Aké sú náklady Komisie na účasť na tomto podujatí?

Odpoveď

(EN) (1) Komisia sa stotožňuje so základnými cieľmi myšlienok, ktoré predstavil prezident Obama, konkrétne s myšlienkou zaoberať sa rizikami, ktoré vytvárajú systémovo dôležité finančné inštitúcie. Na riešenie tohto problému Komisia uvažuje o balíku opatrení, ktorý by sa zaoberal prepojenosťou inštitúcií a lepším rámcom pre krízový manažment vrátane zavedenia nástrojov včasného zásahu a riešenia pre dozorné orgány, ako aj vytvorením stabilnejšieho trhu s derivátmi. Tento balík sa zakladá na opatreniach prijatých a prerokovaných s cieľom zvýšiť kvalitu kapitálových požiadaviek bánk, predovšetkým v súvislosti s operáciami obchodného portfólia a rizikovými cennými papiermi. Nový systém dohľadu, ktorá navrhla Komisia a o ktorom sa teraz diskutuje v Parlamente, stanovuje normu na identifikáciu makroekonomických rizík a zabezpečenie následného účinného, rozumného a každodenného dohľadu nad bankami v Európe.

Komisia teraz čaká na viac podrobností o návrhoch prezidenta Obamu. Očakáva sa, že diskusia o probléme systémovo dôležitých finančných inštitúcií sa uskutoční na nadchádzajúcom zasadnutí Rady Ecofin. Komisia tiež bude diskutovať o návrhoch prezidenta Obamu s ostatnými medzinárodnými partnermi zo skupiny G20, s Radou pre finančnú stabilitu a s Bazilejským výborom. Komisia bude aj naďalej presadzovať reformný proces, ktorý bude zapájať medzinárodných partnerov a dosiahne súdržný výsledok na globálnych finančných trhoch.

(2) Komisiu na Svetovom ekonomickom fóre zastupovali traja komisári, jeden dezinovaný komisár a osem pracovníkov z príslušných útvarov. Celkové náklady na účasť predstavovali 20 590,22 EUR.

*
* *

Otázka č. 44, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0051/10)

Vec: Porušovanie práv poľskej menšiny v Bielorusku

Plánuje Komisia reagovať na porušovanie práv poľskej menšiny v Bielorusku v súvislosti s pokusom vnútiť Spolku Poliakov v Bielorusku nové vedenie a zmocniť sa majetku, ktorý patrí tejto organizácii?

Odpoveď

(EN) Ďakujeme za vašu otázku na ústne zodpovedanie o porušovaní práv poľskej menšiny v Bielorusku.

Európsku Komisiu znepokojuje neustále obmedzovanie slobody v Bielorusku vo všeobecnosti a konkrétne v súvislosti s demokratickou organizáciou Spolok Poliakov v Bielorusku.

Kvalita demokracie v krajine sa okrem iného meria spôsobom, akým jej orgány pristupujú k menšinám.

Kroky bieloruských orgánov s cieľom vnútiť Spolku Poliakov nové vedenie a zabráť ich majetok sú v protiklade s vyhlásením samitu Východného partnerstva, ktoré Bielorusko podpísalo 7. mája 2009 v Prahe.

Vyzývame Bielorusko, aby od takýchto krokov upustilo. Pripomíname tiež našu ponuku Bielorusku, aby podniklo kroky smerom k zlepšeniu našich zmluvných vzťahov pokrokom v piatich kľúčových oblastiach:

žiadne politicky motivované prípady uväznenia,

reforma volebných zákonov v súlade s odporúčaniami Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), respektíve Úradu pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (ÚDILP),

liberalizácia mediálneho prostredia, zabezpečenie slobody zhromažďovania a združovania,

zlepšenie pracovných podmienok, ako aj právny a regulačný rámec pre mimovládne organizácie a aktivistov za ľudské práva,

vyhlásenie moratória a zrušenie trestu smrti.

*
* *